
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 美国传教士——第38卷，第6期，(the American Missionary — Volume 38, No.) 000001

2. 美国传教士——第38卷，第6期，(the American Missionary — Volume 38, No.) 000002

3. 美国传教士——第38卷，第6期，(the American Missionary — Volume 38, No.) 000003

4. 美国传教士——第38卷，第6期，(the American Missionary — Volume 38, No.) 000004

5. 美国传教士——第38卷，第6期，(the American Missionary — Volume 38, No.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美国传教士——第38卷，第6期，(The American Missionary — Volume 38, No.)

第1/5页

[[ˌpiː ˈdʒiː][ai]]
[Pg i]
[页 我]

[第 i 页]

[ˌedɪˈtɔːriəl] .
EDITORIAL .
社论 .

社论。

[peɪdʒ] .
Page .
页 .

页。

['sev(ə)n] [mʌnθs] — ['ɪləstreɪtɪd] ['ɑːtɪk(ə)l] — ['ɪndiən] Missions161
Seven Months — Illustrated Article — Indian Missions161
七 几个月 — 插图 文章 — 印度 Missions161

七个月——图文报道——印度传教团161

['aʊə(r)] [sprɪŋ] Associations163
Our Spring Associations163
我们的 春天 Associations163

我们的春季协会163

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] Poor165
Remember the Poor165
记住 这 Poor165

记住穷人165

['krɪstʃən] ['edʒukeɪtəz][ɪn]['kaʊns(ə)l] — ['sʌðən] Manufactures166
Christian Educators in Council — Southern Manufactures166
基督教 教育工作者 在 理事会 — 南方 Manufactures166

基督教教育家理事会——南方制造166

['ɜːli] [dɔːn] — [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] — [dʒɒn][ef] . ['sleɪtə(r)] — Benefactions167
Early Dawn — Turn in the Road — John F . Slater — Benefactions167
早期的 黎明 — 转动 在 这 路 — 约翰 F . 斯莱特 — Benefactions167

黎明时分——路口转弯——约翰·F·斯莱特——恩惠167

['dʒen(ə)rəl] Notes168
General Notes168
一般的 Notes168

一般说明168

[ðə; ði] ['ɪndiənz] .
THE INDIANS .
这 印度人 .

印第安人。

[ðə; ði][də'kəʊtə] ['ɪndiənz] (['ɪləstreɪtɪd]) -
The Dakota Indians (Illustrated) 171
这 达科他州 印度人 (插图) -

达科他印第安人（图解）171

['fɔːti] - [faɪv] [j'iəz] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] Territory181
Forty - five Years in Washington Territory181
四十 - 五 年 在 华盛顿 Territory181

在华盛顿领地的四十五年181

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .
THE CHINESE .
这 中国人 .

中国人。

['letə(r)] [frɒm; frəm] ['əʊklənd] , [kæl] . -
Letter from Oakland , Cal . 182
信 从 奥克兰 , 卡尔 . -

来自加州奥克兰的信，182

['bjʊərəʊ] [ɒv; əv] ['wʊmənz] [wɜːk] .
BUREAU OF WOMAN'S WORK .
局 的 女性的 工作 .

妇女工作局。

['lɛtəz] [tuː; tə] [ðə; ði] Secretary183
Letters to the Secretary183
信件 到 这 Secretary183

致国务卿的信函183

['eɪlə] .
Ala .
翼 .

翼。

['wʊmənz] [mɪs] . ['æsˌɑːs] . -
Woman's Miss . Assoc . 184
女性的 错过 . 协会 . -

妇女小姐协会184

[ðə; ði] [saʊθ] .
THE SOUTH .
这 南 .

南方。

['sʌndeɪ] - [skuːl] [wɜːk] [æt; ət] Tougaloo185
Sunday - school Work at Tougaloo185
星期日 - 学校 工作 在 Tougaloo185

图加卢185号主日学校工作

['tʃɪldrənz] [peɪdʒ] .
CHILDREN'S PAGE .
孩子们的 页 .

儿童页面。

[wɔn] [nɪŋz] Ideas186
Wong Ning's Ideas186
黄 宁的 Ideas186

黄宁的想法186

RECEIPTS187
RECEIPTS187
RECEIPTS187

收据187

[njuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约：

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
PUBLISHED BY THE AMERICAN MISSIONARY ASSOCIATION .
已发布 经过 这 美国人 传教士 协会 .

由美国传教士协会出版。

[rʊmz; ruːmz] , - [riːd] [striːt] .
Rooms , 56 Reade Street .
房间 , - 里德 街道 .

Rooms，里德街56号。

[praɪs] - [sents] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] .
Price 50 Cents a Year , in Advance .
价格 - 分 一个 年 , 在 进步 .

价格：每年 50 美分，需预付。

['entəd] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [æt; ət] [njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . , [æz; əz]['sekənd] - [klɑːs] ['mætə(r)] .
Entered at the Post - Office at New York , N . Y . , as second - class matter .
进入 在 这 邮政 - 办公室 在 新的 约克 , N . 是 . , 作为 第二 - 班级 事情 .

在纽约州纽约市邮局作为二等邮件寄出。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'aɪ]]
[Pg ii]
[页 二、]

[第 ii 页]

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
THE AMERICAN MISSIONARY ASSOCIATION .
这 美国人 传教士 协会 .

美国传教士协会。

['prezɪdənt] .
president .
总统 .

总统。

[ɒn] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Hon . Wm .
尊敬的 . 威廉 .

尊敬的威廉先生

[biː] . ['wɑːʃbɜːrn] , ['el'el] . [diː] . , [mæs] .
B . Washburn , LL . D . , Mass .
B . 沃什伯恩 , 二 . D . , 大量的 .

B. Washburn，法学博士，马萨诸塞州

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sekrət(ə)ri] . — [rev] .
Corresponding Secretary . — Rev .
相应的 秘书 . — 牧师 .

通讯秘书——牧师

[em] . [iː] . - , [diː] . [diː] . , - [riːd] [striːt] , [en] . [waɪ] .
M . E . Strieby , D . D . , 56 Reade Street , N . Y .
M . E . - , D . D . , - 里德 街道 , N . 是 .

ME Strieby，DD，纽约州里德街 56 号

[ə'sɪstənt] ['sekrət(ə)ri][fɔː(r); fə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] . — [rev] .
Assistant Secretary for Collection . — Rev .
助手 秘书 为了 收藏 . — 牧师 .

收款助理秘书——牧师

[dʒeɪmz] ['paʊəl] , - [riːd] [striːt] , [en] . [waɪ] .
James Powell , 56 Reade Street , N . Y .
詹姆斯 鲍威尔 , - 里德 街道 , N . 是 .

詹姆斯·鲍威尔，纽约州里德街56号

['treʒərə(r)] . — [eɪtʃ] . ['dʌblju:] . ['hʌbəd] , [ˌi: es 'kju:] . , - [ri:d] [stri:t] , [en] . [waɪ] .
Treasurer . — H . W . Hubbard , Esq . , 56 Reade Street , N . Y .
财务主管 . — H . W . 哈伯德 , 先生 . , - 里德 街道 , N . 是 .

财务主管：H.W. Hubbard 律师，地址：纽约州里德街 56 号

['ɔ:dɪtərz] . — [ˌdʌbəl'ju:ˌɛm] .
Auditors . — WM .
审计员 . — 西摩 .

审计师.—WM.

[ə; eɪ] . [næʃ] , ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['rɒdʒəz] .
A . Nash , W . H . Rogers .
一个 . 纳什 , W . H . 罗杰斯 .

A. Nash，WH Rogers。

[ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] .
executive committee .
管理人员 委员会 .

执行委员会。

[dʒɒn][eɪtʃ] . ['wɑ:ʃbɜ:rn] , ['tʃeəmən] ; [ə; eɪ] . [pi:] . ['fɒstə(r)] , ['sekrət(ə)ri] ; ['laɪmən] ['æbət] , [ə; eɪ] . [es] . [bɑ:nz] ,
John H . Washburn , Chairman ; A . P . Foster , Secretary ; Lyman Abbott , A . S . Barnes ,
约翰 H . 沃什伯恩 , 主席 ; 一个 . P . 促进 , 秘书 ; 莱曼 雅培 , 一个 . S . 巴恩斯 ,

John H. Washburn，主席；AP Foster，秘书；Lyman Abbott，AS Barnes，

[dʒeɪ] . [ɑ:(r)] . ['dænfəθ] , ['klɪntən] [bi:] . [fɪsk] , [es] . [bi:] . ['hæləˌdeɪ] , ['edwəd] [hɔ:z] , ['sæmjʊəl] [həʊmz] , [tʃɑ:lz]
J . R . Danforth , Clinton B . Fisk , S . B . Halliday , Edward Hawes , Samuel Holmes , Charles
J . 拉 . 丹福斯 , 克林顿 B . 菲斯克 , S . B . 哈利迪 , 爱德华 霍斯 , 塞缪尔 福尔摩斯 , 查尔斯

JR·丹福斯、克林顿·B·菲斯克、SB·哈利迪、爱德华·霍斯、塞缪尔·霍姆斯、查尔斯

[ə; eɪ] . [hʌl] , ['sæmjʊəl][es] . ['mɑ:rplz] , [tʃɑ:lz] [el] . [mi:d] , [es] . [eɪtʃ] . ['vɜ:dʒɪn] , [ˌdʌbəl'ju:ˌɛm] . [eɪtʃ] . [wɔ:d] , [dʒeɪ] . [el] . ['wɪθroʊ] .
A . Hull , Samuel S . Marples , Charles L . Mead , S . H . Virgin , Wm . H . Ward , J . L . Withrow .
一个 . 赫尔 , 塞缪尔 S . 马普尔斯 , 查尔斯 L . 米德 , S . H . 处女 , 威廉 . H . 沃德 , J . L . 威斯罗 .

A. Hull、Samuel S. Marples、Charles L. Mead、SH Virgin、Wm. H. Ward、JL Withrow。

['dɪstrɪkt] ['sekrəˌteri] .
district secretaries .
区 秘书 .

地区秘书。

[rev] . [si:] . [el] . ['wʊdˌwɜrθ] , [di:] . [di:] . , ['bɒstən] .
Rev . C . L . Woodworth , D . D . , Boston .
牧师 . C . L . 伍德沃思 , D . D . , 波士顿 .

CL Woodworth牧师，神学博士，波士顿。

[rev] . [dʒi:] . [di:] . [paɪk] , [di:] . [di:] . , ['hɑ:tfəd] .
Rev . G . D . Pike , D . D . , Hartford .
牧师 . G . D . 梭鱼 , D . D . , 哈特福德 .

哈特福德的 GD Pike 牧师，神学博士。

[rev] . [tʃɑ:lz] ['dʌblju:] . ['ʃeltən] , [ʃɪ'kɑ:gəʊ] .
Rev . Charles W . Shelton , Chicago .
牧师 . 查尔斯 W . 谢尔顿 , 芝加哥 .

查尔斯·W·谢尔顿牧师，芝加哥。

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz]
communications
通讯

通讯

[rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [meɪ] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sekrət(ə)ri] ;
relating to the work of the Association may be addressed to the Corresponding Secretary ;
相关 到 这 工作 的 这 协会 可能 是 已解决 到 这 相应的 秘书 ;

有关协会工作的事宜可向通讯秘书咨询；

[ðəʊz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'lektɪŋ] ['fiːldz] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['sekrəˌteri] ;
those relating to the collecting fields , to the District Secretaries ;
那些 相关 到 这 收集 字段 , 到 这 区 秘书 ;

那些与收款领域有关的，提交给地区秘书；

['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] " [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] , " [tuː; tə] [rev] . [dʒiː] . [diː] . [paɪk] ,
letters for the Editor of this " American Missionary , " to Rev . G . D . Pike ,
信件 为了 这 编辑 的 这 " 美国人 传教士 , " 到 牧师 . G . D . 梭鱼 ,

致《美国传教士》编辑的信，致G.D. Pike牧师：

[diː] . [diː] . , [æt; ət] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['ɒfɪs] ; ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bjʊərəʊ] [ɒv; əv] ['wʊmənz] [wɜːk] ,
D . D . , at the New York Office ; letters for the Bureau of Woman's Work ,
D . D . , 在 这 新的 约克 办公室 ; 信件 为了 这 局 的 女性的 工作 ,

DD，纽约办事处；为妇女工作局撰写信函，

[tuː; tə] [mɪs] [diː] . [iː] . ['eməsn] , [æt; ət] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['ɒfɪs] .
to Miss D . E . Emerson , at the New York Office .
到 错过 D . E . 爱默生 , 在 这 新的 约克 办公室 .

致纽约办事处的 DE Emerson 小姐。

[doʊ'neɪʃnz] [ænd; ənd] [səb'skrɪpʃnz]
donations and subscriptions
捐款 和 订阅

捐款和订阅

[meɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['hʌbəd] , ['treʒərə(r)] , - [riːd] [striːt] , [njuː] [jɔːk] ,
may be sent to H . W . Hubbard , Treasurer , 56 Reade Street , New York ,
可能 是 发送 到 H . W . 哈伯德 , 财务主管 , - 里德 街道 , 新的 约克 ,

可寄送至：HW Hubbard，财务主管，地址：56 Reade Street, New York,

[ɔː(r)] , [wen] [mɔː(r)] [kən'viːniənt] , [tuː; tə] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɑːntʃ] ['ɑː.fɪsɪz] , - [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [haʊs] ,
or , when more convenient , to either of the Branch Offices , 21 Congregational House ,
或者 , 什么时候 更多的 方便的 , 到 任何一个 的 这 分支 办公室 , - 公理会 房子 ,

或者，在更方便的时候，前往任一分部办公室，地址：21 Congregational House,

['bɒstən] , [mæs] . , [ɔː(r)] - [west] ['wɒʃɪŋtən] [striːt] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪl] .
Boston , Mass . , or 112 West Washington Street , Chicago , Ill .
波士顿 , 大量的 . , 或者 - 西方 华盛顿 街道 , 芝加哥 , 患病的 .

马萨诸塞州波士顿，或伊利诺伊州芝加哥西华盛顿街 112 号

[ə; eɪ] ['peɪmənt] [ɒv; əv] ['θɜːti] [d'ɒləz] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ə; eɪ] [laɪf] ['membə(r)] .
A payment of thirty dollars at one time constitutes a Life Member .
一个 支付 的 三十 美元 在 一 时间 构成 一个 生活 成员 .

一次性缴纳三十美元即可成为终身会员。

[fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'kwest] .
form of a bequest .
形式 的 一个 遗赠 .

遗赠的一种形式。

" [ai] [bɪ'kwiːð] [tuː; tə][maɪ][ɪg'zekjətə(r)] ([ɔː(r)] [ɪg'zekjətəz]) [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] — — [d'ɒləz] , [ɪn] [trʌst] ,
" I bequeath to my executor (or executors) the sum of — — dollars , in trust ,
" 我 遗赠 到 我的 遗嘱执行人 (或者 遗嘱执行人) 这 和 的 — — 美元 , 在 相信 ,

“我将——美元的款项遗赠给我的遗嘱执行人（或遗嘱执行人），作为信托财产，

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] — — [deɪz] ['ɑːftə(r)][maɪ] [dɪ'siːs] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] ,
to pay the same in — — days after my decease to the person who ,
到 支付 这 相同的 在 — — 天 后 我的 死亡 到 这 人 WHO ,

在我去世后——天，向该人支付相同金额的款项。

[wen] [ðə; ði] [seɪm] [ɪz]['peɪəb(ə)l] , [ʃæl; ʃəl][ækt][æz; əz] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri]
when the same is payable , shall act as Treasurer of the ' American Missionary
什么时候 这 相同的 是 应付账款 , 将 行为 作为 财务主管 的 这 - 美国人 传教士
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
Association ,
协会 ,

当款项到期时，应担任“美国传教士协会”的财务主管。

- [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] ,
' of New York City , to be applied ,
- 的 新的 约克 城市 , 到 是 应用 ,

纽约市，适用，

['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [tuː; tə]
under the direction of the Executive Committee of the Association , to
在下面 这 方向 的 这 管理人员 委员会 的 这 协会 , 到
[ɪts] ['tʃærətəbl] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] .
its charitable uses and purposes .
它是 慈善 用途 和 目的 .

在协会执行委员会的指导下，用于其慈善用途和目的。

" [ðə; ði] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'testɪd] [baɪ] [θriː] ['wɪtnəsiz] .
" The Will should be attested by three witnesses .
" 这 将要 应该 是 已证实 经过 三 证人 .

遗嘱应由三名证人见证。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[wɜːθ]
WORTH
值得

值得

([dʒæn] . [wʌn] , -) $10 , - , - . - .
(Jan . 1 , 1883) $10 , 265 , 632 . 60 .
(一月 . 1 , -) $10 , - , - . - .

（1883 年 1 月 1 日）10,265,632.60 美元。

[səʊ] [sez] ['aʊə(r)] [swɔːn] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] ,
So says our sworn statement of that year ,
所以 说道 我们的 宣誓 陈述 的 那 年 ,

我们当年的宣誓声明中是这么说的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bʌv] ['fɪgəz] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [hed] [ðə; ði] ['kɒləm] [ɪn] ['steɪtmənt] ['deɪtɪd]['dʒænjuəri] [wʌn] , - .
and the above figures you will find head the column in statement dated January 1 , 1884 .
和 这 多于 数据 你 将要 寻找 头 这 柱子 在 陈述 日期 一月 1 , - .

以上数字将在 1884 年 1 月 1 日的报表中列于标题栏。

[ðɪs] ['mʌni] ['væljuː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [bɒndz] [ænd; ənd] ['mɔːrgɪdʒɪz] , [ləʊnz] ,
This money value was in the shape of Bonds and Mortgages , Loans ,
这 钱 价值 曾是 在 这 形状 的 债券 和 抵押贷款 , 贷款 ,

这种货币价值以债券、抵押贷款和贷款的形式存在。

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [bɒndz] ['riːəl] [ɪ'steɪt] (['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [kɒst]) , [ænd; ənd] [kæʃ] .
United States Bonds Real Estate (estimated at cost) , and Cash .
团结的 各州 债券 真实的 财产 (估计的 在 成本) , 和 现金 .

美国国债、房地产（按成本估算）和现金。

['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ðɪs] ['kæpɪt(ə)l] , [wiː; wi] [pʊʃt] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] ['vɪgərəsli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
Working with this capital , we pushed our business vigorously during the year 1883 ,
在职的 和 这 首都 , 我们 推动 我们的 商业 大力 期间 这 年 - ,

凭借这笔资金，我们在1883年大力发展业务。

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [rɪ'zʌlt] [wiː; wi] [wɪl] [ʃəʊ] [ɪn]['tʃæptə(r)] [θriː] .
and with what result we will show in chapter three .
和 和 什么 结果 我们 将要 展示 在 章 三 .

我们将在第三章中展示结果。

[rɪ'spektfəli] [jɔːz] ,
Respectfully yours ,
尊敬 你的 ,

肃然，

[ˌmæn'hætn]
MANHATTAN
曼哈顿

曼哈顿

[laɪf] [ɪn'ʃʊərəns] [ˌsiː 'əʊ] . ,
LIFE INSURANCE CO . ,
生活 保险 一氧化碳 . ,

人寿保险公司

- & - ['brɔːdweɪ] , [njuː] [jɔːk] .
156 & 158 Broadway , New York .
- & - 百老汇 , 新的 约克 .

纽约百老汇大街156号和158号。

['henri] [stəʊks] , ['prezɪdənt] .
HENRY STOKES , President .
亨利 斯托克斯 , 总统 .

亨利·斯托克斯，总裁。

[dʒeɪ] . [el] . ['hɔːlzi] , 1st [vaɪs] - [piː] . [eɪtʃ] . [waɪ] . ['wɛmpəl] , ['sɛki] .
J . L . Halsey , 1st Vice - P . H . Y . Wemple , Sec'y .
J . L . 霍尔西 , 1st 副 - P . H . 是 . 温普尔 , 秘书 .

JL Halsey，第一副PHY Wemple，秘书。

[eɪtʃ] . [biː] . [stəʊks] , 2d [vaɪs] - [piː] . [es] . [en] . ['stɛbɪnz] , - .
H . B . Stokes , 2d Vice - P . S . N . Stebbins , Act'y .
H . B . 斯托克斯 , 2d 副 - P . S . N . 斯蒂宾斯 , - .

HB Stokes，第二副PSN Stebbins，Act'y。

[hɔrsfɝdz]
HORSFORD'S
霍斯福德

霍斯福德

['æsɪd] ['fɒsfeɪt] .
ACID PHOSPHATE .
酸 磷酸盐 .

酸性磷酸盐。

(['lɪkwɪd] .)
(LIQUID .)
(液体 .)

（液体。）

[fɔː(r); fə(r)] [dɪs'pepsiə] , ['ment(ə)l] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɔːstʃən] ,
FOR DYSPEPSIA , MENTAL AND PHYSICAL EXHAUSTION ,
为了 消化不良 , 精神的 和 身体的 疲惫 ,

适用于消化不良、精神和身体疲惫，

['nɜːvəsnəs] , [dɪ'mɪnɪʃt] [vaɪ'tæləti] ,
NERVOUSNESS , DIMINISHED VITALITY ,
紧张 , 减少 活力 ,

紧张、活力下降

['jʊərɪnəri] ['dɪfɪkəltɪz] ,
URINARY DIFFICULTIES ,
泌尿系统 困难 ,

排尿困难

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ETC .
ETC .

ETC。

[prɪ'peəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
PREPARED ACCORDING TO THE DIRECTION OF
准备 根据 到 这 方向 的

按照以下指示准备

[prɒf] . [iː] . [en] . ['hɔːrsˌfɔːrd] , [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] , [mæs] .
Prof . E . N . Horsford , of Cambridge , Mass .
教授 . E . N . 霍斯福德 , 的 剑桥 , 大量的 .

来自马萨诸塞州剑桥的EN Horsford教授

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ɪn] [haɪ] ['medɪk(ə)l] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði]
There seems to be no difference of opinion in high medical authority of the
那里 似乎 到 是 不 不同之处 的 观点 在 高的 医疗的 权威 的 这
['væljuː] [ɒv; əv] [fɒs'fɒrɪk] ['æsɪd] ,
value of phosphoric acid ,
价值 的 磷酸 酸 ,

医学界权威人士似乎对磷酸的价值没有异议。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [hæz; həz] ['evə(r)] [biːn] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə]
and no preparation has ever been offered to the public which seems to
和 不 准备 有 曾经 到过 提供 到 这 民众 哪个 似乎 到
[səʊ] ['hæpɪli] [miːt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wɒnt] [æz; əz] [ðɪs] .
so happily meet the general want as this .
所以 快乐地 见面 这 一般的 想 作为 这 .

迄今为止，还没有任何其他产品能够像这款产品一样如此完美地满足公众的普遍需求。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nɔːziəs] , [bʌt; bət] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] .

It is not nauseous , but agreeable to the taste .

它 是 不是 恶心 , 但 同意 到 这 品尝 .

它不令人恶心，反而味道不错。

[nəʊ]['deɪndʒə(r)][kæn; kən] [ə'tend] [ɪts][juːz] .

No danger can attend its use .

不 危险 能 出席 它是 使用 .

使用本产品不会有任何危险。

[ɪts]['ækʃ(ə)n] [wɪl] ['hɑːmənaɪz] [wɪð] [sʌtʃ] ['stɪmjələnts] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [teɪk] .

Its action will harmonize with such stimulants as are necessary to take .

它是 行动 将要 协调 和 这样的 兴奋剂 作为 是 必要的 到 拿 .

它的作用将与需要服用的兴奋剂相协调。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [drɪŋk] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd]['ʃʊgə(r)]['əʊnli] .

It makes a delicious drink with water and sugar only .

它 制作 一个 可口的 喝 和 水 和 糖 仅有的 .

只需加水和糖，就能调制出一杯美味的饮品。

[praisiz] ['riːznəbl] .

Prices reasonable .

价格 合理的 .

价格合理。

['pæmflət] ['gɪvɪŋ] ['fɜːðə(r)] [pə'tɪkjələz] [meɪld] [friː] [ɒn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

Pamphlet giving further particulars mailed free on application .

小册子 给予 更远 细节 邮寄 自由的 在 应用 .

索取包含更多详情的小册子，即可免费邮寄。

[ˌmænju'fæktʃəd] [baɪ][ðə; ði]

MANUFACTURED BY THE

制造 经过 这

由……制造

['rʌmfəd] ['kemɪk(ə)l] [wɜːks] ,

RUMFORD CHEMICAL WORKS ,

拉姆福德 化学 作品 ,

拉姆福德化学工厂

['prɒvɪdəns] , [ɑː(r)] . [ai] . ,

Providence , R . I . ,

普罗维登斯 , 拉 . 我 . ,

罗德岛州普罗维登斯

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['drʌgist] .

AND FOR SALE BY ALL DRUGGISTS .

和 为了 销售 经过 全部 药剂师 .

所有药店均有售。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 161]

[页 -]

[第161页]

[ðə; ði]

THE

这

这

[ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri]

American Missionary

美国人 传教士

美国传教士

[vɒl] . [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
Vol . XXXVIII .
沃尔 . 38 .

第 38 卷

[dʒuːn] , - .
JUNE , 1884 .
六月 , - .

1884年6月。

[nəʊ] . [sɪks] .
No . 6 .
不 . 6 .

6号。

[ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
American Missionary Association .
美国人 传教士 协会 .

美国传教士协会。

['sev(ə)n] [mʌnθs] . — [rɪ'siːts] [frɒm; frəm] [kə'lekʃn] [ænd; ənd] [doʊ'neɪʃnz] , $116 , - . - ,
Seven Months . — Receipts from collections and donations , $116 , 081 . 44 ,
七 几个月 . — 收据 从 收藏 和 捐款 , $116 , - . - ,
[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['legəsiz] $20 , - . - ,
and from legacies $20 , 571 . 35 ,
和 从 遗产 $20 , - . - ,

七个月——收款和捐款收入 116,081.44 美元，遗赠收入 20,571.35 美元。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv] $136 , - . - .
making a total of $136 , 652 . 79 .
制作 一个 全部的 的 $136 , - . - .

总计 136,652.79 美元。

[æn; ən] [ɪn'kriːs] [frɒm; frəm] [kə'lekʃn] [ænd; ənd] [doʊ'neɪʃnz] [ɒv; əv] $6 , - . - ['əʊvə(r)][lɑːst][jɪə(r)] ,
An increase from collections and donations of $6 , 905 . 71 over last year ,
一个 增加 从 收藏 和 捐款 的 $6 , - . - 超过 最后的 年 ,

与去年相比，捐款和募捐总额增加了6905.71美元。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'kriːs] [frɒm; frəm] ['legəsiz] [ɒv; əv] $21 , - . - ,
but a decrease from legacies of $21 , 640 . 83 ,
但 一个 减少 从 遗产 的 $21 , - . - ,

但与遗产相比减少了 21,640.83 美元。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'kriːs] [ɒv; əv]['təʊt(ə)l] [rɪ'siːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sev(ə)n] [mʌnθs] [ɒv; əv] $14 , - .
making the decrease of total receipts for the seven months of $14 , 744 .
制作 这 减少 的 全部的 收据 为了 这 七 几个月 的 $14 , - .
- .
12 .
- .

导致七个月的总收入减少了 14,744.12 美元。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ə'gen] [rɪ'maɪnd]['aʊə(r)] [frendz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['lɑːdʒli] [ɪn'kriːs]
We must again remind our friends that it is necessary to largely increase
我们 必须 再次 提醒 我们的 朋友们 那 它 是 必要的 到 很大程度上 增加
['aʊə(r)] [kə'lekʃn] [ænd; ənd] [doʊ'neɪʃnz] [ɔː(r)][ɪn'kɜː(r)][ə; eɪ] [det] .
our collections and donations or incur a debt .
我们的 收藏 和 捐款 或者 招致 一个 债务 .

我们必须再次提醒我们的朋友们，必须大幅增加我们的募捐和捐款，否则我们将背负债务。

['aʊə(r)] ['ɪləstreɪtɪd] ['ɑːtɪk(ə)l] .
OUR ILLUSTRATED ARTICLE .
我们的 插图 文章 .

我们的图文文章。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɡɪvz] [ˌjuː ˈes] [ˈpleʒə(r)] [tuː; tə] [pleɪs] [bɪˈfɔː(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈridər] [ɪn] [ðɪs] [ˈnʌmbə(r)] [æn; ən] [ˈɪləstreɪtɪd]
It gives us pleasure to place before our readers in this number an illustrated
它 给予 我们 乐趣 到 地方 前 我们的 读者 在 这 数字 一个 插图
[ˈɑːtɪk(ə)l] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [dəˈkəʊtə] [ˈmɪʃ(ə)n] .
article on our Dakota Mission .
文章 在 我们的 达科他州 使命 .

我们很高兴在本期杂志中向读者们刊登一篇关于我们达科他传教团的图文文章。

[ðə; ði] [pleɪts] [wɜː(r); wə(r)] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ˈdʒɔɪntli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈkrɪstʃən]
The plates were prepared for the use jointly of the Illustrated Christian
这 盘子 是 准备 为了 这 使用 共同 的 这 插图 基督教
[ˈwiːkli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈmɪʃən(ə)ri] .
Weekly and the American Missionary .
每周 和 这 美国人 传教士 .

这些版画是为《图解基督教周刊》和《美国传教士》杂志联合制作的。

[ðə; ði] [ˈɑːtɪk(ə)l] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [rev] . [ˈædɪsən] [piː] . [ˈfɒstə(r)] ,
The article was written by Rev . Addison P . Foster ,
这 文章 曾是 书面 经过 牧师 . 艾迪生 P . 促进 ,

这篇文章的作者是艾迪生·P·福斯特牧师。

[wʌn] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ɪɡˈzekjətɪv] [kəˈmɪti] [huː] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [lɑːst] [jɪə(r)] .
one of our Executive Committee who visited the mission last year .
一 的 我们的 管理人员 委员会 WHO 到访 这 使命 最后的 年 .

我们执行委员会的一位成员去年曾访问过该使团。

[ðə; ði] [ˌpɒpjuˈlærəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪʃən(ə)ri] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈɪʃuːd] [ɪn]
The popularity of the Indian number of the Missionary which we issued in
这 人气 的 这 印度 数字 的 这 传教士 哪个 我们 发布 在
[ˈeɪprəl] , - ,
April , 1883 ,
四月 , - ,

我们于1883年4月发行的印度传教士杂志非常受欢迎。

[liːdz] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [ðɪs] [ˈnʌmbə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ˈwelkəm] [ænd; ənd] [prɪˈzɜːvd] [fɔː(r); fə(r)]
leads us to hope that this number will be welcomed and preserved for
线索 我们 到 希望 那 这 数字 将要 是 欢迎 和 保存完好 为了
[juːz] [æz; əz] [əˈkeɪʒ(ə)n] [meɪ] [ˈɒfə(r)] .
use as occasion may offer .
使用 作为 场合 可能 提供 .

这使我们有理由相信，这个数字将会被欢迎和保存，以便在需要时使用。

[ˈaʊə(r)] [ˈɪndiən] [ˈmɪʃənz] .
OUR INDIAN MISSIONS .
我们的 印度 任务 .

我们在印度的使命。

[naɪn] [skuːlz] , [wɪð] - [ˈpjuːp(ə)lz] ; [faɪv] [tʃɜːtʃɪz] , [wɪð] - [ˈmembəz] ; [faɪv] [ˈsteɪʃnz] ; [ˌθɜːˈtiːn]
Nine schools , with 356 pupils ; five churches , with 271 members ; five stations ; thirteen
九 学校 , 和 - 学生 ; 五 教堂 , 和 - 成员 ; 五 车站 ; 十三
[ˈmiʃənəriz] ;
missionaries ;
传教士 ;

九所学校，共有 356 名学生；五座教堂，共有 271 名成员；五个传教站；十三名传教士；

[ˈθɜːti] - [ˈsev(ə)n] [ˈtiːtʃə(r)z] , [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [stəˈtɪstɪks] .
thirty - seven teachers , are the statistics .
三十 - 七 教师 , 是 这 统计数据 .

统计数据显示，共有37名教师。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌkɒŋɡrɪˈɡeɪʃənəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [skuːl] [ɡəʊ][hænd][ɪn] [hænd] .
The churches are Congregational , and the church and school go hand in hand .
这 教堂 是 公理会 , 和 这 教会 和 学校 去 手 在 手 .

这些教堂都是公理会教堂，教堂和学校密切相关。

[ə; eɪ][ˈkeəf(ə)l] [ˈsɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈmɪʃənz] [wɒz; wəz] [meɪd] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] ,
A careful survey of the necessities of these missions was made early in the year ,
一个 小心 民意调查 的 这 必需品 的 这些 任务 曾是 制成 早期的 在 这 年 ,

今年年初，我们对这些任务的必要性进行了仔细调查。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [əˌprəʊpriˈeɪʃn] [ɒv; əv] [əˈbaʊt] $30 , - .
and the estimate called for an appropriation of about $30 , 000 .
和 这 估计 称为 为了 一个 拨款 的 关于 $30 , - .

预计需要拨款约 3 万美元。

[rɪˈpeəz] [ænd; ənd] [ɪmˈprʊvmənt] [ɪn][əʊld] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd] [kənˈstrʌkʃn] [ɒv; əv]
Repairs and improvements in old buildings and construction of
维修 和 改进 在 老的 建筑物 和 建造 的

旧建筑的修缮和改造以及建筑

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 162]
[页 -]

[第162页]

[njuː] [ˈbɪldɪŋz] , [ɪmˈperətɪvli] [diˈmɑːnd, -ˈmænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [ˌprɒsɪˈkjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] , [fəˈbæd; fəˈbeɪd][ə; eɪ][ˈləʊə(r)][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] .
new buildings , imperatively demanded for the efficient prosecution of the work , forbade a lower estimate .
新的 建筑物 , 必须 要求 为了 这 高效的 起诉 的 这 工作 , 禁止 一个 降低 估计 .

为了高效地开展工作，迫切需要新建建筑物，因此无法给出更低的预算。

[ɪn] [səˈrendərɪŋ] [ˈaʊə(r)][ˈæfrɪkən] [ˈmɪʃənz] ,
In surrendering our African missions ,
在 投降 我们的 非洲 任务 ,

放弃我们在非洲的使命，

[əˈbiːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [əˈpiːl] [mait] [biː; bi] [ˈsɪmplɪfaɪd] ,
obedient to the voice of the churches that our appeal might be simplified ,
听话 到 这 嗓音 的 这 教堂 那 我们的 上诉 可能 是 简化 ,

遵照教会的指示，简化我们的诉求，

[wiː; wi] [ɡeɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ˈprəʊsiːdz] [ɒv; əv] [ɪnˈvestɪd] [fʌndz] [ðæt] [ɪn] [lɑːdʒ] [pɑːt] [səˈsteɪnd] [ðæt] [wɜːk] ;
we gave up the proceeds of invested funds that in large part sustained that work ;
我们 给予 向上 这 收益 的 投资 资金 那 在 大的 部分 持续 那 工作 ;

我们放弃了投资所得的资金，而这些资金在很大程度上支撑了这项工作；

[waɪl] [ɪn] [rɪˈsiːvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [bɔːd] [ɪts] [ˈɪndiən] [ˈmɪʃənz] ,
while in receiving from the American Board its Indian missions ,
尽管 在 接收 从 这 美国人 木板 它是 印度 任务 ,

同时，在接收美国教会理事会的印度传教任务时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [pleɪst] [dʒʌst][səʊ] [mʌtʃ] [əˈdɪʃən(ə)l] [dɪˈmɑːnd] [əˈpɒn][ˈaʊə(r)] [ˈtreʒəri] .
there was placed just so much additional demand upon our treasury .
那里 曾是 放置 只是 所以 很多 额外的 要求 之上 我们的 财政部 .

我们的财政面临着如此巨大的额外压力。

['aʊə(r)][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['aʊtlʊk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [traɪ'lemə] — ['aɪðə(r)] [ɪn'lɑːdʒd] [rɪ'siːts] , [ɔː(r)]
Our inevitable outlook was a trilemma — either enlarged receipts , or
我们的 不可避免的 前景 曾是 一个 三难困境 — 任何一个 放大 收据 , 或者
[rɪ'trentʃmənt] , [ɔː(r)] [det] .
retrenchment , or debt .
裁员 , 或者 债务 .

我们不可避免的前景是三难选择——要么增加收入，要么裁员，要么负债。

[wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] [sent] [tuː; tə] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] ['mɪnɪstər] [ɪn] ['februəri] [lɑːst]
We therefore sent to about fifteen hundred Congregational ministers in February last
我们 所以 发送 到 关于 十五 百 公理会 部长们 在 二月 最后的
[ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['sɜːkjələ(r)] ['ɑːskɪŋ] :
a printed circular asking :
一个 打印 圆 问 :

因此，我们在去年二月向大约一千五百名公理会牧师寄送了一份印刷版通告，询问：

[fɜːst] — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [reɪz] [ðɪs] [jɪə(r)] $30 , - [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [wɜːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
First — Shall we raise this year $30 , 000 for our mission work among the
第一的 — 将 我们 增加 这 年 $30 , - 为了 我们的 使命 工作 之中 这
['ɪndiənz] ?
Indians ?
印度人 ?

首先——我们今年能否为我们在印第安人中的传教工作筹集 3 万美元？

['sekənd] — [wɪl] [juː; jʊ][eɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] ?
Second — Will you aid , and how ?
第二 — 将要 你 援助 , 和 如何 ?

第二——你愿意提供帮助吗？如果愿意，你会如何提供帮助？

[ʌp] [tuː; tə] [deɪt] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] - [rɪ'plaɪz] .
Up to date we have received 206 replies .
向上 到 日期 我们 有 已收到 - 回复 .

截至目前，我们已收到206份回复。

[tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] ;
To the first question the answers are nearly all in the affirmative ;
到 这 第一的 问题 这 答案 是 几乎 全部 在 这 肯定 ;

对于第一个问题，答案几乎都是肯定的；

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['pɒzətɪv] , [ə; eɪ] [fjuː] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] .
most of them strong and positive , a few cautious and questioning .
最多 的 他们 强的 和 积极的 , 一个 很少 谨慎 和 提问 .

他们中大多数人性格坚强乐观，少数人谨慎多疑。

[tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] , - [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] [ɪ'miːdiət] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] ; - ['prɒmɪst] [æn; ən]
To the second , 33 responded with immediate contributions ; 43 promised an
到 这 第二 , - 回应 和 即时 贡献 ; - 承诺 一个
[ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði]['regjələ(r)] [tʃɜːtʃ] [kə'lekʃn] ,
increase in the regular church collections ,
增加 在 这 常规的 教会 收藏 ,

对于第二个问题，33人立即捐款；43人承诺增加教会的定期捐款。

- [ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] ['kɒnsət] , [ænd; ənd][θriː][ðə; ði]['prəʊsiːdz]
71 a special contribution from the missionary concert , and 3 the proceeds
- 一个 特别的 贡献 从 这 传教士 音乐会 , 和 3 这 收益
[ɒv; əv][ə; eɪ]['lektʃə(r)] .
of a lecture .
的 一个 演讲 .

71 传教音乐会的特别捐款，3 讲座的收入。

[ðə; ði] [rɪ'plaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] .
The replies are representative .
这 回复 是 代表 .

这些回复具有代表性。

['mɪnɪstər] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [tʃɜːtʃɪz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːkə]
Ministers in charge of the strong churches , and those in charge of the weaker
部长们 在 收费 的 这 强的 教堂 , 和 那些 在 收费 的 这 较弱
,
,
,

掌管强势教会的牧师，以及掌管弱势教会的牧师，

[spiːk] [ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
speak the same language of encouragement .
说话 这 相同的 语言 的 鼓励 .

使用同样的鼓励语言。

" [gəʊ] [ə'hed] . "
" Go ahead . "
" 去 前方 . "

“前进。”

" ['fɔːwəd] ! [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] . "
" Forward ! is the word . "
" 向前 ! 是 这 单词 . "

“前进！”就是这个口号。

" [wiː; wi] [wɪl] [bæk] [juː; jʊ] . "
" We will back you . "
" 我们 将要 后退 你 . "

我们会支持你。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][feə(r)] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [sə'steɪnd] [ðiːz] ['ɪndiən]
" It is no more than fair that those who have hitherto sustained these Indian
" 它 是 不 更多的 比 公平的 那 那些 WHO 有 迄今为止 持续 这些 印度
['mɪʃənz] [θruː] [ðə; ði][ə; eɪ] . [biː] . [siː] . [ef] . [em] . [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [tɜːn] [ðeə(r)][hænd]['ɪntuː][ðə; ði][ə; eɪ] .
missions through the A . B . C . F . M . should now turn their hand into the A .
任务 通过 这 一个 . B . C . F . M . 应该 现在 转动 他们的 手 进入 这 一个 .
[em] . [ə; eɪ] . [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪts] [fʌndz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːk] . "
M . A . to increase its funds for this work . "
M . 一个 . 到 增加 它是 资金 为了 这 工作 . "

“那些一直以来通过ABCFM支持这些印度传教团的人，现在应该向AMA伸出援手，增加其开展这项工作的资金，这完全合情合理。”

" ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [wɪl] [duː; də][mɔː(r)][ænd; ənd]['betə(r)] [wɜːk] [ðæn; ðən][səʊ] ['meni] ['mʌskɪt] .
" Thirty thousand dollars will do more and better work than so many muskets .
" 三十 千 美元 将要 做 更多的 和 更好的 工作 比 所以 许多 滑膛枪 .
"
"
"

“三万美元比那么多支火枪能发挥更大的作用。”

" [wiː; wi] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [wɪl] [eɪd][juː; jʊ][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] .
" We love your work and will aid you all we can .
" 我们 爱 你的 工作 和 将要 援助 你 全部 我们 能 .

我们非常欣赏你的工作，并将尽我们所能帮助你。

" [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ðiːz] ['lɛtəz] [briːð] .
" Such are the sentiments these letters breathe .
" 这样的 是 这 情感 这些 信件 呼吸 .

“这些信件中流露出的就是这样的情感。”

[frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [kʌm] .
From all parts of the country they come .
从 全部 部分 的 这 国家 他们 来 .

他们来自全国各地。

[ˌkælə'fɔːniə] [straɪks] [hændz] [wɪð] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , ['wɒʃɪŋtən] ['terətri] [ænd; ənd]['juːtɑː][reɪndʒ]
California strikes hands with Massachusetts , Washington Territory and Utah range
加利福尼亚州 罢工 双手 和 马萨诸塞州 , 华盛顿 领土 和 犹他州 范围
[ðəm'selvz] [wɪð] ['flɒrɪdə] ,
themselves with Florida ,
他们自己 和 佛罗里达 ,

加利福尼亚州与马萨诸塞州结盟，华盛顿领地和犹他州与佛罗里达州结盟。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['wɪʃɪŋ] [ˌjuː 'es][gɒd] - [spiːd] , [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [help] [ɪn]['aʊə(r)]['ɪndiən] [wɜːk]
all of them wishing us God - speed , and promising help in our Indian work
全部 的 他们 祝 我们 上帝 - 速度 , 和 有前途 帮助 在 我们的 印度 工作
.
:
.

他们都祝我们一路顺风，并承诺帮助我们在印度开展工作。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [æz; əz] [ðiːz] ['letəz] [gɪv] ,
We are glad to have received such encouragement as these letters give ,
我们 是 高兴的 到 有 已收到 这样的 鼓励 作为 这些 信件 给 ,

我们很高兴收到这些信件带来的鼓励。

[ænd; ənd] [sɪn'sɪəli] [θæŋk] ['aʊə(r)] ['breðrən] [huː] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [taɪm] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)]
and sincerely thank our brethren who took the trouble and time to answer
和 真挚地 感谢 我们的 弟兄们 WHO 采取 这 麻烦 和 时间 到 回答
['aʊə(r)][ɪn'kwaɪəriz] .
our inquiries .
我们的 查询 .

并衷心感谢各位弟兄抽出时间和精力回答我们的询问。

[wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [feɪl][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl'fɪld]
We trust that none of them will fail to see that the promises are fulfilled
我们 相信 那 没有任何 的 他们 将要 失败 到 看 那 这 承诺 是 已完成
.
:
.

我们相信他们都不会忽视这些承诺的兑现。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] [niːd] [ɒv; əv]['speʃ(ə)l] [rɪ'membrəns] .
There will be in some cases need of special remembrance .
那里 将要 是 在 一些 案例 需要 的 特别的 纪念 .

有些情况下需要特别纪念。

['ɪntrəsts] [kraʊd] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] .
Interests crowd in these days .
兴趣 人群 在 这些 天 .

如今各方利益交织在一起。

['iːv(ə)n] [wɒt] [ɪz] ['lɔːfl] [ænd; ənd]['regjələ(r)][hæz; həz][tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌrekəg'nɪʃn] .
Even what is lawful and regular has to fight for recognition .
甚至 什么 是 合法的 和 常规的 有 到 斗争 为了 认出 .

即使是合法合规的事物，也需要争取认可。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈʌðə(r)z] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈaʊə(r)] [ˈkwestʃənz] , [əˈpɒn] [huːz] [ˌsiː ˈəʊ] -
There are others who have not answered our questions , upon whose co -
那里 是 其他的 WHO 有 不是 回答 我们的 问题 ， 之上 谁 合作 -
[ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðæt] $30 ,
operation to bring up that $30 ,
手术 到 带来 向上 那 $30 ，

还有一些人没有回答我们的问题，我们需要他们的配合才能筹集到那30美元。

- [wiː; wi] [ˈɔːlsəʊ] [rɪˈlaɪ] .
000 we also rely .
- 我们 还 依靠 .

我们也依赖 000。

[wiː; wi] [həʊp] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [riːd] [ðiːz] [laɪnz] [ðeə(r)] [aɪz] [wɪl] [dɪˈtekt] [ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈpiːl] ,
We hope that as they read these lines their eyes will detect the special appeal ,
我们 希望 那 作为 他们 读 这些 线条 他们的 眼睛 将要 探测 这 特别的 上诉 ，

我们希望读者在阅读这些文字时，能够感受到其中的特殊魅力。

[ɪmˈplaɪd] , [ðəʊ] [nɒt] [ɪkˈsprest] , [ðæt] [ɪz] [hɪə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
implied , though not expressed , that is here made to them .
暗示 ， 尽管 不是 表达 ， 那 是 这里 制成 到 他们 .

虽然没有明说，但这里隐含着对他们的这种看法。

[wiː; wi] [kəˈmend] [əˈnjuː] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈmɪʃənz] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [frendz] ,
We commend anew the claims of these important missions to our friends ,
我们 表彰 重新 这 索赔 的 这些 重要的 任务 到 我们的 朋友们 ，

我们再次向我们的朋友们推荐这些重要任务，

[ænd; ənd] [əˈgen] [rɪˈmaɪnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ˈwɜːðɪli] [duː; də] [ðɪs] [ɪnˈlɑːdʒd]
and again remind them that if we are to worthily do this enlarged
和 再次 提醒 他们 那 如果 我们 是 到 值得地 做 这 放大
[wɜːk] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [help] [wɪð] [ɪnˈlɑːdʒd] [ˌkɑːntrɪˈbjuːʃnz] .
work they must come up to our help with enlarged contributions .
工作 他们 必须 来 向上 到 我们的 帮助 和 放大 贡献 .

再次提醒他们，如果我们想要不辜负他们，完成这项更大的工作，他们就必须加大力度帮助我们。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 163]
[页 -]

[第163页]

[ˈaʊə(r)] [sprɪŋ] [əˌsəʊsɪˈeɪʃnz] .
OUR SPRING ASSOCIATIONS .
我们的 春天 协会 .

我们的春季协会。

[rev] .
REV .
修订版 .

牧师

[dʒeɪ] . [iː] . [rɔi] , [diː] . [diː] .
J . E . ROY , D . D .
J . E . 罗伊 ， D . D .

JE ROY，DD

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˌæləˈbæmə] , [æt; ət] [mɒntˈgɒməri] ; [ɒv; əv]
There were four of them , those of Alabama , at Montgomery ; of
那里 是 四 的 他们 ， 那些 的 阿拉巴马州 ， 在 蒙哥马利 ； 的
[luˌiːziˈænə] , [æt; ət] [njuː] [ˈɔːrlənz] ;
Louisiana , at New Orleans ;
路易斯安那州 ， 在 新的 奥尔良 ；

他们共有四人，分别是阿拉巴马州蒙哥马利的代表、路易斯安那州新奥尔良的代表；

[ɒv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [æt; ət] [mə'rɪdiən] ; [ænd; ənd] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] , [æt; ət] ['dʌdli] .

of Mississippi , at Meridian ; and of North Carolina , at Dudley .

的 密西西比州 ， 在 子午线 ； 和 的 北 卡罗莱纳 ， 在 达德利 .

密西西比州，位于梅里迪恩；北卡罗来纳州，位于达德利。

[ðə; ði] [fɜːst] [θriː] [keɪm] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] ['eɪprəl] ; [ðə; ði] [lɑːst] [keɪm] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv] [meɪ] .

The first three came the first part of April ; the last came the 1st of May .

这 第一的 三 来了 这 第一的 部分 的 四月 ； 这 最后的 来了 这 1st 的 可能 .

前三件发生在四月上旬；最后一件发生在五月一日。

[ˌælə'bæmə] [rɪ'siːvd] [tuː] [njuː] ['mɪnɪstər] , [revz] .

Alabama received two new ministers , Revs .

阿拉巴马州 已收到 二 新的 部长们 ， 转速 .

阿拉巴马州迎来了两位新牧师，分别是：

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['hɛdn] [ænd; ənd] [siː] . [el] . ['hærɪs] , [ænd; ənd] [tuː] [njuː] [tʃɜːtʃɪz] , [ðəʊz] [ɒv; əv] ['bɜːmɪŋəm] [ænd; ənd] [tə'kʌmsə] ,

A . J . Headen and C . L . Harris , and two new churches , those of Birmingham and Tecumseh ,

一个 . J . 头部 和 C . L . 哈里斯 ， 和 二 新的 教堂 ， 那些 的 伯明翰 和 特库姆塞 ，

AJ Headen 和 CL Harris，以及两座新教堂，分别是伯明翰教堂和特库姆塞教堂。

['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['aɪən] [ænd; ənd] [kəʊl] ['ɪntrəsts] .

places of large iron and coal interests .

地方 的 大的 铁 和 煤炭 兴趣 .

拥有大量铁矿和煤炭资源的地方。

[luˌiːzi'ænə] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [rev] . ['baɪrən] ['gʌnə(r)] .

Louisiana received the Church of Chocahula and Rev . Byron Gunner .

路易斯安那州 已收到 这 教会 的 - 和 牧师 . 拜伦 炮手 .

路易斯安那州接收了乔卡胡拉教堂和拜伦·冈纳牧师。

[ðə; ði] ['miːtiŋz] [ɒv; əv] [ˌælə'bæmə] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [steɪt] [ˌænɪv'ɜːsəɹˌiz] , [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

The meetings of Alabama have come to the dignity of State Anniversaries , those of the Sunday - school Association ,

这 会议 的 阿拉巴马州 有 来 到 这 尊严 的 状态 周年纪念日 ， 那些 的 这 星期日 - 学校 协会 ，

阿拉巴马州的会议已经发展到与州周年纪念日同等重要的地位，例如主日学校协会的会议。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

of the Association of Churches , and of the Woman's Missionary Association ,

的 这 协会 的 教堂 ， 和 的 这 女性的 传教士 协会 ，

教会协会和妇女传教协会

[wɪtʃ] [ðɪs] [jɪə(r)] [træns'fəːd] [ɪts] - [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒstən] ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [ə; eɪ] . [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['bjʊərəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] .

which this year transferred its auxiliaryship from the Boston W . H . M . A . to the Woman's Bureau of the A . M . A .

哪个 这 年 转移 它是 - 从 这 波士顿 W . H . M . 一个 . 到 这 女性的 局 的 这 一个 . M . 一个 .

今年，该组织将其附属机构从波士顿妇女健康管理协会 (WHMA) 转给了美国医学协会 (AMA) 的妇女局。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['bɒdi] [tʊk] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [rɪ'pɔːts] , [ə'dresɪz] [ænd; ənd] ['diskɔːsiz]
The Sunday - school body took a day for its reports , addresses and discourses
这 星期日 - 学校 身体 采取 一个 天 为了 它是 报告 , 地址 和 论述
.
:
.

主日学校用一天时间进行报告、演讲和讲道。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['væljuəb(ə)l] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [æʃ] , ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt]
Among other valuable contributions was that of Mrs . Ash , widow of the late
之中 其他 有价值的 贡献 曾是 那 的 太太 . 灰 , 寡妇 的 这 晚的
[rev] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [æʃ] ,
Rev . W . H . Ash ,
牧师 . W . H . 灰 ,

其他宝贵贡献者中还包括已故W.H. Ash牧师的遗孀Ash夫人。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [dres] [ænd; ənd] [dɪ'pɔːtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .
upon the dress and deportment of the teacher .
之上 这 裙子 和 仪态 的 这 老师 .

教师的衣着和举止。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ɪts] [əʊn] [haɪ] -
The body representing the churches and the ministers came up to its own high -
这 身体 代表 这 教堂 和 这 部长们 来了 向上 到 它是 自己的 高的 -
['wɔːtə(r)] [mɑːk] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fɔːs] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [təʊn] .
water mark of intellectual force and spiritual tone .
水 标记 的 知识分子 力量 和 精神 语气 .

代表教会和牧师的机构达到了其自身智力实力和精神境界的巅峰。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['præktɪkl] ['sʌbdʒɪkts] [dɪ'skʌst] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Among the practical subjects discussed was that of the relation of the
之中 这 实际的 主题 讨论 曾是 那 的 这 关系 的 这
[tʃɜːtʃɪz] [tə'wɔːd] ['siːkrət] [sə'saɪətiz] .
churches toward secret societies .
教堂 朝向 秘密 社会 .

讨论的实际议题之一是教会与秘密社团的关系。

[ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klæn'destɪn]
In the whole discussion not a word was offered in defense of the clandestine
在 这 所有的 讨论 不是 一个 单词 曾是 提供 在 防御 的 这 秘密
['ɔːdərs] .
orders .
订单 .

在整个讨论过程中，没有一个人为秘密命令辩护。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['brʌðə(r)] [fiː] [gʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] ['fɪələs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
It would have done Brother Fee good to have heard the fearless discussion .
它 会 有 完毕 兄弟 费用 好的 到 有 听到 这 无畏 讨论 .

如果费兄弟能听到那番无所畏惧的讨论，对他会有好处。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [mɒnt'gɒməri] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [rev] . [ɑː(r)] . [siː] . ['bedfəd] ,
The church of Montgomery , under the care of Rev . R . C . Bedford ,
这 教会 的 蒙哥马利 , 在下面 这 关心 的 牧师 . 拉 . C . 贝德福德 ,

蒙哥马利教堂，由R.C.贝德福德牧师负责管理。

[wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɒspərəs] [kən'dɪʃn] , [ten] ['membəz] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]
was found in a prosperous condition , ten members being received during the
曾是 成立 在 一个 繁荣 状况 , 十 成员 存在 已收到 期间 这
['seʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] .
sessions of the body .
会议 的 这 身体 .

当时情况良好，在会议期间接待了十名成员。

[prɒf] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['ændruːz] , [æn; ən] ['ɜːli] ['pɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
Prof . G . W . Andrews , an early pastor of the church ,
教授 . G . W . 安德鲁斯 , 一个 早期的 牧师 的 这 教会 ,

GW Andrews教授，教会早期牧师，

[hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [bæp'taiz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] ,
had the pleasure of baptizing into the church a lad of thirteen ,
有 这 乐趣 的 洗礼 进入 这 教会 一个 小伙子 的 十三 ,

我有幸为一位十三岁的少年施洗，让他加入教会。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [nemd] ['ɑːftə(r)] [hɪm'self] , [dʒɔːdʒ] ['(h)waitfiːld] .
who had been named after himself , George Whitefield .
WHO 有 到过 命名 后 他自己 , 乔治 怀特菲尔德 .

他的名字来源于他自己，乔治·怀特菲尔德。

[prɒf] . ['ændruːz] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'lɪvəd] [æn; ən] [ə'dres] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəlɪzəm] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ,
Prof . Andrews also delivered an address upon the Mission of Congregationalism in the South ,
教授 . 安德鲁斯 还 发表 一个 地址 之上 这 使命 的 公理会 在 这 南 ,

安德鲁斯教授还就公理会在南方的使命发表了讲话。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] [ɒv; əv] ['sɜːvɪsɪz] .
which was the feature of the week of services .
哪个 曾是 这 特征 的 这 星期 的 服务 .

这是本周服务活动的亮点。

[ə'pɒn] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [waɪt] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [wɜː(r); wə(r)] [sə'plaɪd] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] ,
Upon invitation three of the leading white churches of the city were supplied on the Lord's Day ,
之上 邀请 三 的 这 领导 白色的 教堂 的 这 城市 是 供应 在 这 主场 天 ,

应邀，市内三家主要的白人教堂在主日提供了物资。

[ðəʊz] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . ['piːtri] , [fɜːst] [ˌprezbɪ'tɪəriən] , ['dɑːktər; draɪv] . ['ændruː] , [fɜːst] ['meθədɪst] , [ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] . ['wʊdfɪn] ,
those of Dr . Petrie , First Presbyterian , Dr . Andrew , First Methodist , and Dr . Woodfin ,
那些 的 博士 . 佩特里 , 第一的 长老会 , 博士 . 安德鲁 , 第一的 卫理公会 , 和 博士 . 伍德芬 ,

佩特里博士（第一长老会）、安德鲁博士（第一卫理公会）和伍德芬博士的

[fɜːst] ['bæptɪst] — [ðə; ði] ['sɜːvɪs] ['biːɪŋ] ['rendəd] [baɪ] [revz] .
First Baptist — the service being rendered by Revs .
第一的 浸信会 — 这 服务 存在 渲染 经过 转速 .

第一浸信会——牧师们提供的服务。

[əʊ] . ['dʌbljuː] . [feɪ] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['ændruːz] [ænd; ənd] [dʒeɪ] . [iː] . [rɔi] .
O . W . Fay , G . W . Andrews and J . E . Roy .
哦 . W . 仙女 , G . W . 安德鲁斯 和 J . E . 罗伊 .

OW Fay、GW Andrews 和 JE Roy。

[fɔː(r)] [waɪt] ['fæmɪlɪz] [ɪk'stendɪd] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [waɪt] ['pɑːstə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['miːtiŋz] .
Four white families extended hospitality and four white pastors came into the meetings .
四 白色的 家庭 扩展 热情好客 和 四 白色的 牧师 来了 进入 这 会议 .

四个白人家庭热情款待了他们，还有四位白人牧师参加了聚会。

[ænd; ənd][səʊ] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] .
And so recognition is coming along .
和 所以 认出 是 未来 沿着 .

因此，认可正在逐渐到来。

[ðə; ði] [luˌi:zi'ænə] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][met] [wɪð] [rev] . ['aɪzək] [hɔ:lz] [tʃɜ:tʃ] ,
The Louisiana Association met with Rev . Isaac Hall's church ,
这 路易斯安那州 协会 遇见 和 牧师 . 艾萨克 大厅 教会 ,

路易斯安那协会与艾萨克·霍尔牧师的教会进行了会面，

[wɪtʃ] [wɪð] [peɪnt] [ænd; ənd]['freskəʊ][hæd; həd][pʊt] [ɪts] [haʊs] [ɒv; əv] ['wɜ:ʃɪp] ['ɪntu:] ['bju:tɪf(ə)l]
which with paint and fresco had put its house of worship into beautiful
哪个 和 画 和 壁画 有 放 它是 房子 的 崇拜 进入 美丽的
[kən'dɪʃn] .
condition .
状况 .

它用油漆和壁画将礼拜场所装点得非常漂亮。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['dʌblju:] . [es] . [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['mɒdəreɪtə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
Dr . W . S . Alexander was elected Moderator for
博士 . W . S . 亚历山大 曾是 当选 主持人 为了
[ðə; ði] [eɪtθ] [jɪə(r)] .
the eighth year .
这 第八 年 .

WS Alexander 博士第八年当选为主持人。

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜ:tʃ] , [ə; eɪ] [kən'vɜ:tɪd] ['kæθlɪk] ,
A member of his church , a converted Catholic ,
一个 成员 的 他的 教会 , 一个 转换 天主教 ,

他所在教会的一名成员，一位改信天主教的信徒，

[wɒz; wəz] ['laɪsnst] [ðæt] [hi:; hi] [mait] [pri:tʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frentʃ] - ['spi:kɪŋ] ['kʌləd] ['pi:p(ə)l] [ɪn]
was licensed that he might preach among the French - speaking colored people in
曾是 获得许可的 那 他 可能 布道 之中 这 法语 - 请讲 有色 人们 在
[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [nju:] ['ɔ:rlənz] .
the city of New Orleans .
这 城市 的 新的 奥尔良 .

他获得了在新奥尔良市讲法语的黑人中传道的许可。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'vɜ:ʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['ɪntrəstɪŋ] , ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] , [baɪ][ðə; ði]
The account of his conversion was extremely interesting , showing how , by the
这 帐户 的 他的 转换 曾是 极其 有趣的 , 显示 如何 , 经过 这
[wɜ:d] [ɒv; əv] [gɒd] ,
word of God ,
单词 的 上帝 ,

他的皈依经历非常有趣，展现了他如何通过上帝的圣言，

[hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:kt] [aʊt] [ɒv; əv] ['rəumiʃ] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ænd; ənd][hæd; həd] " [faʊnd] [aʊt] [wɒt]
he had worked out of Romish superstitions and had " found out what
他 有 工作 出去 的 罗马天主教 迷信 和 有 " 成立 出去 什么
[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:n] [ə'gen] .
it was to be born again .
它 曾是 到 是 出生 再次 .

他摆脱了罗马人的迷信，并且"发现了重生的意义"。

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['seʃ(ə)nz] ,
" During the sessions ,
" 期间 这 会议 ,

"在会议期间，

[baɪ][ə; eɪ]['prɒpə(r)]['kaʊns(ə)l] , ['mɪstə(r)] . ['baɪrən] ['gʌnə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [ˌtælə'deɪgə] ['kɒlɪdʒ] ,
by a proper Council , Mr . Byron Gunner , of the Theological Department of Talladega College ,
经过 一个 恰当的 理事会 , 先生 . 拜伦 炮手 , 的 这 神学 部门 的 塔拉迪加 大学 ,

由塔拉迪加学院神学系的拜伦·冈纳先生主持的正式委员会

[wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz]['pɑːstə(r)][æt; ət] [njuː] [aɪ'bɪəriə] ,
was examined and ordained to serve as pastor at New Iberia ,
曾是 检查 和 受戒 到 服务 作为 牧师 在 新的 伊比利亚半岛 ,

经过考核和按立，在新伊比利亚担任牧师。

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [ə'keɪdiən] ['set(ə)ld][ænd; ənd] [wɪtiːɝz] " [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] " ['drɪftɪd] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .
the place where the Acadians settled and Whittier's " Evangeline " drifted in search of her lover .
这 地方 在哪里 这 阿卡迪亚人 定居 和 惠蒂尔 " 伊万杰琳 " 漂移 在 搜索 的 她 情人 .

阿卡迪亚人定居的地方，也是惠蒂尔笔下的"伊万杰琳"漂泊寻找爱人的地方。

['dɑːktər; draɪv] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [priːtʃ] [ðə; ði] ['sɜːmən] [ænd; ənd] [rev] . [ɑː(r)] . [siː] . ['bedfəd] , [ɒv; əv] [mɒnt'gɒməri] , [geɪv] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] .
Dr . Alexander preached the sermon and Rev . R . C . Bedford , of Montgomery , gave the charge .
博士 . 亚历山大 布道 这 讲道 和 牧师 . 拉 . C . 贝德福德 , 的 蒙哥马利 , 给予 这 收费 .

亚历山大博士布道，蒙哥马利的R.C.贝德福德牧师致辞。

[ðə; ði]['venərəb(ə)l]['brʌðə(r)] , [rev] . ['dænjəl] [kleɪ] , [priːtʃ] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['sɜːmən] [ɒn][ðə; ði][tekst] ,
The venerable brother , Rev . Daniel Clay , preached the opening sermon on the text ,
这 可敬 兄弟 , 牧师 . 丹尼尔 黏土 , 布道 这 开幕 讲道 在 这 文本 ,

德高望重的丹尼尔·克莱牧师以这段经文为题，发表了开幕布道。

" [fɪə(r)][nɒt] , ['lɪt(ə)l] [flɒk] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðərz] [gʊd] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
" Fear not , little flock , for it is your Father's good pleasure to give you the kingdom .
" 害怕 不是 , 小的 群 , 为了 它 是 你的 父亲的 好的 乐趣 到 给 你 这 王国 .

"你们这小群羊，不要惧怕，因为你们的父乐意把国赐给你们。"

" [ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lʌntʃ] ,
" The whole body was at the Boarding Hall of the Straight University for a lunch ,
" 这 所有的 身体 曾是 在 这 登机 大厅 的 这 直的 大学 为了 一个 午餐 ,

"当时全体人员都在直系大学宿舍吃午饭，

[wen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [meɪd] [ðə; ði] ['membəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['prez(ə)nt][ɒv; əv] [bʊks] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['nɔːðən] [sə'saɪəti] .
when the President made the members a fine present of books from a Northern society .
什么时候 这 总统 制成 这 成员 一个 美好的 展示 的 图书 从 一个 北方 社会 .

总统向成员们赠送了北方某社团的一批精美书籍。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['bɒdi] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sekənd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] [ə; eɪ]
The meeting of the Mississippi body was the second , and it revealed a
这 会议 的 这 密西西比州 身体 曾是 这 第二 , 和 它 揭晓 一个
[mə'tjʊərɪŋ; mə'tʃʊərɪŋ]['prəʊses] .
maturing process .
成熟 过程 .

密西西比州机构的会议是第二次会议，它揭示了一个日趋成熟的过程。

['prezɪdənt] [pəʊp] [ænd; ənd] [prə'fesə(r)] [hætʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] ['tuːgəˌluː] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] — [ðə; ði] ['prezɪdənt]
President Pope and Professor Hatch represented Tougaloo University — the president
总统 教皇 和 教授 孵化 代表 图加卢 大学 — 这 总统
['priːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [ɒn] ['krɪstʃən] ['ɪndəstri] ,
preaching a sermon on Christian Industry ,
布道 一个 讲道 在 基督教 行业 ,

波普校长和哈奇教授代表图加卢大学出席——校长就基督教产业发表了布道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['peɪpə(r)][ɒn] [rɪ'vaɪv(ə)l] .
and the professor reading a capital paper on Revivals .
和 这 教授 阅读 一个 首都 纸 在 复兴 .

教授正在阅读一篇关于复兴运动的重要论文。

[rev] . [siː] . [el] . ['hærɪs] , [ɒv; əv]['dʒæksən] , [priːtʃ] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['sɜːmən] .
Rev . C . L . Harris , of Jackson , preached the opening sermon .
牧师 . C . L . 哈里斯 , 的 杰克逊 , 布道 这 开幕 讲道 .

来自杰克逊的CL Harris牧师做了开幕布道。

[hiː; hi][ɪz]['faɪndɪŋ][ə; eɪ][waɪd][ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəl] [dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
He is finding a wide and effectual door at the Capital of the State .
他 是 寻找 一个 宽的 和 有效的 门 在 这 首都 的 这 状态 .

他发现，在州首府，他拥有一扇宽广而有效的大门。

['pɑːstə(r)] [graɪs] , [æt; ət] [mə'rɪdiən] , [ɪz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [mɪs] [em] . [iː] . [griːn]
Pastor Grice , at Meridian , is encouraged by the assistance of Miss M . E . Green
牧师 格赖斯 , 在 子午线 , 是 鼓励 经过 这 协助 的 错过 M . E . 绿色的
, [ə; eɪ]['leɪdi] ['mɪʃən(ə)ri] .
, a lady missionary .
, 一个 女士 传教士 .

在梅里迪安，格莱斯牧师得到了女传教士格林小姐的帮助，这让他倍感鼓舞。

[mɪs] [ə; eɪ] . [diː] . ['gɛrɪʃ] [sɜːrvz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kə'pæsəti][æt; ət] [njuː] ['ɔːrlənz] .
Miss A . D . Gerrish serves in the same capacity at New Orleans .
错过 一个 . D . 格里什 服务 在 这 相同的 容量 在 新的 奥尔良 .

AD Gerrish 女士在新奥尔良也担任同样的职务。

[æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [nemd] ['sɪti] , [mɪs] [iː] . [biː] . ['eməri] , [frɒm; frəm] [meɪn] ,
At the meeting in the last named city , Miss E . B . Emery , from Maine ,
在 这 会议 在 这 最后的 命名 城市 , 错过 E . B . 埃默里 , 从 缅因州 ,

在上文提到的那个城市举行的会议上，来自缅因州的EB Emery小姐：

[geɪv] [æn; ən] [ɪm'presɪv] [tɔːk] [ə'pɒn] ['wʊmənz] ['mɪʃ(ə)n] [wɜːk] .
gave an impressive talk upon Woman's Mission Work .
给予 一个 感人的 讲话 之上 女性的 使命 工作 .

就妇女传教工作发表了精彩的演讲。

['mɪsɪz] ['spɛri] [ænd; ənd] ['wilkɔks] , ['tiːtʃə(r)z] , ['fɒləʊd] [wɪð] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] .
Misses Sperry and Wilcox , teachers , followed with words of confirmation .
小姐们 斯佩里 和 威尔科克斯 , 教师 , 随后 和 字 的 确认 .

斯佩里老师和威尔科克斯老师随后也说了些表示赞同的话。

[ɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['prɒmɪsɪŋ] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] ['prəʊses] ,
In Mississippi three or four promising fields are opening for the School and Church process ,
在 密西西比州 三 或者 四 有前途 字段 是 开幕 为了 这 学校 和 教会 过程 ，

在密西西比州，有三四个很有前途的领域正在向学校和教会合作进程开放。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɪl] [biː; bi] ['entəd] [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] .
and these will be entered and occupied as soon as may be .
和 这些 将要 是 进入 和 占领 作为 很快 作为 可能 是 .

这些房屋将尽快被占用。

[ðə; ði][əʊld] [nɔːθ] [steɪt] [held] [ɪts] [fɪfθ] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][fɔː(r)] [deɪz] [ɒv; əv] [meɪ] ,
The Old North State held its fifth annual meeting on the first four days of May ,
这 老的 北 状态 握住 它是 第五 年度的 会议 在 这 第一的 四 天 的 可能 ，

老北州于五月的前四天举行了第五届年会。

[æt; ət] ['dʌdli] .
at Dudley .
在 达德利 .

在达德利。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][kuː] - [klʌks] ['terə(r)] ,
This was a place at which the colored people , during the Ku - Klux terror ,
这 曾是 一个 地方 在 哪个 这 有色 人们 ， 期间 这 库 - 克鲁克斯 恐怖 ，

这里曾是黑人在三K党恐怖统治时期的避难所。

" , " ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)][ə; eɪ][stænd][fɔː(r); fə(r)][laɪf] — [ðə; ði] ['hʌntɪd] ['kriːtʃəz] [æt; ət] [beɪ] .
" refugeed , " making there a stand for life — the hunted creatures at bay .
" 难民 ， " 制作 那里 一个 站立 为了 生活 — 这 猎杀 生物 在 湾 .

“避难所”，使之成为生命的堡垒——被猎杀的生灵得以保全性命。

['ɜːli] [ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . ['əʊpənd] [hɪə(r)][ɪts] ['mɪʃ(ə)n] [skuːl] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] .
Early the A . M . A . opened here its Mission School and Church .
早期的 这 一个 . M . 一个 . 打开 这里 它是 使命 学校 和 教会 .

美国传教会早期曾在此开设了教会学校和教堂。

['dɪfɪkəltɪz] , [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [mə'tɪəriəl] [ðʌs] ['gæðəd] , [hæv; həv]['grædʒuəli] [biːn] [ˌəʊvə'kʌm] ,
Difficulties , peculiar to the heterogeneous material thus gathered , have gradually been overcome ,
困难 ， 奇特 到 这 异质 材料 因此 聚集 ， 有 逐步地 到过 克服 ，

收集此类异质材料所特有的困难已逐渐得到克服。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ə'sendənt] [æz; əz][æn; ən] [ə'sɪməleɪtɪŋ] [fɔːs] .
until now the gospel is in the ascendant as an assimilating force .
直到 现在 这 福音 是 在 这 上升 作为 一个 同化 力量 .

到目前为止，福音作为一种同化力量正处于上升期。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [skuːl] ['ʌndə(r)] [rev] . [dʒeɪ] . [iː] . [biː] . ['dʒuːɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,
The church and school under Rev . J . E . B . Jewett and his wife ,
这 教会 和 学校 在下面 牧师 . J . E . B . 朱厄特 和 他的 妻子 ，

在JEB Jewett牧师和他的妻子的带领下，教堂和学校……

[ɒv; əv] ['pɛpərəl] , [mæs] . , [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] .
of Pepperell , Mass . , are in a high degree of prosperity .
的 佩珀雷尔 ， 大量的 . ， 是 在 一个 高的 程度 的 繁荣 .

马萨诸塞州佩珀雷尔的居民生活非常富裕。

[ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] [ə'kædəmi] ['prɪnsəp(ə)l] [siːm] [ɪ'speʃəli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]
The New England Academy Principal seems especially adapted to these children of
这 新的 英格兰 学院 主要的 似乎 尤其 改编 到 这些 孩子们 的
[tɔɪl] .
toil .
辛劳 .

新英格兰学院的校长似乎特别适合这些辛勤劳作的孩子们。

[ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [hæd; həd] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv] [dɪ'skʌʃən] , ['eseɪz; e'seɪz] , [dɪ'vəʊʃən(ə)l]
The Association had the round of discussions , essays , devotional
这 协会 有 这 圆形的 的 讨论 , 散文 , 灵修
['miːtiŋz] .
meetings .
会议 .

协会举行了一系列讨论会、论文写作会和祈祷会。

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['kaʊns(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [wɜː(r); wə(r)]
The National Council and the annual meeting of the A . M . A . were
这 国家的 理事会 和 这 年度的 会议 的 这 一个 . M . 一个 . 是
['djuːli] [rɪ'pɔːtɪd] .
duly reported .
正式地 据报道 .

全国理事会和AMA年会均已按规定汇报。

[ðə; ði] [njuː] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪθ] [wɒz; wəz] ['hɑːtɪli] [ə'pruːvd] .
The new Confession of Faith was heartily approved .
这 新的 忏悔 的 信仰 曾是 衷心地 得到正式认可的 .

新的信仰告白得到了热烈的批准。

[ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [leɪt] [rev] . ['aɪlə] ['wɔːldən] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [nɔːθ]
A memorial service for the late Rev . Islay Walden , a native of North
一个 纪念馆 服务 为了 这 晚的 牧师 . 艾莱岛 瓦尔登湖 , 一个 本国的 的 北
[ˌkærə'laɪnə] ,
Carolina ,
卡罗莱纳 ,

为已故的北卡罗来纳州人伊斯莱·沃尔登牧师举行追悼会。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɑːkt] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .
was a marked feature of the occasion .
曾是 一个 标记 特征 的 这 场合 .

这是本次活动的一大亮点。

[ðə; ði] [greɪt] [wɜːk] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɪn] [səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm]
The great work he had accomplished for his people in so short a time
这 伟大的 工作 他 有 完成 为了 他的 人们 在 所以 短的 一个 时间
[wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['mɪnɪstər] ,
was instructive and encouraging to the other young ministers ,
曾是 有指导意义的 和 鼓励 到 这 其他 年轻的 部长们 ,

他在如此短的时间内为他的人民所做的巨大贡献，对其他年轻的牧师来说具有启发和鼓舞作用。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sembli] .
and to the young people of the Assembly .
和 到 这 年轻的 人们 的 这 集会 .

并致大会的青年们。

['mɪsɪz] . [ˌɛlə'nɔrə] ['wɔːldən] [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði] [skuːl] [wɜːk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['greɪtli]
Mrs . Elenora Walden continues the school work of her husband , greatly
太太 . 埃莉诺拉 瓦尔登湖 继续 这 学校 工作 的 她 丈夫 , 非常
[kən'faid] [ɪn] [baɪ]
confided in by
坦白 在 经过

埃莉诺拉·沃尔登夫人继承了她丈夫的遗志，继续从事学校工作，并深受丈夫的信任。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
the people .
这 人们 .

人民。

[rev] . [ˌzækə'raiə] ['sɪmənz] [teɪks] [ʌp] [ðə; ði] ['pɑːstərəl] [wɜːk] .
Rev . Zachariah Simmons takes up the pastoral work .
牧师 . 撒迦利亚 西蒙斯 需要 向上 这 牧灵 工作 .

扎卡里亚·西蒙斯牧师接任牧师一职。

[θriː] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] [frɒm; frəm] - [ænd; ənd] [trɔɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] - [maɪlz] [fɔː(r); fə(r)]
Three delegates from Strieby and Troy had walked 130 miles for
三 代表们 从 - 和 特洛伊 有 步行 - 英里 为了
[wɒnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [feə(r)] .
want of money to pay the railroad fare .
想 的 钱 到 支付 这 铁路 票价 .

来自斯特里比和特洛伊的三名代表因为没钱支付火车票，步行了 130 英里。

[θriː] [njuː] [skuːl] - [haʊs] [tʃɜːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] — [ðəʊz] [ɒv; əv] ['pikɪn] , [əʊks] [ænd; ənd]
Three new school - house churches were reported — those of Pekin , Oaks and
三 新的 学校 - 房子 教堂 是 据报道 — 那些 的 北京 , 橡树 和
['hɪlzˌbɜːroʊ] ,
Hillsboro ,
希尔斯伯勒 ,

据报道，新增了三座校舍教堂——分别位于皮金、奥克斯和希尔斯伯勒。

[ðə; ði] [lɑːst] [tuː] ['hævɪŋ] [biːn] ['dedɪkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fiːld] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒn] [ðə; ði] ['sætədeɪ]
the last two having been dedicated by the Field Superintendent on the Saturday
这 最后的 二 拥有 到过 投入的 经过 这 场地 校长 在 这 周六
[ænd; ənd] ['sʌndeɪ] ['priːviəs] .
and Sunday previous .
和 星期日 以前的 .

最后两座山峰分别于上周六和周日由场地主管举行了落成典礼。

['sɜːrmən] [wɜː(r); wə(r)] [priːtʃ] [baɪ] [revz] .
Sermons were preached by Revs .
布道 是 布道 经过 转速 .

布道者是牧师们。

[diː] . [diː] . [dɒdʒ] , [dʒiː] . [es] . [smɪθ] (['mɒdəreɪtə(r)]) , [dʒeɪ] . [iː] . [rɔi] [ænd; ənd] [zed] . ['sɪmənz] .
D . D . Dodge , G . S . Smith (Moderator) , J . E . Roy and Z . Simmons .
D . D . 躲闪 , G . S . 史密斯 (主持人) , J . E . 罗伊 和 Z . 西蒙斯 .

DD Dodge、GS Smith（主持人）、JE Roy 和 Z. Simmons。

['diːkən] ['henri] [kleɪ] [dʒəunz] , [ɒv; əv] ['rɑːli] , [meɪd] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['tempərəns] [spiːtʃ] , ['kleɪmɪŋ]
Deacon Henry Clay Jones , of Raleigh , made a flaming temperance speech , claiming
执事 亨利 黏土 琼斯 , 的 罗利 , 制成 一个 炽盛 节制 演讲 , 声称
[ðæt] - ,
that 60 ,
那 - ,

来自罗利市的执事亨利·克莱·琼斯发表了一篇慷慨激昂的禁酒演讲，声称有60人饮酒，

- [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] ['voʊtərz] [held] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [θɜːd] ['pɑːti] ,
000 Prohibition voters held the balance of power , which , as a third party ,
- 禁酒令 选民 握住 这 平衡 的 力量 , 哪个 , 作为 一个 第三 派对 ,

禁酒令时期的选民掌握着权力平衡，而作为第三党的他们，

[kʊd; kəd][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ˌəʊvə'mɑːstə(r)][ðə; ði] - , - [mə'dʒɒrəti] [ðæt] [went] [ə'genst] [həʊm]
could and should overmaster the 100 , 000 majority that went against home
可以 和 应该 控制 这 - , - 多数 那 去 反对 家
[prə'tekʃ(ə)n] .
protection .
保护 .

可以而且应该战胜反对家庭保护的10万多数派。

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
REMEMBER THE POOR .
记住 这 贫穷的 .

记住穷人。

[wen] [pɔːl] [ænd; ənd]['bɑːrnəbəs][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][tuː; tə][set] [fɔːθ] [tuː; tə]['leɪbə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
When Paul and Barnabas were about to set forth to labor among the
什么时候 保罗 和 巴拿巴 是 关于 到 放 前进 到 劳动 之中 这
['hiːðn] , ['siːfəs] ,
heathen , Cephas ,
异教徒 , 头足类 ,

保罗和巴拿巴正要前往外邦人中传道的时候，矶法

[dʒeɪmz][ænd; ənd][dʒɒn] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv] ['feləʊʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ]
James and John gave them the right hand of fellowship with a charge
詹姆斯 和 约翰 给予 他们 这 正确的 手 的 奖学金 和 一个 收费
[ɪn'kluːdɪd][ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] :
included in these words :
包括 在 这些 字 :

雅各和约翰向他们伸出右手表示接纳，并嘱咐他们说：

" ['əʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'membə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
" Only that they would remember the poor .
" 仅有的 那 他们 会 记住 这 贫穷的 .

只希望他们能记住穷人。

" [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][hɪm] [huː] [sed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
" How they should do it had been indicated by Him who said of his own
" 如何 他们 应该 做 它 有 到过 表明的 经过 他 WHO 说 的 他的 自己的
['leibə] " [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][hæv; həv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [priːtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
labors " the poor have the gospel preached to them .
劳动 " 这 贫穷的 有 这 福音 布道 到 他们 .

"他们应该怎么做，祂曾说过，'穷人有福音传给他们。'"

" [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] " [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] " [ɪz] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] .
" The expression " the poor " is comprehensive .
" 这 表达 " 这 贫穷的 " 是 综合的 .

"穷人"这一表达具有广泛的含义。

[ɔːl] ['hjuːmən]['wɒnts] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
All human wants relate to it .
全部 人类 想要 涉及 到 它 .

人类的一切欲望都与此相关。

[ðə; ði] ['pɒvəti] [ɒv; əv][sʌm; səm] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][mɔː(r)] [kəm'pliːt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
The poverty of some , however , is more complete than that of others ,
这 贫困 的 一些 , 然而 , 是 更多的 完全的 比 那 的 其他的 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][pɒrɪst; pɔːrɪst][hæv; həv] ['ɜːli] ,
and the poorest have early ,
和 这 最贫困 有 早期的 ,

然而，有些人的贫困程度比其他人更为严重，最贫困的人很早就……

[ɪf] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] , [kleɪm] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .
if not the first , claim to attention .
如果 不是 这 第一的 , 宣称 到 注意力 .

即使不是第一个，也要引起注意。

[ðə; ði] [pɔːlz] [ænd; ənd] - [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [taɪmz] [meɪ] ['dʒʌstli] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ə'piːlz] [wɪtʃ]
The Pauls and Barnabases of our times may justly listen to appeals which
这 保罗 和 - 的 我们的 时代 可能 公正地 听 到 上诉 哪个
[ə'raɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] :
arise from the following conditions :
出现 从 这 下列的 状况 :

当今的保罗和巴拿巴们或许有理由倾听由以下情况引起的请求：

[wʌn] . ['ɪgnərəns] .
1 . Ignorance .
1 . 无知 .

1. 无知。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] ['ɪgnərəns] [ɪz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['pɒvəti] .
In this country it may be said ignorance is the mother of poverty .
在 这 国家 它 可能 是 说 无知 是 这 母亲 的 贫困 .

在这个国家，可以说无知是贫困之母。

[ɪn'diːd] , ['ɪgnərəns] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːst] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['pɒvəti] .
Indeed , ignorance is one of the worst forms of poverty .
的确 , 无知 是 一 的 这 最差 表格 的 贫困 .

事实上，无知是贫困最严重的表现形式之一。

[ɪn'telɪdʒəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mæsɪz] , ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [truː] [rɪ'lɪdʒən] , [wʊd] [suːn] [ə'bɒlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
Intelligence among the masses , coupled with true religion , would soon abolish it .
智力 之中 这 群众 , 耦合 和 真的 宗教 , 会 很快 取消 它 .

民众的智慧，再加上真正的宗教信仰，很快就会废除它。

[wɒt'evə(r)] [ɪz] ['lækɪŋ] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['prɒmɪst] ,
Whatever is lacking of knowledge of God , of what He has promised ,
任何 是 缺乏 的 知识 的 上帝 , 的 什么 他 有 承诺 ,

凡是对上帝及其应许缺乏认识的，

[ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)]
of what He has made for us , of what we can do for
的 什么 他 有 制成 为了 我们 , 的 什么 我们 能 做 为了
[ɑː'selvz] , [mʌst; məst] [biː; bi] [sə'plaɪd] .
ourselves , must be supplied .
我们自己 , 必须 是 供应 .

祂为我们创造的一切，以及我们自己能够做到的一切，都必须得到满足。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [diːn] ['stænli] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði]
It was an observation of Dean Stanley that we ought to teach the
它 曾是 一个 观察 的 院长 斯坦利 那 我们 应该 到 教 这
['hiːðn] [haʊ] [tuː; tə] [kaʊnt] [θriː] [bɪ'fɔː(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði]
heathen how to count three before attempting to instruct them as to the
异教徒 如何 到 数数 三 前 尝试 到 指示 他们 作为 到 这
['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trɪnəti] .
doctrine of the Trinity .
教义 的 这 三位一体 .

斯坦利院长曾说过，我们应该先教异教徒数数三，然后再去教导他们三位一体的教义。

[ðə; ði] [greɪt] ['priːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] ['tiːtʃə(r)] ['ɔːlsəʊ] .
The great Preacher was the great Teacher also .
这 伟大的 牧师 曾是 这 伟大的 老师 还 .

这位伟大的传道者同时也是一位伟大的教师。

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪgnərəns] [saʊθ] ,
If there be the greatest ignorance South ,
如果 那里 是 这 最 无知 南 ,

如果南方存在最大的无知，

[ðə; ði] [ə'piːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][rɪ'membə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɪz]['ɜːdʒənt]
the appeal from the South to us to remember the poor is urgent
这 上诉 从 这 南 到 我们 到 记住 这 贫穷的 是 紧迫的
[ænd; ənd] [ɪm'perətɪv] . [ˌtuː'tuː] .
and imperative . 2 .
和 至关重要的 . 2 .

南方呼吁我们不要忘记穷人，这是紧迫而必要的。

['pɒvəti] .
Poverty .
贫困 .

贫困。

[weə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][kæn; kən]['naɪðə(r)] [riːd] [nɔː(r)] [raɪt] ,
Where a large proportion of the people can neither read nor write ,
在哪里 一个 大的 部分 的 这 人们 能 两者都不 读 也不 写 ,

在很大一部分人既不识字也不写的地方，

[ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['frækʃən(ə)l] [sə'plaɪ] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən]['wɒnts][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .
there nothing but a fractional supply for human wants is to be expected .
那里 没有什么 但 一个 分数 供应 为了 人类 想要 是 到 是 预期的 .

人类的需求只能得到极少一部分满足。

[ɪn'ædɪkwət] ['bɪldɪŋz] ['miːgəli] ['fɜːnɪʃt] , [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['kləʊðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ,
Inadequate buildings meagerly furnished , insufficient clothing for the young ,
不足 建筑物 微薄 提供 , 不足的 衣服 为了 这 年轻的 ,

房屋简陋，家具陈设匮乏，年轻人衣物不足。

[læk] [ɒv; əv]['medɪk(ə)l][keə(r)][ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd][ɪn'fɜːm] — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]
lack of medical care and neglect of the aged and infirm — these are
缺少 的 医疗的 关心 和 忽视 的 这 老年人 和 虚弱 — 这些 是
['iːv(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['əʊnli] [tuː] ['kɒmən] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [saʊθ] ,
evil conditions only too common all over the South ,
邪恶的 状况 仅有的 也 常见的 全部 超过 这 南 ,

医疗条件匮乏，老年人和体弱者遭受忽视——这些恶劣状况在南方各地都非常普遍。

['rendərɪŋ] [mʌtʃ] [ðæt] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θrɪfti] [ænd; ənd]['mænli]['kærəktə(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [æz; əz]
rendering much that ministers to a thrifty and manly character impossible , as
渲染 很多 那 部长们 到 一个 节俭 和 男子气概 特点 不可能的 , 作为
[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .
things are now .
事物 是 现在 .

就目前的情况来看，很多有助于培养节俭和男子气概的事情都变得不可能了。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sɪknəs] , [praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wɒnt] ,
Where there is the greatest sickness , privation and want ,
在哪里 那里 是 这 最 疾病 , 匮乏 和 想 ,

哪里疾病最严重、贫困最匮乏、最需要帮助，

[ðeə(r)] [ə'pɒsəlz] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][hæv; həv] [lɪ'dʒɪtɪmət] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)]['leɪbə(r)] .
there apostles to the poor have legitimate field for labor .
那里 使徒 到 这 贫穷的 有 合法的 场地 为了 劳动 .

在那里，为穷人服务的使徒们有正当的施展才华。

[ɪz][ðeə(r)]['eni] [sʌtʃ] [fiːld] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] [æz; əz] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] ? [θriː] .
Is there any such field in our country as that presented at the South ? 3 .
是 那里 任何 这样的 场地 在 我们的 国家 作为 那 呈现 在 这 南 ? 3 .

我国是否存在像南方所展示的那样的领域？3.

[vaɪs] .
Vice .
副 .

副。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['ɪɡnərəns] [ænd; ənd] ['pɒvəti] [bɪ'ɡet] [vaɪs] .
It is admitted that ignorance and poverty beget vice .
它 是 承认 那 无知 和 贫困 产生 副 .

人们普遍认为，无知和贫困滋生罪恶。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['riːs(ə)nt] [stə'tɪstɪks] , ['ɡæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃəʊn]
According to recent statistics , gathered from the whole country , it is shown
根据 到 最近的 统计数据 , 聚集 从 这 所有的 国家 , 它 是 所示

根据近期从全国范围内收集的统计数据，结果显示

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 166]
[页 -]

[第166页]

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] ['klɑːsɪz] [kə'mɪt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ten] [taɪmz] [ðeə(r)][prəʊ]['rɑːtə][ɒv; əv] [kraɪm] .
that the illiterate classes commit more than ten times their pro rata of crime .
那 这 文盲 课程 犯罪 更多的 比 十 时代 他们的 专业 拉塔 的 犯罪 .

文盲阶层的犯罪率是其按比例计算的十倍以上。

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [mʌst; məst] [steɪ] [ðə; ði] ['prəʊɡres] [ɒv; əv] [vaɪs] , ['draɪɪŋ] [ʌp] [ɪts] ['sɔːsɪz] [æz; əz] [best]
The missionary must stay the progress of vice , drying up its sources as best
这 传教士 必须 停留 这 进步 的 副 , 烘干 向上 它是 来源 作为 最好的
[hiː; hi] [meɪ] ,
he may ,
他 可能 ,

传教士必须阻止罪恶的蔓延，尽其所能地根除罪恶的源头。

[ænd; ənd] [ʌn'kæpɪŋ] [ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] .
and uncapping the fountains of life .
和 解除封盖 这 喷泉 的 生活 .

并打开生命之泉。

[tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ɪm'pɑːt] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [priːtʃ] [ðə; ði] ['ɡɒsp(ə)l] .
To do this he must impart knowledge and preach the gospel .
到 做 这 他 必须 传授 知识 和 布道 这 福音 .

为此，他必须传授知识并宣扬福音。

[ɪf] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪɡnərəns] [ænd; ənd] ['pɒvəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [saʊθ] ,
If , in consequence of the ignorance and poverty of the people South ,
如果 , 在 结果 的 这 无知 和 贫困 的 这 人们 南 ,

如果由于南方人民的无知和贫困，

[ðeə(r)][ɪz] [vaɪs] [ænd; ənd] [kraɪm] [ʌn'pærəleld] [ɪn] [ðə; ði] ['æn(ə)lz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌntri] ;
there is vice and crime unparalleled in the annals of our country ;
那里 是 副 和 犯罪 无与伦比 在 这 志 的 我们的 国家 ;

我国历史上前所未有的罪恶和犯罪；

[ɪf] [ðiːz] [θɪŋz] [kəm'baɪnd] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] ['pɒvəti] [ˌʌn'nəʊn] [ˌels'weə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [wen]
if these things combined constitute a poverty unknown elsewhere in the land when
如果 这些 事物 合并 构成 一个 贫困 未知 别处 在 这 土地 什么时候
['estɪmeɪtɪd] [baɪ] [ɪts] [ɪk'stent] ,
estimated by its extent ,
估计的 经过 它是 程度 ,

如果这些因素加在一起，就其程度而言，构成了一种在全国其他地方闻所未闻的贫困，

[ðen] [ðəʊz] [huː] [siːk] [ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] [wɪl] [nɒt] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən]
then those who seek the poorest will not neglect the millions in the Southern
然后 那些 WHO 寻找 这 最贫困 将要 不是 忽视 这 百万 在 这 南方
[steɪts] .
States .
各州 .

那么，那些寻找最贫困人口的人就不会忽视南方各州的数百万民众。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [wɜːk] , [æz; əz][æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
It is our work , as an Association ,
它 是 我们的 工作 , 作为 一个 协会 ,

这是我们协会的工作，

[tuː; tə][duː; də] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə]['rendə(r)] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ðə; ði][help] ['niːdfl] .
to do what we can to render these people the help needful .
到 做 什么 我们 能 到 使成为 这些 人们 这 帮助 需要 .

尽我们所能为这些人提供必要的帮助。

[wɪl] [nɒt][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [kraɪst] [help] [ˌjuː 'es] " [rɪ'membə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ?
Will not the friends of Christ help us " remember the poor ?
将要 不是 这 朋友们 的 基督 帮助 我们 " 记住 这 贫穷的 ?

基督的朋友们难道不会帮助我们“记念穷人”吗？

" ['krɪstʃən] ['edʒukeɪtəz][ɪn]['kaʊns(ə)l][ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæmflət] [ɒv; əv] - ['peɪdʒɪz] ,
" Christian Educators in Council is the title of a pamphlet of 266 pages ,
" 基督教 教育工作者 在 理事会 是 这 标题 的 一个 小册子 的 - 页面 ,

《基督教教育者理事会》是一本266页的小册子，标题为“基督教教育者理事会”。

['gɪvɪŋ] [fʊl] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv]['sɪksti] [ə'dresɪz] [baɪ] [ə'merɪkən] ['edʒukeɪtəz][æt; ət]['əʊʃ(ə)n] [grəʊv] [lɑːst]
giving full report of sixty addresses by American educators at Ocean Grove last
给予 满的 报告 的 六十 地址 经过 美国人 教育工作者 在 海洋 树林 最后的
['ɔːgəst] ,
August ,
八月 ,

全面报道去年八月在海洋格罗夫举行的美国教育工作者六十场演讲，

[ə'reɪndʒd] [tɒpɪ'kæli] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : [ai] . [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][mænz] [ɪm'pruːvmənt] . [ˌaɪ 'aɪ] .
arranged topically as follows : I . Education and Man's Improvement . II .
安排 主题 作为 跟随 : 我 . 教育 和 男人的 改进 . 二 .

按主题编排如下：一、教育与人的进步。二、

[ɪ'lɪtərəsi] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [sleɪts] .
Illiteracy in the United Slates .
文盲 在 这 团结的 石板 .

美国的文盲问题。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['næʃ(ə)nəl][eɪd][tuː; tə] ['kɒmən] [skuːlz] .
National Aid to Common Schools .
国家的 援助 到 常见的 学校 .

国家对公立学校的援助。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði]['ni:grəʊ][ɪn] [ə'merɪkə] .
The Negro in America .
这 黑人 在 美国 .

美国黑人。

[viː] . [ɪ'lɪtərəsi] , [welθ] , ['pɔːpərɪzəm] , [ænd; ənd] [kraɪm] .
V . Illiteracy , Wealth , Pauperism , and Crime .
V . 文盲 , 财富 , 贫困 , 和 犯罪 .

五、文盲、财富、贫困和犯罪。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] ['prɒbləm] .
The American Indian Problem .
这 美国人 印度 问题 .

美国印第安人问题。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɔːmən] ['prɒbləm] .
The American Mormon Problem .
这 美国人 摩门教 问题 .

美国摩门教问题。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [sɪns] [ðə; ði][wɔː(r)] .
Education in the South since the War .
教育 在 这 南 自从 这 战争 .

战后南方教育的发展。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[kraɪst] [ɪn] [ə'merɪkən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
Christ in American Education .
基督 在 美国人 教育 .

美国教育中的基督。

['teɪblz] : [ɪ'lɪtərət] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['steɪtəs] , [ju'naɪtɪd] [steɪts] , - .
Tables : Illiterate and Educational Status , United States , 1880 .
表格 : 文盲 和 教育 地位 , 团结的 各州 , - .

表格：美国文盲和教育状况，1880 年。

[rev] . [dʒeɪ] . [siː] . ['hɑːrtsɛl] , [diː] . [diː] . , [ðə; ði]['edɪtə(r)][ænd; ənd][kəm'paɪlə(r)] ,
Rev . J . C . Hartzell , D . D . , the editor and compiler ,
牧师 . J . C . 哈泽尔 , D . D . , 这 编辑 和 编译器 ,

编辑兼编纂者：JC Hartzell 神学博士

[p'ɜːpəsɪz] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .
purposes to issue a second edition for general circulation .
目的 到 问题 一个 第二 版 为了 一般的 循环 .

目的是为了发行第二版，供大众流通。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ə'drest] [æt; ət][ðə; ði] ['meθədɪst] [bʊk] [kən'sɜːn] , [njuː] [jɔːk] .
He may be addressed at the Methodist Book Concern , New York .
他 可能 是 已解决 在 这 卫理公会 书 忧虑 , 新的 约克 .

可以通过纽约卫理公会图书中心联系到他。

[wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ][wʌn]['dɒkjumənt][ɒv; əv]['iːkwəl]['væljuː] , [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] [dɪ'skʌst] .
We know of no one document of equal value , on the subjects discussed .
我们 知道 的 不 一 文档 的 平等的 价值 , 在 这 主题 讨论 .

就所讨论的主题而言，我们尚未发现任何一份文件能与之媲美。

[ðə; ði] [praɪs] [ɪz][wʌn]['dɒlə(r)] .
The price is one dollar .
这 价格 是 一 美元 .

价格是一美元。

['sʌðən] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] .
SOUTHERN MANUFACTURES .
南部 制成品 .

南方制造公司。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ænd; ənd]['maɪnɪŋ] ['entəpraɪzɪz] [fɔː(r); fə(r)]
An account of the Southern manufacturing and mining enterprises for
一个 帐户 的 这 南方 制造业 和 矿业 企业 为了
['dʒænjuəri][ænd; ənd] ['februəri] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz] - ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
January and February is given in the Manufacturers ' Record ,
一月 和 二月 是 给定 在 这 制造商 - 记录 ,

《制造商记录》中记载了1月和2月南方制造业和矿业企业的情况。

[ænd; ənd] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [θrɪft] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪndəstriz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
and illustrates the growing thrift of these industries in the South .
和 图示 这 生长 节约 的 这些 行业 在 这 南 .

这说明南方这些行业的节俭精神日益增强。

[ken'tʌki] [ʃəʊz] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['ægrɪgət] , [wɪtʃ] [fʊts] [ʌp] $6 , - , - .
Kentucky shows the largest aggregate , which foots up $6 , 851 , 000 .
肯塔基州 演出 这 最大 总计的 , 哪个 脚 向上 $6 , - , - .

肯塔基州的总金额最高，达到 6,851,000 美元。

[ˌælə'bæmə][ɪz]['sekənd] [wɪð] [faɪv] , - , - ; [və'dʒɪniə] , [θriː] , - , - ; ['teksəs] , [θriː] ,
Alabama is second with 5 , 210 , 000 ; Virginia , 3 , 830 , 000 ; Texas , 3 ,
阿拉巴马州 是 第二 和 5 , - , - ; 弗吉尼亚州 , 3 , - , - ; 德克萨斯州 , 3 ,

阿拉巴马州以 5,210,000 人位居第二；弗吉尼亚州为 3,830,000 人；德克萨斯州为 3,000,000 人。

- , - ; ['dʒɔːdʒə] , [ˌtuː'tuː] , - , - ; ['meərilənd] , [ˌtuː'tuː] , - , - ; [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] , [wʌn]
593 , 000 ; Georgia , 2 , 074 , 000 ; Maryland , 2 , 015 , 000 ; North Carolina , 1
- , - ; 乔治亚州 , 2 , - , - ; 马里兰州 , 2 , - , - ; 北 卡罗莱纳 , 1
,
,
,

593,000；佐治亚州，2,074,000；马里兰州，2,015,000；北卡罗来纳州，1,

- , - ; [west] [və'dʒɪniə] , - , - ; [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] , - , - ; [ˌtenə'siː] , - , - ,
227 , 000 ; West Virginia , 916 , 000 ; South Carolina , 904 , 000 ; Tennessee , 846 , 000 ,
- , - ; 西方 弗吉尼亚州 , - , - ; 南 卡罗莱纳 , - , - ; 田纳西州 , - , - ,

227,000；西弗吉尼亚州，916,000；南卡罗来纳州，904,000；田纳西州，846,000，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [steɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] - , - [iːtʃ] .
and the other States a little less than 500 , 000 each .
和 这 其他 各州 一个 小的 较少的 比 - , - 每个 .

其他各州略少于 50 万。

[ðə; ði] ['kɒtn] [mɪlz] [bɪ'gʌn] [sɪns] ['dʒænjuəri] [wɪl] [kɒst] ['əʊvə(r)] $325 , - ,
The cotton mills begun since January will cost over $325 , 000 ,
这 棉布 磨坊 开始 自从 一月 将要 成本 超过 $325 , - ,

自1月份以来开工的棉纺厂将耗资超过32.5万美元。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['spɪnd(ə)lz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [naʊ]
and will add more than a hundred thousand spindles to the number now
和 将要 添加 更多的 比 一个 百 千 纺锤 到 这 数字 现在
[ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] .
in the South .
在 这 南 .

并将为南方现有的纺锤数量增加十多万个。

[ðə; ði] ['iːg(ə)l] [ænd; ənd] [mɪlz] , [kə'lʌmbəs] , [ˌdʒiː'eɪ] . ,
The Eagle and Phœnix Mills , Columbus , Ga . ,
这 鹰 和 凤凰 米尔斯 , 哥伦布 , 加 . ,

佐治亚州哥伦布市的鹰与凤凰磨坊

[ɪn'tend] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [njuː] ['strʌktʃə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] $1 , - , - .
intend to erect a new structure at the cost of $1 , 000 , 000 .
打算 到 直立 一个 新的 结构 在 这 成本 的 $1 , - , - .

计划建造一座新建筑，耗资 100 万美元。

[æt; ət] [rəʊm] , [ˌdʒiː'eɪ] . , [ænd; ənd] [æt; ət] ['bɜːmɪŋəm] , ['eɪlə] . , [njuː] ['kɒtn] [mɪlz] [tuː; tə] [kɒst] $100 ,
At Rome , Ga . , and at Birmingham , Ala . , new cotton mills to cost $100 ,
在 罗马 , 加 . , 和 在 伯明翰 , 翼 . , 新的 棉布 磨坊 到 成本 $100 ,

在佐治亚州罗马市和阿拉巴马州伯明翰市，新建棉纺厂的成本为 100 美元。

- [iːtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'rektɪd] .
000 each are about to be erected .
- 每个 是 关于 到 是 竖立 .

每栋楼即将建成 000 栋。

['kɒnfɪdəns] , [wɪtʃ] [kæn; kən] ['əʊnli] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
Confidence , which can only spring from intelligence and Christianity ,
信心 , 哪个 能 仅有的 春天 从 智力 和 基督教 ,

自信只能源于智慧和基督教信仰。

[ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] ['niːdfl] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
is the one thing needful in order to secure the capital wanted for the
是 这 一 事物 需要 在 命令 到 安全的 这 首都 通缉 为了 这
[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɑːst] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌðən] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
development of the vast manufacturing interests of the southern portion of
发展 的 这 广阔的 制造业 兴趣 的 这 南部 部分 的
['aʊə(r)] ['kʌntri] .
our country .
我们的 国家 .

这是确保我国南部地区庞大制造业发展所需资金的唯一必要条件。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 167]
[页 -]

[第167页]

[ðə; ði] ['ɜːli] [dɔːn] [ɪz] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [gʊd] [həʊp] ['steɪʃ(ə)n] ,
The Early Dawn is the title of a paper published at Good Hope Station ,
这 早期的 黎明 是 这 标题 的 一个 纸 已发布 在 好的 希望 车站 ,

《黎明》是发表在好望角站的一篇论文的标题。

['ʃɜːrˌbroʊ] ['aɪlənd] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['gəʊmə(r)] ,
Sherbro Island , under the management of Rev . Mr . Gomer ,
雪宝 岛 , 在下面 这 管理 的 牧师 . 先生 . 戈默 ,

谢尔布罗岛，由戈默牧师先生管理，

[ðə; ði] ['kʌləd] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɛndi] [ænd; ənd] - ['mɪʃənz] ,
the colored Superintendent of the Mendi and Shengay Missions ,
这 有色 校长 的 这 门迪 和 - 任务 ,

门迪和申盖传教团的黑人主管

[naʊ] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['breðrən] [ɪn] [kraɪst] .
now in charge of the United Brethren in Christ .
现在 在 收费 的 这 团结的 弟兄们 在 基督 .

现在负责基督联合弟兄会。

[ðə; ði] ['ɜːli] [dɔːn] [ɪz] ['welkəm] .
The Early Dawn is welcomed .
这 早期的 黎明 是 欢迎 .

黎明令人欣喜。

[ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] .
A TURN IN THE ROAD .
一个 转动 在 这 路 .

人生的一个转折点。

[gʌv] . [mək'dænjəl] , [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] , [hæz; həz] [kə'mjuːtɪd] [ðə; ði] [deθ] ['sentənsɪz] [ɒv; əv] [tuː] ['niːgrəuz] .
Gov . McDaniel , of Georgia , has commuted the death sentences of two negroes .
政府 . 麦克丹尼尔 , 的 乔治亚州 , 有 通勤 这 死亡 句子 的 二 黑人 .

佐治亚州州长麦克丹尼尔已将两名黑人的死刑判决减为无期徒刑。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , [hæd; həd] [nəʊ] [feə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [dɪ'fens] ,
One of these , it is said , had no fair chance of defense ,
一 的 这些 , 它 是 说 , 有 不 公平的 机会 的 防御 ,

据说，其中一人根本没有公平辩护的机会。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kɪld] [ðə; ði] [ɪn'veɪdə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [də'mestɪk] [piːs] ,
and the other killed the invader of his domestic peace ,
和 这 其他 被杀 这 侵略者 的 他的 国内的 和平 ,

另一个人则杀死了侵犯他家园安宁的入侵者。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ə'fens] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [hæŋd] .
for which offence the Governor said he would never allow a man to be hanged .
为了 哪个 罪行 这 州长 说 他 会 绝不 允许 一个 男人 到 是 绞刑 .

总督表示，他绝不会允许任何人因这种罪行而被处以绞刑。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [mək'dænjəlz] ['kredɪt] [ðæt] [ðɪs] ['klemənsi] [wɒz; wəz] ['eksəd] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['despərət] ['efəts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [tuː; tə] [seɪv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gæləʊz] [wʌn] ['tɜːnə(r)] ,
It is to Mr . McDaniel's credit that this clemency was exercised in full view of the desperate efforts which have been made for more than a year to save from the gallows one Turner ,
它 是 到 先生 . 麦当劳 信用 那 这 宽恕 曾是 锻炼 在 满的 看法 的 这 绝望的 努力 哪个 有 到过 制成 为了 更多的 比 一个 年 到 节省 从 这 绞刑架 一 车工 ,

值得称赞的是，麦克丹尼尔先生在充分了解一年多来为拯救特纳免于绞刑所做的种种努力之后，仍然行使了这项宽大处理。

[ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['fæməli] , [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [kraɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɪk'skjuːs] .
a man of influential family , for whose crime there was no excuse .
一个 男人 的 有影响 家庭 , 为了 谁 犯罪 那里 曾是 不 原谅 .

一个出身名门望族的人，犯下的罪行没有任何借口。

[ɔːl] [rɪ'kɔːs] [ɒv; əv] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːts] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪg'zɔːstɪd] ,
All recourses of appeal to the courts having been exhausted ,
全部 资源 的 上诉 到 这 法院 拥有 到过 筋疲力尽的 ,

所有上诉途径均已用尽,

['tɜːrnərz] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] ['brɪŋɪŋ] ['evri] ['preʃə(r)] [tuː; tə][beə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)]
Turner's friends are bringing every pressure to bear to have the Governor
特纳的 朋友们 是 带来 每一个 压力 到 熊 到 有 这 州长
[gɪv] [hɪm][ə; eɪ] " ['niːgroʊz] [tʃɑːns] ,
give him a " negro's chance ,
给 他 一个 " 黑人的 机会 ,

特纳的朋友们正竭尽全力向州长施压,希望他能给他一个"黑人的机会"。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [lɔː] [teɪk] [ɪts] [kɔːs] .
" but that official has decided to let the law take its course .
" 但 那 官方的 有 决定 到 让 这 法律 拿 它是 课程 .

但那位官员决定让法律自行裁决。

[dʒɒn] [ef] . ['sleɪtə(r)] .
JOHN F . SLATER .
约翰 F . 斯莱特 .

约翰·F·斯莱特。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['sleɪtə(r)] , [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [æt; ət] ['nɒrɪdʒ] , [kɒn] . , [meɪ] [sɪks] ,
The death of Mr . Slater , which occurred at Norwich , Conn . , May 6 ,
这 死亡 的 先生 . 斯莱特 , 哪个 发生 在 诺维奇 , 连接 . , 可能 6 ,

斯莱特先生于5月6日在康涅狄格州诺维奇去世。

[rɪ'muːvz] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fɔːməʊst] [fi'lænθrəpist] .
removes one of our foremost philanthropists .
移除 一 的 我们的 首先 慈善家 .

撤换了我们最重要的慈善家之一。

[hɪz; ɪz] [wel] - [nəʊn] [gɪft] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [reɪs] [ɪn] [ə'merɪkə]
His well - known gift of a million dollars for the emancipated race in America
他的 出色地 - 已知 礼物 的 一个 百万 美元 为了 这 解放 种族 在 美国
[wɒz; wəz] [meɪd] ['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [kən'vɜːs] [wɪð] ['emɪnənt] ['skɑːlərz] ,
was made after years of converse with eminent scholars ,
曾是 制成 后 年 的 交谈 和 杰出 学者们 ,

他向美国获得解放的黑人捐赠一百万美元的著名举措,是在与著名学者多年交流后做出的。

['steɪtsmən] , ['kæpətlɪst] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [fi'lænθrəpist] .
statesmen , capitalists and Christian philanthropists .
政治家 , 资本家 和 基督教 慈善家 .

政治家、资本家和基督教慈善家。

[ðə; ði][ækt][wɒz; wəz][ɪn] ['evri] [sens] [dɪ'lɪbərət] .
The act was in every sense deliberate .
这 行为 曾是 在 每一个 感觉 商榷 .

从各个方面来看,这都是蓄意的。

[hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] ['bɪznəs] [kə'rɪə(r)] , [ɪk'stendɪŋ] ['əʊvə(r)] ['meni] [j'iəz] , [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [men]
His successful business career , extending over many years , his knowledge of men
他的 成功的 商业 职业 , 扩展 超过 许多 年 , 他的 知识 的 男人
,
,
,

他多年成功的商业生涯,他对人性的了解,

[geɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['bɪznəs] ['ɪntrəsts] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sentəz] [ɒv; əv] [treɪd] ;
gained by his relations with business interests in the great centers of trade ;
获得 经过 他的 关系 和 商业 兴趣 在 这 伟大的 中心 的 贸易 ;

他通过与各大贸易中心的商业利益集团建立关系而获得收益;

[baɪ][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['læbɔːərz] ;
by his employment of large numbers of laborers ;
经过 他的 就业 的 大的 数字 的 劳工 ;

他雇佣了大量劳工;

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [waɪl] ['træv(ə)lɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] — [geɪv] [hɪm] [ˌɒpə'tjuːnəti]
by his observations while traveling at home and abroad — gave him opportunity
经过 他的 观察 尽管 旅行 在 家 和 国外 — 给予 他 机会
[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [best] [kən'kluʒənz] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['aʊə(r)] [lænd] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði]
to reach the best conclusions as to what people in our land were the
到 抵达 这 最好的 结论 作为 到 什么 人们 在 我们的 土地 是 这
[məʊst] ['niːdi] ,
most needy ,
最多 贫困 ,

他在国内外旅行期间的观察，使他有机会得出关于我们国家最需要帮助的人群的最佳结论。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [gɪfts] [wʊd] [jiːld] [ðə; ði] [məʊst] [ə'bʌndənt] [rɪ'zʌlts] .
and where the gifts would yield the most abundant results .
和 在哪里 这 礼物 会 屈服 这 最多 丰富 结果 .

以及这些礼物能在哪些地方产生最丰厚的回报。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mænz] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [left] [æn; ən]
He took a business man's view of the subject , and has left an
他 采取 一个 商业 男人的 看法 的 这 主题 , 和 有 左边 一个
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] ,
expression of judgment ,
表达 的 判断 ,

他以商人的视角看待这个问题，并留下了评判性的言论。

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['prɪnsli] [ˌbenɪ'fækʃn] ,
supported by a princely benefaction ,
有 经过 一个 王子 慈善 ,

在王室资助下，

[ɒv; əv] [greɪt] ['væljuː] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['prɛrfəli] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [meɪ] [best]
of great value to others who are prayerfully considering how they may best
的 伟大的 价值 到 其他的 WHO 是 虔诚地祈祷 考虑 如何 他们 可能 最好的
[prə'məʊt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
promote the interests of Christian civilization .
推动 这 兴趣 的 基督教 文明 .

对于那些虔诚思考如何才能最好地促进基督教文明利益的人来说，这具有极大的价值。

['mɒdɪst] , [kən'sɪstənt] , ['dɪgnɪfaɪd] , ['kɜːtiəs] , [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [ə'tendənt] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl]
Modest , consistent , dignified , courteous , a regular attendant at a Congregational
谦虚的 , 持续的 , 凝重 , 有礼貌 , 一个 常规的 服务员 在 一个 公理会
[tʃɜːtʃ] , [ə; eɪ] [gʊd] ['neɪbə(r)] ,
church , a good neighbor ,
教会 , 一个 好的 邻居 ,

谦逊、始终如一、举止得体、彬彬有礼，经常去公理会教堂，是一位好邻居。

[ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪz(ə)n] [bɪ'lʌvɪd] — [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [dʒɒn] [ef] . ['sleɪtə(r)] .
a good citizen beloved — such was John F . Slater .
一个 好的 公民 心爱 — 这样的 曾是 约翰 F . 斯莱特 .

约翰·F·斯莱特是一位深受爱戴的好公民。

[hiː; hi] [hæz; həz] [left] [ə; eɪ] [neɪm] ['betə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪn'djʊərɪŋ] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['rɪtʃɪz] .
He has left a name better and more enduring than his great riches .
他 有 左边 一个 姓名 更好的 和 更多的 持久 比 他的 伟大的 财富 .

他留下的名声比他的巨额财富更加辉煌持久。

[ˌbeni'fækʃən] .
BENEFACTIONS .
恩惠 .

益处。

[ðə; ði] [leɪt] ['luːsjəs] [dʒeɪ] . [noʊlz] [bi'kwiːð] $5 , - [tuː; tə] [doʊn] ['kɒlɪdʒ] , [nə'bræskə] ,
The late Lucius J . Knowles bequeathed $5 , 000 to Doane College , Nebraska ,
这 晚的 卢修斯 J . 诺尔斯 遗赠 $5 , - 到 多恩 大学 , 内布拉斯加州 ,
[ænd; ənd] $10 ,
and $10 ,
和 $10 ,

已故的卢修斯·J·诺尔斯遗赠了5000美元给内布拉斯加州多恩学院，以及10000美元给美国。

- [tuː; tə] ['kɑːltən] ['kɒlɪdʒ] , [ˌmɪnɪ'səʊtə] .
000 to Carlton College , Minnesota .
- 到 卡尔顿 大学 , 明尼苏达州 .

000 到明尼苏达州卡尔顿学院。

[ə; eɪ] [prə'fesəʃɪp] [æt; ət] ['wɪljəmz] ['kɒlɪdʒ] , [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . [mɑːk] ['hɒpkɪnz] ,
A professorship at Williams College , in honor of Dr . Mark Hopkins ,
一个 教授职位 在 威廉姆斯 大学 , 在 荣誉 的 博士 . 标记 霍普金斯 ,

为纪念马克·霍普金斯博士，威廉姆斯学院设立教授职位。

[hæz; həz] [biːn] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [səb'skrɪpʃnz] [ə'maunt] [tuː; tə] $25 , - .
has been provided for by subscriptions amounting to $25 , 000 .
有 到过 假如 为了 经过 订阅 金额 到 $25 , - .

已通过认捐筹集了 25,000 美元。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 168]
[页 -]

[第168页]

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɪz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] $5 , - [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt]
The New York University is to receive $5 , 000 from the estate of the late
这 新的 约克 大学 是 到 收到 $5 , - 从 这 财产 的 这 晚的
[ɔː'gʌstəs] [ʃɛl] ,
Augustus Schell ,
奥古斯都 谢尔 ,

纽约大学将从已故奥古斯都·谢尔的遗产中获得5000美元。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sə'saɪəti] $5 , - .
and the New York Historical Society $5 , 000 .
和 这 新的 约克 历史 社会 $5 , - .

纽约历史学会捐赠 5,000 美元。

['mɪsɪz] . [lu'iːzə] [el] . [vɔːt] , [bɪ'saɪdz] ['ʌðə(r)] [gɪfts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːtʃ] , [left]
Mrs . Louisa L . Vought , besides other gifts to the Protestant Episcopal Church , left
太太 . 路易莎 L . 沃特 , 除了 其他 礼物 到 这 新教 圣公会 教会 , 左边
$10 ,
$10 ,
$10 ,

路易莎·L·沃特夫人除了向新教圣公会捐赠其他款项外，还留下了10美元。

- [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] [saʊθ] , [ænd; ənd] $1 , - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
000 for work among the colored people South , and $1 , 000 for the
- 为了 工作 之中 这 有色 人们 南 , 和 $1 , - 为了 这
['ɪndiənz] .
Indians .
印度人 .

南方有色人种的劳动报酬为 000 美元，印第安人的劳动报酬为 1000 美元。

['hɑːvəd] ['kɒlɪdʒ] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'siːv] $5 , - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [əb'zɜːvətri] [kə'nektɪd]
Harvard College is to receive $5 , 000 for the astronomical observatory connected
哈佛大学 大学 是 到 收到 $5 , - 为了 这 天文 天文台 连接
[wɪð] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
with that institution ,
和 那 机构 ,

哈佛学院将获得 5000 美元，用于建设与该学院相关的天文台。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['tɒməs] [dʒiː] . ['æpəltən] .
from the estate of the late Thomas G . Appleton .
从 这 财产 的 这 晚的 托马斯 G . 阿普尔顿 .

来自已故托马斯·G·阿普尔顿的遗产。

[ðə; ði] [jeɪl] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [hæz; həz]['vəʊtɪd][tuː; tə][ək'sept] $50 ,
The Yale Corporation has voted to accept $50 ,
这 耶鲁大学 公司 有 投票 到 接受 $50 ,

耶鲁大学校董会投票决定接受 50 美元。

- [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fredrɪk] ['mɑːrˌkwɑːnd] [fʌnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]
000 from the Frederick Marquand fund for a chapel for the use of
- 从 这 弗雷德里克 马昆德 基金 为了 一个 教堂 为了 这 使用 的
[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [jʌŋ] [menz] ['krɪstʃən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
the College Young Men's Christian Association .
这 大学 年轻的 男士 基督教 协会 .

从弗雷德里克·马昆德基金中拨出 000 美元，用于建造一座供大学青年基督教协会使用的教堂。

[nɒks] ['kɒlɪdʒ] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə'baʊt] $60 , - [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [eɪtʃ] . [eɪtʃ]
Knox College is to receive about $60 , 000 from the estate of the late H . H
诺克斯 大学 是 到 收到 关于 $60 , - 从 这 财产 的 这 晚的 H . H
. ['hɪtʃˌkɒk] ,
. Hitchcock ,
. 希区柯克 ,

诺克斯学院将从已故H·H·希区柯克的遗产中获得约6万美元。

[ɒv; əv] ['geilzbəːg] , [ɪl] .
of Galesburg , Ill .
的 盖尔斯堡 , 患病的 .

来自伊利诺伊州盖尔斯堡

['mɪsɪz] . [ˌɑːzwəld] [ɑːtəndɔrfɚ] , [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [bi'kwiːð] $50 , - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒɜːmən]
Mrs . Oswald Ottendorfer , of New York , bequeathed $50 , 000 for a German
太太 . 奥斯瓦尔德 奥滕多夫 , 的 新的 约克 , 遗赠 $50 , - 为了 一个 德语
['tiːtʃə(r)z] - ['semɪnəri] [ɪn] [mɪl'wɔːki] .
teachers ' seminary in Milwaukee .
教师 - 神学院 在 密尔沃基 .

来自纽约的奥斯瓦尔德·奥滕多弗夫人捐赠了 5 万美元，用于在密尔沃基建立一所德语教师培训学院。

[ɒn] . [dʒɒn][ɑː(r)] . ['bɑːdˌwɛl] , [ɒv; əv]['hæloʊˌwɛl] , [ˌem 'iː] . , [gɪvz] $1 ,
Hon . John R . Bodwell , of Hallowell , Me . , gives $1 ,
尊敬的 . 约翰 拉 . 博德韦尔 , 的 哈洛威尔 , 我 . , 给予 $1 ,

来自缅因州哈洛韦尔的约翰·R·博德韦尔先生捐赠了1美元。

- [tə'wɔːd] [ðə; ði] [njuː] ['bɪldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'dʌstriəl] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][gɜːlz][ɪn] [ðæt] ['sɪti] .
000 toward the new building for Industrial School for Girls in that city .
- 朝向 这 新的 建筑 为了 工业的 学校 为了 女孩们 在 那 城市 .

为该市女子工业学校新校舍建设筹集 000 美元。

[pɜːsənz] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [help] [weə(r)] [help] [ɪz][məʊst] ['niːdɪd] ,
Persons desirous to help where help is most needed ,
人 渴望 到 帮助 在哪里 帮助 是 最多 需要 ,

那些渴望在最需要帮助的地方提供帮助的人们，

[tu:; tə] [help] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:; də] [məʊst] [tu:; tə] [prə'məʊt] ['næʃ(ə)nəl] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd] [tru:]
to help where it will do most to promote national prosperity and true
到 帮助 在哪里 它 将要 做 最多 到 推动 国家的 繁荣 和 真的
[rɪ'lɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ，

以便在最能促进国家繁荣和真正宗教信仰的地方提供帮助，

[meɪ] [wel] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ɪn'daʊmənts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz]
may well consider the question of endowments for the educational institutions
可能 出色地 考虑 这 问题 的 捐赠基金 为了 这 教育 机构
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] .
of the A . M . A .
的 这 一个 . M . 一个 .

或许应该考虑为美国医学协会的教育机构提供捐赠基金的问题。

['dʒen(ə)rəl] [nəʊts]
GENERAL NOTES
一般的 笔记

一般说明

['æfrɪkə] .
AFRICA .
非洲 .

非洲。

— [ðə; ði] [tu:] ['brʌðəz] , [ɔ:l'redi] [nəʊn] [baɪ] [ðeə(r)] ['pri:viəs] [eksplə'reɪʃnz] , [ɑ:(r); ə(r)]
— The two brothers Denhardt , already known by their previous explorations , are
— 这 二 兄弟 丹哈特 , 已经 已知 经过 他们的 以前的 探索 , 是
[prɪ'peərɪŋ] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['deɪnə] ,
preparing an expedition to the Dana ,
准备 一个 远征 到 这 达娜 ,

—此前因探险而闻名的丹哈特兄弟正在筹备前往达纳的探险。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [ri:ə'send] [tu:; tə] [ri:tʃ] ['ki:niə] .
which they will reascend to reach Kenia .
哪个 他们 将要 重新上升 到 抵达 肯尼亚 .

他们将再次攀登，最终到达肯尼亚。

— [ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜ:rsəti] - ['mɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [kən'strʌktɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['i:stən] [saɪd] [ɒv; əv] [ni'æsə,nai-]
— The Universities ' Mission has constructed for the eastern side of Nyassa
— 这 大学 - 使命 有 建造 为了 这 东 边 的 尼亚萨
[ə; eɪ] ['sti:mə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] [beə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] ['dʒænsən] ,
a steamer which will bear the name of Charles Janson ,
一个 汽船 哪个 将要 熊 这 姓名 的 查尔斯 詹森 ,

—大学使团在尼亚萨岛东岸建造了一艘汽船，该船将以查尔斯·詹森的名字命名。

[ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] ['ri:s(ə)ntli] [dɪ'si:st] .
a missionary recently deceased .
一个 传教士 最近 死者 .

一位传教士近日去世。

— ['mesəz] . ['teɪlə(r)] [ænd; ənd] [ʒɑ:k,dʒeks] , ['miʃənəriz] [æt; ət] [seɪnt] ['lu:ɪs] , [hæv; həv] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði]
— Messrs . Taylor and Jacques , missionaries at Saint Louis , have made in the
— 先生们 . 泰勒 和 雅克 , 传教士 在 圣 路易斯 , 有 制成 在 这
- ,
Oualo ,
- ,

—泰勒先生和雅克先生是圣路易斯的传教士，他们在瓦洛做了……

[ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['eməgrənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌsəlmən] ,
inhabited by emigrants and the Wolofs mussulmen ,
有人居住的 经过 移民 和 这 沃洛夫人 穆斯林 ,

居住着移民和沃洛夫穆斯林，

[ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ɒv; əv][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [fiːld] [ɒv; əv]
a journey of exploration with a view to the extension of their field of
一个 旅行 的 勘探 和 一个 看法 到 这 扩大 的 他们的 场地 的
[æk'tɪvəti] .
activity .
活动 .

这是一次旨在拓展其业务领域的探索之旅。

— [ðə; ði] [frentʃ] ['kɒns(ə)l][æt; ət][tæn'dʒiə][hæz; həz][ˌintə'dikt, 'intədikt][hɪz; ɪz] [frentʃ] ['sʌbdʒɪkts] ,
— The French Consul at Tangier has interdicted his French subjects ,
— 这 法语 领事 在 丹吉尔 有 被禁止 他的 法语 主题 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌsəlmən] [pleɪst] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] ,
and the mussulmen placed under his protection ,
和 这 穆斯林 放置 在下面 他的 保护 ,

—法国驻丹吉尔领事已禁止其法国臣民以及受其保护的穆斯林继续活动，

[frɒm; frəm] ['baɪɪŋ] , ['selɪŋ] [ɔː(r)] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
from buying , selling or possessing the slaves of the Maroe .
从 购买 , 销售 或者 拥有 这 奴隶 的 这 - .

禁止买卖或拥有马罗人的奴隶。

[hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l][hæz; həz] [biːn] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [p'aʊəz] .
His example has been followed by the representatives of other powers .
他的 例子 有 到过 随后 经过 这 代表 的 其他 权力 .

他的做法被其他国家的代表效仿。

— ['dʒen(ə)rəl] - , [ə; eɪ] [greɪt] [prə'praɪətə(r)][ɪn]['tjuːnɪs] , [in'kʌridʒz] , [ɪn][ə; eɪ][də'meɪn][ɒv; əv]
— General Bacouch , a great proprietor in Tunis , encourages , in a domain of
— 一般的 - , 一个 伟大的 业主 在 突尼斯 , 鼓励 , 在 一个 领域 的
['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['eɪkəz] ,
many thousands of acres ,
许多 数千 的 英亩 ,

突尼斯的大地主巴库奇将军在其数千英亩的领地上鼓励……

[ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][plɑːnt][ɪm'pɔː(r)tɪd][frɒm; frəm]['dʒɑːvə] , [wɪtʃ] [meɪ] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['kɒtn]
the cultivation of a plant imported from Java , which may replace the cotton
这 栽培 的 一个 植物 进口 从 Java , 哪个 可能 代替 这 棉布
[ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
of America .
的 美国 .

种植一种从爪哇岛引进的植物，这种植物可能会取代美国的棉花。

— ['mesəz] . ['lɪndnər] [ænd; ənd] [vɒn] [dɜːr] [bruːk] , [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl]
— Messrs . Lindner and Von der Broock , in the service of the International
— 先生们 . 林德纳 和 冯 德尔 布鲁克 , 在 这 服务 的 这 国际的

——林德纳先生和冯·德·布鲁克先生，为国际服务

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 169]
[页 -]

[第169页]

['æfrɪkən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [hæv; həv] [set] [aʊt] [frɒm; frəm]['zænzɪbɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɒŋgəʊ] ,
African Association , have set out from Zanzibar for the Congo ,
非洲 协会 , 有 放 出去 从 桑给巴尔 为了 这 刚果 ,

非洲协会已从桑给巴尔出发前往刚果，

['teɪkɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] - ['niːgrəuz] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðəʊz] [huːz] [tɜːm] [ɒv; əv] [ɪn'geɪdʒmənt] [hæz; həz] [ɪk'spaɪəd] .
taking with them 200 negroes to replace those whose term of engagement has expired .
采取 和 他们 - 黑人 到 代替 那些 谁 学期 的 订婚 有 已到期 .

他们带走了 200 名黑人，以替换那些服役期满的黑人。

— [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪt(ə)l] ['mɜːkəntaɪl] ['ædvətaɪzə(r)] , [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [tʃɑːdʒd] [em] . [ə; eɪ] . [ʃʊlts] , [ɒv; əv] ['dɜːbən] ,
— According to the Natal Mercantile Advertiser , the German Government has charged M . A . Schultz , of Durban ,
— 根据 到 这 纳塔尔 商业 广告商 , 这 德语 政府 有 带电 M . 一个 . 舒尔茨 , 的 德班 ,

—据《纳塔尔商业广告报》报道，德国政府已对德班的MA Schultz提出指控，

[wɪð] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['steɪʃnz] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [zæmbiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒŋgəʊ] .
with making an exploration with a view to establishing a series of commercial stations as far as Zambeze and the Congo .
和 制作 一个 勘探 和 一个 看法 到 建立 一个 系列 的 商业的 车站 作为 远的 作为 赞比西 和 这 刚果 .

进行勘探，以期在赞比西河和刚果河沿岸建立一系列商业站点。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] [sə'veɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒi'ɒlədʒɪst] .
He will be accompanied by a surveyor and a geologist .
他 将要 是 伴随 经过 一个 测量员 和 一个 地质学家 .

他将由一名测量员和一名地质学家陪同。

— [em] . [lə'gɑːrd] [hæz; həz] [biːn] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv] [oʊbɑːk] ,
— M . Lagarde has been charged with proceeding to the limits of the Territory of Obock ,
— M . 拉加德 有 到过 带电 和 进行中 到 这 限制 的 这 领土 的 奥博克 ,

—拉加德女士被指控前往奥博克领地的边界，

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [em] . [kənoʊ] , [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] .
in connection with M . Conneau , Commander of the Infernet .
在 联系 和 M . 康诺 , 指挥官 的 这 地狱网 .

与“地狱之门”指挥官康诺先生有关。

[ðɪs] [seɪm] [ʃɪp] ['kæriz] [aʊt] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mɪʃ(ə)n] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['koʊə] .
This same ship carries out the members of a scientific mission sent to the Choa .
这 相同的 船 携带 出去 这 成员 的 一个 科学 使命 发送 到 这 胡芦巴 .

这艘船也搭载着前往乔亚星的科学考察队成员。

[ˌaɪ 'tiː] [beəz] ['prez(ə)nts] [tuː; tə] [kɪŋ] - .
It bears presents to King Ménélik .
它 熊 礼物 到 国王 - .

它载着献给梅内利克国王的礼物。

— [dʒeɪmz] ['rɔksbərə] , [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['sekʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [bɒn] [nuː'vel] ,
— James Roxburgh , the engineer appointed to accompany the sections of the steamer Bonne Nouvelle ,
— 詹姆斯 罗克斯堡 , 这 工程师 任命 到 陪伴 这 部分 的 这 汽船 邦妮 新 ,

——詹姆斯·罗克斯伯格，被任命随“美好新篇”号蒸汽船各船段一同航行的工程师

[hæz; həz] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪəti][hɪz; ɪz] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət] -
has announced to the London Missionary Society his safe arrival at Liendwé
有 宣布 到 这 伦敦 传教士 社会 他的 安全的 到达 在 -
[ə'pɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ˌtæŋgən'jikər] ,
upon the borders of Tanganyika ,
之上 这 边界 的 坦噶尼喀 ,

他已向伦敦传教会宣布，他已安全抵达坦噶尼喀边境的利恩德韦。

[ðə; ði] [pleɪs] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðə; ði]['ves(ə)l] .
the place designed to launch the vessel .
这 地方 设计 到 发射 这 血管 .

专为下水船舶而设计的场所。

[hiː; hi] [met] [ðeə(r)][kæpt] . [hɔːr] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [swɒn] , [huː] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [kə'mens] [ðə; ði]
He met there Capt . Hore and Mr . Swan , who will immediately commence the
他 遇见 那里 船长 . 母马 和 先生 . 天鹅 , WHO 将要 立即地 开始 这
[ˌriːkən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .
reconstruction of the boat .
重建 的 这 船 .

他在那里遇到了霍尔船长和斯旺先生，他们将立即开始重建这艘船。

— ['meɪdʒə(r)][mə'tʃɑːdoʊ] ,
— Major Machado ,
— 主要的 马查多 ,

——马查多少校

[huː] [hæz; həz] [biːn] [æt; ət] [prɪ'tɔːrɪə] [wɪð] [,pɔːtju'giːz, -'giːs] [ˌendʒə'nɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][plæn][ɒv; əv]
who has been at Pretoria with Portuguese engineers to make the plan of
WHO 有 到过 在 比勒陀利亚 和 葡萄牙语 工程师 到 制作 这 计划 的
[ðə; ði]['reɪlrəʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] ,
the railroad upon the Territory of Transvaal ,
这 铁路 之上 这 领土 的 德兰士瓦 ,

他曾与葡萄牙工程师一起在比勒陀利亚制定德兰士瓦地区铁路的规划。

[hæz; həz] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] ['lɪzbən] [tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə][lə'renzəʊ] - [mɑːr'kez] [tuː; tə]
has received orders from Lisbon to proceed to Lorenzo - Marquez to
有 已收到 订单 从 里斯本 到 继续 到 洛伦佐 - 马尔克斯 到
[kən'fɜː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [sent] [baɪ][ðə; ði][,pɔːtju'giːz, -'giːs] ['gʌvənmənt] ,
confer with the engineers sent by the Portuguese Government ,
授予 和 这 工程师 发送 经过 这 葡萄牙语 政府 ,

已接到里斯本方面的命令，前往洛伦佐-马尔克斯与葡萄牙政府派出的工程师进行磋商。

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [kə'mens] [ðə; ði] [wɜːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] - [tuː; tə]
to the end that they may commence the work from the Bay of Delogoa to
到 这 结尾 那 他们 可能 开始 这 工作 从 这 湾 的 - 到
[ðə; ði]['frʌntɪə(r)][ɒv; əv]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] .
the frontier of Transvaal .
这 边境 的 德兰士瓦 .

最终目的是让他们能够从德洛戈阿湾开始，一直到德兰士瓦边境。

— [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [ɒv; əv][kə'ləʊniəl][ɪn'kwaɪəri] [ə'nauns] [ðæt] [ten] ['ɑːmi] ['sɜːdʒənz] [frɒm; frəm]['æfrɪkə]
— The Bulletin of Colonial Inquiry announces that ten army surgeons from Africa
— 这 公告 的 殖民 询问 宣布 那 十 军队 外科医生 从 非洲
[hæv; həv] [fɔːmd] [æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [frentʃ] ['kɒləniz]
have formed an association for the establishment of French colonies
有 形成 一个 协会 为了 这 建立 的 法语 殖民地
[ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɒv; əv]['sɑːiːdɑː] ,
in the district of Saida ,
在 这 区 的 赛达 ,

—《殖民地调查公报》宣布，来自非洲的十名军医组成了一个协会，旨在赛达地区建立法国殖民地。

- ['kiləˌmiːtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv][ɔː'rɑːn] .
171 kilometers to the south of Oran .
- 公里 到 这 南 的 奥兰 .

位于奥兰以南 171 公里处。

[iːtʃ] ['ʃeəhəʊldə(r)] [wɪl] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][sɪks] , - [fræŋks] ,
Each shareholder will furnish a capital of 6 , 000 francs ,
每个 股东 将要 提供 一个 首都 的 6 , - 法郎 ,

每位股东将出资6000法郎。

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'saɪəti] [wɪl] [biː; bi] ['kɒndʌktid] [ɪn][æn; ən][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l]['mænə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]
and the society will be conducted in an economical manner , but with the
和 这 社会 将要 是 实施 在 一个 经济 方式 , 但 和 这
[best] [kən'dɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['stɑrtɪŋ] .
best conditions for starting .
最好的 状况 为了 开始 .

该社团将以经济的方式运作，但会具备最佳的起步条件。

— [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ærəb]['dʒɜːn(ə)l] - ,
— According to the Arab journal Noussret ,
— 根据 到 这 阿拉伯 杂志 - ,

——据阿拉伯期刊《努斯雷特》报道，

[ðə; ði] - [hæz; həz] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] - [tuː; tə][həʊld] ['redi] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,
the Negous has ordered the Governor of Axoum to hold ready provisions ,
这 - 有 订购 这 州长 的 - 到 抓住 准备好 条款 ,
[ænd; ənd] [biːsts] [ɒv; əv]['bɜːd(ə)n] ,
and beasts of burden ,
和 野兽 的 负担 ,

尼古斯已命令阿克苏姆总督准备好粮食和役畜。

[æz; əz]['ɔːlsəʊ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,
as also ammunition ,
作为 还 弹药 ,

还有弹药，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [miːnz] [ɒv; əv] ['pæsɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːmi] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] [tuː; tə]
so that they may have means of passage with the army to the coast to
所以 那 他们 可能 有 方法 的 通道 和 这 军队 到 这 海岸 到
[teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teritəriz] [wɪtʃ] ['iːdʒɪpt][hæz; həz][leɪd]['əʊpən][tuː; tə][ðem; ðəm] .
take possession of the territories which Egypt has laid open to them .
拿 拥有 的 这 领土 哪个 埃及 有 铺设 打开 到 他们 .

这样他们就可以带着军队前往海岸，占领埃及向他们开放的领土。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .
THE CHINESE .
这 中国人 .

中国人。

— [ðə; ði]['bæptɪst] [ˌtʃaɪ'niːz] ['mɪʃ(ə)n] , ['pɔːtlənd] , ['ɒrəgən] , [hæz; həz]['əʊvə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [ˌtʃaɪ'niːz]
— The Baptist Chinese Mission , Portland , Oregon , has over two hundred Chinese
— 这 浸信会 中国人 使命 , 波特兰 , 俄勒冈州 , 有 超过 二 百 中国人
[kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
connected with it ,
连接 和 它 ,

—位于俄勒冈州波特兰市的浸信会华人宣教团有两百多名华人成员。

['sevrəl] [ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
several of whom are women and children .
一些 的 谁 是 女性 和 孩子们 .

其中有好几位是妇女和儿童。

['sev(ə)nti] ['dɪfrənt] [ˌtʃaɪ'niːz] [hæv; həv] [biːn] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [skuːl] [æt; ət]['sæntə] [kruz] , [kæl] .
Seventy different Chinese have been connected with the school at Santa Cruz , Cal .
七十 不同的 中国人 有 到过 连接 和 这 学校 在 圣诞老人 克鲁兹 , 卡尔 .

有七十名不同的中国人与加州圣克鲁斯的这所学校有联系。

[faɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][hæv; həv] [biːn] [bæp'taɪzd][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːtʃ] .
Five of the pupils have been baptized and received to the Congregational Church .
五 的 这 学生 有 到过 受洗 和 已收到 到 这 公理会 教会 .

五名学生已受洗并加入公理会。

[tuː] [mɔː(r)] [wɪl] [suːn] [biː; bi][bæp'taɪzd] .
Two more will soon be baptized .
二 更多的 将要 很快 是 受洗 .

另有两人即将接受洗礼。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['krɪstʃənz] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf] , [ɒv; əv] [preə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['iːgə(r)][ˌlɪbə'ræləti] .
This little company of Chinese Christians is full of life , of prayer and of eager liberality .
这 小的 公司 的 中国人 基督徒 是 满的 的 生活 , 的 祷告 和 的 渴望的 自由主义 .

这群中国基督徒组成的小团体充满活力，热心祷告，乐于奉献。

— [ə'baʊt] ['fɔːti] ['tʃainəmən] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] [ɪn] [kə'nekʃn]
— About forty Chinamen are under instruction in Philadelphia in connection
— 关于 四十 中国人 是 在下面 操作说明 在 费城 在 联系

—约有四十名中国人正在费城接受相关培训

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 170]
[页 -]

[第170页]

[wɪð] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːtʃ] .
with the Sunday Schools of the Episcopal Church .
和 这 星期日 学校 的 这 圣公会 教会 .

与圣公会主日学校合作。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [send] ['θɜːti] [d'ɒləz] ['ænjuəli] [tuː; tə] [ɪn'daʊ] [ə; eɪ] [bed] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [æt; ət] ['wuː'tʃɑːŋ] ,
They have undertaken to send thirty dollars annually to endow a bed in the hospital at Wuchang ,
他们 有 已 到 发送 三十 美元 每年 到 赋予 一个 床 在 这 医院 在 武昌 ,

他们承诺每年捐赠三十美元，用于在武昌医院设立一个床位。

['tʃaɪnə] .
China .
中国 .

中国。

— [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [jʌŋ] [menz] - ['krɪstʃən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪn] ['əʊklənd] , [kæl] . , [ˌsiː 'əʊ] - ['ɔpəreits] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [kən'vɜːtɪd] ['tʃainəmən] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] ['membəʃɪp] .
— The Chinese Young Mens ' Christian Association in Oakland , Cal . , co - operates in preparing converted Chinamen for church membership .
— 这 中国人 年轻的 男士 - 基督教 协会 在 奥克兰 , 卡尔 . , 合作 - 运作 在 准备 转换 中国人 为了 教会 会员资格 .

—加州奥克兰的华人基督教青年会与教会合作，帮助皈依基督教的华人做好加入教会的准备。

[kən'vɜːt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːlz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Converts in the Sunday - schools are referred to the officers of the
转换 在 这 星期日 - 学校 是 指 到 这 警官 的 这
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðəm'selvz] ['tʃainəmən] .
Association , who are themselves Chinamen .
协会 , WHO 是 他们自己 中国人 .

主日学校的皈依者会被介绍给协会的官员，而这些官员本身就是中国人。

['ɑːftə(r)][sɪks] [mʌnθs] - [prə'beɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['kændɪdəts] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
After six months ' probation the candidates are brought before the Church
后 六 几个月 - 缓刑 这 候选人 是 带来 前 这 教会
[kə'mɪti] [baɪ][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ,
Committee by the Y . M . C . A . and the officers of the Sunday - school ,
委员会 经过 这 是 . M . C . 一个 . 和 这 警官 的 这 星期日 - 学校 ,

经过六个月的试用期后，候选人将由基督教青年会和主日学校的负责人带到教会委员会面前。

[ænd; ənd] , [ɪf] [rɪ'pɔːt] [ɪz]['feɪvərəb(ə)l] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
and , if report is favorable , they are received into the Church .
和 , 如果 报告 是 有利 , 他们 是 已收到 进入 这 教会 .

如果报告良好，他们将被接纳加入教会。

— " [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['jeləʊ] ['reɪsɪz] , " [sez] [ðə; ði][spek'teɪtə(r)] , " [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst]
— " As to the yellow races , " says the Spectator , " who ought to be just
— " 作为 到 这 黄色的 种族 , " 说道 这 旁观者 , " WHO 应该 到 是 只是
['leiziə] [ðæn; ðən][ˌjʊərə'piːənz] ,
lazier than Europeans ,
懒惰 比 欧洲人 ,

“至于黄种人,”《旁观者》杂志说，“他们应该比欧洲人更懒惰一些。”

[ðeɪ] [biːt] [ðem; ðəm][ˌɔːltə'geðə(r)] .
they beat them altogether .
他们 打 他们 共 .

他们彻底击败了他们。

[wiː; wi] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ɪndələnt] [ˌtʃaɪ'niːz] ,
We suppose there are indolent Chinese ,
我们 认为 那里 是 懒惰的 中国人 ,

我们假设中国人中存在懒惰的人，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'mens] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [ðæt] [vɑːst] ['piːp(ə)l][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'pærəleld] ['paʊə(r)]
but the immense majority of that vast people have an unparalleled power
但 这 巨大 多数 的 那 广阔的 人们 有 一个 无与伦比 力量
[ɒv; əv] [wɜːk] ,
of work ,
的 工作 ,

但是，这庞大人口中的绝大多数人拥有无与伦比的劳动能力。

[keə(r)] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊəz] , [ænd; ənd] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [peɪd] ,
care nothing about hours , and , so long as they are paid ,
关心 没有什么 关于 小时 , 和 , 所以 长的 作为 他们 是 有薪酬的 ,

他们不在乎工时，只要有工资就行。

[wɪl] [gəʊ][ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɒgɪd] ['stedi] [pə'sɪstəns] [ɪn] [tɔɪl] [fɔː(r); fə(r)][ˌsɪks'tiːn] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [sʌtʃ]
will go on with a dogged steady persistence in toil for sixteen hours a day such
将要 去 在 和 一个 顽强 稳定的 持久性 在 辛劳 为了 十六 小时 一个 天 这样的
[æz; əz][nəʊ][ˌjʊərə'piːən][kæn; kən]['raɪv(ə)l] .
as no European can rival .
作为 不 欧洲的 能 竞争对手 .

他们将以顽强不屈的毅力，每天辛勤劳作十六个小时，这是任何欧洲人都无法比拟的。

[nəʊ] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] - ['kɑːpəntə(r)] [wɪl] [wɜːk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] , [nəʊ] ['lɔːndrɪs] [wɪl] [wɒʃ] [æz; əz]
No English ship - carpenter will work like a Chinese , no laundress will wash as
不 英语 船 - 木匠 将要 工作 喜欢 一个 中国人 , 不 洗衣妇 将要 洗 作为
['meni] [kləʊðz] ,
many clothes ,
许多 衣服 ,

没有哪个英国造船木匠会像中国人那样干活，也没有哪个洗衣妇会洗那么多衣服。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [kəm'pɒzɪtə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [suːn] [ɪk'speld] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] - [tɔɪl] [baɪ]
and a Chinese compositor would be very soon expelled for over - toil by
和 一个 中国人 排字机 会 是 非常 很快 被驱逐 为了 超过 - 辛劳 经过
[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] - ['tʃæp(ə)l] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪd] .
an English ' chapel ' of the trade .
一个 英语 - 教堂 - 的 这 贸易 .

一位中国排字工很快就会因为过度劳累而被英国排字行业的“圣殿”驱逐。

" [ðə; ði] ['ɪndiənz] .
" THE INDIANS .
" 这 印度人 .

“印第安人。

— [æt; ət] [sʌm; səm] [pɔɪnts] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] ['ɪndiənz] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld]
— At some points the Government has issued to Indians what are called
— 在 一些 积分 这 政府 有 发布 到 印度人 什么 是 称为
['skɑːlərz] - ['ræʃ(ə)nz] ,
scholars ' rations ,
学者们 - 口粮 ,

—在某些时期，政府曾向印度人发放所谓的学者口粮，

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [skuːl] [ə'tendəns] , [ə'kʌmpəniɪŋ] ['tiːtʃɪŋ] [wɪð] [gɪfts] [ɒv; əv] [ləʊvz]
in order to assure school attendance , accompanying teaching with gifts of loaves
在 命令 到 保证 学校 出席 , 随同 教学 和 礼物 的 面包
[ænd; ənd] ['fɪʃɪz] ['ɔːlməʊst] ['lɪtərəli] .
and fishes almost literally .
和 鱼 几乎 字面上地 .

为了确保学生出勤，教学过程中几乎真的会赠送面包和鱼。

— ['eɪdʒənt] [maɪlz] ,
— Agent Miles ,
— 代理人 迈尔斯 ,

——迈尔斯探员

[ɒv; əv] [ðə; ði] [o'sedʒ] ['ɪndiənz] [hæz; həz] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɔː] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ənj'uːɪtɪz]
of the Osage Indians has secured the passage of a law cutting off annuities
的 这 奥塞奇 印度人 有 安全 这 通道 的 一个 法律 切割 离开 年金
[frɒm; frəm] [ɔːl] [o'sedʒ] ['tʃɪldrən] [bɪ'twiːn] ['sev(ə)n] [ænd; ənd] [ˌfɔː'tiːn] ,
from all Osage children between seven and fourteen ,
从 全部 奥塞奇 孩子们 之间 七 和 十四 ,

奥塞奇印第安人争取通过了一项法律，切断了所有7岁至14岁奥塞奇儿童的年金。

[huː] [duː; də] [nɒt] [ə'tend] [skuːl] .
who do not attend school .
WHO 做 不是 出席 学校 .

不上学的人。

[ðiːz] ['ɪndiənz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kɒŋgres] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] .
These Indians have a Congress of their own .
这些 印度人 有 一个 国会 的 他们的 自己的 .

这些印度人有自己的国大党。

— [ðə; ði] ['ɪndiən] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] [grəʊv] , ['ɒrəgən] , ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] ['edɪtɪd] [baɪ]
— The Indian children of Forest Grove , Oregon , publish a paper edited by
— 这 印度 孩子们 的 森林 树林 , 俄勒冈州 , 发布 一个 纸 编辑 经过
[ðəm'selvz] , [kɔːld] " [ðə; ði] ['ɪndiən] ['sɪtɪz(ə)n] .
themselves , called " The Indian Citizen .
他们自己 , 称为 " 这 印度 公民 .

—俄勒冈州森林格罗夫的印第安儿童出版了一份由他们自己编辑的报纸，名为《印第安公民》。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [grəʊv] [skuːl] .
" It is in the interest of the Forest Grove school .
" 它 是 在 这 兴趣 的 这 森林 树林 学校 .

"这符合福里斯特格罗夫学校的利益。"

— [ðə; ði] [ˌprɛzbɪ'tɪəriənz] [kə'menst] [ðeə(r)] [wɜːk] [ɪn] ['kænzəs] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
— The Presbyterians commenced their work in Kansas by the establishment of a
— 这 长老会 开始 他们的 工作 在 堪萨斯州 经过 这 建立 的 一个
['mɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] .
Mission among the Indians .
使命 之中 这 印度人 .

—长老会教徒在堪萨斯州开展工作，首先在印第安人中建立了一个传教站。

[ðeɪ] [naʊ] [hæv; həv] - [tʃɜːtʃɪz] [ɪn] [ðæt] [steɪt] .
They now have 300 churches in that state .
他们 现在 有 - 教堂 在 那 状态 .

他们现在在该州拥有300座教堂。

— [ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['hæmptən] ['ɪnstɪtjuːt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)]
— The Indian boys at the Hampton Institute have a debating society for
— 这 印度 男孩们 在 这 汉普顿 研究所 有 一个 辩论 社会 为了
[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['spiːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] .
the purpose of encouraging each other in speaking English .
这 目的 的 鼓励 每个 其他 在 请讲 英语 .

—汉普顿学院的印度裔男生成立了一个辩论社，目的是鼓励彼此练习说英语。

[ðə; ði] ['tɒpɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [tuː] ['eksəd] [ðeə(r)] [p'aʊəz] [ɪn] [ðə; ði] [njuː]
The topic for the first night , over which two exercised their powers in the new
这 话题 为了 这 第一的 夜晚 , 超过 哪个 二 锻炼 他们的 权力 在 这 新的
['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz] ,
language was ,
语言 曾是 ,

第一晚的话题是，两人用这门新语言展现了他们的语言天赋，话题是：

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [ə'laʊ] [ðə; ði] [waɪt] [men] [ɪn] ['aʊə(r)] [ˌrezə'veɪʃn] ?
" Shall we allow the white men in our reservation ?
" 将 我们 允许 这 白色的 男人 在 我们的 预订 ?

"我们是否应该允许白人进入我们的保留地？"

" [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ɪn] [wi'nəunə] [lɒdʒ] .
" There is also a debating society among the girls in Winona Lodge .
" 那里 是 还 一个 辩论 社会 之中 这 女孩们 在 威诺娜 小屋 .

"温诺娜旅馆的女生中还有一个辩论社。"

— [ə; eɪ] [kə'neɪdiən] ['ɪndiən] [wɒz; wəz] ['riːs(ə)ntli] [siːzd] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [mɑːskt] [ə'mɛrɪkənz]
— A Canadian Indian was recently seized by a party of masked Americans
— 一个 加拿大 印度 曾是 最近 查获 经过 一个 派对 的 戴面具 美国人
[ænd; ənd] [hæŋd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [də'mɪnjən] ,
and hanged within the borders of the Dominion ,
和 绞刑 之内 这 边界 的 这 自治领 ,

—近日，一名加拿大印第安人被一群蒙面美国人抓获，并在美国境内被处以绞刑。

[ɪn] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] ,
in British Columbia ,
在 英国 哥伦比亚 ,

在不列颠哥伦比亚省，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mætə(r)] ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [æt; ət] ['ɒtəwə]
and the matter having come to the ears of the Government at Ottawa
和 这 事情 拥有 来 到 这 耳朵 的 这 政府 在 渥太华
[ðə; ði] ['kwestʃən] [hæz; həz] [biːn] [kən'sɪdəd] ,
the question has been considered ,
这 问题 有 到过 经过考虑的 ,

此事已传至渥太华政府，并已对此问题进行审议。

[ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi][di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] .
and satisfaction is to be demanded of the United States Government .
和 满意 是 到 是 要求 的 这 团结的 各州 政府 .

必须要求美国政府对此作出答复。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 171]
[页 -]

[第171页]

[ðə; ði] ['ɪndiənz] .
THE INDIANS .
这 印度人 .

印第安人。

['ɪndiən] ['fæməli] [æt; ət] [fɔːt] ['bɜːrˌhoʊld] , [də'kəʊtə] ['terətri] .
INDIAN FAMILY AT FORT BERTHOLD , DAKOTA TERRITORY .
印度 家庭 在 堡 伯特霍尔德 , 达科他州 领土 .

印第安家庭在达科他领地贝尔霍尔德堡。

[ðə; ði] [də'kəʊtə] ['ɪndiənz] .
THE DAKOTA INDIANS .
这 达科他州 印度人 .

达科他印第安人。

[baɪ] [rev] . ['ædɪsən] [piː] . ['fɒstə(r)] .
BY REV . ADDISON P . FOSTER .
经过 修订版 . 艾迪生 P . 促进 .

作者：艾迪生·P·福斯特牧师

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ][reə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [lɑːst] ['sʌmə(r)] [tuː; tə] [spend] ['nɪəli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][ə; eɪ][trɪp]
It was my rare good fortune last summer to spend nearly a month in a trip
它 曾是 我的 稀有的 好的 财富 最后的 夏天 到 花费 几乎 一个 月 在 一个 旅行
[ɒv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][də'kəʊtə] ['ɪndiənz] .
of investigation among the Dakota Indians .
的 调查 之中 这 达科他州 印度人 .

去年夏天，我有幸花了近一个月的时间在达科他印第安人中进行了一次调查旅行。

[ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ðʌs] [meɪd] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi][ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
A record of observations thus made may perhaps be of interest .
一个 记录 的 观察 因此 制成 可能 也许 是 的 兴趣 .

记录这些观察结果或许会很有意义。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] , [ɪn] ['nɔːðən] [nə'bræskə] ,
Across the Missouri , in Northern Nebraska ,
穿过 这 密苏里州 , 在 北方 内布拉斯加州 ,

在密苏里河对岸，内布拉斯加州北部，

[ɪz][ə; eɪ] [ˌrezə'veɪʃn] [ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] [skweə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði] .
is a reservation about twelve miles square on which are located the Santees .
是 一个 预订 关于 十二 英里 正方形 在 哪个 是 位于 这 桑蒂斯 .

这是一个面积约十二平方英里的保留地，桑蒂斯山脉就坐落于此。

[ðiːz] ['ɪndiənz] [keɪm] [ə'rɪdʒənəli] [frɒm; frəm] [ˌmɪnɪ'səʊtə] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['terəb(ə)l] [njuː] [ʌlm] ['mæsəkə(r)] [ðeə(r)] .
These Indians came originally from Minnesota , and were concerned in the terrible New Ulm massacre there .
这些 印度人 来了 起初 从 明尼苏达州 , 和 是 担心的 在 这 糟糕的 新的 乌尔姆 屠杀 那里 .

这些印第安人原本来自明尼苏达州，他们与当地可怕的新乌尔姆大屠杀有关。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
This was years ago .
这 曾是 年 前 .

那是很多年前的事了。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['blʌdi] ['aʊtbreɪk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'prɪznd] .
After that bloody outbreak a large number of Indians were imprisoned .
后 那 血腥 暴发 一个 大的 数字 的 印度人 是 被监禁 .

那场血腥冲突之后，大量印度人被监禁。

[waɪl] [ðʌs] [ɪn'kɑːrsəreɪtɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['diːpli] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [truːðz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
While thus incarcerated they were deeply moved by the truths of religion .
尽管 因此 被监禁 他们 是 深 已搬 经过 这 真相 的 宗教 .

在狱中，他们深受宗教真理的感召。

[ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['leibə] [ɒv; əv] [ˌdiː'ɑːr"es] .
The long and faithful labors of Drs .
这 长的 和 忠实 劳动 的 医生们 .

博士们的长期而忠诚的努力。

[rɪgz] [ænd; ənd] ['wɪljəmsən] [bɔː(r)] [fruːt] , [ænd; ənd] ['veri] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] ['truːli] [kən'vɜːtɪd] .
Riggs and Williamson bore fruit , and very many were truly converted .
里格斯 和 威廉姆森 钻孔 水果 , 和 非常 许多 是 真的 转换 .

里格斯和威廉姆森的理论取得了成果，许多人真正皈依了基督教。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国传教士——第38卷，第6期，(The American Missionary — Volume 38, No.)

第2/5页

[ðiːz] [ˌmɪnɪ'səʊtə] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌbsɪkwəntli] [rɪ'muːvd] , [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪsətən]
These Minnesota Indians were subsequently removed , a portion to the Sisseton
这些 明尼苏达州 印度人 是 随后 已移除 , 一个 部分 到 这 锡塞顿
['eɪdʒənsi] , [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [flæn'droʊ] ,
Agency , a portion to Flandreau ,
机构 , 一个 部分 到 弗朗德罗 ,

这些明尼苏达州的印第安人随后被迁走，一部分被迁往锡塞顿印第安人保留地，一部分被迁往弗兰德罗印第安人保留地。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [sæn'tiː] ['eɪdʒənsi] .
and a portion to the Santee Agency .
和 一个 部分 到 这 桑蒂 机构 .

其中一部分归桑蒂机构所有。

[æt; ət] [ðɪs] [lɑːst] - [nemd] [spɒt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)] ['præktɪkli] ['sɪvəlaɪzd] .
At this last - named spot the Indians are practically civilized .
在 这 最后的 - 命名 点 这 印度人 是 几乎 文明 .

在最后一个地方，印第安人实际上已经相当文明了。

[ðeɪ] [weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [mænz] [dres] ; [ðeɪ] ['kʌltɪveɪt] [fɑːrmz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ; [ðeɪ] [sə'steɪn] [tuː]
They wear the white man's dress ; they cultivate farms of their own ; they sustain two
他们 穿 这 白色的 男人的 裙子 ; 他们 培育 农场 的 他们的 自己的 ; 他们 维持 二
[tʃɜːtʃɪz] ,
churches ,
教堂 ,

他们穿着白人的衣服；他们耕种自己的农田；他们供养两座教堂，

[wʌn] [ɪ'pɪskəpl] [ænd; ənd] [wʌn] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] ,
one Episcopal and one Congregational ,
一 圣公会 和 一 公理会 ,

一间圣公会教堂和一间公理会教堂，

[ðə; ði] ['lætə(r)] ['hævɪŋ] [ɪts] ['eksələnt] ['neɪtɪv] ['pɑːstə(r)] [ænd; ənd] [æn; ən] ['aʊtlaɪɪŋ] ['tʃæp(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði]
the latter having its excellent native pastor and an outlying chapel where the
这 后者 拥有 它是 出色的 本国的 牧师 和 一个 边远 教堂 在哪里 这
['neɪtɪv] ['diːkənz] [kən'dʌkt] ['miːtiŋz] [ɪn] [tɜːn] ;
native deacons conduct meetings in turn ;
本国的 执事 执行 会议 在 转动 ;

后者有一位优秀的本地牧师，还有一个偏远的小教堂，本地执事轮流在那里举行会议；

[ðeɪ] [hæv; həv] ['riːs(ə)ntli] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['fɪfti] ,
they have recently , to the number of fifty ,
他们 有 最近 , 到 这 数字 的 五十 ,

他们最近已增至五十人。

['teɪkən] [ʌp] [lænd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['həʊmsted] [lɔːz] [ænd; ənd] [naʊ] [əʊn] [ðem; ðəm] [ɪn] [fiː] ['sɪmp(ə)l] .
taken up land under the homestead laws and now own them in fee simple .
已采取 向上 土地 在下面 这 家园 法律 和 现在 自己的 他们 在 费用 简单的 .

根据宅地法获得土地，现在拥有土地的完全所有权。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['bɔːdɪŋ] [skuːlz] [ɒn] [ðə; ði] [ˌrezə'veɪʃn] ,
There are three boarding schools on the reservation ,
那里 是 三 登机 学校 在 这 预订 ,

保留地内有三所寄宿学校，

[wʌn] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ]
one sustained by the American Missionary Association and in the charge
一 持续 经过 这 美国人 传教士 协会 和 在 这 收费
[ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . [ə; eɪ] . [el] . [rɪgz] ,
of the Rev . A . L . Riggs ,
的 这 牧师 . 一个 . L . 里格斯 ,

由美国传教士协会资助，并由AL Riggs牧师负责管理的教会

[ə'nʌðə(r)] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪˌpɪskə'peɪliənz] ,
another sustained by the Episcopalians ,
其他 持续 经过 这 圣公会教徒 ,

另一个由圣公会教徒支持的，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 172]
[页 -]

[第172页]

['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv] ['bɪʃəp] [heə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði]
under the jurisdiction of Bishop Hare , and a third supported by the
在下面 这 管辖权 的 主教 野兔 , 和 一个 第三 有 经过 这
['gʌvənmənt] ,
Government ,
政府 ,

其中一家由黑尔主教管辖，另一家则由政府支持。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [rev] . [tʃɑːlz] ['sekəm] , [ə; eɪ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəlɪst] , [ɪz]['prɪnsəp(ə)l] .
of which Rev . Charles Seccombe , a Congregationalist , is principal .
的 哪个 牧师 . 查尔斯 塞科姆 , 一个 公理会 , 是 主要的 .

其中，公理会牧师查尔斯·塞科姆是校长。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [skuːlz] [ɪz]['ædmərəb(ə)l] .
The work in all these schools is admirable .
这 工作 在 全部 这些 学校 是 令人钦佩的 .

所有这些学校的工作都令人钦佩。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [niːt] , [ɪn'telɪdʒənt] , [ə'træktɪv] , ['ɔːdəli] , [ænd; ənd] ['stjuːdiəs] ,
The children are neat , intelligent , attractive , orderly , and studious ,
这 孩子们 是 整洁的 , 聪明的 , 吸引人的 , 秩序 , 和 好学的 ,

孩子们整洁、聪明、漂亮、守规矩、好学。

[ænd; ənd] [waɪl] [nɒt][æz; əz][fɑː(r)] [əd'vɑːnst] [nɔː(r)][æz; əz] [kwɪk] ,
and while not as far advanced nor as quick ,
和 尽管 不是 作为 远的 先进的 也不 作为 快的 ,

虽然技术水平和速度都不如其他公司，

[wɪl] [kəm'peə(r)] ['feivərəbli] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [skuːlz] [ə'mʌŋ] [waɪt] ['piːp(ə)l] .
will compare favorably with the children of schools among white people .
将要 比较 有利 和 这 孩子们 的 学校 之中 白色的 人们 .

与白人学校的孩子相比，他们将表现出色。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]['ɪndiən]['kærəktə(r)]['ʌndə(r)] [ðiːz] ['krɪstʃənaɪz] ['ɪnfluənsɪz] [wɒz; wəz]
The development of Indian character under these Christianizing influences was
这 发展 的 印度 特点 在下面 这些 基督教化 影响 曾是
[rɪ'mɑːkəbli] [ʃəʊn] [ɪn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtidʒz] [ɒn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .
remarkably shown in a visit to one of the cottages on the mission .
非常 所示 在 一个 访问 到 一 的 这 小屋 在 这 使命 .

在参观传教站的一间小屋时，人们明显地感受到了基督教化影响下印第安人性格的发展。

[hɪə(r)] [dwel] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['tiːtʃə(r)z] , [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] .
Here dwell one of the native teachers , her mother and grandmother .
这里 住 一 的 这 本国的 教师 , 她 母亲 和 祖母 .

这里住着一位本地教师、她的母亲和祖母。

[ðə; ði][eɪdʒd] ['grænmʌðə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ə'pɪərəns] [bɪ'spəʊk] [ðə; ði][waɪld]['ɪndiən] .
The aged grandmother in her whole appearance bespoke the wild Indian .
这 老年人 祖母 在 她 所有的 外貌 定制 这 荒野 印度 .

这位年迈的老奶奶浑身上下都散发着印第安人的野性。

[greɪ] [ænd; ənd] [bent] [wɪð] [eɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [best] [tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,
Gray and bent with age , she loved best to sit on the floor in a corner ,
灰色的 和 弯曲 和 年龄 , 她 喜爱 最好的 到 坐 在 这 地面 在 一个 角落 ,

她身形灰白佝偻，年迈体弱，最喜欢坐在角落的地板上。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l] .
after the fashion of her people .
后 这 时尚 的 她 人们 .

效仿她族人的穿着打扮。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] , [ə; eɪ] ['kʌmli] ['meɪtrən][ɒv; əv] [pə'hæps] ['fɔːti] - [faɪv] , [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [mɔː(r)]
The mother , a comely matron of perhaps forty - five , was evidently more
这 母亲 , 一个 漂亮 护士长 的 也许 四十 - 五 , 曾是 显然 更多的
['kʌltɪveɪtɪd] , [wɒz; wəz]['leɪdi] - [laɪk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] ,
cultivated , was lady - like in her appearance ,
栽培 , 曾是 女士 - 喜欢 在 她 外貌 ,

母亲是一位容貌姣好、大约四十五岁的中年妇女，显然更有教养，举止优雅得体。

[ænd; ənd][hæd; həd] [laɪnz] [ɒv; əv] ['θɔːtflnəs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [feɪs] .
and had lines of thoughtfulness on her thin face .
和 有 线条 的 深思熟虑 在 她 薄的 脸 .

她瘦削的脸上浮现出沉思的纹路。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [hæd; həd] [meɪd] [greɪt] [əd'vɑːns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
The work of civilization had made great advance in her .
这 工作 的 文明 有 制成 伟大的 进步 在 她 .

文明的进步在她身上取得了巨大的成就。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] , [wel] ['edʒukeɪtɪd] , ['nəʊɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði]
But the daughter , a young lady of eighteen , well educated , knowing only the
但 这 女儿 , 一个 年轻的 女士 的 十八 , 出色地 受过教育 , 会心 仅有的 这
[weɪz] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
ways of civilization ,
方式 的 文明 ,

但是女儿，一位十八岁的年轻女子，受过良好的教育，只了解文明社会的行事方式，

[wɒz; wəz][æz; əz] ['θʌrəli] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz]
was as thoroughly refined and bright and attractive as the young ladies
曾是 作为 彻底 精制 和 明亮的 和 吸引人的 作为 这 年轻的 女士们
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['krɪstʃən] [hoʊmz] .
of our own Christian homes .
的 我们的 自己的 基督教 房屋 .

她和我们自己基督徒家庭中的年轻女士一样，举止优雅、聪慧迷人。

['ɪndiən] ['beriɪŋ] [graʊnd] .
INDIAN BURYING GROUND .
印度 埋葬 地面 .

印第安人墓地。

[æt; ət][oʊ'ɑːhiː] , [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [west] [ɒv; əv] [pjeə] , [də'kəʊtə] ['terətri] , [ɪz][ə; eɪ]['sekənd] ['mɪʃ(ə)n]
At Oahe , fifteen miles west of Pierre , Dakota Territory , is a second mission
在 奥阿赫 , 十五 英里 西方 的 皮埃尔 , 达科他州 领土 , 是 一个 第二 使命
['steɪʃ(ə)n] ,
station ,
车站 ,

在达科他领地皮埃尔以西十五英里的奥阿赫，有第二个传教站。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈmɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .
under the charge of the American Missionary Association .
在下面 这 收费 的 这 美国人 传教士 协会 .

由美国传教士协会负责管理。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [ɒn] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [piˈɔːriə] [ˈbɒtəm] ,
Up and down the river , on what is known as the Peoria Bottom ,
向上 和 向下 这 河 , 在 什么 是 已知 作为 这 皮奥里亚 底部 ,

在被称为皮奥里亚河谷的河流上下游，

[ɑː(r); ə(r)] [pəˈhæps] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈfæmɪlɪz] [ɒv; əv] [ˈɪndiənz] , [iːtʃ] [ˈlɪvɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [ˈhəumsted] ,
are perhaps a hundred families of Indians , each living on their own homesteads ,
是 也许 一个 百 家庭 的 印度人 , 每个 活的 在 他们的 自己的 家园 ,

可能有上百户印第安人家庭，每户都居住在自己的家园里。

[ɒf] [ˌrezəˈveɪʃn] [ˈlɪmɪts] , [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [ðeə(r)][fɑːrmz] , [ˈdwelɪŋ] [ɪn] [ˈkʌmftəb(ə)l] [lɒg] - [ˈhaʊzɪz] ,
off reservation limits , cultivating their farms , dwelling in comfortable log - houses ,
离开 预订 限制 , 耕作 他们的 农场 , 住宅 在 舒服的 日志 - 房屋 ,

[drest] [ɪn][ˈsɪvəlaɪzd] [gɑːb] ,
dressed in civilized garb ,
穿着 在 文明 外衣 ,

他们离开保留地，耕种田地，住在舒适的小木屋里，穿着文明的服装。

[ænd; ənd] [ˈʃəʊɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈniːtnəs] [ænd; ənd] [ˈɪndəstri] [æz; əz][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [waɪt] [mæn] .
and showing as much neatness and industry as the average white man .
和 显示 作为 很多 整洁 和 行业 作为 这 平均的 白色的 男人 .

并且表现出与普通白人男性一样的整洁和勤劳。

[ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ˈrekəgˈnaɪzd] [æz; əz] [ˈsɪtəznz] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ˈvoʊtərz] .
These people are recognized as citizens and are voters .
这些 人们 是 认可 作为 公民 和 是 选民 .

这些人被认定为公民，并拥有投票权。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [niːt] [ˈtʃæp(ə)l] , [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈpɑːstə(r)] ,
They have a neat chapel , a native pastor ,
他们 有 一个 整洁的 教堂 , 一个 本国的 牧师 ,

他们有一座整洁的小教堂，一位本地牧师，

[səˈsteɪn] [ˈædmərəb(ə)l] [preə(r)] - [ˈmiːtiŋz] — [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [preə(r)] - [ˈmiːtɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] —
sustain admirable prayer - meetings — a woman's prayer - meeting among them —
维持 令人钦佩的 祷告 - 会议 — 一个 女性的 祷告 - 会议 之中 他们 —

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [gʊd] [ˈrepjətəb(ə)l][laɪvz; lɪvz] .
and live good reputable lives .
和 居住 好的 信誉良好的 生活 .

坚持举行令人钦佩的祈祷会——其中也包括妇女祈祷会——并过着良好、有名望的生活。

[ɪn] [ðɪs] [spɒt] [ænd; ənd][æt; ət] [sænˈtiː] [ˈeɪdʒənsi][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ɪz] [siːn] [æt; ət]
In this spot and at Santee Agency the Indian is seen at
在 这 点 和 在 桑蒂 机构 这 印度 是 已见 在

在这个地点和桑蒂代理处，可以看到印度人

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 173]
[页 -]

[第173页]

[hɪz; ɪz] [best] .
his best .
他的 最好的 .

他最好的表现。

[laɪf] [ænd; ənd] ['prɒpəti] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'spektɪd] , [ðə; ði] [lænd] [ɪz] ['feəli] [til] , [ðə; ði] [hoʊmz] [ɑː(r); ə(r)]
Life and property are respected , the land is fairly tilled , the homes are
生活 和 财产 是 受人尊敬 , 这 土地 是 相当 平铺 , 这 房屋 是
['hæpi] ,
happy ,
快乐的 ,

生命和财产受到尊重，土地得到公平耕种，居民生活幸福美满。

[ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['məʊtɪv] - ['paʊə(r)] .
intelligence is general , and religion is the universal motive - power .
智力 是 一般的 , 和 宗教 是 这 普遍的 动机 - 力量 .

智慧是普遍存在的，而宗教是普遍的动力。

['wigwæm, -wɔm, -wɔːm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [suː] .
WIGWAMS AMONG THE SIOUX .
印第安圆锥形帐篷 之中 这 苏族 .

苏族印第安人的圆锥形帐篷。

[ɒn] [ðə; ði] [west] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] [ɪn] [də'kəʊtə] [laɪz] [ðə; ði] [greɪt] [suː] [ˌrezə'veɪʃn] ,
On the west side of the Missouri in Dakota lies the great Sioux Reservation ,
在 这 西方 边 的 这 密苏里州 在 达科他州 谎言 这 伟大的 苏族 预订 ,

在达科他州密苏里河西岸，坐落着广袤的苏族保留地。

[kən'teɪnɪŋ] [eit] , - ['ɪndiənz] [æt; ət] [ðə; ði] [paɪn] [rɪdʒ] ['eɪdʒənsi] , ['nɪəli] [eit] , - [æt; ət] [ðə; ði]
containing 8 , 000 Indians at the Pine Ridge Agency , nearly 8 , 000 at the
包含 8 , - 印度人 在 这 松树 岭 机构 , 几乎 8 , - 在 这
['rəʊzbʌd] ['eɪdʒənsi] ,
Rosebud Agency ,
玫瑰花蕾 机构 ,

松树岭印第安人保留地有 8,000 名印第安人，玫瑰花蕾印第安人保留地有近 8,000 名印第安人。

[wʌn] , - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [brʊ'leɪ] ['ɪndiənz] , [θriː] , - [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd]
1 , 500 of the Lower Brule Indians , 3 , 000 along the Cheyenne River and
1 , - 的 这 降低 布鲁尔 印度人 , 3 , - 沿着 这 夏延 河 和
['nɔːθwəd] ,
northward ,
向北 ,

下布鲁尔印第安人1500人，夏延河沿岸及以北地区3000人，

[ænd; ənd] ['nɪəli] [fɔːr] , - [ɒn] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [rɒk] ['eɪdʒənsi] .
and nearly 4 , 000 on the Standing Rock Agency .
和 几乎 4 , - 在 这 常设 岩石 机构 .

还有近 4,000 人居住在斯坦丁罗克保留地。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['vɪlɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] ,
It was my fortune to visit a number of villages on the Cheyenne ,
它 曾是 我的 财富 到 访问 一个 数字 的 村庄 在 这 夏延 ,

我有幸走访了夏延河沿岸的几个村庄，

['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [grænd] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [æt; ət] ['stændɪŋ] [rɒk] .
Morrow , and Grand Rivers and at Standing Rock .
明天 , 和 盛大 河流 和 在 常设 岩石 .

莫罗、大河和立岩。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [æt; ət] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [waɪld] — [ðæt] [ɪz] , [stɪl] [weə(r)] ['blæŋkɪts] , [briːtʃ] -
The Indians at these places are all wild — that is , still wear blankets , breech -
这 印度人 在 这些 地方 是 全部 荒野 — 那 是 , 仍然 穿 毯子 , 臀 -
[klɒθs] ,
cloths ,
布料 ,

这些地方的印第安人都很原始——也就是说，他们仍然穿着毯子和遮羞布。

[ænd; ənd] ['legɪŋz] , ['feðər] [ænd; ənd] ['giːgɔːz] , [duː; də]['lɪt(ə)l] [tə'wɔːd] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði][lænd] ,
and leggings , feathers and geegaws , do little toward cultivating the land ,
和 绑腿 ， 羽毛 和 小玩意 ， 做 小的 朝向 耕作 这 土地 ，
[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] ['hiːðn] .
and are ignorant heathen .
和 是 无知 异教徒 .

而绑腿、羽毛和小玩意儿对耕种土地几乎没有任何帮助，是无知的异教徒。

[ə; eɪ] ['sæbəθ] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] [ʃəʊd] [wɒt] [waɪld] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] .
A Sabbath in a village on the Cheyenne showed what wild Indians were .
一个 安息日 在 一个 村庄 在 这 夏延 显示 什么 荒野 印度人 是 .

在夏延河畔的一个村庄里，人们度过了一个安息日，这展现了印第安人的野蛮本性。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['əʊpənd] [wɪð] [tuː] [men] [dɪs'gaɪzd] [ɪn]['bʌfələʊ] - [skɪnz] [wɪð] [ðə; ði] [hedz] [ɒn] ,
The morning opened with two men disguised in buffalo - skins with the heads on ,
这 早晨 打开 和 二 男人 伪装 在 水牛 - 皮肤 和 这 头部 在 ，
['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
running through the village .
跑步 通过 这 村庄 .

清晨，两个身披水牛皮、头戴牛头的男子在村子里奔跑。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] , [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [pə'zest] [ɒv; əv]
They had had a dream , were supposed to be possessed of
他们 有 有 一个 梦 ， 是 据称 到 是 拥有 的
['spɪrɪt] ,
spirits ,
烈酒 ，

他们做了一个梦，据说是被鬼魂附身了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [ɔːl][ræn][frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
and as they chased the villagers all ran from them ,
和 作为 他们 追逐 这 村民们 全部 跑 从 他们 ，

他们追赶村民时，村民们都四散奔逃。

[ə'frait] [lest][sʌm; səm] ['wɪtʃkrɑːft] [biː; bi] [rɔːt] [baɪ][ðem; ðəm] .
affrighted lest some witchcraft be wrought by them .
惊恐 免得 一些 巫术 是 锻 经过 他们 .

害怕他们会施展巫术。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [bel] [ræŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃə,nɛriz] [tent] , [ænd; ənd]['fɪfti] ['ɪndiənz] [keɪm]
Presently the church - bell rang at the missionary's tent , and fifty Indians came
目前 这 教会 - 钟 响铃 在 这 传教士的 帐篷 ， 和 五十 印度人 来了
[ɪn] ,
in ,
在 ，

这时，传教士帐篷里的教堂钟声响起，五十名印第安人走了进来。

['gɔːdi] [ɪn] [peɪnts] [ænd; ənd] ['wɒmpəm] , ['ɔːrnəmənts] , [ænd; ənd]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [kjuːz] [taɪd] [ʌp]
gaudy in paints and wampum , ornaments , and dangling queues tied up
艳丽的 在 油漆 和 贝壳串珠 ， 装饰品 ， 和 悬挂 队列 系 向上
[wɪð] [mɪŋk] - [skɪnz] ,
with mink - skins ,
和 貂 - 皮肤 ，

身上涂满了艳丽的颜料，挂满了贝壳串珠、装饰品，还有用貂皮扎起的垂下来的发辫。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['weərɪŋ] [ə; eɪ]['brəʊkən] [daʊn] ['biːvə(r)] [hæt] [wɪð] [ə; eɪ]['feɪdɪd] [wiːd] [ə'pɒn][,aɪ 'tiː] ,
the chief wearing a broken down beaver hat with a faded weed upon it ,
这 首席 穿着 一个 破碎的 向下 海狸 帽子 和 一个 褪色 杂草 之上 它 ，

酋长戴着一顶破旧的海狸皮帽，上面还挂着一株褪色的杂草。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] [sə'plaɪd] [wɪð] [fænz][ɒv; əv] ['igl] - [wɪŋz] , [paɪps] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
and the rest supplied with fans of eagles ' wings , pipes , and other
和 这 休息 供应 和 粉丝 的 老鹰 - 翅膀 , 管道 , 和 其他

[ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv]['ɪndiən] ['dʒentlmən] .
accompaniments of Indian gentlemen .
伴奏 的 印度 先生们 .

其余的人则配有鹰翼扇、笛子以及印度绅士的其他伴奏乐器。

[ðeɪ] ['lɪsnd] [wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] [grʌnts] [ɒv; əv][ə'pruːv(ə)l]['djʊərɪŋ] ['wɜːʃɪp] ,
They listened with occasional grunts of approval during worship ,
他们 听着 和 偶然 咕哝声 的 赞同 期间 崇拜 ,

在礼拜过程中，他们偶尔发出表示赞同的咕哝声，认真聆听。

[ænd; ənd][faɪld] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][kləʊz] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːdiəl] ['hændʃeɪk] , [wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] , [nemd]
and filed out at the close with a cordial handshake , one remaining , named
和 已提交 出去 在 这 关闭 和 一个 亲切 握手 , 一 其余的 , 命名

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪt] [tʌtʃ] - [ðə; ði] - [klaʊdz] ,
from his height Touch - the - Clouds ,
从 他的 高度 触碰 - 这 - 云 ,

最后，大家友好地握手告别，只剩下一个人，因为他身高很高，所以被叫做“触云”。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [wei] ,
to say that he felt the importance of this new way ,
到 说 那 他 毛毡 这 重要性 的 这 新的 方式 ,

他说他感受到了这种新方式的重要性。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [skuːlz] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz] .
and that he wished for himself and his people schools and churches .
和 那 他 希望 为了 他自己 和 他的 人们 学校 和 教堂 .

他希望自己和人民都能拥有学校和教堂。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ɒn][ðeə(r)][set] [ʌp] [ə; eɪ] ['hɪdiəs]
This was encouraging , but as the evening came on there set up a hideous
这 曾是 鼓励 , 但 作为 这 晚上 来了 在 那里 放 向上 一个 可怕

[nɔɪz] ;
noise ;
噪音 ;

这令人鼓舞，但随着夜幕降临，那里却响起了一阵可怕的噪音；

[ə; eɪ] [dɑːns] [wɒz; wəz][ɪn]['prəʊgres] ,
a dance was in progress ,
一个 舞蹈 曾是 在 进步 ,

舞会正在进行中。

[ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['riːleɪ] [ɒv; əv] [θriː] ['ɪndiənz] [kept] [ʌp] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [ænd; ənd]
and all night long a relay of three Indians kept up the hideous and
和 全部 夜晚 长的 一个 中继 的 三 印度人 保留 向上 这 可怕 和

[mə'nɒtənəs] [tɒm] - [tɒm] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ket(ə)l] - [drʌmz] ,
monotonous tom - tom of their kettle - drums ,
单调 汤姆 - 汤姆 的 他们的 壶 - 鼓 ,

整夜，三个印第安人轮流敲打着难听单调的鼓声。

[waɪl] [ðə; ði] [ʃrɪl] [skriːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [pɪəst] [ðə; ði][eə(r)] .
while the shrill scream of the women pierced the air .
尽管 这 尖锐 尖叫 的 这 女性 穿孔 这 空气 .

女人们的尖叫声刺破了空气。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] ['iːkwəli] ['peɪnf(ə)l] .
The next morning were things equally painful .
这 下一个 早晨 是 事物 同样地 痛苦 .
第二天早上情况同样糟糕。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪndiən] ['wʊmən] , [wɪð] [fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ,
A young Indian woman , with four children to care for ,
一个 年轻的 印度 女士 , 和 四 孩子们 到 关心 为了 ,
一位年轻的印度妇女，需要照顾四个孩子，

[pʊt] [ə'weɪ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['kruːəl] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [waɪf] ,
put away by her cruel husband for another wife ,
放 离开 经过 她 残忍的 丈夫 为了 其他 妻子 ,
她被残忍的丈夫为了另一个妻子而抛弃。

[keɪm] [tuː; tə][beg][ðə; ði] ['mɪʃəˌnɛriz] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['gʌvənmənt]
came to beg the missionary's influence to secure for her Government
来了 到 求 这 传教士的 影响 到 安全的 为了 她 政府
['ræʃ(ə)nz] .
rations .
口粮 .
她前来恳求传教士利用其影响力为她争取政府配给。

[ə; eɪ] [tent] [hɑːd] [baɪ][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] , [weə(r)] [ðə; ði]['fæməli] , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] ['ɪndiən]
A tent hard by was visited , where the family , in accordance with Indian
一个 帐篷 难的 经过 曾是 到访 , 在哪里 这 家庭 , 在 根据 和 印度
[ˌsʊpər'stɪʃən] ,
superstitions ,
迷信 ,
他们拜访了附近的一个帐篷，帐篷里的一家人按照印度人的迷信习俗，

[wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] ,
were gathering , and had been for a year or two ,
是 采集 , 和 有 到过 为了 一个 年 或者 二 ,
他们一直在聚集，而且已经聚集了一两年了。

[ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]['væljuəb(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz][fɔː(r); fə(r)]['prez(ə)nts][ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [dɪ'siːst]
all sorts of valuable articles for presents in honor of some deceased
全部 排序 的 有价值的 文章 为了 礼物 在 荣誉 的 一些 死者
['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,
member of the household ,
成员 的 这 家庭 ,
各种各样的贵重物品，可作为纪念家中已故成员的礼物。

[ɪn'tendɪŋ] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , ['liːvɪŋ] [ðəm'selvz] ['begə] .
intending by - and - by to distribute all these things , leaving themselves beggared .
意图 经过 - 和 - 经过 到 分发 全部 这些 事物 , 离开 他们自己 穷困潦倒 .
他们打算过段时间把这些东西都分发出去，让自己变得一贫如洗。

[ænd; ənd][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] , [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [θriː] [men][ænd; ənd][ə; eɪ]
And last of all , in a neighboring village were seen three men and a
和 最后的 的 全部 , 在 一个 邻接 村庄 是 已见 三 男人 和 一个
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,
最后，在邻近的村庄里，人们看到了三个男人和一个男孩。

[klæd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['feðər] [ɪn][ðeə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['əʊkə(r)][ɒn][ðeə(r)] ['bɒdɪz] ,
clad with a few feathers in their hair , and yellow ochre on their bodies ,
覆膜 和 一个 很少 羽毛 在 他们的 头发 , 和 黄色的 赭石 在 他们的 身体 ,
她们头发上插着几根羽毛，身上涂着黄赭石，

['gəʊɪŋ] [θruː] ['mʌməri] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kʌmpəni] .
going through mummeries in the sight of a large company .
去 通过 哑剧 在 这 视线 的 一个 大的 公司 .

在一大群人的注视下表演哑剧。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] " ['meɪkɪŋ] ['mɪst(ə)ri] , " [wɒt'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] .
They were " making mystery , " whatever that may be .
他们 是 " 制作 神秘 , " 任何 那 可能 是 .

他们是在"制造神秘感",不管那神秘感是什么。

['ɪndiən] [g'ɜːlz] [æt; ət] [sæn'tiː] ['nɔːm(ə)l] ['treɪnɪŋ] [skuːl] .
INDIAN GIRLS AT SANTEE NORMAL TRAINING SCHOOL .
印度 女孩们 在 桑蒂 普通的 训练 学校 .

桑蒂师范学校的印度女孩。

[æt; ət] ['stændɪŋ] [rɒk] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [bʊl] [ænd; ənd] [tʃiːf] [gɔːl] , [wɪð] [ðeə(r)][bændz] .
At Standing Rock were Sitting Bull and Chief Gall , with their bands .
在 常设 岩石 是 坐着 公牛 和 首席 瘿 , 和 他们的 乐队 .

在立岩,坐牛酋长和加尔酋长带着他们的部落聚集于此。

[nɒt] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði][wɔː(r)] [pɑːθ] ;
Not many years ago they had been on the war path ;
不是 许多 年 前 他们 有 到过 在 这 战争 小路 ;

就在几年前,他们还走在战争的道路上;

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði]['kʌstə(r)]['mæsəkə(r)] ;
they were concerned in the Custer massacre ;
他们 是 担心的 在 这 卡斯特 屠杀 ;

他们参与了卡斯特大屠杀;

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['həʊlsəm] [ɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [dɪ'pendənt] [ɒn]
but now they are in wholesome awe of the Government and dependent on
但 现在 他们 是 在 健康 敬畏 的 这 政府 和 依赖 在
['gʌvənmənt] ['feɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['deɪli] [bred] .
Government favor for daily bread .
政府 偏爱 为了 日常的 面包 .

但现在他们对政府充满敬畏,并且依靠政府的恩惠才能维持生计。

['kɒnsɪkwəntli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːdəli] [ænd; ənd] ['piːsəbl] ,
Consequently they are orderly and peaceable ,
最后 他们 是 秩序 和 和平的 ,

因此,它们秩序井然,和平共处。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)] [θriː]
and though a few years since it would have been dangerous for three
和 尽管 一个 很少 年 自从 它 会 有 到过 危险的 为了 三
[ˌʌn'ɑːmd] [men] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðeə(r)] [rezə'veɪʃ(ə)nz] ,
unarmed men to pass through their reservations ,
徒手 男人 到 经过 通过 他们的 预订 ,

虽然几年前,三个手无寸铁的男子穿越他们的保留地是很危险的,

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [seɪf] [lɑːst] ['sʌmə(r)]
it was perfectly safe last summer
它 曾是 完美 安全的 最后的 夏天

去年夏天非常安全。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 175]
[页 -]

[第175页]

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] .
for a missionary speaking the Indian language and his friends .
为了 一个 传教士 请讲 这 印度 语言 和 他的 朋友们 .

献给一位讲印度语的传教士和他的朋友们。

['ɪndiən] [ɪn] ['neɪtɪv] [dres] , [fɔːt] ['bɜːrˌhoʊld] .
INDIAN IN NATIVE DRESS , FORT BERTHOLD .
印度 在 本国的 裙子 , 堡 伯特霍尔德 .

身着民族服饰的印第安人，贝尔托德堡。

[ə; eɪ] [θɜːd] [klɑːs] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [wɒz; wəz] [faʊnd] [æt; ət] [fɔːt] ['bɜːrˌhoʊld] .
A third class of Indians was found at Fort Berthold .
一个 第三 班级 的 印度人 曾是 成立 在 堡 贝特霍尔德 .

在贝尔托德堡发现了第三类印第安人。

[ðɪs] [ˌrezə'veɪʃn] [ɪz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['bɪzmɑːk] , [də'kəʊtə] ['terətri] ,
This reservation is a hundred miles north of Bismarck , Dakota Territory ,
这 预订 是 一个 百 英里 北 的 俾斯麦 , 达科他州 领土 ,

这个保留地位于达科他领地俾斯麦以北一百英里处。

[ɒn] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] .
on the east side of the Missouri .
在 这 东方 边 的 这 密苏里州 .

在密苏里河东岸。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [smɔːl] [traɪbz] [kəm'baɪnd] [ɪn] [wʌn] [lɑːdʒ] ['vɪlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst]
There are three small tribes combined in one large village for protection against
那里 是 三 小的 部落 合并 在 一 大的 村庄 为了 保护 反对
[ðeə(r)] ['eɪnʃənt] ['enəmɪz] [ðə; ði] [suː] ,
their ancient enemies the Sioux ,
他们的 古老的 敌人 这 苏族 ,

三个小部落联合在一个大村庄里，以抵御他们的宿敌苏族。

['neɪmli] , [ðə; ði] - , [ðə; ði] ['mændæn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [grəus] [-] .
namely , the Arickarees , the Mandans , and the Gros Ventres .
即 , 这 - , 这 曼丹人 , 和 这 格罗斯 文特雷斯 .

具体而言，就是阿里卡里人、曼丹人和格罗斯文特人。

[ðiːz] ['ɪndiənz] [hæv; həv] ['lætəli] [meɪd] [greɪt] [əd'vɑːnsɪz] [ɪn] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
These Indians have latterly made great advances in civilization .
这些 印度人 有 后来 制成 伟大的 进展 在 文明 .

这些印度人在近代文明发展中取得了巨大进步。

[ðeɪ] [hæv; həv] - ['eɪkəz] ['ʌndə(r)] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [ɔːl] ['lʊkɪŋ] ['ædmərəbli] [ænd; ənd] [wel] [fenst] [ɪn] ,
They have 800 acres under cultivation , all looking admirably and well fenced in ,
他们 有 - 英亩 在下面 栽培 , 全部 寻找 令人钦佩地 和 出色地 围栏 在 ,

他们耕种了800英亩土地，长势喜人，而且都用栅栏围了起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [greɪt] [praɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [lænd]
and they are taking great pride in their work and asking for more land
和 他们 是 采取 伟大的 自豪 在 他们的 工作 和 问 为了 更多的 土地
[tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] .
to cultivate .
到 培育 .

他们对自己的工作感到非常自豪，并要求获得更多土地进行耕种。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['kʌmftəb(ə)l] [hoʊmz] , [ɔː(r)] " ['lɒdʒɪz] , " [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] , [meɪd] [ɪn]
They have comfortable homes , or " lodges , " as they are called , made in
他们 有 舒服的 房屋 , 或者 " 旅馆 , " 作为 他们 是 称为 , 制成 在
[æn; ən] [ɒk'tægənl] [fɔːm] ,
an octagonal form ,
一个 八边形 形式 ,

他们拥有舒适的房屋，或者称之为“小屋”，呈八角形。

[ɒv; əv] [lɒgz] [kəm'pliːtli] ['kʌvəd] [wɪð] [ɜːθ] .
of logs completely covered with earth .
的 日志 完全地 涵盖 和 地球 .

完全被泥土覆盖的原木。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːgəli] [əb'teɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [sʌtʃ] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]
They are eagerly obtaining from the Government such comforts of civilization
他们 是 急切地 获得 从 这 政府 这样的 舒适 的 文明
[æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] — ['riːpəz] ,
as they can — reapers ,
作为 他们 能 — 收割者 ,

他们正竭尽所能地从政府那里获得文明社会带来的舒适——收割者，

['kʊkɪŋ] - [stəʊvz] , ['beɪkɪŋ] - ['paʊdə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .
cooking - stoves , baking - powder , and the like .
烹饪 - 炉灶 , 烘烤 - 粉末 , 和 这 喜欢 .

炉灶、泡打粉等等。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [dɪ'spleɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grəʊsɪst] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['sævɪdʒri] .
And yet this people display some of the grossest elements of savagery .
和 然而 这 人们 展示 一些 的 这 最恶心的 元素 的 野蛮 .

然而，这个民族却展现出一些最令人发指的野蛮行径。

[pə'lɪgəmi] [ɪz] ['kɒmən] .
Polygamy is common .
一夫多妻制 是 常见的 .

一夫多妻制很常见。

[ðə; ði] [dɪs'gʌstɪŋ] ['skæfəʊld] ['beriəl] [stɪl] [gəʊ] [ɒn] ,
The disgusting scaffold burials still go on ,
这 令人作呕 脚手架 葬礼 仍然 去 在 ,

令人作呕的绞刑架埋葬仍在继续。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [faʊl] [frɒm; frəm]
and the air in the neighborhood of the village is sometimes foul from
和 这 空气 在 这 邻里 的 这 村庄 是 有时 犯规 从
[ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['semətri] .
the adjacent cemetery .
这 邻近的 公墓 .

由于毗邻的墓地，村庄附近的空气有时会变得污浊不堪。

['bʌfələʊ] [hedz] [ænd; ənd] [pəʊlz] [wɪð] [red] ['striːmər] , [æz; əz] ['ɒfəɪŋz] [ɔː(r)] [ˌɪnvə'keɪʃnz] [tuː; tə]
Buffalo heads and poles with red streamers , as offerings or invocations to
水牛 头部 和 杆子 和 红色的 主播 , 作为 供品 或者 调用 到
['spɪrɪt] ,
spirits ,
烈酒 ,

水牛头和带有红色彩带的杆子，作为献给神灵的祭品或祈祷物。

[sə'maʊnt] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɒdʒɪz] [ænd; ənd] [beə(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hiːðənɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
surmount many of the lodges and bear witness to the heathenism of the
超越 许多 的 这 旅馆 和 熊 证人 到 这 异教 的 这
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

耸立在许多茅屋之上，见证着当地人民的异教信仰。

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['terəbli] [skɑːd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,
Many of the men are terribly scarred on the shoulders ,
许多 的 这 男人 是 可怕 疤痕 在 这 肩膀 ,

许多男人的肩膀上都有严重的伤疤。

[brest] [ænd; ənd] [ɑːmz] [wɪð] [ðə; ði] ['kruːəl] ['præktɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [dɑːns] .
breast and arms with the cruel practices of the sun dance .
胸部 和 武器 和 这 残忍的 实践 的 这 太阳 舞蹈 .

胸部和手臂遭受了太阳舞残酷习俗的摧残。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'laɪk] [weə(r)] [ðə; ði] [dres] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sævɪdʒ] [laɪf] .
Men and women alike wear the dress of their savage life .
男人 和 女性 同样 穿 这 裙子 的 他们的 野蛮的 生活 .

无论男女，都穿着他们野蛮时代的服饰。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [æz; əz] [jet] ['lɪt(ə)l] [sək'ses] [frɒm; frəm] [skuːlz] [ɔː(r)] [tʃɜːtʃ] [wɜːk] .
There has been as yet little success from schools or church work .
那里 有 到过 作为 然而 小的 成功 从 学校 或者 教会 工作 .

目前为止，学校或教会的工作收效甚微。

[fjuː] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [skuːlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'tendəns] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['tʃæp(ə)l] [ɪz] [nɒt] [lɑːdʒ] .
Few care for schools , and the attendance at the mission chapel is not large .
很少 关心 为了 学校 , 和 这 出席 在 这 使命 教堂 是 不是 大的 .

很少有人关心学校，教堂的出席人数也不多。

[ðə; ði] [fɔːlt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] ['miʃənəriz] ,
The fault , however , is not with the devoted missionaries ,
这 过错 , 然而 , 是 不是 和 这 奉献 传教士 ,

然而，错不在那些虔诚的传教士身上。

[rev] . [siː] . [el] . [hɔːl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['helpər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [huːz] ['feɪθflnəs] [ɪz] [ˌʌnsə'pɑːst] ,
Rev . C . L . Hall and his helpers of the American Missionary Association , whose faithfulness is unsurpassed ,
牧师 . C . L . 大厅 和 他的 助手 的 这 美国人 传教士 协会 , 谁 忠诚 是 无与伦比 ,

CL Hall牧师及其美国传教协会的助手们，他们的忠诚无人能及。

[bʌt; bət] [wɪð] [bæd] [waɪt] [men] [huː] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
but with bad white men who visit the village .
但 和 坏的 白色的 男人 WHO 访问 这 村庄 .

但村里会来一些不好的白人。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ðiːz] ['ɪndiənz] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːst] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
For years these Indians have been brought in contact with some of the worst influences of civilization ,
为了 年 这些 印度人 有 到过 带来 在 接触 和 一些 的 这 最差 影响 的 文明 ,

多年来，这些印第安人一直受到文明中一些最恶劣的影响。

[ænd; ənd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [grəʊs] , [ðə; ði] [men] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] [sens] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
and in consequence the women have become gross , the men have lost their sense of honor ,
和 在 结果 这 女性 有 变得 总的 , 这 男人 有 丢失的 他们的 感觉 的 荣誉 ,

结果，妇女变得粗俗不堪，男子丧失了荣誉感。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['mænɪfestli] [mɔː(r)] [dɪ'greɪdɪd] [ænd; ənd]['hɑːdə(r)][tuː; tə] [riːtʃ]
and the people are manifestly more degraded and harder to reach
和 这 人们 是 显然 更多的 退化的 和 更难 到 抵达
[ðæn; ðən][ðə; ði][waɪld] ['ɪndiənz] [ɒn][ðə; ði] [suː] [ˌrezə'veɪʃn] .
than the wild Indians on the Sioux Reservation .
比 这 荒野 印度人 在 这 苏族 预订 .

而且，这些人明显比苏族保留地的印第安人更加堕落，更难接触。

['ɑːftə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [taɪps] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] , [ðə; ði] ['krɪstʃəˌnaɪzd] , [ðə; ði][waɪld]
After observation of these three types of Indians , the Christianized , the wild
后 观察 的 这些 三 类型 的 印度人 , 这 基督教化 , 这 荒野
[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'luːtɪd] ,
and the polluted ,
和 这 受污染的 ,

在观察了这三种类型的印第安人——基督教化的印第安人、未开化的印第安人和被污染的印第安人之后，

['sɜːt(ə)n] [kən'kluʒənz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'evɪtəb(ə)l] . [wʌn] .
certain conclusions were inevitable . 1 .
肯定 结论 是 不可避免的 . 1 .

某些结论是不可避免的。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][nəʊ'bɪləti][ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['kærəktə(r)] .
There is a natural nobility in the Indian character .
那里 是 一个 自然的 贵族 在 这 印度 特点 .

印度人的性格中有一种与生俱来的高贵品质。

[ðə; ði]['ɪndiən][ɪz] [dɪ'beɪst] [baɪ] ['hiːðənɪzəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪld][laɪf] , ['leɪzi] , [ɪm'prɒvɪdənt] , ['fɪlθi] ,
The Indian is debased by heathenism and his wild life , lazy , improvident , filthy ,
这 印度 是 堕落 经过 异教 和 他的 荒野 生活 , 懒惰的 , 不谨慎的 , 污秽 ,
[əb'siːn] [ænd; ənd]['kruːəl] ; [ænd; ənd]
obscene and cruel ; and
猥亵 和 残忍的 ; 和

印第安人因异教信仰和放荡不羁的生活方式而堕落，变得懒惰、不思进取、肮脏、淫秽和残忍；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 176]
[页 -]

[第176页]

[jet] [hiː; hi][ɪz] [wel] [ɪn'daʊd] [baɪ]['neɪtʃə(r)] [wɪð] [breɪnz] [ænd; ənd] [hɑːt] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] .
yet he is well endowed by nature with brains and heart and conscience .
然而 他 是 出色地 捐赠 经过 自然 和 大脑 和 心 和 良心 .

但他天资聪颖，富有爱心和良知。

[hiː; hi][ɪz][klɪə(r)] - ['hedɪd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ; [hiː; hi][ɪz]['ɒf(ə)n] [ə'fekʃənət] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] ;
He is clear - headed and generous ; he is often affectionate in his family ;
他 是 清除 - 标题 和 慷慨的 ; 他 是 经常 亲热 在 他的 家庭 ;

他头脑清晰，为人慷慨；他对家人常常很慈爱；

[hiː; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'dʌstriəs] , [ˌkɒnʃi'enʃəs] , ['skɒləli] , [ænd; ənd] ['θʌrəli]
he is capable of becoming industrious , conscientious , scholarly , and thoroughly
他 是 有能力的 的 成为 勤劳 , 尽责的 , 学术性的 , 和 彻底
['kənsə,kreitid] .
consecrated .
已祝圣的 .

他有能力变得勤奋、认真、博学，并且完全虔诚。

[ɪf] [hɪz; ɪz][waɪld][laɪf][hæz; həz] [ə'fektɪd] [hɪm] [ʌn'feɪvərəbli] ,
If his wild life has affected him unfavorably ,
如果 他的 荒野 生活 有 做作的 他 不利的 ,

如果他放荡不羁的生活方式对他产生了不利影响，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [dʌn] [hɪm][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv][hɑːm] [ðæt] ['sleɪvəri] [hæz; həz][tuː; tə][ðə; ði]
it has not done him the same kind of harm that slavery has to the
它 有 不是 完毕 他 这 相同的 种类 的 伤害 那 奴隶制 有 到 这
['kʌləd] [mæn] .
colored man .
有色 男人 .

它并没有像奴隶制对黑人那样对他造成同样的伤害。

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [krʌʃt] [ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n][æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌləd] [sleɪv] [æt; ət][ðə; ði]
He is not crushed in spirit and ambition as was the colored slave at the
他 是 不是 碎 在 精神 和 志向 作为 曾是 这 有色 奴隶 在 这
[taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .
time of the civil war .
时间 的 这 民用 战争 .

他不像内战时期的黑人奴隶那样，精神和抱负被摧毁。

['ɪndiən] ['wʊmən] [æt; ət] [fɔːt] ['bɜːrˌhoʊld] .
INDIAN WOMAN AT FORT BERTHOLD .
印度 女士 在 堡 伯特霍尔德 .

贝尔托德堡的印度妇女。

['ɪndiən] [lɒdʒ] [æt; ət] [fɔːt] ['bɜːrˌhoʊld] . [ˌtuː'tuː] .
INDIAN LODGE AT FORT BERTHOLD . 2 .
印度 小屋 在 堡 伯特霍尔德 . 2 .

贝尔霍尔德堡印第安人旅馆。2.

[ðeə(r)] , [æz; əz] [ˌels'weə(r)] , [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [pruːvz] [ðə; ði][məʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ˌɪnstrʊmen'tælɪti] .
There , as elsewhere , the gospel proves the most efficient instrumentality .
那里 , 作为 别处 , 这 福音 证明 这 最多 高效的 工具性 .

在那里，如同在其他地方一样，福音被证明是最有效的工具。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] [ɪz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
The United States Government is doing a noble work for the elevation of
这 团结的 各州 政府 是 正在做 一个 高贵 工作 为了 这 海拔 的

美国政府正在为提升……做一项崇高的工作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 177]
[页 -]

[第177页]

[ðə; ði] [reɪs] [baɪ] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðə; ði]['eɪdʒənsiz][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
the race by introducing the agencies of civilization .
这 种族 经过 介绍 这 机构 的 文明 .

通过引入文明机构来改变种族。

[ðə; ði]['ɪndiən]['eɪdʒənts][ɪn][də'kəʊtə][ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ['nəʊb(ə)l][men] ,
The Indian agents in Dakota are , as a rule , noble men ,
这 印度 代理人 在 达科他州 是 , 作为 一个 规则 , 高贵 男人 ,

达科他州的印第安事务官员通常都是正直的人。

[wɪð] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [ɪn] [en'devəz] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [ðə; ði] [reɪs] .
vieing with the missionaries in endeavors to benefit the race .
竞争 和 这 传教士 在 努力 到 益处 这 种族 .

与传教士们竞相为种族谋福祉。

[ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv]['ɪndiən] [kə'mɪʃənəz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
The Board of Indian Commissioners are deserving of all praise for their
这 木板 的 印度 委员 是 值得 的 全部 称赞 为了 他们的
[greɪt] ['sɜːvɪsɪz] .
great services .
伟大的 服务 .

印度专员委员会因其卓越的服务而值得所有赞扬。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ['mænɪdʒmənt] [ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [sku:lz] , [ɪn] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ]
The present system of Government management in establishing schools , in encouraging
这 展示 系统 的 政府 管理 在 建立 学校 ， 在 鼓励
['ægrɪkʌltʃə(r)] , [ɪn] [dɪs'kaʊntɪnəns] ['sævɪdʒ] ['præktɪsɪz] ,
agriculture , in discountenancing savage practices ,
农业 ， 在 折扣 野蛮的 实践 ，

现行的政府管理体系在建立学校、鼓励农业发展、反对野蛮习俗等方面，

[ɪn] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [həʊm] - [laɪf] , [ɪz][məʊst]['ædmərəb(ə)l] .
in stimulating the home - life , is most admirable .
在 刺激性的 这 家 - 生活 ， 是 最多 令人钦佩的 .

在促进家庭生活方面，这是非常值得称赞的。

[bʌt; bət] ['krɪstʃən] ['efəts] [ɑ:(r); ə(r)] [jet] [mɔ:(r)] [ˌefɪ'keɪʃəs] .
But Christian efforts are yet more efficacious .
但 基督教 努力 是 然而 更多的 有效的 .

但基督教的努力更为有效。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [weə(r)] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][hæz; həz] [sweɪ] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] , [ɔ:(r)][hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] [tʃi:f]
It is where the gospel has sway the longest , or has been the chief
它 是 在哪里 这 福音 有 摇摆 这 最长 ， 或者 有 到过 这 首席
['ɪnfluəns] ,
influence ,
影响 ，

这是福音影响时间最长或一直是主要影响因素的地方。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['elɪveɪtɪd] .
that the Indians are the most elevated .
那 这 印度人 是 这 最多 升高 .

印第安人的地位最高。

[sæn'ti:] ['ɪndiənz] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] . [θri:] .
SANTEE INDIANS TEN YEARS AGO . 3 .
桑蒂 印度人 十 年 前 . 3 .

十年前的桑蒂印第安人队。3.

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] ['kwestʃənd] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [nju:] [steɪdʒ][ɪn] ['ɪndiən] [ə'feəz]
It cannot be questioned that we have come to a new stage in Indian affairs
它 不能 是 被质问 那 我们 有 来 到 一个 新的 阶段 在 印度 事务
.
.
.

毋庸置疑，印度事务已经进入了一个新阶段。

[æt; ət][lɑ:st][ðeə(r)][ɪz] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['ɔ:lməʊst] [kəm'pli:t] [kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld]
At last there is throughout the country almost complete control of the wild
在 最后的 那里 是 自始至终 这 国家 几乎 完全的 控制 的 这 荒野
['ɪndiənz] .
Indians .
印度人 .

最终，全国各地对印第安野蛮人的控制几乎完全到位。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [w'ɔ:z] [ɪz]['əʊvə(r)] .
The day of Indian wars is over .
这 天 的 印度 战争 是 超过 .

印度战争的时代已经结束了。

[wi:; wi] [meɪ] ['veri] ['laɪkli] ['nevə(r)][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] .
We may very likely never have another .
我们 可能 非常 可能 绝不 有 其他 .

我们很可能再也见不到第二个孩子了。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] [hæz; həz] ['lɑːdʒli] [dɪsə'pɪəd] ,
Now that the buffalo has largely disappeared ,
现在 那 这 水牛 有 很大程度上 消失 ,

现在野牛已经基本消失了，

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪz] [dɪ'pendənt] [ɒn] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [sə'plaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] , [ən'les] ,
the Indian is dependent on the Government supplies for food and clothing , unless ,
这 印度 是 依赖 在 这 政府 补给品 为了 食物 和 衣服 , 除非 ,

除非……，否则印度人依赖政府提供的食物和衣物。

[laɪk] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] , [hiː; hi] [rɪ'zɔːrts] [tuː; tə] ['ægrɪkʌltʃə(r)] .
like the white man , he resorts to agriculture .
喜欢 这 白色的 男人 , 他 度假村 到 农业 .

和白人一样，他也从事农业。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [lɑːdʒ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [fɔːs] ,
In consequence , without any large display of military force ,
在 结果 , 没有 任何 大的 展示 的 军队 力量 ,

因此，在没有大规模展示武力的情况下，

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['eɪdʒənts] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] ['eksələnt] ['ɔːdə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rezə'veɪʃ(ə)nz] .
the Indian agents are able to preserve excellent order on the reservations .
这 印度 代理人 是 有能力的 到 保存 出色的 命令 在 这 预订 .

印度代理人能够很好地维持保留地的秩序。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [fiːl] [ðeə(r)] [dɪ'pendəns] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
The Indians feel their dependence and recognize the power of the Government .
这 印度人 感觉 他们的 依赖性 和 认出 这 力量 的 这 政府 .

印度人深感自身对政府的依赖，并认识到政府的权力。

[ɪf] ['feəli] ['triːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
If fairly treated by the white man they will give us little trouble hereafter .
如果 相当 治疗 经过 这 白色的 男人 他们 将要 给 我们 小的 麻烦 此后 .

如果白人公平对待他们，他们以后就不会给我们带来多少麻烦。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz] [ɪn] [ðeə(r)] [kən'dɪʃn] , [ɔːl] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
It is easy to see that modifications in their condition , all looking toward civilization ,
它 是 简单的 到 看 那 修改 在 他们的 状况 , 全部 寻找 朝向 文明 ,

不难看出，它们状况的改变，都指向了文明。

[ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .
are constantly taking place .
是 不断地 采取 地方 .

一直在发生。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ['ɪndiən] [dres] .
They are giving up their Indian dress .
他们 是 给予 向上 他们的 印度 裙子 .

他们放弃了印度传统服饰。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [reə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [æn; ən] ['ɪndiən] [huːz] [dres] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] [kən'fɔːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt]
It is now rare to find an Indian whose dress is not in some way conformed to the white
它 是 现在 稀有的 到 寻找 一个 印度 谁 裙子 是 不是 在 一些 方式 符合 到 这 白色的

如今，几乎所有印度人的穿着都或多或少符合白人的着装规范。

[mænz] .
man's .
男人的 .

男人的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [θruː] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [frɒm; frəm]
They are learning the comforts of civilization through the supplies from
他们 是 学习 这 舒适 的 文明 通过 这 补给品 从
['gʌvənmənt] , [ænd; ənd] ['welkəm] [ðə; ði] [freɪm] [haʊs] ,
Government , and welcome the frame house ,
政府 , 和 欢迎 这 框架 房子 ,

他们通过政府提供的物资学习文明生活的舒适，并欣然接受了这栋框架结构的房屋。

[ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] ['sɪrəp] , [ðə; ði]['flaʊə(r)][ænd; ənd] [biːnz] ,
the sugar and syrup , the flour and beans ,
这 糖 和 糖浆 , 这 面粉 和 豆子 ,

糖和糖浆，面粉和豆子，

[ðə; ði] [tuːlz] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] [wɪtʃ] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ðɪs] [sɔːs] .
the tools and clothing which come to them from this source .
这 工具 和 衣服 哪个 来 到 他们 从 这 来源 .

他们从这个来源获得的工具和衣物。

[ðeɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ['kraʊdɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm][frɒm; frəm]
They feel the pressure of the white population crowding upon them from
他们 感觉 这 压力 的 这 白色的 人口 拥挤 之上 他们 从
['evri] [saɪd] .
every side .
每一个 边 .

他们感到来自四面八方的白人人口给他们带来的压力。

[ðeɪ] [siː] [ðeə(r)][waɪld][laɪf][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['selfɪʃ] ,
They see their wild life is a thing of the past , and while there are selfish ,
他们 看 他们的 荒野 生活 是 一个 事物 的 这 过去的 , 和 尽管 那里 是 自私 ,

他们意识到自己放荡不羁的生活方式已成为过去，虽然有些人自私，

['vɪʃəs] , [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ænd; ənd] [kən'sɜːvətɪv] ['ɪnfluənsɪz] ['strɒŋli] [æt; ət] [wɜːk] [ə'genst] [ðə; ði]
vicious , superstitious and conservative influences strongly at work against the
恶毒 , 迷信的 和 保守的 影响 强烈 在 工作 反对 这
[tʃeɪndʒ] , [stɪl] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [gəʊz] [ɒn] .
change , still the change goes on .
改变 , 仍然 这 改变 去 在 .

尽管存在着根深蒂固的邪恶、迷信和保守势力，强烈阻碍着变革，但变革仍在继续。

[ðeə(r)][mɔː(r)] ['θɔːtf(ə)l] [men] , [pə'siːvɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd]
Their more thoughtful men , perceiving the necessity of the change and
他们的 更多的 周到 男人 , 感知 这 必要性 的 这 改变 和
['rekəgnaɪzɪŋ] [ɪts] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
recognizing its advantage ,
识别 它是 优势 ,

他们当中那些更有思想的人，意识到变革的必要性并认识到变革的好处，

[ɑː(r); ə(r)] [ɜːdʒɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [skuːlz] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
are urging the establishment of schools and churches among them .
是 敦促 这 建立 的 学校 和 教堂 之中 他们 .

敦促在他们中间建立学校和教堂。

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [æz; əz] [ðiːz] ['prəʊsesɪz] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['traɪb(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)n]
There can be little doubt that as these processes continue the tribal relation
那里 能 是 小的 怀疑 那 作为 这些 流程 继续 这 部落 关系
[wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [siːs] ,
will eventually cease ,
将要 最终 停止 ，

毫无疑问，随着这些进程的继续，部落关系最终将会终结。

[ðə; ði] [ˌrezə'veɪʃn] ['sɪstəm] [wɪl] [biː; bi] [ə'bændənd] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [wɪl] [kʌm] ['ʌndə(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [lɔːz] ,
the reservation system will be abandoned , the Indian will come under ordinary laws ,
这 预订 系统 将要 是 弃 ， 这 印度 将要 来 在下面 普通的 法律 ，

保留名额制度将被废除，印度公民将适用普通法律。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə'saɪnd] [lænd] [ɪn] ['sevrəlti] , [wɪl] ['kʌltɪveɪt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sə'pɔːt] ,
he will be assigned land in severalty , will cultivate it for his support ,
他 将要 是 分配 土地 在 几个 ， 将要 培育 它 为了 他的 支持 ，
[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['sɪtɪz(ə)n] .
and become citizen .
和 变得 公民 .

他将被分配一块土地，耕种土地以维持生计，并成为公民。

[ɔːl'redi] [ðɪs] [ɪz] [truː] [ɒv; əv] ['meni] ['ɪndiənz] ,
Already this is true of many Indians ,
已经 这 是 真的 的 许多 印度人 ，

这种情况在很多印度人身上已经存在了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [nɒt] [fɑː(r)] ['dɪstənt] — [ai] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] ['prɒfəsaɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
and the day is not far distant — I venture to prophesy that it is within the
和 这 天 是 不是 远的 遥远 — 我 风险投资 到 预言 那 它 是 之内 这
[nekst] ['twenti] [j'iəz] — [wen] ,
next twenty years — when ,
下一个 二十 年 — 什么时候 ，

而且这一天不会太远——我大胆预言，就在未来二十年内——届时，

[ɪf] [ðiːz] ['ɪnfluənsɪz] [kən'tɪnjuː] ,
if these influences continue ,
如果 这些 影响 继续 ，

如果这些影响持续下去，

[ðə; ði] ['ɪndiən] [wɪl] [biː; bi] [səʊ] ['θʌrəli] [əb'zɔːbd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['breðrən] [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ]
the Indian will be so thoroughly absorbed among his white brethren that as a
这 印度 将要 是 所以 彻底 吸收 之中 他的 白色的 弟兄们 那 作为 一个
['seprət] [reɪs] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] ,
separate race he will be lost to sight ,
分离 种族 他 将要 是 丢失的 到 视线 ，

印第安人将完全融入白人同胞之中，以至于作为一个独立的种族，他将消失于人们的视野之外。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['kwestʃən] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [nəʊ] [mɔː(r)] .
and the Indian question will be a question no more .
和 这 印度 问题 将要 是 一个 问题 不 更多的 .

印度问题将不再是一个问题。

['ɪndiən] [ɪn] ['neɪtɪv] [dres] , [fɔːt] ['bɜːrˌhoʊld] .
INDIAN IN NATIVE DRESS , FORT BERTHOLD .
印度 在 本国的 裙子 ， 堡 伯特霍尔德 .

身着民族服饰的印第安人，贝尔托德堡。

[ə; eɪ] [wɜːd] [naʊ] [ɪn][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [əˈkʌmpəniɪŋ] [ðɪs] [ˈɑːtɪk(ə)l] .
A word now in explanation of the illustrations accompanying this article .
一个 单词 现在 在 解释 的 这 插图 随同 这 文章 .

现在对本文附带的插图做个说明。

[æn; ən] [ˈɪndiən] [tʃiːf] [ɪz] [ˈprɒmɪnənt] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [kʌt] .
An Indian chief is prominent in the first cut .
一个 印度 首席 是 著名的 在 这 第一的 切 .

在第一幅插图中，一位印第安酋长格外引人注目。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪz][ɒn] [ˈhɔːsbæk] [bɪˈsaɪd] [hɪm] .
His son is on horseback beside him .
他的 儿子 是 在 马背 旁 他 .

他的儿子骑在他旁边。

[hɪz; ɪz] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈjʌŋgə] [ˈtʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsiːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
His wives and younger children are seated on the ground .
他的 妻子们 和 年轻 孩子们 是 坐着 在 这 地面 .

他的妻子和年幼的孩子们都坐在地上。

[ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [ɔːlˈredi] [əˈpɪəz] [ɪn][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd][ɪn]
The influence of civilization already appears in the dress of these people and in
这 影响 的 文明 已经 出现 在 这 裙子 的 这些 人们 和 在
[ðeə(r)][juːz][ɒv; əv][ˈkæt(ə)l] .
their use of cattle .
他们的 使用 的 牛 .

文明的影响已经体现在这些人的穿着打扮和他们饲养牲畜的方式上。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [kʌt] [ˌreprɪˈzents] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈberiɪŋ] - [graʊnd] [æt; ət] [fɔːt]
The second cut represents a small portion of the large burying - ground at Fort
这 第二 切 代表 一个 小的 部分 的 这 大的 埋葬 - 地面 在 堡
[ˈbɜːrˌhoʊld] .
Berthold .
贝特霍尔德 .

第二块墓地代表了贝尔托德堡大型墓地的一小部分。

[ðə; ði][ˈwigwæm, -wɔm, -wɔːm][ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [kʌt] [ɑː(r); ə(r)][ˈməʊstli][ɒv; əv][skɪn] ,
The wigwams in the third cut are mostly of skin ,
这 印第安圆锥形帐篷 在 这 第三 切 是 大多 的 皮肤 ,

第三部分中的帐篷大多是用人皮做的，

[bʌt; bət][ˈdʒen(ə)rəli][ˈkænvəs] [ˈfɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [ɪz] [naʊ] [juːst] .
but generally canvas furnished by the Government is now used .
但 一般来说 帆布 提供 经过 这 政府 是 现在 用过的 .

但现在通常使用的是政府提供的帆布。

[ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ɒv; əv] [pəulz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdesələt] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tents] [ˈskætəd]
The arrangement of poles and the desolate appearance of the tents scattered
这 安排 的 杆子 和 这 荒凉 外貌 的 这 帐篷 疏散
[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [truː] [tuː; tə][laɪf] .
here and there are true to life .
这里 和 那里 是 真的 到 生活 .

帐篷杆的排列和零星散落的帐篷的荒凉景象都非常真实。

[ɪn][ðə; ði][sɪksθ] [kʌt] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈɪrˌrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnekləs] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ˈwɒmpəm] [ænd; ənd]
In the sixth cut the heavy earrings and necklace are of wampum and
在 这 第六 切 这 重的 耳环 和 项链 是 的 贝壳串珠 和
[ˈveri] [ˈvæljuəb(ə)l] .
very valuable .
非常 有价值的 .

第六幅图中，沉重的耳环和项链是用贝壳串珠制成的，非常珍贵。

[ðə; ði] [dres] , [waɪl] [kʌt] [ɪn] ['ɪndiən] ['fæʃ(ə)n] , [ɪz] , [laɪk] ['nɪəli] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [naʊ] [weə(r)] ,
The dress , while cut in Indian fashion , is , like nearly all that the Indians now wear ,
这 裙子 , 尽管 切 在 印度 时尚 , 是 , 喜欢 几乎 全部 那 这 印度人 现在 穿 ,

这件连衣裙虽然是按照印度风格剪裁的，但就像现在印度人穿的几乎所有衣服一样，

['fɜːnɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
furnished by the Government .
提供 经过 这 政府 .

由政府提供。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn] [ðə; ði] [fɪfθ] [kʌt] [weəz] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [tuː] [kjuːz] ,
The Indian in the fifth cut wears his hair long and tied up in two queues ,
这 印度 在 这 第五 切 穿着 他的 头发 长的 和 系 向上 在 二 队列 ,

第五位印度选手留着长发，扎成两条辫子。

[wɪð] [mɪŋk] - [skɪn] ['pendənts] .
with mink - skin pendants .
和 貂 - 皮肤 吊坠 .

配有貂皮吊坠。

[hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [kəm'pænjən] , [ə; eɪ] [paɪp] [ɒv; əv] [red] [paɪp] - [kleɪ] , [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læp] .
His constant companion , a pipe of red pipe - clay , is in his lap .
他的 持续的 伴侣 , 一个 管道 的 红色的 管道 - 黏土 , 是 在 他的 膝 .

他形影不离的伙伴，一根红陶土烟斗，就放在他的腿上。

[ðə; ði] [lɒdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [kʌt] ['ædmərəbli] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] [hoʊmz] [ɒv; əv] [fɔːt]
The lodge in the seventh cut admirably represents the peculiar homes of Fort
这 小屋 在 这 第七 切 令人钦佩地 代表 这 奇特 房屋 的 堡
['bɜːrˌhoʊld] ['ɪndiənz] .
Berthold Indians .
贝特霍尔德 印度人 .

第七道沟渠中的小屋完美地展现了贝尔托德堡印第安人独特的房屋风格。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 179]
[页 -]

[第179页]

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] ['sevrəl] [rʊmz; ruːmz] [ˌɪn'saɪd] .
It is very large , and sometimes divided into several rooms inside .
它 是 非常 大的 , 和 有时 分割 进入 一些 房间 里面 .

它非常大，有时内部还会分隔成几个房间。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [kən'strʌktɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [sɪ'vɪə(r)] [w'ɪntəz] [ɒv; əv] ['nɔːðən]
It is well constructed as a protection against the severe winters of Northern
它 是 出色地 建造 作为 一个 保护 反对 这 严重 冬天 的 北方
[də'kəʊtə] .
Dakota .
达科他州 .

它结构坚固，能够抵御北达科他州严酷的冬季。

['ɪndiən] [bɔɪz] [æt; ət] [sæn'tiː] ['nɔːm(ə)l] ['treɪnɪŋ] [skuːl] .
INDIAN BOYS AT SANTEE NORMAL TRAINING SCHOOL .
印度 男孩们 在 桑蒂 普通的 训练 学校 .

桑蒂师范学校的印度男孩。

[ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒdʒ] [æn; ən] ['ɪndiən] [ɪz] ['stændɪŋ] .
On the top of the lodge an Indian is standing .
在 这 顶部 的 这 小屋 一个 印度 是 常设 .

小屋顶上站着一个印第安人。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɒv; əv] [fɔːt] ['bɜːrˌhoʊld] [hæv; həv] [biːn] [ə'kʌstəmd] [ðʌs] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ,
For many years the Indians of Fort Berthold have been accustomed thus to look out across the Missouri ,
为了 许多 年 这 印度人 的 堡 贝特霍尔德 有 到过 习惯 因此 到 看 出去 穿过 这 密苏里州 ,

多年来，贝尔托德堡的印第安人一直习惯于这样眺望密苏里河对岸。

[ɒn] [ðə; ði] [wɒtʃ] , [lest] [ðeə(r)] ['eɪnʃənt] ['enəmɪz] , [ðə; ði] [suː] , [stiːl] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ˌʌnə'weə(r)] .
on the watch , lest their ancient enemies , the Sioux , steal upon them unaware .
在 这 手表 , 免得 他们的 古老的 敌人 , 这 苏族 , 偷 之上 他们 不知情 .

他们时刻保持警惕，以免他们的宿敌苏族人趁其不备偷袭他们。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['wɪkə(r)] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] " [bʊl] - , " [skɪn] ['kɒrəkl] .
Beside the Indian may be seen the wicker framework of a " bull boator , " skin coracle .
旁 这 印度 可能 是 已见 这 柳条 框架 的 一个 " 公牛 - , " 皮肤 独木舟 .

在印第安人旁边可以看到"牛皮船"的柳条框架，即皮划艇。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 180]
[页 -]

[第180页]

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [kæn; kən] [siːz] [ðiːz] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [rʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
The Indians can seize these in a moment , run with them on their heads to the river ,
这 印度人 能 抢占 这些 在 一个 片刻 , 跑步 和 他们 在 他们的 头部 到 这 河 ,

印第安人可以瞬间夺取这些东西，顶在头上跑到河边去。

[ænd; ənd] ['pæd(ə)l] [ə'krɒs] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] [wɪð] [iːz] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['bʌfələʊ] .
and paddle across the Missouri with ease after a deer or a buffalo .
和 桨 穿过 这 密苏里州 和 舒适 后 一个 鹿 或者 一个 水牛 .

然后轻松地划着独木舟横渡密苏里河，追逐鹿或野牛。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [ɪz] [ə; eɪ] - , [ɔː(r)] ['ɪndiən] ['wægən] ,
In the foreground is a travoir , or Indian wagon ,
在 这 前景 是 一个 - , 或者 印度 车皮 ,

前景是一辆篷车，或者说是印第安人的篷车。

[meɪd] [ɒv; əv] [tuː] [pəulz] [wɪð] [ə; eɪ] [paʊtʃ] [ɒv; əv] ['leðə(r)] [θɒŋz] [slʌŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
made of two poles with a pouch of leather thongs slung between them .
制成 的 二 杆子 和 一个 小袋 的 皮革 丁字裤 吊着 之间 他们 .

由两根杆子组成，中间挂着一个装有皮绳的小袋。

[ə; eɪ] ['pəʊni] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [dɒg] ['ɔːdnrəli] [drægz] [ðɪs] .
A pony rather than a dog ordinarily drags this .
一个 小马 相当 比 一个 狗 按说 拖拽 这 .

通常是小马而不是狗来拖拽它。

[ə'nʌðə(r)] [kʌt] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [sæn'tiː] ['ɪndiən] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
Another cut represents the Santee Indian as he was a few years ago .
其他 切 代表 这 桑蒂 印度 作为 他 曾是 一个 很少 年 前 .

另一幅图描绘了桑蒂印第安人几年前的样子。

[hiː; hi] [naʊ] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [lɒg] - [haʊs] ,
He now lives in a comfortable log - house ,
他 现在 生活 在 一个 舒服的 日志 - 房子 ,

他现在住在一间舒适的小木屋里。

[ɔː(r)]['ɒf(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [haʊs] ['gɪv(ə)n][hɪm][baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
or often in a frame house given him by the Government .
或者 经常 在 一个 框架 房子 给定 他 经过 这 政府 .

或者经常住在政府分配给他的木结构房屋里。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst] [kʌt] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] ['laiknis] [ɒv; əv] [tuː] [g'ɜːlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði]
In the last cut are very good likenesses of two girls who are now at the
在 这 最后的 切 是 非常 好的 肖像 的 二 女孩们 WHO 是 现在 在 这
['nɔːm(ə)l] ['treɪnɪŋ] [skuːl] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [ə'səʊʃɪeɪts] [æt; ət] [sæn'tiː] .
Normal Training School sustained by the American Missionary Associates at Santee .
普通的 训练 学校 持续 经过 这 美国人 传教士 合伙人 在 桑蒂 .

最后一幅画作非常逼真地描绘了两位女孩，她们现在就读于由美国传教士协会资助的桑蒂师范培训学校。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][pjʊə(r)] - ['blʌdɪd] ['ɪndiənz] .
They are pure - blooded Indians .
他们 是 纯的 - 血腥 印度人 .

他们是纯种印度人。

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃiːf] [æt; ət] [fɔːt] ['bɜːrˌhoʊld] ,
Their father is a chief at Fort Berthold ,
他们的 父亲 是 一个 首席 在 堡 贝特霍尔德 ,

他们的父亲是贝尔托德堡的一名酋长。

[huː] [hæz; həz] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][waɪld][laɪf][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [ə'tendənt] [æt; ət]
who has turned from his wild life to become a regular attendant at
WHO 有 转向 从 他的 荒野 生活 到 变得 一个 常规的 服务员 在
[tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['ɪmɪteɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mænz] [weɪz] .
church and a thoughtful imitator of the white man's ways .
教会 和 一个 周到 模仿者 的 这 白色的 男人的 方式 .

他已从放荡不羁的生活转变为一名虔诚的教徒，并认真地模仿白人的生活方式。

[d'ɔːtəz] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [tʃiːf] " [pɔː(r); pʊə(r)] [wʊlf] .
DAUGHTERS OF INDIAN CHIEF " POOR WOLF .
女儿们 的 印度 首席 " 贫穷的 狼 .

印第安酋长“可怜的狼”的女儿们。

" [tuː] ['ʌðə(r)][kʌts] [ˌreprɪ'zent] [gruːps] [ɒv; əv] [skuːl] - ['tʃɪldrən] [æt; ət] [sæn'tiː] , [ɔːl] ['ɪndiənz] .
" Two other cuts represent groups of school - children at Santee , all Indians .
" 二 其他 削减 代表 团体 的 学校 - 孩子们 在 桑蒂 , 全部 印度人 .

“另外两幅剪报描绘的是桑蒂的几群学生，他们都是印第安人。

[ðə; ði]['ɑːtɪst][hæz; həz][nɒt][ɪg'zædʒəreɪtɪd][ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [lʊk] [ə'pɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .
The artist has not exaggerated the bright and attractive look upon their faces .
这 艺术家 有 不是 夸张的 这 明亮的 和 吸引人的 看 之上 他们的 面孔 .

这位艺术家并没有夸大他们脸上明亮动人的神采。

[ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][də'kəʊtə][ænd; ənd][ðə; ði] [sæn'tiː] [ˌrezə'veɪʃn] .
They come from all parts of Dakota and the Santee Reservation .
他们 来 从 全部 部分 的 达科他州 和 这 桑蒂 预订 .

他们来自达科他州各地和桑蒂印第安保留地。

[ɪn][ðə; ði][naɪnθ][kʌt][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æn; ən]['ɪndiən] [huː] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [mænz] [ʃɜːt] ,
In the ninth cut is represented an Indian who , with a white man's shirt ,
在 这 第九 切 是 代表 一个 印度 WHO , 和 一个 白色的 男人的 衬衫 ,

第九幅画描绘的是一位穿着白人衬衫的印第安人，

[rɪ'teɪnz] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['legɪŋz] , ['blæŋkit] , ['nekləs] [ænd; ənd] ['tɒməhɔːk] .
retains his native leggings , blanket , necklace and tomahawk .
保留 他的 本国的 绑腿 , 毯子 , 项链 和 钺 .

他保留了自己原有的绑腿、毯子、项链和战斧。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 181]
[页 -]

[第181页]

['fɔːti] - [faɪv] [j'iəz] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ['terətri] .
FORTY - FIVE YEARS IN WASHINGTON TERRITORY .
四十 - 五 年 在 华盛顿 领土 .

在华盛顿领地生活了四十五年。

[rev] .
REV .
修订版 .

牧师

['kʊʃɪŋ] [iːlz] , [diː] . [diː] .
CUSHING EELS , D . D .
库欣 鳗鱼 , D . D .

库欣鳗鱼，DD

[frɒm; frəm] ['ɔːgəst] - , [tuː; tə] [sept] . , - , [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] - [kən'sekjətɪv] [j'iəz] ,
From August 1838 , to Sept . , 1883 , a period of more than 45 consecutive years ,
从 八月 - , 到 九月 . , - , 一个 时期 的 更多的 比 - 连续的 年 ,

从1838年8月到1883年9月，连续超过45年的时间，

[ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [naʊ] ['ɒrəgən] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən] ['terətri] .
I was a resident of what is now Oregon and Washington Territory .
我 曾是 一个 居民 的 什么 是 现在 俄勒冈州 和 华盛顿 领土 .

我曾居住在现在的俄勒冈州和华盛顿州地区。

[ai] [spent] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [j'iəz] [ɪn] [wɒt] [ɪz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ['terətri] .
I spent the greater part of those years in what is included in Washington Territory .
我 花费 这 更大的 部分 的 那些 年 在 什么 是 包括 在 华盛顿 领土 .

我那些年的大部分时间都生活在华盛顿领地境内。

[ai] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [ten] [j'iəz] [ɪn] ['mɪʃ(ə)n] [wɜːk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔːd] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spəʊ'kæn] ['ɪndiənz] .
I was employed during the first ten years in mission work under the patronage of the American Board in behalf of the Spokane Indians .
我 曾是 受雇 期间 这 第一的 十 年 在 使命 工作 在下面 这 赞助 的 这 美国人 木板 在 代表 的 这 斯波坎 印度人 .

在最初的十年里，我受雇于美国教会理事会，为斯波坎印第安人从事传教工作。

[ðə; ði] ['mæsəkə(r)] [ɒv; əv] ['mɑːkəs] ['(h)witmən] , [em] . [diː] . , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] ['wɒlə] ['wɒlə] ['væli] , [noʊ'vɛmbər] . , - ,
The massacre of Marcus Whitman , M . D . , and others in the Walla Walla Valley , Nov . , 1847 ,
这 屠杀 的 马库斯 惠特曼 , M . D . , 和 其他的 在 这 瓦拉 瓦拉 谷 , 十一月 . , - ,

1847年11月，马库斯·惠特曼医生和其他人惨遭屠杀，地点在瓦拉瓦拉山谷。

[wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [wɔː(r)] [wɪtʃ] [ni'sesi,teit, nə-] [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ɪn] - [ɒv; əv] [ɔːl] ['prɒtistənts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [fiːld] [iːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæ'skeɪd] ['maʊntənz] .
was followed by war which necessitated the removal in 1848 of all Protestants from the mission field east of the Cascade Mountains .
曾是 随后 经过 战争 哪个 必要 这 移动 在 - 的 全部 新教徒 从 这 使命 场地 东方 的 这 级联 山脉 .

随后爆发了战争，导致 1848 年所有新教徒被迫从喀斯喀特山脉以东的传教区迁走。

[baɪ] ['mɪlətri] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] , [dʒuːn] , - , [ðə; ði] ['kʌntri] [nemd] [wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [kləʊzd]
By military proclamation , June , 1848 , the country named was declared closed
经过 军队 公告 , 六月 , - , 这 国家 命名 曾是 声明 关闭
[ə'genst] ['miʃənəriz] .
against missionaries .
反对 传教士 .

1848 年 6 月，军方发布公告，宣布该国禁止传教士入境。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] .
It remained thus eleven years .
它 剩余 因此 十一 年 .

这种情况持续了十一年。

[dʒuːn] , - , [baɪ] ['mɪlətri] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['wɒlə] ['wɒlə] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] ['əʊpən]
June , 1859 , by military proclamation , the Walla Walla country was declared open
六月 , - , 经过 军队 公告 , 这 瓦拉 瓦拉 国家 曾是 声明 打开
[fɔː(r); fə(r)] ['set(ə)lmənt] .
for settlement .
为了 沉降 .

1859 年 6 月，根据军事公告，瓦拉瓦拉地区宣布开放定居。

[ɪn][dʒʊ'laɪ][ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)][ai] , [æz; əz]['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [biː] . [siː] . [ef] . [em] . ,
In July of that year I , as agent of the A . B . C . F . M . ,
在 七月 的 那 年 我 , 作为 代理人 的 这 一个 . B . C . F . M . ,

同年7月，我作为ABCFM的代理人，

[went] [tuː; tə] ['wɒlə] ['wɒlə] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['ɪntrəsts] .
went to Walla Walla to look after their interests .
去 到 瓦拉 瓦拉 到 看 后 他们的 兴趣 .

前往瓦拉瓦拉是为了维护他们的利益。

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pætriət][ænd; ənd]['mɑːtə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] .
Standing beside the grave of the distinguished patriot and martyr , Dr .
常设 旁 这 严重 的 这 杰出的 爱国者 和 烈士 , 博士 .
['(h)witmən] ,
Whitman ,
惠特曼 ,

站在杰出的爱国者和殉道者惠特曼博士的墓旁，

[ai] [p'ɜːpəsd] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒnjumənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪn][ðə; ði]
I purposed to attempt the erection of a monument to his memory in the
我 目的 到 试图 这 勃起 的 一个 纪念碑 到 他的 记忆 在 这
[fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] [haɪ] ['krɪstʃən] ['kærəktə(r)] .
form of a school of high Christian character .
形式 的 一个 学校 的 高的 基督教 特点 .

我打算为纪念他而建造一座纪念碑，即一所具有高尚基督教品格的学校。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sprɪŋ] , - , [ai] [kə'menst] [wɜːk] [ɪn] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn] [nemd] .
The following Spring , 1860 , I commenced work in fulfillment of the plan named .
这 下列的 春天 , - , 我 开始 工作 在 履行 的 这 计划 命名 .

1860年春天，我开始着手实施该计划。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] - [j'iəz] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [plæn][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː][ɔːl] -
During the next 12 years the execution of that plan was with me all -
期间 这 下一个 - 年 这 执行 的 那 计划 曾是 和 我 全部 -
[kən'trəʊlɪŋ] .
controlling .
控制 .

在接下来的12年里，该计划的执行完全由我掌控。

[ɪn] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv] [sed] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ai]['riːs(ə)ntli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][maɪ] ['neɪtɪv] [njuː] ['ɪŋglənd] .
In pursuance of said object I recently returned to my native New England .
在 追究 的 说 目的 我 最近 返回 到 我的 本国的 新的 英格兰 .

为了实现上述目的，我最近返回了我的故乡新英格兰。

['djʊərɪŋ][maɪ] ['sɒdʒən] [ɪn] ['wɒlə] ['wɒlə] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [ai][wɒz; wəz] ['feɪvəd] [wɪð]
During my sojourn in Walla Walla from 1860 to 1872 I was favored with
期间 我的 旅居 在 瓦拉 瓦拉 从 - 到 - 我 曾是 受青睐 和
[ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meʒərəbl] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪˌvændʒə'lɪstɪk] [wɜːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
opportunities for the measurable prosecution of evangelistic work among the
机会 为了 这 可测量的 起诉 的 传福音的 工作 之中 这
[spəʊ'kæn] ['ɪndiənz] .
Spokane Indians .
斯波坎 印度人 .

1860 年至 1872 年我在瓦拉瓦拉逗留期间，有幸在斯波坎印第安人中开展了可衡量的福音传播工作。

[ɪn] [meɪ] , - , [maɪ] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] ['fɔːməli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['(h)witmən]
In May , 1872 , my house at the place formerly occupied by Dr . Whitman
在 可能 , - , 我的 房子 在 这 地方 以前 占领 经过 博士 . 惠特曼
[wɒz; wəz] [kən'sjuːmd] [baɪ]['faɪə(r)] .
was consumed by fire .
曾是 消耗 经过 火 .

1872 年 5 月，我位于惠特曼博士以前居住地的房子被大火烧毁。

[maɪ]['eldə(r)][sʌn] [hæd; həd] ['priːviəsli] [biːn] ['nɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri]
My elder son had previously been nominated by the American Missionary
我的 长老 儿子 有 之前 到过 提名 经过 这 美国人 传教士
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][æz; əz] ['ɪndiən] ['eɪdʒənt][ænd; ənd] [kən'fɜːmd] [baɪ] ['gʌvənmənt] .
Association as Indian agent and confirmed by Government .
协会 作为 印度 代理人 和 确认的 经过 政府 .

我的大儿子之前已被美国传教士协会提名为印第安事务代理人，并经政府确认。

['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)]
Previous to his taking charge the Lord's day had been distinguished for
以前的 到 他的 采取 收费 这 主场 天 有 到过 杰出的 为了
[ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [aʊt'lændɪʃ] ['wɪkɪdnəs] .
the performance of outlandish wickedness .
这 表现 的 古怪的 邪恶 .

在他掌权之前，主日以进行各种离奇的邪恶活动而闻名。

[wɪð] [ðə; ði] [njuː] ['eɪdʒənt][ðeə(r)][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] .
With the new agent there was change of employés .
和 这 新的 代理人 那里 曾是 改变 的 员工 .

新代理商上任后，员工也随之发生了变化。

[ə; eɪ] ['wiːkli] [preə(r)] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['kɒndʌktid] .
A weekly prayer meeting was appointed and conducted .
一个 每周 祷告 会议 曾是 任命 和 实施 .

每周举行一次祷告会。

[wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['kɒnstənsi] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]
With a good degree of constancy it has been continued to the present
和 一个 好的 程度 的 恒常 它 有 到过 持续 到 这 展示
[taɪm] .
time .
时间 .

这一做法一直延续至今，并且保持了相当高的稳定性。

[ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [wɒz; wəz] ['ɔːgənaɪzd] .
A Sunday - school was organized .
一个 星期日 - 学校 曾是 组织 .

组织了一所主日学校。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [sə'steɪnd] ['ɪntrəst] .
It is continued with sustained interest .
它 是 持续 和 持续 兴趣 .

人们一直保持着持续的兴趣。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] [ɪn] ['wɒlə] ['wɒlə] ,
Soon after the burning of my house in Walla Walla ,
很快 后 这 燃烧 的 我的 房子 在 瓦拉 瓦拉 ,

我位于瓦拉瓦拉的房子被烧毁后不久，

['eɪdʒənt] [iːlz] ['heɪs(ə)nd] ['ðɪðə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] .
Agent Eells hastened thither and took his mother to his home .
代理人 鳗鱼 加快 那里 和 采取 他的 母亲 到 他的 家 .

埃尔斯探员匆匆赶到那里，把母亲带回了家。

['ɜːli] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɔːtəm] [ai][dʒɔɪnd][dɪə(r)][wʌnz][æt; ət][ˌskoʊ'koʊmɪʃ] .
Early the following autumn I joined dear ones at Skokomish .
早期的 这 下列的 秋天 我 加入 亲爱的 一个 在 斯科科米什 .

第二年秋天初，我与亲人在斯科科米什团聚。

[ə; eɪ] [njuː] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [nemd] .
A new departure was named .
一个 新的 离开 曾是 命名 .

一个新的出发点被命名了。

[ɪn] [pə'sjuːəns] [ˌðeər'ɒv] , [wɪð] [ðə; ði][ɪn'tɜːprətə(r)] , [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['ɪndiən] , [ai] ['kɒndʌktid] [dɪ'vaɪn]
In pursuance thereof , with the interpreter , a devout Indian , I conducted divine
在 追究 其中 , 和 这 翻译 , 一个 虔诚的 印度 , 我 实施 神圣的
['sɜːvɪs] [æt; ət][ðə; ði]['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] .
service at the Indian village .
服务 在 这 印度 村庄 .

为此，我与一位虔诚的印度翻译一起，在印度村庄举行了宗教仪式。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] ['grætɪfaɪɪŋ] [rɪ'zʌlts] .
It was continued with gratifying results .
它 曾是 持续 和 可喜 结果 .

这项工作继续进行，并取得了令人满意的结果。

[ɪn][dʒʊ'laɪ] , - , [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['waɪts] [ænd; ənd] ['ɪndiənz] [wɒz; wəz] ['ɔːgənaɪzd] .
In July , 1874 , a church composed of whites and Indians was organized .
在 七月 , - , 一个 教会 由 的 白人 和 印度人 曾是 组织 .

1874年7月，一个由白人和印第安人组成的教会成立了。

[ai][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] ['pɑːstə(r)] .
I was chosen pastor .
我 曾是 选定 牧师 .

我被选为牧师。

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [maɪ] ['jʌŋgə] [sʌn] , [rev] . ['maɪərən] [iːlz] , [ə'raɪvd] [æt; ət][ˌskoʊ'koʊmɪʃ] ,
About that time my younger son , Rev . Myron Eells , arrived at Skokomish ,
关于 那 时间 我的 年轻 儿子 , 牧师 . 迈伦 鳗鱼 , 到达的 在 斯科科米什 ,

大约就在那时，我的小儿子迈伦·伊尔斯牧师来到了斯科科米什。

[wɪð] [ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] [stɒp] .
with the intention of making a brief stop .
和 这 意图 的 制作 一个 简短的 停止 .

打算短暂停留。

[tuː; tə][ˌem ˈiː][maɪ] [ˈɜːli] [ˈɪndiən] [tʃɑːdʒ] , [ðə; ði] [spoʊkænz] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [spɑːs] [waɪt] [ˈsetlmənts] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti] ,

To me my early Indian charge , the Spokanes , together with the sparse white settlements in the vicinity ,

到 我 我的 早期的 印度 收费 ， 这 斯波坎斯 ， 一起 和 这 疏 白色的 定居点 在 这 附近 ，

对我而言，我早期负责照料的印第安人斯波坎人，以及附近零星的白人定居点，

[wɜː(r); wə(r)] [əˈtræktɪv] .

were attractive .

是 吸引人的 .

很有魅力。

[ai] [rɪˈzaɪnd] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [æt; ət][ˌskoʊˈkoʊmɪʃ] .

I resigned the charge at Skokomish .

我 辞职 这 收费 在 斯科科米什 .

我辞去了在斯科科米什的职务。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [rev] . [em] . [iːlz] .

It was committed to Rev . M . Eells .

它 曾是 坚定的 到 牧师 . M . 鳗鱼 .

它被委托给 M. Eells 牧师。

[ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [kɑːst] [əˈmʌŋ] [spəʊˈkæn] [ˈɪndiənz] [dɪd][nɒt] [sprɪŋ] [ʌp] [ˈkwɪkli] .

The seed of the word cast among Spokane Indians did not spring up quickly .

这 种子 的 这 单词 投掷 之中 斯波坎 印度人 做过 不是 春天 向上 迅速地 .

这个词在斯波坎印第安人中的传播并没有迅速展开。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [sləʊ] [grəʊθ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈhɑːvɪst] [hæz; həz] [biːn] [ˈgæðəd] .

It had slow growth , but a rich harvest has been gathered .

它 有 慢的 生长 ， 但 一个 富有的 收成 有 到过 聚集 .

虽然生长缓慢，但已收获丰硕成果。

[bʌt; bət][ai] [meɪ] [nɒt] [ɪnˈlɑːdʒ] .

But I may not enlarge .

但 我 可能 不是 放大 .

但我可能不会扩大规模。

[frɒm; frəm][maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [piːs] [ˈpɒləsi] , [wen] [ˈfeəli] [ˈtestɪd] , [ɪz][ə; eɪ] [səkˈses] .

From my experience and observation the so - called peace policy , when fairly tested , is a success .

从 我的 经验 和 观察 这 所以 - 称为 和平 政策 ，什么时候 相当 测试 ， 是 一个 成功 .

根据我的经验和观察，所谓的和平政策，经过公平的检验，是成功的。

[kəˈnektɪd] [ˌðeəˈwɪð; ˌðeəˈwɪθ][ðə; ði][aɪˈdiəz][ænd; ənd] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [ɑː(r); ə(r)] [ˈspeʃəli] [əˈplɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈefəts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌelɪˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɪndiən] .

Connected therewith the ideas and work of the A . M . A . are specially applicable to efforts for the elevation of the Indian .

连接 由此 这 想法 和 工作 的 这 一个 . M . 一个 . 是 特别 适用的 到 努力 为了 这 海拔 的 这 印度 .

与此相关的AMA的理念和工作特别适用于提升印度人地位的努力。

[ɪn][maɪ][ˈdʒʌdʒmənt][ðə; ði] [vekst] [ˈɪndiən] [ˈprɒbləm] [meɪ] [ˌðeəˈbaɪ] [biː; bi] [sɒlvd] — [sɒlvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmjuːtʃuəl][ˈprɒfɪt][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈgʌvənmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪndiən] .

In my judgment the vexed Indian problem may thereby be solved — solved to the mutual profit of our Government and the Indian .

在 我的 判断 这 烦恼 印度 问题 可能 从而 是 已解决 — 已解决 到 这 相互的 利润 的 我们的 政府 和 这 印度 .

依我之见，棘手的印第安人问题或许能够由此得到解决——这将使我们的政府和印第安人双方受益。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] .
THE CHINESE .
这 中国人 .

中国人。

[ˈletə(r)] [frɒm; frəm] [ˈəʊklənd] , [kæl] .
LETTER FROM OAKLAND , CAL .
信 从 奥克兰 , 卡尔 .

来自加州奥克兰的信

[baɪ] [rev] .
BY REV .
经过 修订版 .

牧师

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] .
GEO .
地理 .

地理。

- , [diː] . [diː] .
MOOAR , D . D .
- , D . D .

MOOAR，DD

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [ˈnəʊtɪŋ] [daʊn] [maɪ] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
There is little more for me to do in noting down my observation of the
那里 是 小的 更多的 为了 我 到 做 在 注意到 向下 我的 观察 的 这
[wɜːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [hɪə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ɪnˈdɔːs] [ðə; ði]
work of A . M . A . among the Chinese here than to indorse the
工作 的 一个 . M . 一个 . 之中 这 中国人 这里 比 到 拥护 这
[ˈsteɪtmənts] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [rev] . [ˈdɑːktər; draɪv] . [məkˈliːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈeɪprəl] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs]
statements made by the Rev . Dr . McLean in the April number of this
声明 制成 经过 这 牧师 . 博士 . 麦克莱恩 在 这 四月 数字 的 这
[ˌmæɡəˈziːn] .
magazine .
杂志 .

对于我观察到的美国医学协会（AMA）在华人社区的工作，我没有什么可补充的了，我只想赞同麦克莱恩牧师博士在本杂志四月份刊中发表的声明。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [skuːl] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪz]
As far as the school work for the Chinese in the English language is
作为 远的 作为 这 学校 工作 为了 这 中国人 在 这 英语 语言 是
[kənˈsɜːnd] ,
concerned ,
担心的 ,

至于中国学生用英语进行的学校作业，

[ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz] , [ai] [θɪŋk] , [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ɪˈlɪzəbəθ] [el] . [lɪnd] ,
the honor of beginning it belongs , I think , to Mrs . Elizabeth L . Lynde ,
这 荣誉 的 开始 它 属于 , 我 思考 , 到 太太 . 伊丽莎白 L . 林德 ,

我认为，开启这项工作的荣誉应该属于伊丽莎白·L·林德夫人。

[naʊ] [dɪ'siːst] , [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
now deceased , a member of the First Congregational Church in this city at the time .
现在 死者 , 一个 成员 的 这 第一的 公理会 教会 在 这 城市 在 这 时间 .

现已去世，生前是该市第一公理会教堂的成员。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɪŋgjələli] [ə'lɜːt] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːtʃənət] ,
Her heart , which was singularly alert in behalf of the neglected and unfortunate ,
她 心 , 哪个 曾是 单独地 警报 在 代表 的 这 被忽视的 和 不幸 ,

她那颗心，对那些被忽视和不幸的人，有着格外敏锐的感知力。

[set] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [tuː; tə] ['tiːtʃɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˌtʃaɪ'niːz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .
set her in the year 1867 to teaching two or three Chinese at her house :
放 她 在 这 年 - 到 教学 二 或者 三 中国人 在 她 房子 .

1867年，安排她在自己家中教两三个中国人。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːvənts] [ɪn] ['fæmɪlɪz] .
These were servants in families .
这些 是 仆人 在 家庭 .

这些人都是家庭佣人。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [haʊs] — [sɪns] ['feivərəbli] [nəʊn] [æz; əz] ['aʊə(r)] [tʃiːf] ['helpə(r)] [ɪn] ['mɪʃən(ə)ri] [wɜːk] ,
Meantime the boy employed in my own house — since favorably known as our chief helper in missionary work ,
与此同时 这 男生 受雇 在 我的 自己的 房子 — 自从 有利 已知 作为 我们的 首席 帮手 在 传教士 工作 ,

与此同时，我家雇佣的那个男孩——后来因在传教工作中发挥重要作用而闻名——

[dʒiː] [gæm] — [wɒz; wəz] ['spelɪŋ] [aʊt] , [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,
Jee Gam — was spelling out , by the aid of my little girls and their mother ,
吉 游戏 — 曾是 拼写 出去 , 经过 这 援助 的 我的 小的 女孩们 和 他们的 母亲 ,

Jee Gam——在我的小女儿们和她们妈妈的帮助下，拼写出来是这样的：

[ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['gɒdlinəs] .
the mysteries of our English language , and little by little learning the great mystery of godliness .
这 谜团 的 我们的 英语 语言 , 和 小的 经过 小的 学习 这 伟大的 神秘 的 敬虔 .

我们英语语言的奥秘，以及一点一点地学习敬虔的伟大奥秘。

['ɪntrəst] ['diːpənd] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [drɔːn] [tə'geðə(r)] .
Interest deepened in the two or three who were thus drawn together .
兴趣 加深 在 这 二 或者 三 WHO 是 因此 绘制 一起 .

因此，两三个人走到了一起，彼此的兴趣也加深了。

[səʊ] , ['mɪsɪz] . - ['lɪt(ə)l] [klɑːs] [wɒz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['tʃæp(ə)l] ,
So , Mrs . Lynde's little class was transferred to our chapel ,
所以 , 太太 . - 小的 班级 曾是 转移 到 我们的 教堂 ,

于是，林德太太的小班级就被转到了我们的小教堂。

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [ænd; ənd] ['həʊpf(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sʌndeɪ] -
and soon became a prominent and hopeful department of our Sunday -
和 很快 成为 一个 著名的 和 充满希望 部门 的 我们的 星期日 -
[skuːl] .
school .
学校 .

很快，它就成为我们主日学校中一个重要且充满希望的部门。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [reə(r)] ['pleʒə(r)] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'siːv] , [ɪn] - ,
It was a rare pleasure given me to receive , in 1870 ,
它 曾是 一个 稀有的 乐趣 给定 我 到 收到 , 在 - ,

1870年，我有幸收到这份礼物，这真是一份难得的快乐。

[ðə; ði] [fɜːst] [θriː] ['tʃainəmən] [nəʊn] [æz; əz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] ['membəʃɪp] [baɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv]
the first three Chinamen known as admitted to membership by confession of
这 第一的 三 中国人 已知 作为 承认 到 会员资格 经过 忏悔 的
[feɪθ] [ɪn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ðɪs] [lænd] .
faith in an English - speaking church in this land .
信仰 在 一个 英语 - 请讲 教会 在 这 土地 .

已知最早通过信仰告白加入本地英语教会的三位华人。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [də'rekt] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn] [ðɪs] [njuː]
For several years I had the opportunity of direct participation in this new
为了 一些 年 我 有 这 机会 的 直接的 参与 在 这 新的
['mɪʃən(ə)ri] ['muːvmənt] ,
missionary movement ,
传教士 移动 ,

有好几年时间，我有机会直接参与到这场新的传教运动中。

['ɒf(ə)n] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['ælfəbet] [ænd; ənd] [gaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]
often taking my place as teacher of the new alphabet and guide to the
经常 采取 我的 地方 作为 老师 的 这 新的 字母 和 指导 到 这
[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meni] [ˌʌnfoʊ'nɛtɪk] [wɜːdz] .
pronunciation of many unphonetic words .
发音 的 许多 非语音 字 .

他们经常代替我担任新字母表的老师，并指导许多不符合拼音规则的单词的发音。

[æt; ət] [fɜːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nɒv(ə)lti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [tuː; tə]
At first there was novelty about it and it was comparatively easy to
在 第一的 那里 曾是 新奇 关于 它 和 它 曾是 比较 简单的 到
[əb'teɪn] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['njuːmərəs] ['tiːtʃə(r)z] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɜːk] [rɪ'kwaɪəz] .
obtain even the numerous teachers which this work requires .
获得 甚至 这 很多的 教师 哪个 这 工作 需要 .

起初，这项工作很新颖，而且相对容易找到这项工作所需的众多教师。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['nɒv(ə)lti] [wɔː(r)] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [faɪnd] [ænd; ənd] [kiːp]
But as the novelty wore off it became more difficult to find and keep
但 作为 这 新奇 穿着 离开 它 成为 更多的 难的 到 寻找 和 保持
[ˌvɔlən'tiəz] [ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbəz] .
volunteers in sufficient numbers .
志愿者 在 充足的 数字 .

但随着新鲜感消退，找到并留住足够数量的志愿者变得越来越困难。

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] [dɪ'mɑːnd] [ə'rəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl]
Besides , a demand arose for more than the hour of the Sunday - school
除了 , 一个 要求 出现 为了 更多的 比 这 小时 的 这 星期日 - 学校
['sɜːvɪs] .
service .
服务 .

此外，人们也要求延长主日学校礼拜的时间，超过一小时。

[ðə; ði] ['iːɡənəs] [tuː; tə] [lɜːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] [kɔːld]
The eagerness to learn and the increasing acquisition of some called
这 渴望 到 学习 和 这 增加 获得 的 一些 称为
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] [drɪl] .
for a more constant and continuous drill .
为了 一个 更多的 持续的 和 连续的 钻头 .

学生的学习热情以及他们不断掌握的知识需要更加持续不断的练习。

[səʊ][hæz; həz] [kʌm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [skuːlz] ['kærid] [ɒn] ,
So has come about the system of schools carried on ,
所以 有 来 关于 这 系统 的 学校 携带 在 ,

于是，学校制度就此形成并延续下去。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsoʊʃi'eɪʃənz] [əpraʊpr'ɪeɪʃnz] [ænd; ənd]['aʊə(r)][ˌkælə'fɔːniə] [ɡɪfts] ,
under the American Missionary Association's appropriations and our California gifts ,
在下面 这 美国人 传教士 协会的 拨款 和 我们的 加利福尼亚州 礼物 ,
[baɪ][ðə; ði] " [ˌkælə'fɔːniə] [ˌtʃaɪ'niːz] ['mɪʃ(ə)n] .
by the " California Chinese Mission .
经过 这 " 加利福尼亚州 中国人 使命 .

在“加州华人传教团”的资助下，根据美国传教协会的拨款和我们在加州的捐赠，开展了这项活动。

" [ai][beə(r)][ɡlæd] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɜːk]
" I bear glad witness to the large measure of devotion with which this work
" 我 熊 高兴的 证人 到 这 大的 措施 的 虔诚 和 哪个 这 工作
[hæz; həz] [biːn] ['kɒndʌktid] .
has been conducted .
有 到过 实施 .

“我很高兴地见证了这项工作所倾注的巨大热情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][best] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] ['krɪstʃən]
It is precisely the kind of work to bring out the best qualities of Christian
它 是 恰恰 这 种类 的 工作 到 带来 出去 这 最好的 品质 的 基督教
['kærəktə(r)][ɪn] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'spɒnsəbli] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
character in those who are responsibly engaged in it .
特点 在 那些 WHO 是 负责任地 已订婚的 在 它 .

这正是那种能够激发那些认真投入其中的基督徒的最佳品格的工作。

[ðə; ði] ['moʊtɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'ɡeɪdʒɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [drɔːn] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['pjʊərɪst]
The motives for engaging in it drawn from any other than the purest
这 动机 为了 引人入胜 在 它 绘制 从 任何 其他 比 这 最纯净的
['krɪstʃən] ['faʊntɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ɪn'diːd] .
Christian fountains are few indeed .
基督教 喷泉 是 很少 的确 .

参与其中的动机，若非源于最纯粹的基督教信仰，则实属罕见。

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [huː] , [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] , [hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][ðeə(r)] [taɪm]
The men and women , who , within my knowledge , have given their time
这 男人 和 女性 , WHO , 之内 我的 知识 , 有 给定 他们的 时间
[ænd; ənd] [hɑːt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
and heart to it ,
和 心 到 它 ,

据我所知，那些为此倾注了时间和心血的男男女女

[hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] [ə'mʌŋ] [maɪ] " ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .
have long been among my " evidences of Christianity .
有 长的 到过 之中 我的 " 证据 的 基督教 .

长期以来，它们一直是我“基督教信仰的证据”之一。

" [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l][hæz; həz] [biːn] [priːtʃ] [baɪ][ðem; ðəm] .
" To the poor the Gospel has been preached by them .
" 到 这 贫穷的 这 福音 有 到过 布道 经过 他们 .

“他们向穷人传扬了福音。”

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [məʊst] ['ɪntrəstɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜːli] [j'ɪəz] , [æz; əz] [suːpərɪn'tendənts] [ɔː(r)]

Several of those most interested during the early years , as superintendents or

一些 的 那些 最多 感兴趣的 期间 这 早期的 年 , 作为 督学 或者

['tiːtʃə(r)z] ,

teachers ,

教师 ,

早期最感兴趣的几位人士，担任过校长或教师，

[hæv; həv] [biːn] [leɪd][ə'saɪd][ɔː(r)][hæv; həv] " [gɒn] [həʊm] .

have been laid aside or have " gone home .

有 到过 铺设 旁边 或者 有 " 已消失 家 .

已被搁置或“回家”了。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][hæz; həz] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

" But there can be no doubt that the Master has said to them ,

" 但 那里 能 是 不 怀疑 那 这 掌握 有 说 到 他们 ,

但毫无疑问，主对他们说过：

" [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][jiː; ji][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'saɪpl] , [jiː; ji][hæv; həv] [dʌn]

" Inasmuch as ye did it unto the least of my disciples , ye have done

" 因此 作为 是的 做过 它 到 这 至少 的 我的 门徒 , 是的 有 完毕

[ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] .

it unto me .

它 到 我 .

“你们既做在我最小的门徒身上，就是做在我身上了。”

" [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz]['priː] - ['emɪnəntli] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [meɪks] [ɪts] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] .

" For this is pre - eminently the work which makes its appeal to the few .

" 为了 这 是 预 - 非常 这 工作 哪个 制作 它是 上诉 到 这 很少 .

“因为这部作品最吸引的恰恰是少数人。”

[tuː; tə] [sə'steɪn] [ˌaɪ 'tiː] [pɪ'kjʊnɪˌerɪli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðəwaɪz] , [mʌst; məst] [pə'teɪn] [tuː; tə] [ðəʊz]

To sustain it pecuniarily as well as otherwise , must pertain to those

到 维持 它 经济上 作为 出色地 作为 否则 , 必须 属于 到 那些

[huː] [gɪv] ,

who give ,

WHO 给 ,

为了在经济上以及其他方面维持下去，必须与那些捐赠者有关。

['həʊpɪŋ][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn][kaɪnd] [ə'gen] .

hoping for nothing in kind again .

希望 为了 没有什么 在 种类 再次 .

希望以后不会再收到任何形式的报复。

[ðəʊz] [hɪə(r)] [huː] [wʊd] [gɪv] , [pə'hæps] , [tuː; tə] [help] ['æfrɪkənz][ɒn][ðə; ði]['kɒŋgəʊ] ,

Those here who would give , perhaps , to help Africans on the Congo ,

那些 这里 WHO 会 给 , 也许 , 到 帮助 非洲人 在 这 刚果 ,

这里有些人或许愿意捐款，帮助刚果的非洲人民。

['kænɒt] ['ɔːlweɪz][biː; bi] [ə'piːld] [tuː; tə][ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɔːz] .

cannot always be appealed to in behalf of this cause .

不能 总是 是 上诉 到 在 代表 的 这 原因 .

并非总能就此诉诸法律。

[ə; eɪ] ['wɜːðɪ] ['krɪstʃən] [frend] [huː] [hæz; həz] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [kən'sʌltɪd] [ˌem 'iː]
A worthy Christian friend who has charge of a Sunday - school consulted me
一个 值得 基督教 朋友 WHO 有 收费 的 一个 星期日 - 学校 咨询 我
[ə'baʊt] [ə; eɪ] [gɪft] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['skɑːlərz] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['mɪʃən(ə)ri]
about a gift he was interesting his scholars to make to some missionary
关于 一个 礼物 他 曾是 有趣的 他的 学者们 到 制作 到 一些 传教士
.
.
.

一位负责主日学校的虔诚基督徒朋友向我咨询，他希望他的学生们能向一位传教士捐赠一份礼物。

[huːm] [kʊd; kəd] [ai] [sə'dʒest] ?
Whom could I suggest ?
谁 可以 我 建议 ?

我可以推荐谁呢？

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] , ['biːɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [pə'sɪfɪk] [siː] , [tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['leɪbərə(r)] [ɪn] ['nɔːðən] ['tʃaɪnə] .
It was natural , being on this Pacific sea , to suggest a laborer in northern China .
它 曾是 自然的 , 存在 在 这 太平洋 海 , 到 建议 一个 劳动者 在 北方 中国 .

身处太平洋沿岸，自然而然地会想到在中国北方雇佣一名劳工。

[ˌaɪ 'tiː]
It
它

它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 183]
[页 -]

[第183页]

[wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['kwɪkli] [hiː; hi] [drɒpt] [maɪ] [sə'dʒestʃən] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [hɒt] .
was amusing to see how quickly he dropped my suggestion as if it were something very hot .
曾是 有趣 到 看 如何 迅速地 他 掉落 我的 建议 作为 如果 它 是 某物 非常 热的 .

看到他如此迅速地否决我的建议，就好像那是什么很烫手的东西一样，真是令人忍俊不禁。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['tʃaɪnə] [ɪn] [ðæt] [skuːl] .
Why , it would not do at all to mention China in that school .
为什么 , 它 会 不是 做 在 全部 到 提到 中国 在 那 学校 .

为什么？在那所学校里绝对不能提中国。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ] ['mɪʃən(ə)ri] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [kəm'pliːtli] .
It would kill his darling missionary proposition completely .
它 会 杀 他的 亲爱的 传教士 主张 完全地 .

这将彻底扼杀他心爱的传教计划。

[ðɪs] ['ɪləstreɪts] [nɒt] [baɪ] ['eni] [miːnz] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['fiːlɪŋ] [hɪə(r)] ,
This illustrates not by any means a universal feeling here ,
这 图示 不是 经过 任何 方法 一个 普遍的 感觉 这里 ,

这绝不代表这里普遍存在的感受。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [tuː] ['prevələnt] .
but a feeling which is quite too prevalent .
但 一个 感觉 哪个 是 相当 也 流行 .

但这种感觉却非常普遍。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['meni] [huː] [wʊd] [help][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði][mɔːŋ'gəʊliːənz] [ɪf] [ðeɪ]

And there are many who would help to teach the Mongolians if they

和 那里 是 许多 WHO 会 帮助 到 教 这 蒙古人 如果 他们

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [weə(r)] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] ,

were to be taught where they belong ,

是 到 是 教授 在哪里 他们 属于 ，

如果能让蒙古人接受他们应有的教育，会有很多人愿意帮忙教导他们。

[huː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlməʊst] [ə'fendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə][help][ɪn][ðeə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hɪə(r)] .

who would be almost offended to be asked to help in their education here .

WHO 会 是 几乎 被冒犯了 到 是 问 到 帮助 在 他们的 教育 这里 .

如果有人请他们帮忙辅导这里的学生，他们几乎会感到被冒犯。

[səʊ][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)]['ædmərəb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [hɪə(r)] ,

So all the more admirable , in the face of public sentiment here ,

所以 全部 这 更多的 令人钦佩的 ， 在 这 脸 的 民众 情绪 这里 ，

因此，在当前公众舆论的背景下，他的做法就更加令人钦佩了。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [səʊ] ['meni] ['nəʊb(ə)l] ['wɜːkəz] [ænd; ənd] ['givə] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðɪs] [wɜːk] .

is it that so many noble workers and givers have been found to sustain this work .

是 它 那 所以 许多 高贵 工人 和 捐赠者 有 到过 成立 到 维持 这 工作 .

是因为有这么多高尚的工作者和捐赠者来维持这项工作。

[fɔː(r); fə(r)][ɪz][nɒt] [ðɪs] , [ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)z] ,

For is not this , of all others ,

为了 是 不是 这 ， 的 全部 其他的 ，

在所有其他人中，难道不是这个吗？

[ðə; ði] ['entəpraɪz] [wɪtʃ] " [teɪks] [ðə; ði][gəʊld] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ?

the enterprise which " takes the gold right out of the country ?

这 企业 哪个 " 需要 这 金子 正确的 出去 的 这 国家 ?

那个"把黄金直接运出国外"的企业？

" [ai][ˌəʊvər'hɜːrd][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['dʒentlmən] , [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ænd; ənd] [bɔːn] [ɪn] [maɪ] ['neɪtɪv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

" I overheard an intelligent gentleman , a member of Congress , and born in my native Massachusetts ,

" 我 无意中听到 一个 聪明的 绅士 ， 一个 成员 的 国会 ， 和 出生 在 我的 本国的 马萨诸塞州 ，

"我无意中听到一位博学的绅士，他是国会议员，出生在我的家乡马萨诸塞州，

[ɪk'spres] [ðə; ði]['djuːli] [kən'sɪdəd] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [maɪnd][ɪz][səʊ] ['ɔːgənaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [aɪ'dɪəz] .

express the duly considered opinion that the Chinese mind is so organized that it cannot be expected to entertain the Christian ideas .

表达 这 正式地 经过考虑的 观点 那 这 中国人 头脑 是 所以 组织 那 它 不能 是 预期的 到 招待 这 基督教 想法 .

表达经过深思熟虑的观点，即中国人的思维方式决定了他们无法接受基督教思想。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði][sæd][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ænd; ənd][biː; bi]['məʊldɪd][baɪ] [ðəʊz] [aɪ'dɪəz] .

It illustrated the sad fact that it takes a long time for even Americans to entertain and be molded by those ideas .

它 插图 这 伤心 事实 那 它 需要 一个 长的 时间 为了 甚至 美国人 到 招待 和 是 模制 经过 那些 想法 .

它揭示了一个令人遗憾的事实，那就是即使是美国人，也需要很长时间才能接受并被这些思想所塑造。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [mait] ['iːzəli] [hæv; həv] [faʊnd] [skɔːz] [ɒv; əv] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] ['læbɔːərz]
This gentleman might easily have found scores of humble servants and laborers
这 绅士 可能 容易地 有 成立 得分 的 谦逊的 仆人 和 劳工
[ɒv; əv] [ðɪs] " [ˌʌnə'similəbl] " [reɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪti] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz] ['truːli] [ɪn] [ðə; ði]
of this " unassimilable " race in his own city who had come as truly in the
的 这 " 不可同化的 " 种族 在 他的 自己的 城市 WHO 有 来 作为 真的 在 这
['paʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] ,
power of Him ,
力量 的 他 ,

这位先生本可以在自己的城市里轻易地找到许多谦卑的仆人和劳动者，他们来自这个“无法同化的”种族，也是真正靠着祂的力量而来。

[huː] [ɪz] [ðə; ði] [truːθ] , [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
who is the Truth , as any of us .
WHO 是 这 真相 , 作为 任何 的 我们 .

谁就是真理，就像我们每个人一样。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [fækts] [ðæt] [æz; əz]
For it is the testimony of all who are acquainted with the facts that as
为了 它 是 这 见证 的 全部 WHO 是 熟人 和 这 事实 那 作为
[lɑːdʒ] [ə; eɪ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌtʃaɪ'niːz] [huː] [teɪk] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [neɪm] " [ə'dɔːn] [ðə; ði]
large a proportion of those Chinese who take the Christian name " adorn the
大的 一个 部分 的 那些 中国人 WHO 拿 这 基督教 姓名 " 装饰 这
['dɒktrɪn] " [æz; əz] [duː; də] [ðəʊz] [huː] [teɪk] [ðæt] [neɪm] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɔː'keɪʒn] ['fæmɪlɪz]
doctrine " as do those who take that name from among the Caucasian families
教义 " 作为 做 那些 WHO 拿 那 姓名 从 之中 这 高加索人 家庭
.
.
.

凡是了解事实的人都可以作证，中国人中取基督教名字的人“美化教义”的比例，与高加索人中取基督教名字的人的比例一样高。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [meɪ] , [pə'hæps] , [biː; bi] ['lɑːdʒə(r)] .
Indeed , the proportion may , perhaps , be larger .
的确 , 这 部分 可能 , 也许 , 是 更大的 .

事实上，这个比例或许更大。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [kæn; kən] ['ɔːdnrəli] [ɪn'djuːs] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [tuː; tə] [ɪ'spaʊz] [ðə; ði] ['krɪstʃən]
For what can ordinarily induce a Chinaman to espouse the Christian
为了 什么 能 按说 诱导 一个 中国人 到 支持 这 基督教
['stændɪŋ] [hɪə(r)] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [truːθ] [ænd; ənd]
standing here unless it be the genuine appreciation of Christian truth and
常设 这里 除非 它 是 这 真的 欣赏 的 基督教 真相 和
[ðə; ði] [rɪ'spɒns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv]
the response of his heart to the love of God as shown in the cross of
这 回复 的 他的 心 到 这 爱 的 上帝 作为 所示 在 这 叉 的
[kraɪst] ?
Christ ?
基督 ?

如果中国人没有真正领悟基督教真理，没有真心感受到上帝在基督十字架上所彰显的爱，那么他又有什么理由接受基督教信仰呢?

['bjʊərəʊ] [ɒv; əv] ['wʊmənz] [wɜːk] .
BUREAU OF WOMAN'S WORK .
局 的 女性的 工作 .

妇女工作局。

[mɪs] [diː] . [iː] . ['eməsn] , ['sekrət(ə)ri] .
MISS D . E . EMERSON , SECRETARY .
错过 D . E . 爱默生 , 秘书 .

秘书德·埃默森小姐。

['aʊə(r)] ['ridər] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] ['ɪʃuːd] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪprəl] "
Our readers will recall an article issued in this department of the April "
我们的 读者 将要 记起 一个 文章 发布 在 这 部门 的 这 四月 "
['mɪʃən(ə)ri] " [ɪn'taɪtld] " [ə; eɪ][plæn] [wɪð] ['riːz(ə)nz] .
Missionary " entitled " A Plan with Reasons .
传教士 " 标题 " 一个 计划 和 原因 .

我们的读者应该还记得四月份《传教士》杂志本部门发表的一篇题为"有理由的计划"的文章。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['tʃɪərɪŋ] [wɜːdz] [ɪn][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv]
" We are happy to report that a good many cheering words in approval of
" 我们 是 快乐的 到 报告 那 一个 好的 许多 欢呼 字 在 赞同 的
[ðə; ði][plæn][hæv; həv] [riːtʃt] [juː 'es] ,
the plan have reached us ,
这 计划 有 达到 我们 ,

"我们很高兴地报告，我们收到了许多对该计划表示赞同的赞扬之声。"

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][fjuː][ɒv; əv][ə; eɪ]['præktɪkl]['kærəktə(r)] .
and not a few of a practical character .
和 不是 一个 很少 的 一个 实际的 特点 .

而且其中不乏务实之人。

[wiː; wi] [sɪ'lekt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lætə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
We select from the latter the following :
我们 选择 从 这 后者 这 下列的 :

我们从后者中选择以下内容：

[frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] .
FROM NEW YORK .
从 新的 约克 .

来自纽约。

— [ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['letə(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['tiːtʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [sæn'tiː]
— I have received a delightful letter from our teacher at the Santee
— 我 有 已收到 一个 愉快 信 从 我们的 老师 在 这 桑蒂
['eɪdʒənsi] ,
Agency ,
机构 ,

我收到了来自桑蒂机构老师的一封令人愉快的信，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [kə'mɪti] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and our Committee are much pleased with her account of her
和 我们的 委员会 是 很多 高兴 和 她 帐户 的 她
[wɜːk] .
work .
工作 .

委员会对她对工作的汇报非常满意。

[ai][hæv; həv][daɪ'rɛktɪd]['aʊə(r)] ['treʒərə(r)] [tuː; tə] [send] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . ['treʒərə(r)]
I have directed our Treasurer to send to your A . M . A . Treasurer
我 有 指导 我们的 财务主管 到 发送 到 你的 一个 . M . 一个 . 财务主管
[ðə; ði][fɜːst] ['kwɔːtəli] ['peɪmənt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] $150 [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] ,
the first quarterly payment on account of the $150 appropriated ,
这 第一的 季刊 支付 在 帐户 的 这 $150 挪用 ,

我已经指示我们的财务主管将拨付的150美元第一季度款项发送给你们的AMA财务主管。

[ænd; ənd] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [riːtʃ] [juː; jʊ][ɪn] [djuː] ['siːz(ə)n] .
and trust it will reach you in due season .
和 相信 它 将要 抵达 你 在 到期的 季节 .

相信它会在适当的时候送到你手中。

['aʊə(r)] ['peɪmənts] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [meɪ] [wʌn] , ['ɔːg] . [wʌn][ænd; ənd][noʊ'vɛmbər] . [wʌn] ,
Our payments will be made hereafter May 1 , Aug . 1 and Nov . 1 ,
我们的 付款 将要 是 制成 此后 可能 1 ， 八月 . 1 和 十一月 . 1 ,

今后，我们的付款日期将分别为5月1日、8月1日和11月1日。

[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'pendənt] [ɒn]['aʊə(r)] ['wiːkli] [kə'lekʃn] , [ænd; ənd] [hens] ['kænɒt] [peɪ] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] ['kwɔːtəli] .
as we are dependent on our weekly collections , and hence cannot pay oftener than quarterly .
作为 我们 是 依赖 在 我们的 每周 收藏 , 和 因此 不能 支付 更频繁 比 季刊 .

由于我们依赖于每周的收款，因此无法每季度支付一次款项。

— [ɪn'kləʊzd] [faɪnd] $40 [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ʃer] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] ['tiːtʃə(r)] ,
— Inclosed find $40 for two shares in support of a missionary teacher ,
— 封闭 寻找 $40 为了 二 分享 在 支持 的 一个 传教士 老师 ,

—随信附上40美元，用于购买两股股票，以支持一位传教士教师。

[frɒm; frəm] [huːm] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['mʌnθli] ['letə(r)] .
from whom we may receive a monthly letter .
从 谁 我们 可能 收到 一个 月度 信 .

我们可能会收到他们每月寄来的信件。

[frɒm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
FROM MASSACHUSETTS .
从 马萨诸塞州 .

来自马萨诸塞州。

— [ɪn'kləʊzd] [pliːz] [faɪnd] $20 .
— Inclosed please find $20 .
— 封闭 请 寻找 $20 .

—请查收随信附上的20美元。

['aʊə(r)] ['leɪdɪz] - [bə'nevələnt] [sə'saɪəti] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] ['mɪʃən(ə)ri] ['tiːtʃə(r)] ,
Our Ladies ' Benevolent Society wish to take one share in the expense of a lady missionary teacher ,
我们的 女士们 - 仁慈 社会 希望 到 拿 一 分享 在 这 费用 的 一个 女士 传教士 老师 ,

我们妇女慈善协会希望分担一位女传教士教师的部分费用。

[frɒm; frəm] [huːm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ] ['lɛtəz] ,
from whom we shall enjoy letters ,
从 谁 我们 将 享受 信件 ,

我们将收到他们的来信，

['həʊpɪŋ][ɪn] [ðɪs] [wei] [tuː; tə][kɔːl] [aʊt][mɔː(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] .
hoping in this way to call out more interest in the work .
希望 在 这 方式 到 称呼 出去 更多的 兴趣 在 这 工作 .

希望以此方式引起更多人对这部作品的兴趣。

— [ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['sɜːkjələ(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ][wɒz; wəz] [riːd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['leɪdɪz] [baɪ]['aʊə(r)] ['pæstərz] [waɪf] ,
— A recent circular from you was read to our ladies by our pastor's wife ,
— 一个 最近的 圆 从 你 曾是 读 到 我们的 女士们 经过 我们的 牧师的 妻子 ,

—我们牧师的妻子向姐妹们宣读了你们最近发来的一份通知，

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sent] .
to whom it was sent .
到 谁 它 曾是 发送 .

收件人是谁？

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['seprət] [ˌɔːɡənaɪ'zeɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌeɪ 'em] . [mɪs] .
We have no separate organization for the Am . Miss .
我们 有 不 分离 组织 为了 这 是 . 错过 .

我们没有专门为美国密西西比州设立的组织。

['æsˌɑːs] .
Assoc .
协会 .

协会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 184]
[页 -]

[第184页]

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['leɪdɪz] [kən'trɪbjuːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [fʌndz] — [ðəʊ] ['prɒbəbli] [nɒt] [ɪ'nʌf]
but our ladies contribute something to its funds — though probably not enough
但 我们的 女士们 贡献 某物 到 它是 资金 — 尽管 大概 不是 足够的
[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] .
to take a full share in the support of a teacher .
到 拿 一个 满的 分享 在 这 支持 的 一个 老师 .

但是，我们的女士们也为这项基金贡献了一些资金——尽管可能不足以完全资助一位教师。

[ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] ,
Encouraged by what you say in the circular ,
鼓励 经过 什么 你 说 在 这 圆 ,

受您在通告中所述内容的鼓舞，

[wiː; wi] [raɪt] [tuː; tə][ɑːsk] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm]
we write to ask that we may be included in the list of those to whom
我们 写 到 问 那 我们 可能 是 包括 在 这 列表 的 那些 到 谁
['mʌnθli] ['lɛtəz] [wɪl] [biː; bi] [sent] ,
monthly letters will be sent ,
月度 信件 将要 是 发送 ,

我们写信请求将我们列入每月信件接收名单中。

[æz; əz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [teɪk] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] [ʃer] .
as promised to those who take one or more shares .
作为 承诺 到 那些 WHO 拿 一 或者 更多的 分享 .

正如对购买一份或多份股份的人所承诺的那样。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd] [fjuː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪz]['dʒenjuɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt]
We are small and few , but the interest is genuine , and we want
我们 是 小的 和 很少 , 但 这 兴趣 是 真的 , 和 我们 想
[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ˌaɪ 'tiː] .
to increase it .
到 增加 它 .

我们规模小、人手少，但大家的兴趣是真诚的，我们希望扩大这种兴趣。

['aʊə(r)][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ɡəʊz] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [fʌnd] .
Our contribution goes into the general fund .
我们的 贡献 去 进入 这 一般的 基金 .

我们的捐款将进入一般基金。

[frɒm; frəm] [ˌmɪnɪ'səʊtə] .
FROM MINNESOTA .
从 明尼苏达州 .

来自明尼苏达州。

— [lɑːst] [wiːk] , [ɒn][ə; eɪ] ['veri] ['stɔːmi] [deɪ] , [wɪð] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['leɪdɪz] ['prez(ə)nt] ,
— Last week , on a very stormy day , with less than twenty ladies present ,
— 最后的 星期 , 在 一个 非常 暴风雨 天 , 和 较少的 比 二十 女士们 展示 ,

—上周，在一个暴风雨天气，到场的女士不足二十人，

[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] ,
the subject of taking shares in the support of a missionary teacher was introduced ,
这 主题 的 采取 分享 在 这 支持 的 一个 传教士 老师 曾是 介绍 ,

会上提出了以股份形式支持传教士教师的话题。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['əʊvə(r)] $40 [pledʒd] , [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ɒk'təʊbə(r)] .
and a little over $40 pledged , to be paid before October .
和 一个 小的 超过 $40 承诺 , 到 是 有薪酬的 前 十月 .

其中略高于 40 美元的捐款承诺将于 10 月前支付。

[ai] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'kʌrɪdʒd] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [ɔːl] [ai] [kæn; kən] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [ə'maʊnt] ,
I felt very much encouraged , and shall do all I can to increase the amount ,
我 毛毡 非常 很多 鼓励 , 和 将 做 全部 我 能 到 增加 这 数量 ,

我深受鼓舞，并将尽我所能增加金额。

[ðəʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] — ['hævɪŋ] [biːn] [hɪə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [jɪə(r)] — [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [aɪ'dɪə] [wɒt] [wiː; wi] [kæn; kən] [reɪz] .
though I am too much of a stranger — having been here but a year — to have any idea what we can raise .
尽管 我 是 也 很多 的 一个 陌生人 — 拥有 到过 这里 但 一个 年 — 到 有 任何 主意 什么 我们 能 增加 .

虽然我来这里才一年，对这里的情况还很陌生，所以不知道我们能筹集到多少资金。

[juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ˌjuː 'es] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] [ɪf] [wiː; wi] [tʊk] [bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] $20 [ʃer] ;
You promised us letters from our missionary if we took but one of the $20 shares ;
你 承诺 我们 信件 从 我们的 传教士 如果 我们 采取 但 一 的 这 $20 分享 ;

你曾答应过我们，如果我们只认购一份20美元的股份，就会收到我们传教士的来信；

[səʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [həʊp] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .
so we shall hope to receive them .
所以 我们 将 希望 到 收到 他们 .

所以我们希望能够收到它们。

['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] [ai] [həʊp] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [pledʒ] .
After another month I hope to send you word about a much larger pledge .
后 其他 月 我 希望 到 发送 你 单词 关于 一个 很多 更大的 保证 .

再过一个月，我希望能通知您有关一笔数额更大的捐款。

— ['aʊəz] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌntri] [tʃɜːtʃ] , ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] [dɪ'pliːʃn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['jʌŋgə] ['membəz] ;
— Ours is a country church , laboring under the disadvantage of constant depletion of our younger members ;
— 我们的 是 一个 国家 教会 , 劳动 在下面 这 劣势 的 持续的 消耗 的 我们的 年轻 成员 ;

—我们是一间乡村教会，面临着年轻成员不断流失的不利局面；

[ðə; ði] [twɪn] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ænd; ənd] [ˌmɪni'æpəlɪs] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊz] [baɪ] ,
the twin cities of St . Paul and Minneapolis are close by ,
这 双 城市 的 英石 . 保罗 和 明尼阿波利斯 是 关闭 经过 ,

圣保罗和明尼阿波利斯这对双子城就在附近。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [brɔːd] ['frʌntɪə(r)]['ɔːlsəʊ] [ə'trækt] ['strɒŋli] .
and our broad frontier also attracts strongly .
和 我们的 广阔 边境 还 吸引 强烈 .

我们广阔的疆域也具有强大的吸引力。

[lɑːst] [jɪə(r)][ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [fjuː] , [baɪ] [ɡreɪt] [ɪɡ'zɜːʃn] , [reɪzd] ['ɔːlməʊst] $100 [fɔː(r); fə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n]
Last year a determined few , by great exertion , raised almost $100 for division
最后的 年 一个 决定 很少 , 经过 伟大的 用力 , 提高 几乎 $100 为了 分配
[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌeɪ 'em] .
among the Am .
之中 这 是 .

去年，少数意志坚定的人通过不懈努力，为美国筹集了近 100 美元。

[bɔːd] , [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] .
Board , A . H . M . S . and A . M . A .
木板 , 一个 . H . M . S . 和 一个 . M . 一个 .

董事会、AHMS 和 AMA

[ðə; ði] ['aʊtlʊk] [ɪz] [nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] ,
The outlook is not encouraging for this year , and ,
这 前景 是 不是 鼓励 为了 这 年 , 和 ,

今年的前景并不乐观，而且

[æz; əz][ə; eɪ]['regjələ(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [mait] [ˌeɪ diː 'diː] ['ɪntrəst] [tuː; tə]['aʊə(r)] [smɔːl] ['miːtɪŋ] ,
as a regular correspondent might add interest to our small meeting ,
作为 一个 常规的 通讯员 可能 添加 兴趣 到 我们的 小的 会议 ,

定期来信的加入或许能为我们的小型会议增添一些趣味。

[wiː; wi]['vəʊtɪd] ['jestədeɪ] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [ʃeə(r)] ; [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [sək'siːd] ['betə(r)][ðæn; ðən]
we voted yesterday to take one share ; and should we succeed better than
我们 投票 昨天 到 拿 一 分享 ; 和 应该 我们 成功 更好的 比
[wiː; wi] [həʊp] ,
we hope ,
我们 希望 ,

我们昨天投票决定认购一份股份；如果我们取得比预期更好的成绩，

['aʊə(r)] [ruːl] [ɒv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][wʌn] - [θɜːd] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [meɪ] [biː; bi] .
our rule of division will give you one - third , whatever the amount may be .
我们的 规则 的 分配 将要 给 你 一 - 第三 , 任何 这 数量 可能 是 .

根据我们的除法规则，无论数量是多少，你都会得到三分之一。

[wiː; wi] [niːd] [mɔː(r)] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːm] [hɑːts] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊpən][hænd] .
We need more prayer for warm hearts and the open hand .
我们 需要 更多的 祷告 为了 温暖的 心 和 这 打开 手 .

我们需要更多祈祷，祈求拥有温暖的心和慷慨的双手。

[frɒm; frəm][əʊ'haɪəʊ] .
FROM OHIO .
从 俄亥俄州 .

来自俄亥俄州。

— [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['riːdɪŋ] " [ə; eɪ][plæn] , [wɪð] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] , " [ænd; ənd][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] .
— We have been reading " A Plan , with the Reasons , " and like it much .
— 我们 有 到过 阅读 " 一个 计划 , 和 这 原因 , " 和 喜欢 它 很多 .

—我们一直在阅读《计划及其理由》，非常喜欢这本书。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ɡ'ɜːlz][ɪn]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]
We have a class of young girls in our church who ought to be in
我们 有 一个 班级 的 年轻的 女孩们 在 我们的 教会 WHO 应该 到 是 在
['mɪʃən(ə)ri] [wɜːk] .
missionary work .
传教士 工作 .

我们教会里有一群年轻女孩，她们应该去从事传教工作。

[kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfʊlə(r)] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ?
Can you give us a little fuller account of the work ?
能 你 给 我们 一个 小的 更丰满 帐户 的 这 工作 ?

您能更详细地介绍一下这项工作吗?

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈtiːtʃə(r)z] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [waɪt] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]
and do you have teachers among the poor white women of the
和 做 你 有 教师 之中 这 贫穷的 白色的 女性 的 这
[saʊθ] ?
South ?
南 ?

那么，南方贫困白人女性中有教师吗?

[pliːz] [let][ˌjuː ˈes][hɪə(r)] [suːn] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ; [wiː; wi] [wɒnt] [æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə] [wɜːk]
Please let us hear soon from you ; we want an object to work
请 让 我们 听到 很快 从 你 ; 我们 想 一个 目的 到 工作
[fɔː(r); fə(r)] .
for .
为了 .

请尽快回复我们；我们需要一个可以着手研究的对象。

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [ˈveri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][duː; də]
We may not be able to do very much , but would like to do
我们 可能 不是 是 有能力的 到 做 非常 很多 , 但 会 喜欢 到 做
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

我们或许能做的有限，但还是想做点什么。

[ˌæləˈbæmə] [ˈwʊmənz] [ˈmɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .
ALABAMA WOMAN'S MISSIONARY ASSOCIATION .
阿拉巴马州 女性的 传教士 协会 .

阿拉巴马州妇女传教协会。

[mɪs] [em] . [keɪ] . [lʌnt] .
MISS M . K . LUNT .
错过 M . K . 伦特 .

MK LUNT 小姐。

[ðə; ði] [ˈænjuəl] [ˈmiːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæləˈbæmə] [ˈwʊmənz] [ˈmɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɒz; wəz]
The annual meeting of the Alabama Woman's Missionary Association was
这 年度的 会议 的 这 阿拉巴马州 女性的 传教士 协会 曾是
[held] [ɪn][ðə; ði] [preə(r)] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃənəl] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [mɒntˈgɒməri] ,
held in the prayer - room of the Congregational church in Montgomery ,
握住 在 这 祷告 - 房间 的 这 公理会 教会 在 蒙哥马利 ,

阿拉巴马州妇女传教协会年会在蒙哥马利公理会教堂的祈祷室举行。

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [mɑːtʃ] - .
Monday , March 31 .
周一 , 行进 - .

3月31日，星期一。

[ðə; ði][dɪˈvəʊʃən(ə)l][ˈeksəsaɪzɪz][wɜː(r); wə(r)] [ˈkɒndʌktid] [baɪ][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The devotional exercises were conducted by the President of the
这 灵修 练习 是 实施 经过 这 总统 的 这
[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] , [ˈmɪsɪz] . [eɪtʃ] . [es] . [diː] [ˈfɒrɪst] ,
Association , Mrs . H . S . De Forest ,
协会 , 太太 . H . S . 德 森林 ,

祈祷仪式由协会主席HS De Forest女士主持。

[huː] [geɪv] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ə'dres] , ['welkəmɪŋ] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [sə'saɪətiz] ,
who gave the opening address , welcoming the members of the local societies ,
WHO 给予 这 开幕 地址 , 欢迎 这 成员 的 这 当地的 社会 ,
[naʊ] ['nʌmbərɪŋ] ['sev(ə)n] .
now numbering seven .
现在 编号 七 .

他发表了开幕致辞，欢迎当地社团的成员，目前该社团共有七个成员。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekrəˌteri] [ænd; ənd] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] [ʃəʊd] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv]
The reports of the Secretaries and delegates showed an increase of
这 报告 的 这 秘书 和 代表们 显示 一个 增加 的
['ɪntrəst] , ['leɪbə(r)] ,
interest , labor ,
兴趣 , 劳动 ,

秘书和代表们的报告显示，人们的兴趣、劳动量、

[ænd; ənd] [fʌndz] [kə'lektɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [grəʊθ] [ɪn] ['mɪʃən(ə)ri] [ɪn'telɪdʒəns] .
and funds collected , as well as a constant growth in missionary intelligence .
和 资金 集 , 作为 出色地 作为 一个 持续的 生长 在 传教士 智力 .

筹集的资金，以及传教士情报的不断增长。

['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] [sə'saɪətiz] [hæv; həv] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['fɒrən] [wɜːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
Nearly all the societies have remembered the foreign work and the Indians ,
几乎 全部 这 社会 有 记得 这 外国的 工作 和 这 印度人 ,

几乎所有社会都记得外国劳工和印度人，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [niːdz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ,
in addition to their own needs and people ,
在 添加 到 他们的 自己的 需求 和 人们 ,

除了他们自身的需求和人员之外，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
and have shown a deep interest in the advancement of Christian education .
和 有 所示 一个 深的 兴趣 在 这 进步 的 基督教 教育 .

并对推进基督教教育表现出浓厚的兴趣。

['mɪsɪz] . ['rægIənd] , [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtælə'deɪgə] [ˌθiːə'ləʊdʒən] , [riːd] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)]
Mrs . Ragland , the wife of one of the Talladega theologians , read a paper
太太 . 拉格兰 , 这 妻子 的 一 的 这 塔拉迪加 神学家 , 读 一个 纸
[ə'pɒn] [həʊm] ['ɪnfluəns] ,
upon Home Influence ,
之上 家 影响 ,

塔拉迪加一位神学家的妻子拉格兰夫人宣读了一篇关于家庭影响的论文。

[ðə; ði] ['prɒmɪnənt] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪliəl] [ə'biːdiəns] , [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pleɪs] [ðə; ði]
the prominent points of which were filial obedience , the important place the
这 著名的 积分 的 哪个 是 孝 服从 , 这 重要的 地方 这
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

其中最突出的要点是孝顺父母、妻子的重要地位，

['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [fɪl] [ɪn] [ðə; ði] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði]
mother , and daughter fill in the home , and the importance of training the
母亲 , 和 女儿 充满 在 这 家 , 和 这 重要性 的 训练 这
['dɔːtə(r)] [ɪn] [də'mestɪk] ['djuːtiz] .
daughter in domestic duties .
女儿 在 国内的 职责 .

母亲和女儿共同承担家庭责任，以及培养女儿家务能力的重要性。

['mɪsɪz] . [æʃ] , [huːz] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][æn; ən][ək'septəb(ə)l]['pɑːstə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] .

Mrs . Ash , whose husband was an acceptable pastor in one of the A . M . A .

太太 . 灰 , 谁 丈夫 曾是 一个 可接受 牧师 在 一 的 这 一个 . M . 一个 .

阿什夫人，她的丈夫是美国医学协会（AMA）一位受人尊敬的牧师。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 185]

[页 -]

[第185页]

[tʃɜːtʃɪz] , [ænd; ənd] [huː] [nɒt] [lɒŋ] [sɪns] [wɒz; wəz] [kɔːld] [həʊm] , [riːd] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] ,

churches , and who not long since was called home , read a paper ,

教堂 , 和 WHO 不是 长的 自从 曾是 称为 家 , 读 一个 纸 ,

教堂里，那些不久前蒙主恩召的人读了一篇报纸，

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

giving a comprehensive history of the work of the American Missionary Association in the South ,

给予 一个 综合的 历史 的 这 工作 的 这 美国人 传教士 协会 在 这 南 ,

全面介绍了美国传教协会在南方的工作历史。

[rɪ'leɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['tiːtʃɪŋz] , [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [wɜːk] [hæd; həd] ['brɔːdnd] ,

relating incidents connected with the earlier teachings , and showing how the work had broadened ,

相关 事件 连接 和 这 早些时候 教义 , 和 显示 如何 这 工作 有 扩大 ,

将与早期教义相关的事件联系起来，并展示这项工作是如何扩展的，

[ænd; ənd] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði][ræŋks][ðə; ði] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] .

and brought into the ranks the colored people .

和 带来 进入 这 排名 这 有色 人们 .

并将有色人种纳入军队。

['mɪsɪz] . ['ændruːz] , [ɒv; əv][ˌtælə'deɪgə] ,

Mrs . Andrews , of Talladega ,

太太 . 安德鲁斯 , 的 塔拉迪加 ,

来自塔拉迪加的安德鲁斯夫人

[prɪ'peəd] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] " ['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌælə'bæmə] ['muːvmənt] [ɪn] ['wʊmənz] [wɜːk] ,

prepared a paper on the " Origin and History of Our Alabama Movement in Woman's Work ,

准备 一个 纸 在 这 " 起源 和 历史 的 我们的 阿拉巴马州 移动 在 女性的 工作 ,

撰写了一篇题为“阿拉巴马州妇女工作运动的起源和历史”的论文，

" [riːd] [baɪ] [mɪs] ['pɑːtrɪdʒ] ,

" read by Miss Partridge ,

" 读 经过 错过 鹧鸪 ,

由帕特里奇小姐朗读

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti]
giving a full development of the organization and growth of the society
给予 一个 满的 发展 的 这 组织 和 生长 的 这 社会

['djʊərɪŋ][ɪts]['sev(ə)n] [j'iəz] - [ɪg'zɪstəns] ,
during its seven years ' existence ,
期间 它是 七 年 - 存在 ，

充分展现了该社团在其七年发展历程中的组织和成长历程。

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [rɪ'zʌlts] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ] ['ɔːgənaɪzd] ['efət]
and showing how much greater results are accomplished by organized effort
和 显示 如何 很多 更大的 结果 是 完成 经过 组织 努力

[ænd; ənd]['juːnəti][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
and unity of action ,
和 统一 的 行动 ，

并展现了通过有组织的努力和统一的行动可以取得多么大的成果。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti][æz; əz][æn; ən] [ɔːg'zɪliəri] [tuː; tə][ðə; ði]
and advising that the relation of this society as an auxiliary to the
和 建议 那 这 关系 的 这 社会 作为 一个 辅助的 到 这

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [ə; eɪ] . [ɒv; əv] ['bɒstən] [biː; bi] [s'ɛvəd] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['ælaɪd][tuː; tə][ðə; ði]
W . H . M . A . of Boston be severed and become allied to the
W . H . M . 一个 . 的 波士顿 是 切断 和 变得 盟军 到 这

['wʊmənz] ['bjʊərəʊ][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
Woman's Bureau of New York ,
女性的 局 的 新的 约克 ，

并建议该协会断绝与波士顿妇女健康协会的附属关系，转而加入纽约妇女局。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] ['sʌðən] [fiːld] ['ʌndə(r)][ɪts]['speʃ(ə)l][keə(r)] ; [rɪ'fɜːrɪŋ] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði]
which has the Southern field under its special care ; referring also to the
哪个 有 这 南方 场地 在下面 它是 特别的 关心 ； 指 还 到 这

['ɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ，

它特别关注南方的田地；也指该利益，

['kɜːtəsi] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɒstən][sə'saɪəti][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [ʃəʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
courtesy and sympathy which the Boston society had always shown toward the
礼貌 和 同情 哪个 这 波士顿 社会 有 总是 所示 朝向 这

[ˌælə'bæmə] [brɑːntʃ] .
Alabama branch .
阿拉巴马州 分支 .

波士顿协会一直以来都对阿拉巴马分会表现出礼貌和同情。

['mɪsɪz] . [əʊ] . [ef] . ['kɜːtis] , [ɒv; əv] ['emərəld] [grəʊv] , [wɪs] . , [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] ,
Mrs . O . F . Curtis , of Emerald Grove , Wis . , was present ,
太太 . 哦 . F . 柯蒂斯 ， 的 翠 树林 ， 威斯 . ， 曾是 展示 ，

来自威斯康星州翡翠林镇的柯蒂斯夫人也出席了会议。

[huː] [hæz; həz] [tuː] [sʌnz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [æz; əz] ['miʃənəriz] [ænd; ənd][wʌn][ɒn][ðə; ði] ['fɒrən] [fiːld]
who has two sons in the South as missionaries and one on the foreign field
WHO 有 二 儿子们 在 这 南 作为 传教士 和 一 在 这 外国的 场地

— [rev] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['kɜːtis] ,
— Rev . W . W . Curtis ,
— 牧师 . W . W . 柯蒂斯 ，

他有两个儿子在南方做传教士，还有一个儿子在海外传教——W.W.柯蒂斯牧师。

[ɒv; əv][dʒə'pæn] — [huː] [ə'drest] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]
of Japan — who addressed the meeting on the condition of the women and
的 日本 — WHO 已解决 这 会议 在 这 状况 的 这 女性 和
[g'ɜːlz][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ;
girls in that country ;
女孩们 在 那 国家 ;

日本代表——她在会上就该国妇女和女童的状况发表了讲话；

[wɒt] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['miʃənəriz] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kraɪst] ;
what is being done by the missionaries to lead them to Christ ;
什么 是 存在 完毕 经过 这 传教士 到 带领 他们 到 基督 ;

传教士们正在采取哪些措施来引导他们归向基督?

['ɔːlsəʊ] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪndrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] .
also speaking of the hindrances to the Christian religion .
还 请讲 的 这 障碍 到 这 基督教 宗教 .

也谈到了基督教所面临的障碍。

[ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['miːtɪŋ] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ə; eɪ] [diːpə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts]
This interesting meeting could not fail to awaken a deeper interest in the hearts
这 有趣的 会议 可以 不是 失败 到 觉醒 一个 更深 兴趣 在 这 心
[ɒv; əv][ɔːl]['prez(ə)nt] ,
of all present ,
的 全部 展示 ,

这次有趣的会议必然会激起在场所有人的浓厚兴趣。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [left] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [njuː]
and we believe that no one left without feeling that she had gained a new
和 我们 相信 那 不 一 左边 没有 感觉 那 她 有 获得 一个 新的
['ɪmpʌls] [tuː; tə] [rɪ'njuːd] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [ænd; ənd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)] .
impulse to renewed consecration and work for the Master .
冲动 到 更新 祝圣 和 工作 为了 这 掌握 .

我们相信，没有一个人离开时不感到自己获得了新的动力，重新投入到对主的奉献和工作中。

['sʌndeɪ] - [skuːl] [wɜːk] [æt; ət] ['tuːgəˌluː] .
SUNDAY - SCHOOL WORK AT TOUGALOO .
星期日 - 学校 工作 在 图加卢 .

图加卢主日学校的工作。

[mɪs] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] ['kelɒg] .
MISS JOSEPHINE KELLOGG .
错过 约瑟芬 家乐氏 .

约瑟芬·凯洛格小姐。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] — ['ʌndə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt]
The Sunday - school of this Institution has always — under the present
这 星期日 - 学校 的 这 机构 有 总是 — 在下面 这 展示
['mænɪdʒmənt] [æt; ət] [liːst] — [biːn] [kən'sɪdəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
management at least — been considered one of the most important ,
管理 在 至少 — 到过 经过考虑的 一 的 这 最多 重要的 ,

该机构的主日学校——至少在目前的管理团队领导下——一直被认为是最重要的学校之一。

[ɪf] [nɒt][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [miːnz] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .
if not the most important means of grace and spiritual enlightenment .
如果 不是 这 最多 重要的 方法 的 优雅 和 精神 启示 .

即便不是获得恩典和精神启迪的最重要途径。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [sə'steɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'sekjətɪv] [θɔ:t] [ɪz] ['greɪtli] ['lækɪŋ] [ɪn][ɔ:l]
The power of sustained attention and consecutive thought is greatly lacking in all
这 力量 的 持续 注意力 和 连续的 想法 是 非常 缺乏 在 全部
[ˌʌn'treɪnd] [maɪndz] ;
untrained minds ;
未经训练的 思想 ;

未经训练的人普遍缺乏持续集中注意力和连续思考的能力；

[hens] [ðə; ði][su:ˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði][hænd] - [tu:; tə] - [hænd] ['kwestʃən] - [ænd; ənd] - ['ɑ:nsə(r)] ['meθəd]
hence the superiority of the hand - to - hand question - and - answer method
因此 这 优势 的 这 手 - 到 - 手 问题 - 和 - 回答 方法
[ɒv; əv][ðə; ði] [klɑ:s] - [ru:m] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜ:mən] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ɪn'fɔ:mɪŋ] [ðə; ði][maɪnd]
of the class - room over the sermon as a means of informing the mind
的 这 班级 - 房间 超过 这 讲道 作为 一个 方法 的 通知 这 头脑
[ænd; ənd] ['klɪərɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ɒv; əv] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] [ɒv; əv]
and clearing away the rubbish of superstition and the misapprehensions of
和 清理 离开 这 垃圾 的 迷信 和 这 误解 的
['mi:nɪŋ] ,
meaning ,
意义 ,

因此，课堂上面对面的问答方式比说教更能有效地启迪人心，清除迷信的垃圾和对意义的误解。

[dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['pri:tʃə] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz][ðə; ði]['əʊnli]
derived from the ignorant preachers who have been in many cases the only
衍生的 从 这 无知 传道者 WHO 有 到过 在 许多 案例 这 仅有的
['pri:viəs] [ɪk'spaʊndərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] ,
previous expounders of the word ,
以前的 阐释者 的 这 单词 ,

源自那些无知的传道者，他们往往是此前唯一阐释过圣经的人。

[ænd; ənd] [rɪ'zʌltɪŋ] ['ɔ:lsəʊ][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [veɪg] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and resulting also from a very vague and limited understanding of the
和 结果 还 从 一个 非常 模糊的 和 有限的 理解 的 这
['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
language of the Bible ,
语言 的 这 圣经 ,

这也源于对圣经语言非常模糊和有限的理解。

[ðə; ði] ['pri:tʃə(r)] — ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] .
the preacher — even the teacher .
这 牧师 — 甚至 这 老师 .

传道者——甚至是教师。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [nju:] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:k] [tu:; tə]['i:v(ə)n][grɑ:sp][æt; ət]
It would be impossible for one new to the work to even grasp at
它 会 是 不可能的 为了 一 新的 到 这 工作 到 甚至 抓牢 在
[ðə; ði] [dɪ'stɔ:tɪd] ['ɪmɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˌsu:pə'stɪʃəs] [mɪskən'sepʃnz] [kə'nektɪd] [wɪð] [rɪ'lɪdʒəs]
the distorted images and superstitious misconceptions connected with religious
这 扭曲 图片 和 迷信的 误解 连接 和 宗教
['sʌbdʒɪkts][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði][mɔ:(r)] ['ɪgnərənt] ['kʌləd] ['pi:p(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [fri:]
subjects in the minds of the more ignorant colored people without the free
主题 在 这 思想 的 这 更多的 无知 有色 人们 没有 这 自由的
['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['pɜ:sən(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
interchange of personal conversation .
交汇处 的 个人的 对话 .

对于一个初次接触这项工作的人来说，如果没有自由的私人谈话，就不可能理解那些比较无知的有色人种心中与宗教主题相关的扭曲形象和迷信误解。

[səʊ][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [hæz; həz] [biːn] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]

So for years the Sunday - school has been placed at the head of the

所以 为了 年 这 星期日 - 学校 有 到过 放置 在 这 头 的 这

['sæbəθ] ['sɜːvɪsɪz] [hɪə(r)] ,

Sabbath services here ,

安息日 服务 这里 ,

因此，多年来，主日学一直是这里安息日礼拜的重中之重。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['fɔːnuːn] , [ðə; ði] [rɪ'vjuː] [baɪ][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [taɪm]

and given the forenoon , the review by the Superintendent occupying the time

和 给定 这 午前 , 这 审查 经过 这 校长 占领 这 时间

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['sɜːmən] ,

of a short sermon ,

的 一个 短的 讲道 ,

鉴于时间安排在上午，院长主持的审查会议占用了一段简短布道的时间，

[wɪð] [ðə; ði]['les(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] , [ɔːl'redi] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['sevrəl]

with the lesson for the day , already explained and impressed by the several

和 这 课 为了 这 天 , 已经 解释 和 印象深刻 经过 这 一些

['tiːtʃə(r)z] , [fɔː(r); fə(r)][ɪts][tekst] .

teachers , for its text .

教师 , 为了 它是 文本 .

今天的课程内容已经由几位老师讲解过，并且课文也给老师留下了深刻的印象。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [klɑːs] [preə(r)] - ['miːtiŋz] [ɑː(r); ə(r)] [held] ,

Later in the day class prayer - meetings are held ,

之后 在 这 天 班级 祷告 - 会议 是 握住 ,

当天晚些时候会举行班级祈祷会。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [jʌŋ] ['krɪstʃənz] [lɜːn] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] ['beərɪŋ] ['testɪməni]

and here young Christians learn to take up the cross of bearing testimony

和 这里 年轻的 基督徒 学习 到 拿 向上 这 叉 的 轴承 见证

[fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] ,

for Christ ,

为了 基督 ,

在这里，年轻的基督徒学习背起十字架，为基督作见证。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['ɔːdəbl] [preə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .

and making audible prayer for themselves and others .

和 制作 可听见的 祷告 为了 他们自己 和 其他的 .

并为自己和他人发出声音祈祷。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɑːlərz] [fiːl] [ðiːz] ['miːtiŋz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['væljuəb(ə)l] .

Many of the scholars feel these meetings to be very valuable .

许多 的 这 学者们 感觉 这些 会议 到 是 非常 有价值的 .

许多学者认为这些会议非常有价值。

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [jɪə(r)][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [kən'venʃ(ə)n] [ɪz] [held] ,

At the close of the school year a Sunday - school Convention is held ,

在 这 关闭 的 这 学校 年 一个 星期日 - 学校 习俗 是 握住 ,

学年结束时会举行主日学大会。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɜːrdʒd][æz; əz][ə; eɪ]['djuːti][ə'pɒn][ɔːl] ['krɪstʃən] ['stjʊdnts] [huː] [gəʊ][aʊt][tuː; tə] [tiːtʃ]

and it is urged as a duty upon all Christian students who go out to teach

和 它 是 敦促 作为 一个 责任 之上 全部 基督教 学生 WHO 去 出去 到 教

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːgənaɪz] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] ['sæbəθ] [skuːlz] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðeə(r)] [deɪ]

that they should organize and conduct Sabbath schools in connection with their day

那 他们 应该 组织 和 执行 安息日 学校 在 联系 和 他们的 天

[skuːlz] .

schools .

学校 .

并敦促所有外出教书的基督徒学生，在他们所教的日间学校之外，组织和举办安息日学校，作为他们的职责。

[wiː; wi][hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [rɪ'siːvd] [tuː] [doʊ'neɪʃnz] [ɒv; əv]['laɪbrəri] [bʊks] ,
We have recently received two donations of library books ,
我们 有 最近 已收到 二 捐款 的 图书馆 图书 ,

我们最近收到了两批图书馆藏书捐赠,

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][wʌns] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ləʊn] [ðem; ðəm]
so that we now have enough to go once around , and we loan them
所以 那 我们 现在 有 足够的 到 去 一次 大约 , 和 我们 贷款 他们
[aʊt] [iːtʃ] ['sʌndeɪ] .
out each Sunday .
出去 每个 星期日 .

所以我们现在有足够的存货可以循环使用一次，我们每周日都会把它们借出去。

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ]['dʒen(ə)rəli]
We also generally
我们 还 一般来说

我们通常也

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 186]
[页 -]

[第186页]

[hæv; həv] ['peɪpəz] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] ,
have papers to distribute ,
有 文件 到 分发 ,

有文件要分发,

[sent] [ˌjuː 'es][baɪ][kaɪnd][ænd; ənd]['keəf(ə)l] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['skɑːlərz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [huː] [meɪk] [ðeə(r)]
sent us by kind and careful Sunday - school scholars in the North who make their
发送 我们 经过 种类 和 小心 星期日 - 学校 学者们 在 这 北 WHO 制作 他们的
['peɪpəz] [duː; də] ['dʌb(ə)l] ['djuːti] .
papers do double duty .
文件 做 双倍的 责任 .

这是北方善良细致的主日学校学生寄给我们的，他们让纸张发挥了双重作用。

[ɪf] [sʌm; səm] [skuːl] ['tʃeɪndʒɪŋ] [sɒŋ] - [bʊks] [wʊd] [send]['aʊə(r)] [skuːl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔː(r)][mɔː(r)]
If some school changing song - books would send our school a hundred or more
如果 一些 学校 变化 歌曲 - 图书 会 发送 我们的 学校 一个 百 或者 更多的
[wel] - [prɪ'zɜːvd] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðeɪ] [leɪ] [ə'saɪd] ,
well - preserved copies of those they lay aside ,
出色地 - 保存完好 副本 的 那些 他们 躺 旁边 ,

如果一些更换歌本的学校能把他们弃置的100本或更多保存完好的歌本送给我们学校,

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][gɪft] ['haɪli] [ə'priːʃieɪtɪd] .
it would be a gift highly appreciated .
它 会 是 一个 礼物 高度 感谢 .

这将是一份非常受欢迎的礼物。

[wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪbəz] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðə(r)][ɪn] ['ɪzreɪl] ,
One of our neighbors is a good Mother in Israel ,
一 的 我们的 邻居 是 一个 好的 母亲 在 以色列 ,

我们的一位邻居是以色列一位慈爱的母亲。

[huː] [hæz; həz]['ɔːlweɪz]['teɪkən][ə; eɪ] [wɔːm] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪn][ɔːl][ɪts] [dɪ'pɑːrtmənts]
who has always taken a warm interest in this institution in all its departments
WHO 有 总是 已采取 一个 温暖的 兴趣 在 这 机构 在 全部 它是 部门
[ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɪts] [ˌʌp'lɪftɪŋ] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l] .
and appreciated its uplifting influence upon her people .
和 感谢 它是 令人振奋 影响 之上 她 人们 .

她一直对本机构的各个部门抱有浓厚的兴趣，并赞赏其对人民的积极影响。

[ʃi:; ʃi] [bi'lɒŋz] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜ:tʃ] ,
She belongs to one of the branches of the Methodist Church ,
她 属于 到 一 的 这 分支 的 这 卫理公会 教会 ,

她属于卫理公会的一个分支。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] ['sʌmθɪŋ] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ænd; ənd][rɪ'vaɪv(ə)l]
and felt that she wanted something done for the improvement and revival
和 毛毡 那 她 通缉 某物 完毕 为了 这 改进 和 复兴
[ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [sku:lz] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .
of interest in the schools of that denomination in the vicinity .
的 兴趣 在 这 学校 的 那 面值 在 这 附近 .

她觉得应该为改善和重振附近该教派学校的办学水平做些努力。

[ə'kɔ:dɪŋli] , [ʃi:; ʃi] [wɜ:kt] [ʌp][ə; eɪ][es] . [es] . [kən'venʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][lɑ:st] [fɔ:l] ,
Accordingly , she worked up a S . S . Convention among them last Fall ,
因此 , 她 工作 向上 一个 S . S . 习俗 之中 他们 最后的 落下 ,

因此，去年秋天她组织了一次党卫军大会。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd]['mɪstə(r)] . [pəʊp] [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ˌju: 'es][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd][help]
and invited Mr . Pope and some others of us to go and help
和 受邀 先生 . 教皇 和 一些 其他的 的 我们 到 去 和 帮助
[tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['prɒfɪtəb(ə)l] .
to make it profitable .
到 制作 它 有利可图 .

并邀请波普先生和我们其他人去帮忙，使之盈利。

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ɒf] [ʌn'tɪl] ['ɑ:ftə(r)]['dɪnə(r)][ænd; ənd] [mait] [æz; əz] [wel] [nɒt][hæv; həv] [gɒn]
We could not get off until after dinner and might as well not have gone
我们 可以 不是 得到 离开 直到 后 晚餐 和 可能 作为 出色地 不是 有 已消失
[æt; ət][ɔ:l] .
at all .
在 全部 .

我们直到晚饭后才能下车，还不如不去。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)] ['entrəns] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˌɪntrə'dju:st] [ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [ðæt] [su:pərɪn'tendənts]
Soon after our entrance a young man introduced a resolution that superintendents
很快 后 我们的 入口 一个 年轻的 男人 介绍 一个 解决 那 督学
[ænd; ənd] ['ti:tʃə(r)z] [bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðeə(r)] [sku:lz] [æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)][set]
and teachers be compelled to be at their schools at the hour set
和 教师 是 被迫 到 是 在 他们的 学校 在 这 小时 放
[fɔ:(r); fə(r)] ['əʊpənɪŋ] .
for opening .
为了 开幕 .

我们刚一进门，一位年轻人就提出了一项决议，要求强制校长和教师在规定的开学时间到达学校。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pri:tʃə] [rəʊz][ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['ti:tʃə(r)z] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [kəm'peld] ,
One of the preachers rose and said that teachers could not be compelled ,
一 的 这 传道者 玫瑰 和 说 那 教师 可以 不是 是 被迫 ,

其中一位传教士站起来说，教师不能被强迫。

[ænd; ənd] [mu:vd] [æz; əz][æn; ən] [ə'mendmənt] [ðæt] [ðeɪ] [bi:; bi] [ə'kwaɪəd] [tu:; tə] [kʌm] ['prɒmptli] .
and moved as an amendment that they be acquired to come promptly .
和 已搬 作为 一个 修正案 那 他们 是 获得 到 来 及时 .

并提议将其作为修正案，要求尽快取得这些成果。

[ðen] [in'sju:] [ə'lɒŋ] , ['wɪndi] , ['wɜ:di] ['kɒntrəvɜ:si] [ɒn] " [kəm'pelɪŋ] " [ænd; ənd] " [ə'kwaɪərɪŋ] .
Then ensued along , windy , wordy controversy on " compelling " and " acquiring .
然后 随后 沿着 , 刮风 , 冗长 争议 在 " 引人注目的 " 和 " 收购 .

然后，围绕“强制”和“获取”展开了冗长而繁琐的争论。

" ['siːɪŋ] [nəʊ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kən'kluːʒn] [wiː; wi] [wɪð'druː] .
" Seeing no prospect of a conclusion we withdrew .
" 看到 不 前景 的 一个 结论 我们 退出 .

"由于看不到任何结束的希望，我们退出了。"

[ðə; ði] [gʊd] ['ɑːnti] [huː] [hæd; həd] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌjuː 'es] ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɪn] [diːp] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .
The good auntie who had invited us followed us out in deep humiliation .
这 好的 阿姨 WHO 有 受邀 我们 随后 我们 出去 在 深的 屈辱 .

那位邀请我们来的善良阿姨羞愧地跟着我们走了出去。

[ai] [sed] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,
I said , we are sorry to go without contributing something to the interest of the meeting ,
我 说 , 我们 是 对不起 到 去 没有 贡献 某物 到 这 兴趣 的 这 会议 ,

我说，很遗憾我们没能为会议做出任何贡献就离开了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
but this is such a waste of time , there is no coming to the point .
但 这 是 这样的 一个 浪费 的 时间 , 那里 是 不 未来 到 这 观点 .

但这完全是浪费时间，根本没有重点。

" [ðæts] [ʒuː] - [səʊ] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)] - .
" That's jus ' so , dear , " she said , " but that their ign'rance .
" 那就是 果汁 - 所以 , 亲爱的 , " 她 说 , " 但 那 他们的 - .

"确实如此，亲爱的，"她说，"但这都是他们的无知造成的。"

- [dʌz] [weɪst] [taɪm] , ['hʌni] .
Ign'rance does waste time , honey .
- 做 浪费 时间 , 蜂蜜 .

无知确实会浪费时间，亲爱的。

- [kænt] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [paɪnt] .
Ign'rance can't come to a pint .
- 不能 来 到 一个 品脱 .

无知无法抵挡一品脱的诱惑。

" [ðæt] [lɑːst] ['sentəns] [strʌk] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˌepɪgrə'mætɪk] ['wɪzdəm] .
" That last sentence struck me as a piece of epigrammatic wisdom .
" 那 最后的 句子 击 我 作为 一个 片 的 警句 智慧 .

"最后那句话让我觉得很有道理。"

['tʃɪldrənz] [peɪdʒ]
CHILDREN'S PAGE
孩子们的 页

儿童页

[wɔn] [nɪŋz] [aɪ'dɪəz]
WONG NING'S IDEAS
王 宁的 想法

黄宁的想法

[æz; əz] [ɪk'sprest] [baɪ] [hɪm'self] .
AS EXPRESSED BY HIMSELF .
作为 表达 经过 他自己 .

他本人如是说。

[[wɔn] ['nɪŋ] [ɪz] [nəʊ] [ɪ'mædʒɪnəri] ['kærəktə(r)] .
[Wong Ning is no imaginary character .
[黄 宁 是 不 假想 特点 .

[王宁并非虚构人物。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [fleʃ] - [ænd; ənd] - [blʌd] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɔɪ] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,
He is a real flesh - and - blood Chinese boy , living in San Francisco ,
他 是 一个 真实的 肉 - 和 - 血 中国人 男生 , 活的 在 圣 弗朗西斯科 ,
他是一个活生生的中国男孩，住在旧金山。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd] ['meni] ['saɪdɪd][laɪf]['gəʊɪŋ][ɒn] [ə'baʊt] [hɪm] .
and much interested in the new and many sided life going on about him .
和 很多 感兴趣的 在 这 新的 和 许多 侧面 生活 去 在 关于 他 .
他对身边发生的各种各样新奇有趣的生活非常感兴趣。

[səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] ,
So we are glad to give you , in his own words ,
所以 我们 是 高兴的 到 给 你 , 在 他的 自己的 字 ,
所以我们很高兴用他自己的话来告诉大家：

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn] [ə'merɪkən] [laɪf][ænd; ənd] ['mænəz] .]
a few of his observations on American life and manners .]
一个 很少 的 他的 观察 在 美国人 生活 和 礼仪 .]
他对美国生活和风俗的一些观察。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [wɒn] ['nɪŋ] .
My name is Wong Ning .
我的 姓名 是 黄 宁 .
我叫黄宁。

[ai] [bɔːn] [ɒn] [həʊm] ['tʃaɪnə] , [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [wen] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] ,
I born on home China , come to this country when thirteen years old ,
我 出生 在 家 中国 , 来 到 这 国家 什么时候 十三 年 老的 ,
我出生在中国，十三岁时来到这个国家，

[ænd; ənd] [biːn] [hɪə(r)] [naʊ] ['sev(ə)n][jɪə(r)] .
and been here now seven year .
和 到过 这里 现在 七 年 .
我在这里已经七年了。

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæv; həv] ['veri] [hɑːd] [taɪm] [ɒn] [həʊm] ['tʃaɪnə] .
Little boy have very hard time on home China .
小的 男生 有 非常 难的 时间 在 家 中国 .
小男孩在中国的家乡过得很艰难。

[hæv; həv][tuː; tə][get] [ʌp] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] — ['veri] ['ɜːli] [ðæt] — [kʌm] [həʊm] ,
Have to get up and go to school at six o'clock — very early that — come home ,
有 到 得到 向上 和 去 到 学校 在 六 点钟 — 非常 早期的 那 — 来 家 ,
早上六点就得起床去上学——那可真够早的——回家，

[get] ['brekfəst] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [lʌntʃ] [æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] ;
get breakfast at eight o'clock , and lunch at twelve o'clock ;
得到 早餐 在 八 点钟 , 和 午餐 在 十二 点钟 ;
八点吃早餐，十二点吃午餐；

[ðen] [steɪ] [tɪl] [sɪks] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
then stay till six o'clock in the day .
然后 停留 直到 六 点钟 在 这 天 .
然后一直待到下午六点。

[ai][nəʊ] [θɪŋk] [ə'merɪkən] [bɔɪ] [laɪk] [ðæt] !
I no think American boy like that !
我 不 思考 美国人 男生 喜欢 那 !
我可不这么认为！

['lɪt(ə)l] [gɜːl] [nəʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] [æt; ət] [ɔːl] !
Little girl no go to school at all !
小的 女孩 不 去 到 学校 在 全部 !

小女孩根本没去上学!

['veri] ['fʌni] , [ðæt] !
Very funny , that !
非常 有趣的 , 那 !

真好笑!

[hæv; həv] [wʌn] [bɪg] [haʊs] , [ɒn] [həʊm] ['tʃaɪnə] , [weə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [gəʊ] ['evri] [deɪ] ;
Have one big house , on home China , where all the girls go every day ;
有 一 大的 房子 , 在 家 中国 , 在哪里 全部 这 女孩们 去 每一个 天 ;

在中国老家有一栋大房子，所有女孩每天都去那里;

[lɜːn] [tuː; tə] [səʊ] , [meɪk] [ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] , [ðə; ði] ['flaʊəz] , [ðə; ði] [bɝdz] , ['evriθɪŋ] !
learn to sew , make the pretty things , the flowers , the birds , everything !
学习 到 缝 , 制作 这 漂亮的 事物 , 这 花朵 , 这 鸟类 , 一切 !

学习缝纫，制作漂亮的小东西，花朵，小鸟，所有的一切!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国传教士——第38卷，第6期，(The American Missionary — Volume 38, No.)

第3/5页

[baɪ][ðə; ði]['niːd(ə)l] .
by the needle .
经过 这 针 .

用针。

['lɪt(ə)l][gɜːl][nəʊ] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] — [nəʊ] ! ['nevə(r)] !
Little girl no speak to the boy — no ! never !
小的 女孩 不 说话 到 这 男生 — 不 ! 绝不 !

小女孩不跟男孩说话——不！绝对不！

[ɒn] [həʊm] ['tʃaɪnə] .
on home China .
在 家 中国 .

在中国的家乡。

[ɒn] [həʊm] ['tʃaɪnə] ['evri] [wʌn] [laɪk] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ; [gɪv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [ʃiː; ʃi] .
On home China every one like the mother very much ; give everything to she .
在 家 中国 每一个 一 喜欢 这 母亲 非常 很多 ; 给 一切 到 她 .

在中国，每个人都非常爱母亲，把一切都献给她。

[ɪf] [ə; eɪ]['tʃaɪnə] [bɔɪ] [nəʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [nəʊ] [wɜːk] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] ,
If a China boy no like the mother , no work hard for she ,
如果 一个 中国 男生 不 喜欢 这 母亲 , 不 工作 难的 为了 她 ,

如果一个中国男孩不喜欢他的母亲，就不会为她努力工作。

[nəʊ] [send] [ʃiː; ʃi] ['evriθɪŋ] — [əʊ] ! ['hɒrəb(ə)l] !
no send she everything — Oh ! horrible !
不 发送 她 一切 — 哦 ! 可怕 !

她什么都没寄——哦！太可怕了！

['veri] [bæd] !
very bad !
非常 坏的 !

非常糟糕！

[ɔːl] [ðə; ði] [sʌnz] ['mæri] , [brɪŋ] [həʊm] [ðə; ði] [waɪf] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [ʃiː; ʃi] .
All the sons marry , bring home the wife to wait on she .
全部 这 儿子们 结婚 , 带来 家 这 妻子 到 等待 在 她 .

所有儿子都结婚了，把妻子带回家伺候她。

[nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [waɪf] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [ɒn] [həʊm] ['tʃaɪnə] .
Not like the wife so much as the mother , on home China .
不是 喜欢 这 妻子 所以 很多 作为 这 母亲 , 在 家 中国 .

与其说像妻子，不如说更像母亲，在中国的家乡。

[ðə; ði] ['wʊmən] — [ðə; ði] [waɪf] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] — [ɔːl] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] — [səʊ] , [kʊk] , [meɪk] [ðə; ði] [klɒθ] , ['evriθɪŋ] !
The woman — the wife , the mother , the little girl — all work in the house — sew , cook , make the cloth , everything !
这 女士 — 这 妻子 , 这 母亲 , 这 小的 女孩 — 全部 工作 在 这 房子 — 缝 , 厨师 , 制作 这 布 , 一切 !

女人——妻子、母亲、小女孩——都在家干活——缝纫、做饭、做布，什么都做！

[wen] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [lʌntʃ] , [set] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ['veri] [naɪs] ,
When they make the dinner or the lunch , set the table very nice ,
什么时候 他们 制作 这 晚餐 或者 这 午餐 ， 放 这 桌子 非常 好的 ，

当他们准备晚餐或午餐时，会把餐桌布置得非常漂亮。

[pʊt] [ɒn] ['evriθɪŋ] ; [ðen] [rʌn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] ([nəʊ] [hæv; həv] ['eni] [dɔ:(r)] [ɒn] [həʊm] ['tʃaɪnə]) ,
put on everything ; then run behind the curtain (no have any door on home China) ,
放 在 一切 ； 然后 跑步 在后面 这 窗帘 （ 不 有 任何 门 在 家 中国 ）,

穿戴好所有装备；然后躲到窗帘后面（中国家里没有门），

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [mæn] — [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] , [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] — [ɔ:l] [kʌm] [ɪn] , [sɪt] [daʊn] ,
and then the man — the father , the son , the little boy — all come in , sit down ,
和 然后 这 男人 — 这 父亲 ， 这 儿子 ， 这 小的 男生 — 全部 来 在 ， 坐 向下 ，

然后，父亲、儿子和小男孩都进来了，坐了下来。

[i:t] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ; [i:t] [hɪm] [ɔ:l] [ʌp] .
eat the dinner ; eat him all up .
吃 这 晚餐 ； 吃 他 全部 向上 .

把晚餐吃掉；把他全部吃掉。

['prɪti] [su:n] , [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [ðə; ði] ['wʊmən] — [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] [waɪf] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] — [kʌm] ['kwaɪət] , [lɪft] [ʌp]
Pretty soon , by and by , the woman — the mother , the wife , the little girl — come quiet , lift up
漂亮的 很快 ， 经过 和 经过 ， 这 女士 — 这 母亲 ， 这 妻子 ， 这 小的 女孩 — 来 安静的 ， 举起 向上

很快，渐渐地，女人——母亲、妻子、小女孩——安静下来，抬起头来

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 187]
[页 -]

[第187页]

[ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] .
the curtain .
这 窗帘 .

窗帘。

[ɪf] [hi:; hi] [ɔ:l] [gɒn] , [kæn; kən] [kʌm] [i:t] ; [ɪf] [nəʊ] , [kæn; kən] [nɒt] [kʌm] .
If he all gone , can come eat ; if no , can not come .
如果 他 全部 已消失 ， 能 来 吃 ；如果 不 ， 能 不是 来 .

如果他都走了，就可以来吃饭；如果没有，就不能来。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[ʃʊə(r)] !
Sure !
当然 !

当然！

[ai] [gəʊ] [tu:; tə] [sku:l] [æt; ət] [naɪt] , [lɜ:n] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] ; [ai] [θɪŋk] ['ɪŋglɪʃ] ['veri] [hɑ:d] .
I go to school at night , learn to read and write ; I think English very hard .
我 去 到 学校 在 夜晚 ， 学习 到 读 和 写 ； 我 思考 英语 非常 难的 .

我晚上去学校学习读写；我觉得英语很难。

[ai] [biːn] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒuː]['fæməli] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['fæməli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spæniʃ] ['fæməli] .
I been work for the Jew family , the Irish family , and the Spanish family .
我 到过 工作 为了 这 犹 家庭 ， 这 爱尔兰 家庭 ， 和 这 西班牙语 家庭 .

我曾为犹太家庭、爱尔兰家庭和西班牙家庭工作过。

[ai] [θɪŋk] [maɪ] ['ɪŋglɪʃ] [get] [tuː] [mʌtʃ] ['fʌni] — [səʊ] ['meni] [kaɪndz][ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ] .
I think my English get too much funny — so many kinds of language .
我 思考 我的 英语 得到 也 很多 有趣的 — 所以 许多 种类 的 语言 .

我觉得我的英语表达太滑稽了——语言种类太多了。

[naʊ] [ai] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fæməli] ; [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)]['betə(r)] .
Now I work for the American family ; like it more better .
现在 我 工作 为了 这 美国人 家庭 ； 喜欢 它 更多的 更好的 .

我现在为美国家庭工作；我更喜欢现在的工作。

[ai] [biːn] [hɪə(r)][səʊ] [lɒŋ] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [səʊ] [mʌtʃ] ,
I been here so long , and go to school so much ,
我 到过 这里 所以 长的 ， 和 去 到 学校 所以 很多 ，

我在这里待了这么久，也经常去上学，

[ðæt] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [mɔː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən]['tʃaɪnə] .
that I understand the English more better than China .
那 我 理解 这 英语 更多的 更好的 比 中国 .

我感觉自己更懂英语而不是中文。

['veri] ['fʌni] [ðæt] !
Very funny that !
非常 有趣的 那 ！

太搞笑了！

[wen] [maɪ]['kʌz(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði] [wɒʃ] - [haʊs] , [send] [ˌem 'iː][ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə] [kʌm] [teɪk] ['dɪnə(r)] [wɪð] [hiː; hi] ,
When my cousin , at the wash - house , send me the letter to come take dinner with he ,
什么时候 我的 表哥 ， 在 这 洗 - 房子 ， 发送 我 这 信 到 来 拿 晚餐 和 他 ，

当我的表弟在洗衣房给我发信，让我去和他一起吃晚饭时，

[hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][ai] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] , [ʃiː; ʃi] [lɑːf] ['veri] [mʌtʃ] .
he have to write it in English , and the lady I work for , she laugh very much .
他 有 到 写 它 在 英语 ， 和 这 女士 我 工作 为了 ， 她 笑 非常 很多 .

他必须用英语写，而我的老板娘却笑得很开心。

[ai][get][wʌn]['letə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
I get one letter this morning .
我 得到 一 信 这 早晨 .

我今天早上收到一封信。

([maɪ] [ə'merɪkən] [neɪm] ['tʃɑːrli]) .
(My American name Charley) .
（ 我的 美国人 姓名 查理 ）.

（我的美国名字是查理）。

[hɪə(r)][ðə; ði]['letə(r)] :
Here the letter :
这里 这 信 :

信件内容如下：

" ['mɪstə(r)] . - , [juː; jʊ] [pliːz] [kʌm] [tuː; tə] [kum] [liː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['dɪndər] ,
" Mr . Chily , you Please come to Kum Lee this evening to take dinder ,
" 先生 . - , 你 请 来 到 库姆 李 这 晚上 到 拿 燃烧器 ,

"奇利先生，请您今晚到锦李来取餐。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [liː] [tʃɔːŋ] [gəʊ] [tuː; tə] [həʊm] ['tʃaɪnə] [ðɪs] [wiːk] .
because Lee chong go to home China this week .
因为 李 钟 去 到 家 中国 这 星期 .

因为李冲本周要回中国了。

[ɑː] [duː; də] [ænd; ənd] [ɑː] [sɪŋ] [ɔːl] [kʌm] [ɪn] [tuː; tə] [ɪf] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gʊd] [baɪ] [wɔn]
Ah Do and Ah Sing all come in to if soon as you can good by Wong
啊 做 和 啊 唱歌 全部 来 在 到 如果 很快 作为 你 能 好的 经过 黄
[vuː] .
Voo .
伏 .

阿都和阿星都会进来，如果你能尽快说再见，黄武。

" [ai] [nəʊ] ['plenti] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ɒn] [həʊm] ['tʃaɪnə] .
" I know plenty stories about on home China .
" 我 知道 很多 故事 关于 在 家 中国 .

我知道很多关于中国本土的故事。

[juː; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [kɒŋ] [fuː] - [tuː] ? — [ə'merɪkən] [kɔːl] [hɪm] [kən'fjuːʃəs] — [hiː; hi] ['veri] [greɪt]
You ever hear about Kong foo - too ? — American call him Confucius — he very great
你 曾经 听到 关于 孔 福 - 也 ? — 美国人 称呼 他 孔子 — 他 非常 伟大的
[mæn] .
man .
男人 .

你听说过孔子吗？——美国人称他为孔子——他是一位非常伟大的人。

['meɪbi] [juː; jʊ] [laɪk] , [ai] [tel] [juː; jʊ] [wʌn] ['stɔːri] .
Maybe you like , I tell you one story .
或许 你 喜欢 , 我 告诉 你 一 故事 .

或许你会喜欢，我给你讲个故事。

[hiː; hi] [lɪv; laɪv] [ə'baʊt] [tuː] , [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] , [jes] !
He live about two , three thousand year ago , yes !
他 居住 关于 二 , 三 千 年 前 , 是的 !

是的，他生活在大约两三千年前！

[ʃʊə(r)] !
sure !
当然 !

当然！

[hiː; hi] ['træv(ə)l] ['evri] ['sɪti] , [tiːtʃ] ['tʃaɪnəmən] — [ðæt] ['veri] [gʊd] .
He travel every city , teach Chinaman — that very good .
他 旅行 每一个 城市 , 教 中国人 — 那 非常 好的 .

他走遍各个城市，教导中国人——这非常好。

[wʌn] ['sɪti] [hiː; hi] [nəʊ] [keɪm] — [ðæt] ['kæntɒn] — [wʌn] ['veri] [bɪg] [pleɪs] [ˌɪn'saɪd] [θriː] [bɪg] [wɔːlz] .
One city he no came — that Canton — one very big place inside three big walls .
一 城市 他 不 来了 — 那 广州 — 一 非常 大的 地方 里面 三 大的 墙壁 .

他没有去过的一个城市——广州——一个被三道高墙环绕的大城市。

[kɒŋ] - [fuː] - [tuː] , [ɔː(r)] [kən'fjuːʃəs] , [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] ['kæntɒn] , [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn]
Kong - foo - too , or Confucius , he come to Canton , and try to come in
孔 - 福 - 也 , 或者 孔子 , 他 来 到 广州 , 和 尝试 到 来 在
[ðə; ði] [geɪt] — ['veri] [bɪg] [geɪt] .
the gate — very big gate .
这 门 — 非常 大的 门 .

孔子，或者说孔子，来到广州，试图从城门——非常大的城门——进入。

[wʌn]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðeə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .
One little boy there seven years old .
一 小的 男生 那里 七 年 老的 .

那里有个七岁的小男孩。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː] [smɑːt] .
I think that little boy too smart .
我 思考 那 小的 男生 也 聪明的 .

我觉得那个小男孩太聪明了。

[hiː; hi] ['meɪkɪŋ] [pleɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [θriː] ['lɪt(ə)l] [wɔːlz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
He making play of a little city , and building three little walls around it ,
他 制作 玩 的 一个 小的 城市 , 和 建筑 三 小的 墙壁 大约 它 ,

他建造了一座小城，并在周围筑起了三道小墙。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [laɪk]['kæntɒn] .
all the same like Canton .
全部 这 相同的 喜欢 广州 .

都和广州一样。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [tuː] [mʌtʃ] [ruːm] , [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː] [smɑːt] , [səʊ] [ðæt] [kən'fjuːʃəs] ['kænɒt] [get] [ɪn] .
He took up too much room , and talk too smart , so that Confucius cannot get in .
他 采取 向上 也 很多 房间 , 和 讲话 也 聪明的 , 所以 那 孔子 不能 得到 在 .

他太占地方，说话太自以为是，以至于孔子进不来。

[hiː; hi] [wɒtʃ] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ðen] [hiː; hi] [seɪ] , " [ai] [ges] ['kæntɒn][ɔːl] [raɪt] ;
He watch him a little while , then he say , " I guess Canton all right ;
他 手表 他 一个 小的 尽管 , 然后 他 说 , " 我 猜测 广州 全部 正确的 ;

他观察了他一会儿，然后说：“我想坎顿还不错；

[ðɪs] [bɔɪ] [kæn; kən] [tiːtʃ] ['kæntɒn] .
this boy can teach Canton .
这 男生 能 教 广州 .

这小子能教广州人。

[ai][gəʊ][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pleɪs] .
I go some other place .
我 去 一些 其他 地方 .

我去了别的地方。

" [ðæt] ['veri] [bæd] !
" That very bad !
" 那 非常 坏的 !

“太糟糕了！”

[nekst][jɪə(r)] [ðæt] [bɔɪ] [daɪd] — ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] !
Next year that boy died — very strange that !
下一个 年 那 男生 死亡 — 非常 奇怪的 那 !

第二年那个男孩就死了——真是太奇怪了！

[səʊ]['kæntɒn]['nevə(r)][get] ['eni] ['tiːtʃɪŋ] , [nɒt][frɒm; frəm] [bɔɪ] , [nɒt][frɒm; frəm] [kɒŋ] - [fuː] - [tuː] .
So Canton never get any teaching , not from boy , not from Kong - foo - too .
所以 广州 绝不 得到 任何 教学 , 不是 从 男生 , 不是 从 孔 - 福 - 也 .

所以广州人从来没有接受过任何教育，无论是男孩的教导，还是孔夫图的教导。

[ai] [θɪŋk] [nɒt] ['veri] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [smɑːt] . — [ˌes 'tiː] .
I think not very good for little boy to be too smart . — St .
我 思考 不是 非常 好的 为了 小的 男生 到 是 也 聪明的 . — 英石 .

我认为小男孩太聪明不太好。——圣

['nɪkələs] .
Nicholas .
尼古拉斯 .

尼古拉斯。

[rɪ'siːts] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪprəl] , - .
RECEIPTS FOR APRIL , 1884 .
收据 为了 四月 , - .

1884年4月收据。

[meɪn] , $257 . - .
MAINE , $257 . 77 .
缅因州 , $257 . - .

缅因州，257.77 美元。

[ɔː'gʌstə] .
Augusta .
奥古斯塔 .

奥古斯塔。

" [dʒeɪ] . [es] . " ([faɪv] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [wɜːk] , ['hæmptən] [en] . & [ə; eɪ] . [ɪnst] .) [tuː; tə] ['kɒnst] .
" J . S . " (5 of which for Indian Work , Hampton N . & A . Inst .) to const .
" J . S . " (5 的 哪个 为了 印度 工作 , 汉普顿 N . & 一个 . 研究所 .) 到 常量 .

“JS”（其中 5 个用于印度工程，汉普顿 N. & A. 学院）建设。

[rev] . ['ɑːθə(r)] [ef] . - [el] . [em] . $30 . -
Rev . Arthur F . Skeele L . M . $30 . 00
牧师 . 亚瑟 F . - L . M . $30 . -

亚瑟·F·斯基尔牧师 LM $30.00

[,bel'fɑːst] .
Belfast .
贝尔法斯特 .

贝尔法斯特。

[mɪs] [ə; eɪ] . [el] . [mək'daʊəl] , [fɔː(r); fə(r)] ['selmə] , ['eɪlə] . [wʌn] . -
Miss A . L . McDowell , for Selma , Ala . 1 . 00
错过 一个 . L . 麦克道尔 , 为了 塞尔玛 , 翼 . 1 . -

艾尔·麦克道尔小姐，代表阿拉巴马州塞尔玛市。1.00

- .
Bluehill .
- .

蓝山。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . 5 . 00
ch . 5 . -

第5.00章

['bruːə(r)] .
Brewer .
酿酒师 .

酿酒师。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 15 . 00
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.15.00

['kæmdən] .
Camden .
卡姆登 .

卡姆登。

[ɑː(r)] . ['baʊəz] , - ; ['æbnə] [haʊ] [ænd; ənd][waɪf] , [θriː] ; ['dʒəʊnəs] [haʊ] , 50c . ;
R . Bowers , 20 ; Abner Howe and wife , 3 ; Jonas Howe , 50c . ;
拉 . 鲍尔斯 , - ; 阿布纳 豪 和 妻子 , 3 ; 乔纳斯 豪 , 50c . ;

R. Bowers，20；Abner Howe 和妻子，3；Jonas Howe，50c.；

['mɪsɪz] . ['maɪrə][ə; eɪ] . ['mænsˌfiːld] , [θriː] . - ; [iː] . [diː] . ['mænsˌfiːld] , [θriː] - . -
Mrs . Myra A . Mansfield , 3 . 50 ; E . D . Mansfield , 3 30 . 00
太太 . 米拉 一个 . 曼斯菲尔德 , 3 . - ; E . D . 曼斯菲尔德 , 3 - . -

米拉·A·曼斯菲尔德夫人，3.50；ED·曼斯菲尔德，3.30.00

['gɔːrhæm] .
Gorham .
戈勒姆 .

戈勒姆。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 65 . 85
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.65.85

['gɔːrhæm] .
Gorham .
戈勒姆 .

戈勒姆。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [baɪ][dʒeɪ] . [es] . ['hɪŋkli] , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt][eɪd] , ['selmə] , ['eɪlə] . - . -
Sch . , by J . S . Hinckley , for Student Aid , Selma , Ala . 26 . 42
学校 . , 经过 J . S . 欣克利 , 为了 学生 援助 , 塞尔玛 , 翼 . - . -

Sch.，作者 JS Hinckley，为阿拉巴马州塞尔玛市学生资助机构撰写。26.42

['lɪmɪŋtən] .
Limington .
利明顿 .

利明顿。

" [ə; eɪ] . [biː] . " [ˌtuː'tuː] . -
" A . B . " 2 . 00
" 一个 . B . " 2 . -

“AB” 2.00

['laɪmən] .
Lyman .
莱曼 .

莱曼。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . [faɪv] . -
Ch . and Soc . 5 . 50
ch . 和 社会 . 5 . -

Ch. 和 Soc.5.50

[mə'tʃaɪəs] .
Machias .
马基亚斯 .

马基亚斯。

['sentə(r)][ˌes 'tiː] . [kɔːŋ] .
Center St . Cong .
中心 英石 . 国会 .

中心街国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . 5 . 00
ch . 5 . -

第5.00章

['pɔːtlənd] .
Portland .
波特兰 .

波特兰。

[fɔːθ] [kɔːŋ] .
Fourth Cong .
第四 国会 .

第四届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . ['sɛvən] . -
Ch . and Soc . 7 . 00
ch . 和 社会 . 7 . -

Ch. 和社会 7.00

[seɪnt] ['ælbənz] .
Saint Albans .
圣 圣奥尔本斯 .

圣奥尔本斯。

[rev] [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Rev Wm .
牧师 威廉 .

威廉牧师

[es] . ['suːəl] [θriː] . -
S . Sewall 3 . 00
S . 塞沃尔 3 . -

S. Sewall 3.00

['skɑːbrə] .
Scarborough .
斯卡伯勒 .

斯卡伯勒。

" [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [kɔːŋ] .
" A friend in Cong .
" 一个 朋友 在 国会 .

“一位国会的朋友

[tʃeɪtʃ] . " - . -
Ch . " 50 . 00
ch . " - . -

第50.00章

[saʊθ] ['berik] .
South Berwick .
南 贝里克 .

南贝里克。

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . - [es] . [es] . [klɑːs] , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
Mrs . J . H . Hodgden's S . S . Class , for Student Aid , Talladega C . 10 . 00
太太 . J . H . - S . S . 班级 , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

JH Hodgden 女士的社会服务班，学生资助，塔拉迪加 C. 10.00

[saʊθ] ['berik] , ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
South Berwick , Ladies of Cong .
南 贝里克 , 女士们 的 国会 .

南伯威克，教会妇女会

[tʃeɪtʃ] . , [ˌbiː biː 'el] . [ɒv; əv][siː] . , [fɔː(r); fə(r)] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] .
Ch . , Bbl . of C . , for Wilmington , N . C .
ch . , 桶 . 的 C . , 为了 威尔明顿 , N . C .

Ch.，Bbl. of C.，为北卡罗来纳州威尔明顿

. — — [wʌn] . -
Woodfords . — — 1 . 00
伍德福德 . — — 1 . -

伍德福德—— 1.00

- .
Yarmouthville .
- .

雅茅斯维尔。

[rev] . [ə; eɪ] . ['lɔːrɪŋ] [wʌn] . -
Rev . A . Loring 1 . 00
牧师 . 一个 . 洛林 1 . -

A. Loring牧师 1.00

[njuː] ['hæmpʃɪə] , $237 . - .
NEW HAMPSHIRE , $237 . 16 .
新的 汉普郡 , $237 . - .

新罕布什尔州，237.16 美元。

['æmhɜːst] .
Amherst .
阿默斯特 .

阿默斯特。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . 5 . 82
ch . 5 . -

第5.82章

['koʊlbrʊk] .
Colebrook .
科尔布鲁克 .

科尔布鲁克。

" [iː] . [siː] . " [ˌtuːˈtuː] . -
" E . C . " 2 . 00
" E . C . " 2 . -

"EC" 2.00

[ˈhɪnzˌdeɪl] .
Hinsdale .
欣斯代尔 .

欣斯代尔。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 13 . 54
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.13.54

[kiːn] .
Keene .
基恩 .

基恩。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɔː(r); fə(r)][sæb] .
Sch . , for Sab .
学校 . , 为了 萨布 .

学校，为了周六。

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

[wɜːk] - . -
Work 15 . 42
工作 - . -

工作 15.42

[ˈlɪndəˌbʌroʊ] .
Lyndeborough .
林德伯勒 .

林德伯勒。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . [ˌtuːˈtuː] . -
Ch . and Soc . 2 . 50
ch . 和 社会 . 2 . -

Ch. 和社会 2.50

['mɔːlbərə] .
Marlborough .
马尔堡 .

马尔堡。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **15** . **40**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和社会 15.40

['meɪs(ə)n] .
Mason .
石匠 .

石匠。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . **6** . **00**
ch . 6 . -

第6.00章

['mɪlfəd] .
Milford .
米尔福德 .

米尔福德。

['wɪlɪŋ] ['wɜːkəz] , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , ['tuːgəˌluː] [juː] . - . -
Willing **Workers** , **for** **Student** **Aid** , **Tougaloo** **U** . **50** . **00**
愿意的 工人 , 为了 学生 援助 , 图加卢 U . - . -

愿意为学生提供资助的志愿者，图加卢大学，50.00

[njuː] ['bɒstən] .
New **Boston** .
新的 波士顿 .

新波士顿。

— — (- [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][kæl] .
— **—** **(** **30** **of** **which** **for** **Cal** .
— — (- 的 哪个 为了 卡尔 .

——（其中 30 个是加州大学的。

[ˌtʃaɪ'niːz] [em] .) - . -
Chinese **M** . **)** **100** . **00**
中国人 M .) - . -

中文（中）100.00

[njuː] ['ɪpswɪtʃ] .
New **Ipswich** .
新的 伊普斯维奇 .

新伊普斯维奇。

[ə; eɪ] . [en] . ['taʊn.zənd] [wʌn] . -
A . **N** . **Townsend** **1** . **00**
一个 . N . 汤森德 1 . -

安·汤森德 1.00

['nɔːθwʊd] .
Northwood .
诺斯伍德 .

诺斯伍德。

[ˌdiː iː 'eɪ] .
Dea .
数据包络分析 .

数据包络分析。

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [keɪt] , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [fɪsk] [juː] . [wʌn] . -
J . J . Cate , for Student Aid , Fisk U . 1 . 00
J . J . 凯特 , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . 1 . -

JJ Cate，学生资助，菲斯克大学。1.00

['piːtəbʌrə] .
Peterborough .
彼得伯勒 .

彼得伯勒。

['leɪdɪz] - ['sɜːk(ə)l]['juːniən] [kɔːŋ] .
Ladies ' Circle Union Cong .
女士们 - 圆圈 联盟 国会 .

妇女圈联合会

[siː] . , [fɔː(r); fə(r)] [freɪt] [ˌtuː'tuː] . -
C . , for Freight 2 . 04
C . , 为了 货运 2 . -

C.，运费 2.04

['wɪntʃɪstə(r)] .
Winchester .
温彻斯特 .

温彻斯特。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . - . -
Sch . 22 . 44
学校 . - . -

Sch.22.44

[və'mɒnt] , $716 . - .
VERMONT , $716 . 94 .
佛蒙特 , $716 . - .

佛蒙特州，716.94 美元。

['keɪmbrɪdʒ] .
Cambridge .
剑桥 .

剑桥。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [em] . ['sæfərd] - . -
Mr . and Mrs . M . Safford 38 . 52
先生 . 和 太太 . M . 萨福德 - . -

M·萨福德夫妇 38.52

['keɪmbrɪdʒ] .
Cambridge .
剑桥 .

剑桥。

" [frendz] , " [baɪ]['mɪsɪz] . [es] . [piː] . ['wiːˌlɑːk] , [bɒks][ɒv; əv][siː] . , [fɔː(r); fə(r)] ['tuːgəˌluː] [juː] . ;
" Friends , " by Mrs . S . P . Wheelock , Box of C . , for Tougaloo U . ;
" 朋友们 , " 经过 太太 . S . P . 惠洛克 , 盒子 的 C . , 为了 图加卢 U . ;

《朋友》，作者：SP Wheelock 夫人，Box of C.，为 Tougaloo U. 而作；

" [frend] " [ˌtuː'tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [freɪt] [ˌtuː'tuː] . -
" Friend " 2 , for Freight 2 . 00
" 朋友 " 2 , 为了 货运 2 . -

“朋友”2，运费 2.00

['dɔːsɪt] .
Dorset .
多塞特郡 .

多塞特郡。

['wɪmɪnz] [eɪtʃ] . [em] . [səʊʃ] . , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt][eɪd] , [æt'læntə][juː] . - . -
Women's H . M . Soc . , for Student Aid , Atlanta U . 15 . 00
女性的 H . M . 社会 . , 为了 学生 援助 , 亚特兰大 U . - . -

亚特兰大大学女子荣誉学会，学生资助，15.00

['griːnzbɜːroʊ] .
Greensborough .
格林斯伯勒 .

格林斯伯勒。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 18 . 50
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和社会 18.50

[dʒə'meɪkə] .
Jamaica .
牙买加 .

牙买加。

['mɪsɪz] . ['wɪljəm] ['heɪstɪŋz] [faɪv] . -
Mrs . William Hastings 5 . 00
太太 . 威廉 黑斯廷斯 5 . -

威廉·黑斯廷斯夫人 5.00

['mæntʃestə(r)] .
Manchester .
曼彻斯特 .

曼彻斯特。

[mɪs] ['elən] ['hɔːli] - , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt][eɪd] , - , [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peərɪŋ] [pi'ænəʊ] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
Miss Ellen Hawley 70 , for Student Aid , 25 , for repairing Piano , Talladega C . 95 . 00
错过 艾伦 霍利 - , 为了 学生 援助 , - , 为了 维修 钢琴 , 塔拉迪加 C . - . -

艾伦·霍利小姐，70岁，学生资助，25岁，修理钢琴，塔拉迪加 C. 95.00

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 188]
[页 -]

[第188页]

[ˈmæntʃestə(r)] .
Manchester .
曼彻斯特 .

曼彻斯特。

[rev] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ə; eɪ] . [siː] . [riːd] , [fɔː(r); fə(r)][ˈstjuːd(ə)nt] [eɪd] , [ætˈlæntə][juː] . - . -
Rev . and Mrs . A . C . Reed , for Student Aid , Atlanta U . 25 . 00
牧师 . 和 太太 . 一个 . C . 芦苇 , 为了 学生 援助 , 亚特兰大 U . - . -

AC Reed牧师夫妇，为亚特兰大学生资助项目捐赠25.00美元

[ˈmæntʃestə(r)] .
Manchester .
曼彻斯特 .

曼彻斯特。

[ə; eɪ] . [ˈhɛmɪnˌweɪ] [faɪv] . -
A . Hemenway 5 . 00
一个 . 赫门威 5 . -

A. Hemenway 5.00

[ˈmɪlt(ə)n] .
Milton .
米尔顿 .

米尔顿。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 14 . 40
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.14.40

[ˈnjuːpɔːt] .
Newport .
纽波特 .

纽波特。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 13 . 65
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.13.65

[nɔːθ] [ˈkeɪmbrɪdʒ] .
North Cambridge .
北 剑桥 .

北剑桥。

" [ə; eɪ] [frend] " [faɪv] . -
" A Friend " 5 . 00
" 一个 朋友 " 5 . -

《朋友》5.00

[nɔːθ] ['fɛrɪsbɜːrg] .
North Ferrisburg .
北 费里斯堡 .

北费里斯堡。

['saɪrəs]['dʌbljuː] . ['wɪkə(r)] - . -
Cyrus W . Wicker 10 . 00
赛勒斯 W . 柳条 - . -

赛勒斯·W·威克 10.00

['nɒrɪdʒ] .
Norwich .
诺维奇 .

诺维奇。

[dʒɒn] ['dʌtən] - . -
John Dutton 10 . 00
约翰 达顿 - . -

约翰·达顿 10.00

['rʌtlənd] .
Rutland .
拉特兰 .

拉特兰郡。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 109 . 48
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.109.48

[seɪnt] ['ælbənz] .
Saint Albans .
圣 圣奥尔本斯 .

圣奥尔本斯。

[em] . [ə; eɪ] . ['strænəˌhæn] , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
M . A . Stranahan , for Student Aid , Fisk U . 50 . 00
M . 一个 . 斯特拉纳汉 , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

MA Stranahan，学生援助，Fisk U. 50.00

[seɪnt] ['dʒɒnzˌbɛri] .
Saint Johnsbury .
圣 约翰斯伯里 .

圣约翰斯伯里。

[nɔːθ] [kɔːŋ] .
North Cong .
北 国会 .

北国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; [saʊθ] [kɔːŋ] .
Ch . , 113 . 25 ; South Cong .
ch . , - . - ; 南 国会 .

第 113.25 章；南方国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , - . - - . -
Sch . , 61 . 22 174 . 47
学校 . , - . - - . -

Sch.,61.22 174.47

['sprɪŋfiːld] .
Springfield .
斯普林菲尔德 .

斯普林菲尔德。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [em] . [siː] . [kɑːl] . , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . [eit] . -
Ch . M . C . Coll . , for Indian M . 8 . 69
ch . M . C . 科尔 . , 为了 印度 M . 8 . -

Ch. MC Coll.，印度 M. 8.69

['stɑːkbrɪdʒ] .
Stockbridge .
斯托克布里奇 .

斯托克布里奇。

[rev] . [tiː] . [es] . ['hʌbəd] - . -
Rev . T . S . Hubbard 10 . 00
牧师 . T . S . 哈伯德 - . -

TS Hubbard 牧师 10.00

['taʊn.zənd] .
Townshend .
汤森德 .

汤森德。

" [ə; eɪ] [frend] " [faɪv] . -
" A Friend " 5 . 00
" 一个 朋友 " 5 . -

《朋友》5.00

[west] - .
West Brattleborough .
西方 - .

西布拉特尔伯勒。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 10 . 23
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.10.23

['wɪlɪstən] .
Williston .
威利斯顿 .

威利斯顿。

['dʌbljuː] . [el] . ['siːmɔːr] [ˌtuː'tuː] . 00$626 . -
W . L . Seymour 2 . 00$626 . 94
W . L . 西摩 2 . 00$626 . -

WL Seymour 2.00$626.94

['legəsi] .
LEGACY .
遗产 .

遗产。

['ɡɹɑːftɒn] .
Grafton .
格拉夫顿 .

格拉夫顿。

[ɪ'steɪt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['kærəlaɪn][biː] . [ə'kɪn] , [baɪ][ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Estate of Mrs . Caroline B . Akin , by Wm .
财产 的 太太 . 卡罗琳 B . 类似的 , 经过 威廉 .

卡罗琳·B·阿金夫人的遗产，由威廉

['heɪstɪŋz] , [eks] . - . 00$716 . -
Hastings , Ex . 90 . 00$716 . 94
黑斯廷斯 , 前任 . - . 00$716 . -

Hastings，示例 90.00$716.94

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , $6 , - . - .
MASSACHUSETTS , $6 , 300 . 43 .
马萨诸塞州 , $6 , - . - .

马萨诸塞州，6,300.43 美元。

['ædəmz] .
Adams .
亚当斯 .

亚当斯。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [biː] . [ɡriːnz] [sæb] . [ʃ] .
Mrs . W . B . Green's Sab . Sch .
太太 . W . B . 青菜 萨布 . 学校 .

WB Green 夫人的周六学校

[klɑːs] , [kɔːŋ] .
Class , Cong .
班级 , 国会 .

班级，国会。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 10 . 00
ch . - . -

第 10.00 章

['æmhɜːst] .
Amherst .
阿默斯特 .

阿默斯特。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 25 . 00
ch . - . -

第25.00章

['æmhɜːst] .
Amherst .
阿默斯特 .

阿默斯特。

[mɪs] ['meəri][eɪtʃ] . [skɒt] , [fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] [ruːm] , ['tuːgəˌluː] [juː] . [θriː] . -
Miss Mary H . Scott , for Reading Room , Tougaloo U . 3 . 00
错过 玛丽 H . 斯科特 , 为了 阅读 房间 , 图加卢 U . 3 . -

玛丽·H·斯科特小姐，供图加卢大学阅览室使用。3.00

['æn,dəuvə] .
Andover .
安多弗 .

安多弗。

" [ə; eɪ] [frend] , " [wʌn] . - , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . ; [friː] [tʃeɪtʃ] . , [ˌbiː biː 'el] .
" A Friend , " 1 . 50 , for Student Aid , Talladega C . ; Free Ch . , Bbl .
" 一个 朋友 , " 1 . - , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . ; 自由的 ch . , 桶 .
[ɒv; əv][siː] . ,
of C . ,
的 C . ,

"朋友"，1.50，用于学生援助，塔拉迪加 C.；免费 Ch.，Bbl. of C.，

[fɔː(r); fə(r)][ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] . , [θriː][fɔː(r); fə(r)] [freɪt] [fɔːr] . -
for Talladega , Ala . , 3 for Freight 4 . 50
为了 塔拉迪加 , 翼 . , 3 为了 货运 4 . -

发往阿拉巴马州塔拉迪加，3件，运费4.50美元

['æθɑːl] .
Athol .
阿索尔 .

阿索尔。

['evən] . [kɔːŋ] .
Evan . Cong .
埃文 . 国会 .

埃文·康

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch . and Soc . to const .
ch . 和 社会 . 到 常量 .

Ch. 和 Soc. 负责建设。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

['ʃɜːˌwʊd] [el] . [em] . - . -
Sherwood L . M . 54 . 39
舍伍德 L . M . - . -

舍伍德 LM 54.39

['bɒstən] .
Boston .
波士顿 .

波士顿。

['sentrəl] [tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . , - . - ; [əʊld] [saʊθ] [tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . , - . - ; ['mɪsɪz] .
Central Ch . and Soc . , 933 . 81 ; Old South Ch . and Soc . , 429 . 15 ; Mrs .
中央 ch . 和 社会 . , - . - ; 老的 南 ch . 和 社会 . , - . - ; 太太 .
[diː] . [siː] . ['həʊldən] ,
D . C . Holden ,
D . C . 霍尔顿 ,

中央教堂和协会，933.81；老南教堂和协会，429.15；DC霍尔顿夫人，

50c [wʌn] , - . -
50c 1 , 363 . 46
50c 1 , - . -

50c 1,363.46

['bɒstən] .
Boston .
波士顿 .

波士顿。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv]['eliət][tʃeɪtʃ] . , - ; ['mɪsɪz] . [siː] . [ə; eɪ] . ['spɔːldɪŋ] , - , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk]
Sch . of Eliot Ch . , 25 ; Mrs . C . A . Spaulding , 20 , for Student Aid , Fisk
学校 . 的 艾略特 ch . , - ; 太太 . C . 一个 . 斯伯丁 , - , 为了 学生 援助 , 菲斯克
[juː] . - . -
U . 45 . 00
U . - . -

艾略特教堂学校，25；CA Spaulding 女士，20，为菲斯克大学学生资助项目捐款 45.00 美元

['bɒstən] , ['tʃɑːl,staun] .
Boston , Charlestown .
波士顿 , 查尔斯顿 .

波士顿，查尔斯顿。

['wɪnθrəp] [tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Winthrop Ch . and Soc . 77 . 84
温斯罗普 ch . 和 社会 . - . -

温斯罗普教会和社会学77.84

['brædfəd] .
Bradford .
布拉德福德 .

布拉德福德。

['mɪsɪz] . ['seərə][siː] . [bɔɪd] , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt][eɪd] , [æt'læntə][juː] . - . -
Mrs . Sarah C . Boyd , for Student Aid , Atlanta U . 10 . 00
太太 . 莎拉 C . 博伊德 , 为了 学生 援助 , 亚特兰大 U . - . -

Sarah C. Boyd 女士，亚特兰大大学学生资助办公室，10.00 美元

['bruk,fiːld] .
Brookfield .
布鲁克菲尔德 .

布鲁克菲尔德。

['leɪdɪz] - [bə'nevələnt] [səʊʃ] . , [kɔːŋ] .
Ladies ' Benevolent Soc . , Cong .
女士们 - 仁慈 社会 . , 国会 .

妇女慈善协会，国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] [freɪt] [ˌtuː'tuː] . -
Ch . , for Freight 2 . 35
ch . , 为了 货运 2 . -

Ch.，运费 2.35

['keɪmbrɪdʒ] .
Cambridge .
剑桥 .

剑桥。

[fɜːst] [tʃeɪtʃ] . , ['ʃepəd] [səʊʃ] . - . -
First Ch . , Shepherd Soc . 174 . 50
第一的 ch . , 牧羊人 社会 . - . -

第一章，牧羊人协会 174.50

['keɪmbrɪdʒˌpɔːrt] .
Cambridgeport .
剑桥港 .

剑桥港。

['pɪlgrɪm] [tʃeɪtʃ] . [məʊn] .
Pilgrim Ch . Mon .
朝圣 ch . 星期一 .

朝圣者教堂。

[kɒn] .
Con .
康 .

反对。

[kɑːl] . - . -
Coll . 14 . 27
科尔 . - . -

收藏14.27

['keɪmbrɪdʒˌpɔːrt] .
Cambridgeport .
剑桥港 .

剑桥港。

['leɪdɪz] [ɒv; əv] ['prɒspekt] [ˌes 'tiː] . ['səʊɪŋ] ['sɜːk(ə)l] , [ˌbiː biː 'el] . [ɒv; əv] [siː] . [ænd; ənd] [bɒks] [ɒv; əv] [bʊks] , [fɔː(r); fə(r)] ['kɪtrɛl] , [en] . [siː] .
Ladies of Prospect St . Sewing Circle , Bbl . of C . and Box of Books , for Kittrell , N . C .
女士们 的 前景 英石 . 缝纫 圆圈 , 桶 . 的 C . 和 盒子 的 图书 , 为了 基特雷尔 , N . C .

北卡罗来纳州基特雷尔市展望街女士缝纫小组、一桶香烟和一箱书。

['tʃelsi] .
Chelsea .
切尔西 .

切尔西。

['ɑːθə(r)] [siː] . [stəʊn] [ænd; ənd] [es] . [es] . [klɑːs] , [fɜːst] [kɔːŋ] .
Arthur C . Stone and S . S . Class , First Cong .
亚瑟 C . 石头 和 S . S . 班级 , 第一的 国会 .

亚瑟·C·斯通和第一届国会的SS班

[tʃeɪtʃ] . , - ; [mɪs] ['æni] [piː] . [dʒeɪmz] , - , [tuː; tə] ['kɒnst] .
Ch . , 100 ; Miss Annie P . James , 30 , to const .
ch . , - ; 错过 安妮 P . 詹姆斯 , - , 到 常量 .

Ch.，100；安妮·P·詹姆斯小姐，30岁，负责。

[mɪs] ['seərə] [el] . [grɑːnt] [el] . [em] . ; [fɔː(r); fə(r)] ['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [æt'læntə] [juː] . - . -
Miss Sarah L . Grant L . M . ; for Student Aid , Atlanta U . 130 . 00
错过 莎拉 L . 授予 L . M . ; 为了 学生 援助 , 亚特兰大 U . - . -

Sarah L. Grant LM 女士；为亚特兰大大学学生资助项目捐款 130.00 美元

['tʃelsi] .
Chelsea .
切尔西 .

切尔西。

['leɪdɪz] ['juːniən] [həʊm] [em] . [bænd] , [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi] ['mɪʃən(ə)ri] , [ˌtʃætə'nuːgə] , [tɛn] . - . -
Ladies Union Home M . Band , for Lady Missionary , Chattanooga , Tenn . 60 . 00
女士们 联盟 家 M . 乐队 , 为了 女士 传教士 , 查塔努加 , 田纳西州 . - . -

田纳西州查塔努加市女子传教士之家乐队，60.00美元

['kɒŋkɔːd] .
Concord .
和睦 .

和睦。

[trɪn] .
Trin .
特林 .

特里尼。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd] [səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 29 . 66
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.29.66

['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] .
Dorchester .
多切斯特 .

多切斯特。

['sekənd] [kɔːŋ] .
Second Cong .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd] [səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 109 . 94
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.109.94

[iːst] ['hæmptən] .
East Hampton .
东方 汉普顿 .

东汉普顿。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt][eɪd] , [streɪt] [juː] . - . -
Sch . , for Student Aid , Straight U . 25 . 00
学校 . , 为了 学生 援助 , 直的 U . - . -

学生资助，直接U. 25.00

[iːst] ['hæmptən] .
East Hampton .
东方 汉普顿 .

东汉普顿。

" [frendz] , " [fɔː(r); fə(r)] [əʊks] , [en] . [siː] . [sɪks] . -
" Friends , " for Oaks , N . C . 6 . 00
" 朋友们 , " 为了 橡树 , N . C . 6 . -

"朋友们"，来自北卡罗来纳州奥克斯，6.00

[iːst] ['hæmptən] .
East Hampton .
东方 汉普顿 .

东汉普顿。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] [freɪt] [ˌtuː'tuː] . -
Ch . , for Freight 2 . 40
ch . , 为了 货运 2 . -

Ch.，运费 2.40

[iːst] ['mɛdˌweɪ] .
East Medway .
东方 梅德韦 .

东梅德韦。

[ˌbiː biː 'el] . [ɒv; əv][siː] . [ænd; ənd][es] . [es] . [sə'plaɪz] , [baɪ][es] . [iː] . ['spensə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [sə'vænə] , [ˌdʒiː'eɪ] .
Bbl . of C . and S . S . Supplies , by S . E . Spencer , for Savannah , Ga .
桶 . 的 C . 和 S . S . 补给品 , 经过 S . E . 斯宾塞 , 为了 萨凡纳 , 加 .

Bbl. of C. and SS Supplies，由 SE Spencer 为佐治亚州萨凡纳提供。

['iːstən] .
Easton .
伊斯顿 .

伊斯顿。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 12 . 25
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.12.25

['fælməθ] .
Falmouth .
法尔茅斯 .

法尔茅斯。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [em] . [siː] . [kɑːl] . - . -
Ch . M . C . Coll . 14 . 00
ch . M . C . 科尔 . - . -

Ch. MC Coll.14.00

[fɔːl] ['rɪvə(r)] .
Fall River .
落下 河 .

福尔里弗。

['sentrəl] [kɔːŋ] .
Central Cong .
中央 国会 .

中央国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 250 . 00
ch . - . -

第 250.00 章

['flɒrəns] .
Florence .
佛罗伦萨 .

佛罗伦萨。

['flɒrəns] [kɔːŋ] .
Florence Cong .
佛罗伦萨 国会 .

佛罗伦萨国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 24 . 50
ch . - . -

第24.50章

['gɑːdnə(r)] .
Gardner .
加德纳 .

加德纳。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 13 . 96
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和社会 13.96

['glɒstə(r)] .
Gloucester .
格洛斯特 .

格洛斯特。

['evən] . [kɔːŋ] .
Evan . Cong .
埃文 . 国会 .

埃文·康

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 25 . 00
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.25.00

['gəʊʃən] .
Goshen .
歌珊 .

歌珊。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . ['sɛvən] . -
Ch . and Soc . 7 . 00
ch . 和 社会 . 7 . -

Ch. 和社会 7.00

[greɪt] ['bærɪŋtən] .
Great Barrington .
伟大的 巴灵顿 .

大巴灵顿。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 102 . 38
ch . - . -

第102.38章

[greɪt] ['bærɪŋtən] .
Great Barrington .
伟大的 巴灵顿 .

大巴灵顿。

['egbərt][iː] . [liː] , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt][eɪd] , [æt'læntə][juː] . [fɔːr] . -
Egbert E . Lee , for Student Aid , Atlanta U . 4 . 00
埃格伯特 E . 李 , 为了 学生 援助 , 亚特兰大 U . 4 . -

埃格伯特·E·李，学生资助，亚特兰大大学。4.00

['heɪvəhɪl] .
Haverhill .
哈弗希尔 .

哈弗希尔。

[ə; eɪ] . [piː] . ['nɪkəlz] , - , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt][eɪd] , - [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ruːm] [ˌtælə'deɪgə][siː] .
A . P . Nichols , 35 , for Student Aid , 15 for Furnishing Room Talladega C .
一个 . P . 尼科尔斯 , - , 为了 学生 援助 , - 为了 家具 房间 塔拉迪加 C .
;
;
;

AP Nichols，35，学生资助，15，为 Talladega C. 房间提供家具；

['leɪdɪz] [ɒv; əv]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [səʊʃ] . , ['sentə(r)][tʃeɪtʃ] . , [bɒks][ɒv; əv][siː] . , [fɔː(r); fə(r)][ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
Ladies of W . H . M . Soc . , Center Ch . , Box of C . , for Talladega C . 50 . 00
女士们 的 W . H . M . 社会 . , 中心 ch . , 盒子 的 C . , 为了 塔拉迪加 C . - . -

WHM协会女士，中心教堂，C盒，为塔拉迪加C. 50.00

['heɪvəhɪl] .
Haverhill .
哈弗希尔 .

哈弗希尔。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] [nɔːθ] [kɔːŋ] .
Sch . of North Cong .
学校 . 的 北 国会 .

北国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
Ch . , for Student Aid , Fisk U . 25 . 00
ch . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

Ch.，学生资助，菲斯克大学 25.00

['heɪvəhɪl] .
Haverhill .
哈弗希尔 .

哈弗希尔。

[səʊ] .
Sew .
缝 .

缝。

[səʊʃ] .
Soc .
社会 .

社会学

[nɔːθ] [kɔːŋ] .
North Cong .
北 国会 .

北国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] [freɪt] [wʌn] . -
Ch . , for Freight 1 . 51
ch . , 为了 货运 1 . -

Ch.，运费 1.51

['hʌbərdˌstʌn] .
Hubbardston .
哈伯德斯顿 .

哈伯德斯顿。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 50 . 00
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.50.00

[haɪd] [pɑːk] .
Hyde Park .
海德 公园 .

海德公园。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 32 . 50
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和社会学 32.50

['kɪŋstən] .
Kingston .
金斯顿 .

金斯顿。

" [ə; eɪ] [frend] . " [wʌn] . -
" A Friend . " 1 . 00
" 一个 朋友 . " 1 . -

《朋友》。1.00

['lɒrəns] .
Lawrence .
劳伦斯 .

劳伦斯。

['lɒrəns] [ˌes 'tiː] . [tʃeɪtʃ] . , " [ə; eɪ] [frend] " ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][siː] . , [væl] .
Lawrence St . Ch . , " A friend " Bundle of C . , val .
劳伦斯 英石 . ch . , " 一个 朋友 " 捆 的 C . , 瓦尔 .

劳伦斯街 Ch.，“朋友”C. 捆绑包，val。

- , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [fɪsk] [juː] . [ænd; ənd][ˌtuː'tuː][fɔː(r); fə(r)] [freɪt] [ˌtuː'tuː] . -
18 , for Student Aid , Fisk U . and 2 for Freight 2 . 00
- , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . 和 2 为了 货运 2 . -

18，用于学生资助，菲斯克大学；2，用于货运 2.00

['lɒrəns] .
Lawrence .
劳伦斯 .

劳伦斯。

[ˌbiː biː 'el] . [ɒv; əv][siː] . [baɪ]['mɪsɪz] . [em] . [iː] . [dʒeɪ] . [biːn] , [fɔː(r); fə(r)] [sə'vænə] , [ˌdʒiː'eɪ] .
Bbl . of C . by Mrs . M . E . J . Bean , for Savannah , Ga .
桶 . 的 C . 经过 太太 . M . E . J . 豆 , 为了 萨凡纳 , 加 .

Bbl. of C. 由 MEJ Bean 夫人为佐治亚州萨凡纳制作。

[liː] . [kɔːŋ] .
Lee . Cong .
李 . 国会 .

李. 国会.

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . - . -
Sch . 75 . 00
学校 . - . -

Sch.75.00

['lestə(r)] .
Leicester .
莱斯特 .

莱斯特。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 72 . 89
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和社会 72.89

['leksɪŋtən] .
Lexington .
列克星敦 .

列克星顿。

['hænkɔk] [tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Hancock Ch . and Soc . 16 . 00
汉考克 ch . 和 社会 . - . -

汉考克 Ch. 和 Soc.16.00

['mɔːldən] .
Malden .
莫尔登 .

莫尔登。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 61 . 62
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和社会学 61.62

['mɑːblhed] .
Marblehead .
马布尔黑德 .

马布尔黑德。

[ɒn] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['gregəri] , [ˌbiː biː 'el] . ['gɑːd(ə)n] [siːdz] [fɔː(r); fə(r)][ˌtælə'deɪgə][siː] .
J . J . H . Gregory , Bbl . garden seeds for Talladega C .
J . J . H . 格雷戈里 , 桶 . 花园 种子 为了 塔拉迪加 C .

JJH Gregory，Bbl. 塔拉迪加 C 花园种子。

['mɛdˌweɪ] .
Medway .
梅德韦 .

梅德韦。

['leɪdɪz] - [bɛnəv] .
Ladies ' Benev .
女士们 - 贝内夫 .

女士福利。

[səʊʃ] . , [ˌbiː biː 'el] . [ɒv; əv][siː] . , [væl] . -
Soc . , Bbl . of C . , val . 25
社会 . , 桶 . 的 C . , 瓦尔 . -

Soc.，Bbl. of C.，val.25

[mɪl] ['rɪvə(r)] .
Mill River .
磨 河 .

米尔河。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 21 . 71
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和社会 21.71

['neɪtɪk] . [kɔːŋ] .
Natick . Cong .
纳蒂克 . 国会 .

纳蒂克。国会。

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 40 . 00
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.40.00

['nuːˌbɛriˌpɔːrt] .
Newburyport .
纽伯里波特 .

纽伯里波特。

['mɪsɪz] . [el] . [dʒeɪ] . [keɪs] , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [fɪsk] [juː] . [faɪv] . -
Mrs . L . J . Case , for Student Aid , Fisk U . 5 . 00
太太 . L . J . 案件 , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . 5 . -

LJ Case 女士，学生资助，菲斯克大学，5.00

['njuːtən] .
Newton .
牛顿 .

牛顿。

['eliət] [tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Eliot Ch . and Soc . 200 . 00
艾略特 ch . 和 社会 . - . -

艾略特教堂和社团 200.00

['njuːtən] ['sentə(r)] .
Newton Center .
牛顿 中心 .

牛顿中心。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 119 . 03
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.119.03

['nju:tən] ['haɪləndz] .
Newton Highlands .
牛顿 高地 .

牛顿高地。

[dʒeɪmz][el] . [haɪd] , [fɔ:(r); fə(r)]['stju:d(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [ju:] . [θri:] . -
James L . Hyde , for Student Aid , Fisk U . 3 . 00
詹姆斯 L . 海德 , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . 3 . -

James L. Hyde，学生资助，菲斯克大学。3.00

['nu:tnˌvɪl] .
Newtonville .
牛顿维尔 .

牛顿维尔。

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . ['dʌblju:] . [heɪz] - . -
Mrs . J . W . Hayes 25 . 00
太太 . J . W . 海耶斯 - . -

JW·海耶斯夫人 25.00

[nju:] ['seɪləm] .
New Salem .
新的 塞勒姆 .

新塞勒姆。

[kɔ:ŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 10 . 00
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和社会 10.00

['nɔ:fək] .
Norfolk .
诺福克 .

诺福克。

[kɔ:ŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . [θri:] . -
Ch . and Soc . 3 . 80
ch . 和 社会 . 3 . -

Ch. 和社会学 3.80

[nɔ:θ] ['ædəmz] .
North Adams .
北 亚当斯 .

北亚当斯。

[kɔ:ŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 32 . 89
ch . - . -

第32.89章

[nɔθ'hæmptən] .
Northampton .
北安普顿 .

北安普顿。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; ['edwədz] [tʃeɪtʃ] . , - . - - . -
Ch . , 307 . 67 ; Edwards Ch . , 92 . 20 399 . 87
ch . , - . - ; 爱德华兹 ch . , - . - - . -

Ch.，307.67；Edwards Ch.，92.20 399.87

[nɔθ'hæmptən] .
Northampton .
北安普顿 .

北安普顿。

['edwədz] [tʃeɪtʃ] .
Edwards Ch .
爱德华兹 ch .

爱德华兹 Ch.

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
Sch . , for Student Aid , Fisk U . 25 . 00
学校 . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

学生资助，菲斯克大学 25.00

[nɔθ'hæmptən] .
Northampton .
北安普顿 .

北安普顿。

[ə; eɪ] . [el] . ['wɪlɪstən] , - , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [æt'læntə][juː] . , [ænd; ənd] ['pækɪdʒ] [ɪn'deləb(ə)l]
A . L . Williston , 20 , for Student Aid , Atlanta U . , and Package Indelible
一个 . L . 威利斯顿 , - , 为了 学生 援助 , 亚特兰大 U . , 和 包裹 不可磨灭
[ɪŋk] , [fɔː(r); fə(r)][ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
Ink , for Talladega C . 20 . 00
墨水 , 为了 塔拉迪加 C . - . -

AL Williston，20岁，代表学生资助机构亚特兰大大学，以及Package Indelible Ink公司，代表塔拉迪加市，20.00美元。

[nɔθ'hæmptən] .
Northampton .
北安普顿 .

北安普顿。

" [ə; eɪ] [frend] , " [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [æt'læntə][juː] . - . -
" A Friend , " for Student Aid , Atlanta U . 17 . 50
" 一个 朋友 , " 为了 学生 援助 , 亚特兰大 U . - . -

《朋友》，为亚特兰大大学学生资助项目筹款，17.50美元

[nɔːθ] ['bruk,fiːld] .
North Brookfield .
北 布鲁克菲尔德 .

北布鲁克菲尔德。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 50 . 00
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.50.00

['nɔːrtən] .
Norton .
诺顿 .

诺顿。

['mɪsɪz] . [iː] . [biː] . ['hwiːtn] , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
Mrs . E . B . Wheaton , for Student Aid , Fisk U . 20 . 00
太太 . E . B . 惠顿 , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

EB Wheaton 女士，学生资助，菲斯克大学，20.00

['oʊkˌhæm] .
Oakham .
奥克汉姆 .

奥克汉姆。

[ˌbiː biː 'el] . [ɒv; əv][siː] . , [baɪ][es] . [ef] . ['feəbæŋks] , [fɔː(r); fə(r)] [sə'vænə] , [ˌdʒiː'eɪ] .
Bbl . of C . , by S . F . Fairbanks , for Savannah , Ga .
桶 . 的 C . , 经过 S . F . 费尔班克斯 , 为了 萨凡纳 , 加 .

Bbl. of C.，由 SF Fairbanks 为佐治亚州萨凡纳生产。

['ɒrɪndʒ] .
Orange .
橙子 .

橙子。

[ˌsiːˌiː'ɛn] . [kɔːŋ] .
Cen . Cong .
中心 . 国会 .

中央国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

[ænd; ənd]
and
和

和

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . - . -
Sch . 26 . 00
学校 . - . -

Sch.26.00

['ɒksfəd] .
Oxford .
牛津 .

牛津。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 20 . 15
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.20.15

['piːbɒdi] .
Peabody .
皮博迪 .

皮博迪。

[saʊθ] [tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
South Ch . and Soc . 113 . 00
南 ch . 和 社会 . - . -

南教堂和社团 113.00

['pitsfiːld] .
Pittsfield .
皮茨菲尔德 .

皮茨菲尔德。

" [ə; eɪ] [frend] " [wʌn] . -
" A Friend " 1 . 00
" 一个 朋友 " 1 . -

《朋友》1.00

['plɪməθ] .
Plymouth .
普利茅斯 .

普利茅斯。

[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] - . -
Church of the Pilgrimage 93 . 86
教会 的 这 朝圣 - . -

朝圣教堂 93.86

[ri'hoʊbəθ] .
Rehoboth .
利荷博 .

雷霍博斯。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 21 . 54
ch . - . -

第21.54章

['rɑːksbɛri] .
Roxbury .
罗克斯伯里 .

罗克斯伯里。

[ˌdiː iː 'eɪ] .
Dea .
数据包络分析 .

数据包络分析。

['saɪləs]['pɒtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
Silas Potter , for Student Aid , Fisk U . 25 . 00
西拉斯 波特 , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

西拉斯·波特，为菲斯克大学学生资助项目捐款 25.00 美元

['seɪləm] .
Salem .
塞勒姆 .

塞勒姆。

[gɜːrlz] ['mɪʃən(ə)ri] [səʊʃ] . , [ɒv; əv] [saʊθ] [tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] [freɪt] [ˌtuː'tuː] . -
Girl's Missionary Soc . , of South Ch . , for Freight 2 . 05
女孩们 传教士 社会 . , 的 南 ch . , 为了 货运 2 . -

南芝加哥女子传教协会，运费 2.05

['sɔːlzbəri] [ænd; ənd] ['eɪmzˌbɛri] .
Salisbury and Amesbury .
索尔兹伯里 和 埃姆斯伯里 .

索尔兹伯里和埃姆斯伯里。

['juːniən]['evən] .
Union Evan .
联盟 埃文 .

联合埃文。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 15 . 00
ch . - . -

第15.00章

['sʌmərˌvɪl] .
Somerville .
萨默维尔 .

萨默维尔。

['fræŋklɪn] [ˌes 'tiː] . [tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Franklin St . Ch . and Soc . 176 . 76
富兰克林 英石 . ch . 和 社会 . - . -

富兰克林街教堂和社团176.76

[saʊθ] ['æbiŋtən] .
South Abington .
南 阿宾顿 .

南阿宾顿。

" [baɪ][ə; eɪ] [frend] , " [tuː; tə]['kɒnst] .
" By a Friend , " to const .
" 经过 一个 朋友 , " 到 常量 .

“由一位朋友提供，” 表示。

['mɪsɪz] . ['sæli] [soʊl] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɛhɪtəbəl] [riːd] [el] . [em] - . -
Mrs . Sally Soule and Mrs . Mehitable Reed L . M's 100 . 00
太太 . 莎莉 苏勒 和 太太 . 梅希塔布尔 芦苇 L . 多发性硬化症 - . -

萨莉·苏勒夫人和梅希塔布尔·里德夫人 LM 的 100.00

[saʊθ] ['weɪməθ] .
South Weymouth .
南 韦茅斯 .

南韦茅斯。

['sekənd] [kɔːŋ] .
Second Cong .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] .
Ch . and Soc .
ch . 和 社会 .

Ch. 和 Soc.

- [tuː; tə]['kɒnst] .
ad'l to const .
- 到 常量 .

ad'l 到 const。

['mɪsɪz] . ['emə] [dʒeɪ] . [smɪθ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ælɪs] [eɪtʃ] . ['gɑːdnə(r)][el] . [em] - . -
Mrs . Emma J . Smith and Mrs . Alice H . Gardner L . M's 48 . 00
太太 . 艾玛 J . 史密斯 和 太太 . 爱丽丝 H . 加德纳 L . 多发性硬化症 - . -

艾玛·J·史密斯夫人和爱丽丝·H·加德纳夫人 LM 的 48.00

['sʌndələnd] .
Sunderland .
桑德兰 .

桑德兰。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 71 . 89
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.71.89

['sʌndələnd] .
Sunderland .
桑德兰 .

桑德兰。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] [bel] [tʃaɪldz] [ænd; ənd] ['kɪti] [ɑːrmz] , - . - , [ænd; ənd][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ælɪs] [bɔːl] ,
Classes of Misses Belle Childs and Kittie Armes , 13 . 49 , and of Mrs . Alice Ball ,
课程 的 小姐们 美女 儿童 和 小猫 武器 , - . - , 和 的 太太 . 爱丽丝 球 ,

Belle Childs 小姐和 Kittie Armes 小姐的班级，13.49，以及 Alice Ball 夫人的班级，

['mɪsɪz] ['kælə][ə; eɪ] . [də'leɪnəʊ][ænd; ənd]['meəri][el] . ['hʌbəd] , - . - ; [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt][eɪd] ,
Misses Cala A . Delano and Mary L . Hubbard , 14 . 62 ; for Student Aid ,
小姐们 卡拉 一个 . 德拉诺 和 玛丽 L . 哈伯德 , - . - ; 为了 学生 援助 ,
[æt'læntə][juː] . - . -
Atlanta U . 28 . 11
亚特兰大 U . - . -

卡拉·A·德拉诺小姐和玛丽·L·哈伯德小姐，14.62；学生资助，亚特兰大大学，28.11

['tɔːntən] .
Taunton .
汤顿 .

汤顿。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 31 . 86
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.31.86

['taʊn.zənd] .
Townsend .
汤森德 .

汤森德。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [sɪks] . -
Sch . 6 . 50
学校 . 6 . -

Sch.6.50

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 189]
[页 -]

[第189页]

[weə(r)] .
Ware .
仓库 .

仓库。

[iːst] [kɔːŋ] .
East Cong .
东方 国会 .

东国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . , - . - [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch . and Soc . , 372 . 75 to const .
ch . 和 社会 . , - . - 到 常量 .

Ch. 和 Soc.，372.75 至 const.

[dʒɔ:dʒ] [es] . [hɔ:l] , ['tʃæs] . [eɪtʃ] . ['ælən] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . , ['ælvən] [haɪd] , ['seərə] [dʒi:] . [haɪd] ,
George S . Hall , Chas . H . Allen , Jr . , Alvan Hyde , Sarah G . Hyde ,
乔治 S . 大厅 , 查斯 . H . 艾伦 , 小 . , 阿尔文 海德 , 莎拉 G . 海德 ,

乔治·S·霍尔、小查尔斯·H·艾伦、阿尔文·海德、莎拉·G·海德

['neli] ['bʊlərd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['meəri][i:] . ['kli:vlənd] [el] . [em] ; [fɜ:st] [kɔ:ŋ] .
Nellie Bullard and Mrs . Mary E . Cleveland L . M's ; First Cong .
内莉 布拉德 和 太太 . 玛丽 E . 克利夫兰 L . 多发性硬化症 ; 第一的 国会 .

内莉·布拉德和玛丽·E·克利夫兰夫人LM；第一教会。

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . , - . - . -
Ch . and Soc . , 31 . 76404 . 51
ch . 和 社会 . , - . - . -

Ch. 和 Soc.，31.76404.51

['wɔ:tərˌtaʊn] .
Watertown .
沃特敦 .

沃特敦。

['fɪlɪps] [səʊ] .
Phillips Sew .
菲利普斯 缝 .

菲利普斯缝纫机。

['sɜ:k(ə)l] , [ˌbi: bi: 'el] . [ɒv; əv][si:] . , [væl] .
Circle , Bbl . of C . , val .
圆圈 , 桶 . 的 C . , 瓦尔 .

圆圈，Bbl. 的 C.，val。

- . , [fɔ:(r); fə(r)] ['tu:gəˌlu:] [ju:] .
50 . , for Tougaloo U .
- . , 为了 图加卢 U .

50.，为图加卢大学。

['wɛstˌbɜ:roʊ] .
Westborough .
韦斯特伯勒 .

韦斯特伯勒。

['leɪdɪz] - ['fri:dmənz] [səʊ] .
Ladies ' Freedmen's Sew .
女士们 - 自由民的 缝 .

女自由民缝纫。

['sɜ:k(ə)l] .
Circle .
圆圈 .

圆圈。

[ˌbi: bi: 'el] . [ɒv; əv][si:] . , [væl] .
Bbl . of C . , val .
桶 . 的 C . , 瓦尔 .

Bbl. 的 C.，val。

$43 . - , [fɔ:(r); fə(r)][ˌtælə'deɪgə][si:] . , [wʌn] . - [fɔ:(r); fə(r)] [freɪt] [wʌn] . -
$43 . 32 , for Talladega C . , 1 . 50 for Freight 1 . 50
$43 . - , 为了 塔拉迪加 C . , 1 . - 为了 货运 1 . -

43.32美元，Talladega C.，运费1.50美元，1.50美元

[west] ['brukˌfi:ld] .
West Brookfield .
西方 布鲁克菲尔德 .

西布鲁克菲尔德。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 33 . 05
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.33.05

[west] ['glɒstə(r)] .
West Gloucester .
西方 格洛斯特 .

西格洛斯特。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 10 . 25
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.10.25

[west] ['hæmptən] .
West Hampton .
西方 汉普顿 .

西汉普顿。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 25 . 00
ch . - . -

第25.00章

[west] ['mɛdˌweɪ] .
West Medway .
西方 梅德韦 .

西梅德韦。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . [faɪv] . -
Ch . and Soc . 5 . 00
ch . 和 社会 . 5 . -

Ch. 和 Soc.5.00

['westmɪnstə(r)] .
Westminster .
威斯敏斯特 .

威斯敏斯特。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 89 . 15
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.89.15

[west] ['rɑːksbɛri] .
West Roxbury .
西方 罗克斯伯里 .

西罗克斯伯里。

[saʊθ] ['evən] .
South Evan .
南 埃文 .

南埃文斯。

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 22 . 29
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.22.29

['wɪljəmzˌtaʊn] .
Williamstown .
威廉斯敦 .

威廉斯敦。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 13 . 15
ch . - . -

第13.15章

['wɪlmɪŋtən] .
Wilmington .
威尔明顿 .

威尔明顿。

[tʃeɪtʃ] . [ɒv; əv] [kraɪst] - . -
Ch . of Christ 45 . 63
ch . 的 基督 - . -

基督篇 45.63

['wʊstə(r)] .
Worcester .
伍斯特 .

伍斯特。

['piːdmɒnt] [tʃeɪtʃ] . , - ; ['juːniən][tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . , - . - ; ['sentrəl] [tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . , - - . -
Piedmont Ch . , 320 ; Union Ch . and Soc . , 181 . 60 ; Central Ch . and Soc . , 85 586 . 60
皮埃蒙特 ch . , - ; 联盟 ch . 和 社会 . , - . - ; 中央 ch . 和 社会 . , - - . -

皮埃蒙特教堂，320；联合教堂和协会，181.60；中央教堂和协会，85 586.60

['jɑːməθ] [pɔːt] .
Yarmouth Port .
雅茅斯 港口 .

雅茅斯港。

['leɪdɪz] - [səʊ] .
Ladies ' Sew .
女士们 - 缝 .

女士缝纫。

[sɜːr] . [ɒv; əv] [fɜːst] [kɔːŋ] .
Cir . of First Cong .
循环 . 的 第一的 国会 .

第一国会巡回法庭

[tʃeɪtʃ] . [ˌbiː biː 'el] . [ɒv; əv] [siː] . , [fɔː(r); fə(r)] ['mækin,tɔʃ] , [ˌdʒiː'eɪ] . , [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [freɪt] [wʌn] . -
Ch . Bbl . of C . , for McIntosh , Ga . , 1 for Freight 1 . 00
ch . 桶 . 的 C . , 为了 麦金托什 , 加 . , 1 为了 货运 1 . -

Ch. Bbl. of C.，运往佐治亚州麦金托什，1 件，运费 1.00

[baɪ] [tʃɑːlz] [mɑːʃ] , [t'reəs] . , ['hæmpdən] [bɛnəv] .
By Charles Marsh , Treas . , Hampden Benev .
经过 查尔斯 沼泽 , 宝藏 . , 汉普顿 贝内夫 .

作者：查尔斯·马什，财务主管，汉普顿·贝内维斯

['æsən] : ['mɑːnsən] [kɔːŋ] .
Ass'n : Monson Cong .
协会 : 蒙森 国会 .

协会：蒙森大会。

[tʃeɪtʃ] . - ; [kɔːŋ] .
Ch . 20 ; Cong .
ch . - ; 国会 .

第 20 章；国会。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , - . - , [fɔː(r); fə(r)] [fɪsk] [juː] . , [ænd; ənd] - . - [fɔː(r); fə(r)] ['hæmptən] [en] . & [ə; eɪ] . [ɪnst] . ;
Sch . , 10 . 92 , for Fisk U . , and 10 . 92 for Hampton N . & A . Inst . ;
学校 . , - . - , 为了 菲斯克 U . , 和 - . - 为了 汉普顿 N . & 一个 . 研究所 . ;

Sch.，10.92，Fisk U.，10.92，Hampton N. & A. Inst.；

['sprɪŋfiːld] , [saʊθ] [tʃeɪtʃ] . , - . - ; [fɜːst] [tʃeɪtʃ] . , - . - ; ['wɛst,fiːld] , [fɜːst] [tʃeɪtʃ] . , - - .
Springfield , South Ch . , 45 . 64 ; First Ch . , 24 . 38 ; Westfield , First Ch . , 40 151 .
斯普林菲尔德 , 南 ch . , - . - ; 第一的 ch . , - . - ; 韦斯特菲尔德 , 第一的 ch . , - - .
86$6 , - . -
86$6 , 150 . 43
86$6 , - . -

斯普林菲尔德，南区，45.64；第一区，24.38；韦斯特菲尔德，第一区，40 151.86美元6，150.43

['legəsi] .
LEGACY .
遗产 .

遗产。

[nɔːθ] ['bruk,fiːld] .
North Brookfield .
北 布鲁克菲尔德 .

北布鲁克菲尔德。

[ɪ'steɪt] [ɒv; əv] ['lɪdiə] [siː] . [dɒdʒ] , [baɪ][ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Estate of Lydia C . Dodge , by Wm .
财产 的 莉迪亚 C . 躲闪 , 经过 威廉 .

莉迪亚·C·道奇遗产，由威廉

[piː] . ['hæskəl] - . 00$6 , - . -
P . Haskell 150 . 00$6 , 300 . 43
P . 哈斯克尔 - . 00$6 , - . -

P. Haskell 150.00美元 6,300.43

[roʊd] ['aɪlənd] , $27 . - .
RHODE ISLAND , $27 . 17 .
罗德岛 岛 , $27 . - .

罗德岛，27.17 美元。

['lɪt(ə)l] ['kɒmptən] .
Little Compton .
小的 康普顿 .

小康普顿。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . - . -
Sch . 20 . 00
学校 . - . -

Sch.20.00

['tɪ.və(ɹ).tən] .
Tiverton .
蒂弗顿 .

蒂弗顿。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . ['sɛvən] . -
Sch . 7 . 17
学校 . 7 . -

Sch.7.17

[kə'netɪkət] , $3 , - . - .
CONNECTICUT , $3 , 627 . 82 .
康涅狄格州 , $3 , - . - .

康涅狄格州，3,627.82 美元。

['bɑːz.rə] .
Bozrah .
博兹拉 .

博兹拉。

[kɔːŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr] . - ; [mɪs] ['hænə] [m'eɪpəlz] , [faɪv][naɪn] . -
Ch **.** **,** **4** **.** **63** **;** **Miss** **Hannah** **Maples** **,** **5** **9** **.** **63**
ch . , 4 . - ; 错过 汉娜 枫树 , 5 9 . -

Ch.，4.63；汉娜·梅普尔斯小姐，5 9.63

['brɪdʒpɔːt] .
Bridgeport **.**
布里奇波特 .

布里奇波特。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **81** **.** **01**
ch . - . -

第81.01章

['kæntɒn]['sentə(r)] .
Canton **Center** **.**
广州 中心 .

坎顿中心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . ['sɛvən] . -
Ch . **and** **Soc** . **7** . **37**
ch . 和 社会 . 7 . -

Ch. 和 Soc.7.37

['kɒvəntri] .
Coventry .
考文垂 .

考文垂。

['sekənd] [kɔːŋ] .
Second **Cong** .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **34** . **02**
ch . - . -

第34.02章

['dɑːri,en] .
Darien .
达里恩 .

达里恩。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **33** . **00**
ch . - . -

第33.00章

[iːst] ['hæmptən] .
East **Hampton** .
东方 汉普顿 .

东汉普顿。

['mɪsɪz] . ['lɔːrə] ['skɪnə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌtælə'deɪgə][siː] . [faɪv] . -
Mrs . **Laura** **Skinner** , **for** **Talladega** **C** . **5** . **00**
太太 . 劳拉 斯金纳 , 为了 塔拉迪加 C . 5 . -

劳拉·斯金纳夫人，代表塔拉迪加 C. 5.00

[iːst] ['hɑːrtlænd] .
East **Hartland** .
东方 哈特兰 .

东哈特兰。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 17 . 40
ch . - . -

第17.40章

[iːst] ['heɪv(ə)n] .
East Haven .
东方 避风港 .

东黑文。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 15 . 00
ch . - . -

第15.00章

['enfiːld] .
Enfield .
恩菲尔德 .

恩菲尔德。

['membəz] [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Members of Cong .
成员 的 国会 .

国会成员

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

[fɔː(r); fə(r)] ['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [streɪt] [juː] . [faɪv] . -
for Student Aid , Straight U . 5 . 00
为了 学生 援助 , 直的 U . 5 . -

学生资助，直接U. 5.00

['fɑːrmɪŋtən] .
Farmington .
法明顿 .

法明顿。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

(- [ɒv; əv] [wɪtʃ] [frɒm; frəm] [ˌdiː iː 'eɪ] .
(175 of which from Dea .
(- 的 哪个 从 数据包络分析 .

(其中 175 来自 Dea。

['henri] [diː] . ['hɔːli] [tuː; tə]['kɒnst] .
Henry D . Hawley to const .
亨利 D . 霍利 到 常量 .

亨利·D·霍利将担任议员。

['rɑːbt] .
Robt .
罗伯特 .

罗伯特。

[mə'kiː] , [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['pætərsən] [ænd; ənd] ['hɜːbət] [hɑːt] [el] . [em]) - . -
McKee , Alexander Patterson and Herbert Hart L . M's) 230 . 37
麦基 , 亚历山大 帕特森 和 赫伯特 哈特 L . 多发性硬化症) - . -

McKee、Alexander Patterson 和 Herbert Hart LM's) 230.37

['fræŋklɪn] .
Franklin .
富兰克林 .

富兰克林。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [naɪn] . -
Ch . 9 . 18
ch . 9 . -

第9.18章

['gɪlfərd] .
Guilford .
吉尔福德 .

吉尔福德。

['dænjəl][hænd] - . -
Daniel Hand 100 . 00
丹尼尔 手 - . -

丹尼尔·汉德 100.00

['hɑːtfəd] .
Hartford .
哈特福德 .

哈特福德。

['rəʊlənd] [mæ'ðə] , [wʌn] , - ; ['wɪnzə(r)] [ˌeɪ 'viː] . [kɔːŋ] .
Roland Mather , 1 , 000 ; Windsor Av . Cong .
罗兰 马瑟 , 1 , - ; 温莎 艾夫 . 国会 .

罗兰·马瑟，1,000；温莎大道国会。

[tʃeɪtʃ] . , ['mɪsɪz] . ['kæθ(ə)rɪn] [ɑː(r)] . ['hɪliər] , - , [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch . , Mrs . Catherine R . Hillyer , 30 , to const .
ch . , 太太 . 凯瑟琳 拉 . 希利尔 , - , 到 常量 .

Ch.，凯瑟琳·R·希利尔夫人，30岁，担任议员。

['mɪsɪz] . ['suːzn] [em] . [stəʊ] [el] . [em] . [wʌn] , - . -
Mrs . Susan M . Stowe L . M . 1 , 030 . 00
太太 . 苏珊 M . 斯托 L . M . 1 , - . -

苏珊·M·斯托夫人 LM 1,030.00

['hɑːtfəd] .
Hartford .
哈特福德 .

哈特福德。

[ˌhɑːr'wɪntən] .
Harwinton .
哈温顿 .

哈温顿。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 51 . 00
ch . - . -

第51.00章

['meridən] .
Meriden .
梅里登 .

梅里登。

['sentə(r)] [kɔːŋ] .
Center Cong .
中心 国会 .

中心国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 50 . 00
ch . - . -

第50章

['mɪdlˌtaʊn] .
Middletown .
米德尔顿 .

米德尔顿。

[fɜːst] [tʃeɪtʃ] . - . -
First Ch . 55 . 76
第一的 ch . - . -

第一章 55.76

[njuː] ['brɪt(ə)n] .
New Britain .
新的 英国 .

新不列颠。

['mɪsɪz] . ['nɔːmən] [hɑːt] - . -
Mrs . Norman Hart 14 . 00
太太 . 诺曼 哈特 - . -

诺曼·哈特夫人 14.00

[njuː] ['keɪnən] .
New Canaan .
新的 迦南 .

新迦南。

[dʒɒn] ['erhɑːt] [ˌtuː'tuː] . -
John Erhardt 2 . 50
约翰 埃尔哈特 2 . -

约翰·埃尔哈特 2.50

['mæns,fiːld] .
Mansfield .
曼斯菲尔德 .

曼斯菲尔德。

['sekənd] [kɔːŋ] .
Second Cong .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . ['sɛvən] . -
Ch . and Soc . 7 . 14
ch . 和 社会 . 7 . -

Ch. 和 Soc.7.14

['mæns,fiːld]['sentə(r)] .
Mansfield Center .
曼斯菲尔德 中心 .

曼斯菲尔德中心。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 10 . 00
ch . - . -

第 10.00 章

[njuː] ['heɪv(ə)n] .
New Haven .
新的 避风港 .

纽黑文。

[fɜːst] [tʃeɪtʃ] . , - . - ; [tʃeɪtʃ] . [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'diːmə(r)] , - ; [rev] . [es] . ['dʌbljuː] . ['bɑːrnəm] ,
First Ch . , 200 . 56 ; Ch . of the Redeemer , 176 ; Rev . S . W . Barnum ,
第一的 ch . , - . - ; ch . 的 这 救世主 , - ; 牧师 . S . W . 巴纳姆 ,

第一教堂，200.56；救赎主教堂，176；SW Barnum牧师，

- ['kɒpiz] " ['rəumənizəm][æz; əz][,aɪ 'tiː][ɪz] , " [væl] . - ; " ['dʌbljuː] . [siː] . [es] . , " [,tuː'tuː] - . -
10 copies " Romanism as It Is , " val . 35 ; " W . C . S . , " 2 378 . 56
- 副本 " 罗马天主教 作为 它 是 , " 瓦尔 . - ; " W . C . S . , " 2 - . -

10 册《罗马天主教的本来面目》，价值 35 美元；《WCS》，2 378.56

[nɔːθ] ['mæntʃestə(r)] .
North Manchester .
北 曼彻斯特 .

曼彻斯特北部。

['sekənd] [kɔːŋ] .
Second Cong .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 60 . 00
ch . - . -

第60.00章

['nɒrɪdʒ] .
Norwich .
诺维奇 .

诺维奇。

[pɑːk] [kɔːŋ] .
Park **Cong** **.**
公园 国会 .

朴成

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch **.** **and** **Soc** **.** **333** **.** **77**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和社会学 333.77

[pə'kwɑːnɑːk] .
Poquonock **.**
波科诺克 .

波科诺克。

[kɔːŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **63** **.** **00**
ch . - . -

第63.00章

['rɪdʒfiːld] .
Ridgefield **.**
里奇菲尔德 .

里奇菲尔德。

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Sch **.** **of** **Cong** **.**
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
Ch **.** **,** **for** **Student** **Aid** **,** **Fisk** **U** **.** **10** **.** **00**
ch . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

Ch.，学生资助，菲斯克大学 10.00

['siːmɔːr] .
Seymour **.**
西摩 .

西摩。

[kɔːŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **15** **.** **00**
ch . - . -

第15.00章

['ʃɜːrmən] .
Sherman **.**
谢尔曼 .

谢尔曼。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 20 . 00
ch . - . -

第20章

['sauðiŋtən] .
Southington .
绍辛顿 .

绍辛顿。

" [ə; eɪ] [frend] , " [fɔː(r); fə(r)] [fɔːt] ['bɜːrˌhoʊld] , [dæk] . - . -
" A Friend , " for Fort Berthold , Dak . 50 . 00
" 一个 朋友 , " 为了 堡 贝特霍尔德 , 达克 . - . -

“一位朋友”，致达科他州贝尔托德堡，50.00美元

[saʊθ] ['kɪlɪŋli] .
South Killingly .
南 致命地 .

南基林利。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . 4 . 00
ch . 4 . -

第 4.00 章

[saʊθ] ['wɪnzə(r)] .
South Windsor .
南 温莎 .

南温莎。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 27 . 27
ch . - . -

第27.27章

['tɑːməsˌtɑːn] .
Thomaston .
托马斯顿 .

托马斯顿。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 70 . 29
ch . - . -

第70.29章

['vɜːrnən] .
Vernon **.**
弗农 .

弗农。

[rev] . ['tʃæs] . ['red.fiːld] [faɪv] . -
Rev **.** **Chas** **.** **Redfield** **5** **.** **00**
牧师 . 查斯 . 雷德菲尔德 5 . -

查斯·雷德菲尔德牧师 5.00

['wɔtəbəri] .
Waterbury **.**
沃特伯里 .

沃特伯里。

[prɒf] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Prof **.** **Wm** **.**
教授 . 威廉 .

威廉教授

[em] . ['æbə] , [fɔː(r); fə(r)][æt'læntə][juː] . - . -
M **.** **Aber** **,** **for** **Atlanta** **U** **.** **10** **.** **00**
M . 阿伯 , 为了 亚特兰大 U . - . -

M. Aber，代表亚特兰大大学，10.00

[west] ['stæfəd] .
West **Stafford** **.**
西方 斯塔福德 .

西斯塔福德。

[kɔːŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . [naɪn] . -
Ch **.** **and** **Soc** **.** **9** **.** **00**
ch . 和 社会 . 9 . -

Ch. 和社会 9.00

['wɪtniˌvɪl] . [kɔːŋ] .
Whitneyville **.** **Cong** **.**
惠特尼维尔 . 国会 .

惠特尼维尔。国会。

[tʃeɪtʃ] . , [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch **.** **,** **to** **const** **.**
ch . , 到 常量 .

Ch.，至const。

['iːlaɪ][dʒiː] . ['dɪkərmən] [el] . [em] . - . -
Eli **G** **.** **Dickerman** **L** **.** **M** **.** **35** **.** **00**
伊莱 G . 迪克曼 L . M . - . -

Eli G. Dickerman LM 35.00

['wɪnzə(r)] [lɒks] .
Windsor **Locks** **.**
温莎 锁 .

温莎洛克斯。

[kɔːŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 77 . 68
ch . - . -

第77.68章

['wɪnzə(r)] [lɒks] .
Windsor Locks .
温莎 锁 .

温莎洛克斯。

['leɪdɪz] [səʊʃ] . , [ˌbiː biː 'el] . [ɒv; əv][siː] . , [fɔː(r); fə(r)] ['tuːgəˌluː] [juː] . — — .
Ladies Soc . , Bbl . of C . , for Tougaloo U . — — .
女士们 社会 . , 桶 . 的 C . , 为了 图加卢 U . — — .

女子协会，Bbl. of C.，为 Tougaloo U.——。

" [ə; eɪ] [frend] " - . 00$2 , - . -
" A Friend " 10 . 00$2 , 945 . 95
" 一个 朋友 " - . 00$2 , - . -

《朋友》10.00美元，945.95美元

['legəsiz] .
LEGACIES .
遗产 .

传承。

['dænˌbəri] .
Danbury .
丹伯里 .

丹伯里。

[ɪ'steɪt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [ɑː(r)] . [biː] . [fraɪ] , [baɪ][el] . [diː] . ['bruːstə(r)] , [ˌeɪˌdi'ɛm] . - . -
Estate of Mrs . R . B . Fry , by L . D . Brewster , Adm . 481 . 87
财产 的 太太 . 拉 . B . 炒 , 经过 L . D . 布鲁斯特 , 行政 . - . -

RB Fry夫人的遗产，由LD Brewster管理。481.87

['iːstˌfɔːrd] .
Eastford .
伊斯特福德 .

伊斯特福德。

[ɪ'steɪt] [ɒv; əv] [rɔɪəl] ['wɒrən] , [baɪ][dʒeɪ] . [diː] . ['bærəʊz] , [eks] . - . 00$3 , - . -
Estate of Royel Warren , by J . D . Barrows , Ex . 200 . 00$3 , 627 . 82
财产 的 罗伊尔 沃伦 , 经过 J . D . 巴罗斯 , 前任 . - . 00$3 , - . -

Royel Warren 遗产，由 JD Barrows 经手，标价 200.00 美元，3,627.82 美元

[njuː] [jɔːk] , $1 , - . - .
NEW YORK , $1 , 934 . 74 .
新的 约克 , $1 , - . - .

纽约，1,934.74 美元。

['brʊklɪn] .
Brooklyn .
布鲁克林 .

布鲁克林。

[tʃeɪtʃ] . [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] - . -
Ch . of the Pilgrims 312 . 81
ch . 的 这 朝圣者 - . -

《朝圣者》第312.81章

['bɪŋəmtən] .
Binghamton .
宾厄姆顿 .

宾厄姆顿。

[ˌbiː biː ˈel] . [ɒv; əv][siː] . [ænd; ənd][es] . [es] . [səˈplaɪz] , [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ə; eɪ] . [el] . [ˈwebstə(r)] ; [ˈmɪsɪz] . [ˈwebstə(r)] ,
Bbl . of C . and S . S . Supplies , by Mrs . A . L . Webster ; Mrs . Webster ,
桶 . 的 C . 和 S . S . 补给品 , 经过 太太 . 一个 . L . 韦伯斯特 ; 太太 . 韦伯斯特 ,

AL Webster夫人提供的C和SS用品桶；Webster夫人，

[faɪv] , [fɔː(r); fə(r)] [səˈvænə] , [ˌdʒiːˈeɪ] . [faɪv] . -
5 , for Savannah , Ga . 5 . 00
5 , 为了 萨凡纳 , 加 . 5 . -

5，佐治亚州萨凡纳市，5.00

[ˈkəʊhəʊ] .
Cohoes .
科霍斯 .

科霍斯。

[ˈmɪsɪz] . [eɪtʃ] . [es] . [ˈɡɪlbət] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈkɪtrɛl] , [en] . [siː] . [ˌtuːˈtuː] . -
Mrs . H . S . Gilbert , for Kittrell , N . C . 2 . 00
太太 . H . S . 吉尔伯特 , 为了 基特雷尔 , N . C . 2 . -

吉尔伯特夫人，来自北卡罗来纳州基特雷尔，2.00

[ˈsɪti] [ˈaɪlənd] .
City Island .
城市 岛 .

城市岛。

[mɪs] [eɪtʃ] . [em] . [ˈhiːɡəmən] , [fɔː(r); fə(r)] [freɪt] [ˌtuːˈtuː] . -
Miss H . M . Hegeman , for Freight 2 . 00
错过 H . M . 黑格曼 , 为了 货运 2 . -

HM Hegeman 小姐，货运 2.00

[ˈesɪks] [ˌsiː ˈəʊ] . — — - . -
Essex Co . — — 75 . 00
埃塞克斯 合作 . — — - . -

埃塞克斯郡——75.00

[ˈflʌʃɪŋ] .
Flushing .
法拉盛 .

冲洗。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] [ˈleɪdi] - . -
Sch . , for Lady Miss'y40 . 00
学校 . , 为了 女士 - . -

Sch.，为 Lady Miss'y40.00

[ˈfræŋklɪn] .
Franklin .
富兰克林 .

富兰克林。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuːˈtuː] . -
Ch . 2 . 50
ch . 2 . -

第2.50章

[gəvɝnɝ] .
Governeur .
州长 .

州长。

" [θæŋk] [ˈɒfərɪŋ] , " [fɔː(r); fə(r)] [ken] .
" Thank Offering , " for Ken .
" 感谢 提供 , " 为了 肯 .

为肯献上"感恩奉献"。

[ˌɛmˈtiː] . [wɜːk] [faɪv] . -
Mt . Work 5 . 00
公吨 . 工作 5 . -

工作山 5.00

[ˈdʒeɪmzˌpɔːrt] .
Jamesport .
詹姆斯波特 .

詹姆斯波特。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . 6 . 00
ch . 6 . -

第6.00章

[məˈləʊn] .
Malone .
马龙 .

马龙。

[ˈmɪsɪz] . [em] . [keɪ] . [wiːd] - . -
Mrs . M . K . Wead 100 . 00
太太 . M . K . 织布 - . -

MK Wead 女士 100.00

[ˈmɪlˌvɪl] .
Millville .
米尔维尔 .

米尔维尔。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuːˈtuː] . -
Ch . 2 . 10
ch . 2 . -

第2.10章

['mʌnzˌvɪl] .
Munnsville .
芒斯维尔 .

芒斯维尔。

[tiː] . [biː] . ['rɔkwel] [θriː] . -
T . B . Rockwell 3 . 00
T . B . 洛克威尔 3 . -

TB Rockwell 3.00

[njuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

['brɔːdweɪ] [tæb] .
Broadway Tab .
百老汇 标签页 .

百老汇标签。

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

(- [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi] ['miʃənəriz]) [wʌn] , - . -
(65 of which for Lady Missionaries) 1 , 121 . 24
(- 的 哪个 为了 女士 传教士) 1 , - . -

（其中 65 份给女传教士）1,121.24

[njuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

['səʊɪŋ] [ʃ] . [ɒv; əv] ['beθəni] ['mɪʃ(ə)n] , ['tæbənækl] [tʃeɪtʃ] . , [baɪ] [mɪs] [em] . [es] . [dʒeɪnz] , [fɔː(r); fə(r)]
Sewing Sch . of Bethany Mission , Tabernacle Ch . , by Miss M . S . Janes , for
缝纫 学校 . 的 贝瑟尼 使命 , 会幕 ch . , 经过 错过 M . S . 简氏 , 为了
[sæn'tiː] ['eɪdʒənsi] , [neb] . - . -
Santee Agency , Neb . 25 . 00
桑蒂 机构 , 鼻 . - . -

贝瑟尼传教团缝纫学校，塔伯纳克尔教堂，由MS Janes小姐为内布拉斯加州桑蒂代理处制作，售价25.00美元。

[njuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

[mɪs] [iː] . [iː] . ['wɪŋkuːp] [ˌtuː'tuː] . -
Miss E . E . Wynkoop 2 . 00
错过 E . E . 温库普 2 . -

EE Wynkoop 小姐 2.00

['nɒrɪdʒ] .
Norwich .
诺维奇 .

诺维奇。

['mɪsɪz] . [siː] . [biː] . ['mɑːtɪn] , [fɔː(r); fə(r)] ['laɪbrəri] [fʌnd] , [sə'vænə] , [ˌdʒiː'eɪ] . [faɪv] . -
Mrs . C . B . Martin , for Library Fund , Savannah , Ga . 5 . 00
太太 . C . B . 马丁 , 为了 图书馆 基金 , 萨凡纳 , 加 . 5 . -

CB Martin 女士，为图书馆基金捐款，佐治亚州萨凡纳市，5.00 美元

['njaːk] .
Nyack .
奈亚克 .

奈亚克。

[dʒɒn]['dʌbljuː] . - - . -
John W . Towt 100 . 00
约翰 W . - - . -

约翰·W·托特 100.00

['ɔːrient] .
Orient .
东方 .

东方。

['heti] [em] . ['wɪɡɪnz] . -
Hetty M . Wiggins . 50
赫蒂 M . 维金斯 . -

赫蒂·M·威金斯 .50

[oʊ'wiːɡoʊ] .
Owego .
奥维戈 .

奥维戈。

[bɒks][ɒv; əv][siː] . , [fɔː(r); fə(r)] [əʊks] , [en] . [siː] .
Box of C . , for Oaks , N . C .
盒子 的 C . , 为了 橡树 , N . C .

Box of C.，来自北卡罗来纳州奥克斯

[pəʊ'kiːpsi] .
Poughkeepsie .
波基普西 .

波基普西。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

[bɒks][ɒv; əv] ['krɪsməs] [ɡɪfts] , [fɔː(r); fə(r)] [sə'vænə] , [ˌdʒiː'eɪ] .
Box of Christmas Gifts , for Savannah , Ga .
盒子 的 圣诞节 礼物 , 为了 萨凡纳 , 加 .

一盒圣诞礼物，寄往佐治亚州萨凡纳。

['sɪdni] [pleɪnz] .
Sidney Plains .
西德尼 平原 .

西德尼平原。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . 5 . 00
ch . 5 . -

第5.00章

['sɪrəkju:s] .
Syracuse .
雪城大学 .

锡拉丘兹。

['mɪsɪz] . ['klara] [si:] . [klɑ:k] , ['sɛvən] . - ; ['neɪθən] [kɒb] , [faɪv] - . -
Mrs . Clara C . Clarke , 7 . 40 ; Nathan Cobb , 5 12 . 40
太太 . 克拉拉 C . 克拉克 , 7 . - ; 内森 科布 , 5 - . -

克拉拉·C·克拉克夫人，7.40；内森·科布，5 12.40

['tæri,taun] .
Tarrytown .
塔里敦 .

塔里敦。

" [ə; eɪ] [frend] " - . -
" A Friend " 40 . 00
" 一个 朋友 " - . -

《朋友》40.00

[west] [,sælə'mæŋkə; ,sɑ:lɑ:'mɑ:ŋkɑ:] .
West Salamanca .
西方 萨拉曼卡 .

西萨拉曼卡。

[rev] . [ˌdʌbəl'ju:ˌɛm] .
Rev . Wm .
牧师 . 威廉 .

威廉牧师

[hɔ:l] - . 09$1 , - . -
Hall 12 . 09$1 , 878 . 64
大厅 - . 09$1 , - . -

大厅 12.09$1, 878.64

['legəsi] .
LEGACY .
遗产 .

遗产。

[fɔ:t] ['kʌviŋtən] .
Fort Covington .
堡 科文顿 .

科文顿堡。

[ɪ'steɪt] [ɒv; əv] ['ru:bən] ['mɑ:tɪn] [baɪ] [dʒɒn] [es] . ['pɑ:kə(r)] , [eks] . - . 10$1 , - . -
Estate of Reuben Martin by John S . Parker , Ex . 56 . 10$1 , 934 . 74
财产 的 鲁本 马丁 经过 约翰 S . 帕克 , 前任 . - . 10$1 , - . -

鲁本·马丁遗产，约翰·S·帕克遗嘱执行人，编号56.10，1,934.74美元

[nju:] ['dʒɜ:zi] , $60 . - .
NEW JERSEY , $60 . 00 .
新的 球衣 , $60 . - .

新泽西州，60.00 美元。

['baʊndbrʊk] . [kɔ:ŋ] .
Boundbrook . Cong .
邦德布鲁克 . 国会 .

邦德布鲁克。国会。

[sæb] .

Sab .

萨布 .

星期六

[ʃ] . - . -

Sch . **15** . **00**

学校 . - . -

Sch.15.00

[iːst] [ˈɒrɪndʒ] .

East **Orange** .

东方 橙子 .

东奥兰治。

[ɡrəʊv] [ˌes ˈtiː] . [kɔːŋ] .

Grove **St** . **Cong** .

树林 英石 . 国会 .

格罗夫街国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch . **35** . **00**

ch . - . -

第35.00章

[ˈɜːrvɪŋtən] .

Irvington .

欧文顿 .

欧文顿。

[rev] . [ɑː(r)] . [es] . [ˈʌndəwʊd] [faɪv] . -

Rev . **R** . **S** . **Underwood** **5** . **00**

牧师 . 拉 . S . 安德伍德 5 . -

RS Underwood 牧师 5.00

[ˈɒrɪndʒ] [ˈvæli] .

Orange **Valley** .

橙子 谷 .

橙谷。

[kɔːŋ] .

Cong .

国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [ˈædl] . [faɪv] . -

Ch . , **adl** . **5** . **00**

ch . , 成人 . 5 . -

Ch.，adl. 5.00

[ˌpenslˈveɪniə] , $85 . - .

PENNSYLVANIA , **$85** . **00** .

宾夕法尼亚州 , $85 . - .

宾夕法尼亚州，85.00 美元。

[ˈkæntɒn] .

Canton .

广州 .

广州。

[eɪtʃ] . [ˈʃeldən] - . -

H . **Sheldon** **10** . **00**

H . 谢尔顿 - . -

H. Sheldon 10.00

['kaʊdərzˌpɔrt] .
Coudersport .
库德斯波特 .

库德斯波特。

[dʒeɪ] . [es] . [ænd; ənd][em] . ['dʌblju:] . [mæn] [faɪv] . -
J . S . and M . W . Mann 5 . 00
J . S . 和 M . W . 曼恩 5 . -

JS 和 MW Mann 5.00

[i:st] ['smɪθfi:ld] .
East Smithfield .
东方 史密斯菲尔德 .

东史密斯菲尔德。

[rev] . [si:] . [eɪtʃ] . [felps] [faɪv] . -
Rev . C . H . Phelps 5 . 00
牧师 . C . H . 菲尔普斯 5 . -

CH Phelps牧师 5.00

['hɜ:mɪtɪdʒ] .
Hermitage .
隐士庐 .

冬宫。

['dʌblju:] . [ef] . ['stjʊət] [faɪv] . -
W . F . Stewart 5 . 00
W . F . 斯图尔特 5 . -

WF Stewart 5.00

[ˌfɪlə'delfiə] .
Philadelphia .
费城 .

费城。

['tɒməs] ['dʌblju:] . [praɪs] - . -
Thomas W . Price 50 . 00
托马斯 W . 价格 - . -

托马斯·W·普莱斯 50.00

[ˌfɪlə'delfiə] .
Philadelphia .
费城 .

费城。

['fredrɪk] [es] . ['kɪndəl] , [fɔ:(r); fə(r)] [bʊks] , ['θi:əʊ] .
Frederick S . Kindall , for Books , Theo .
弗雷德里克 S . 金德尔 , 为了 图书 , 西奥 .

Frederick S. Kindall，为书籍，Theo。

[dept] .
Dept .
部门 .

部门

[ˌtælə'deɪgə][si:] . - . -
Talladega C . 10 . 00
塔拉迪加 C . - . -

塔拉迪加 C. 10.00

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 190]
[页 -]

[第190页]

[əʊ'haɪəʊ] , $351 . - .
OHIO , $351 . 12 .
俄亥俄州 , $351 . - .

俄亥俄州，351.12 美元。

['ækrən] .
Akron .
阿克伦 .

阿克伦。

['leɪdɪz] - [həʊm] - [səʊʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Ladies ' Home Miss'y Soc . of Cong .
女士们 - 家 - 社会 . 的 国会 .

国会女子之家小姐协会

[tʃeɪtʃ] (['ædl]) [faɪv] . -
Ch (adl) 5 . 00
ch (成人) 5 . -

Ch (adl) 5.00

['æʃtə'bjuːlə] .
Ashtabula .
阿什塔布拉 .

阿什塔布拉。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 30 . 00
ch . - . -

第30章

['brʊklɪn] .
Brooklyn .
布鲁克林 .

布鲁克林。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 12 . 95
ch . - . -

第 12.95 章

['ʃægrɪn] [fɔːls] .
Chagrin Falls .
懊恼 瀑布 .

查格林瀑布。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . [fɔːr] . -
Sch . , for Indian M . 4 . 25
学校 . , 为了 印度 M . 4 . -

学校，印度 M. 4.25

[ʃɑːr'dɒn] .
Chardon .
查顿 .

霞多丽。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 12 . 91
ch . - . -

第12.91章

['kliːvlənd] .
Cleveland .
克利夫兰 .

克利夫兰。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 24 . 38
ch . - . -

第24.38章

['kliːvlənd] .
Cleveland .
克利夫兰 .

克利夫兰。

['lɪbəti] ['həʊldən] , - , [ˌdiː iː 'eɪ] .
Liberty Holden , 10 , Dea .
自由 霍尔顿 , - ,数据包络分析 .

莉伯蒂·霍尔顿，10岁，迪阿。

['hɒrəs] [fɔːd] , [faɪv] , ['mɪsɪz] . [iː] . [eɪtʃ] . [læd] , [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] ['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
Horace Ford , 5 , Mrs . E . H . Ladd , 1 , for Student Aid , Fisk U . 16 . 00
贺拉斯 福特 , 5 , 太太 . E . H . 拉德 , 1 , 为了 学生 援助 ,菲斯克 U . - . -

霍勒斯·福特，5岁，E.H.拉德夫人，1岁，为学生资助，菲斯克大学，16.00美元

['kɑːniːˌɔːt] .
Conneaut .
康尼奥特 .

康尼奥特。

[eɪtʃ] . [iː] . [pɒnd] [faɪv] . -
H . E . Pond 5 . 00
H . E . 池塘 5 . -

HE Pond 5.00

[ɪ'lɪriə] .
Elyria .
伊利里亚 .

伊利里亚。

['mɪʃ(ə)n] [bændz] [kɔːŋ] .
Mission Bands Cong .
使命 乐队 国会 .

宣教乐队大会

[tʃeɪtʃ] . :
Ch . :
ch . :

章节:

" ['lɪt(ə)l] ['helpər] , " - , " [ˌɒpə'tjuːnəti] [klʌb] , " [sɪks] , " ['gəʊldən] [lɪŋks] , " [fɔːr] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [gɜːl] ,
" Little Helpers , " 15 , " Opportunity Club , " 6 , " Golden Links , " 4 , for Indian Girl ,
" 小的 助手 , " - , " 机会 俱乐部 , " 6 , " 金的 链接 , " 4 , 为了 印度 女孩 ,

“小帮手” 15，“机会俱乐部” 6，“黄金链接” 4，献给印度女孩

[sæn'tiː] ['eɪdʒənsi] - . -
Santee Agency 25 . 00
桑蒂 机构 - . -

桑蒂代理公司 25.00

[fɔː(r)] ['kɔːnəs] .
Four Corners .
四 角落 .

四角地带。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuː'tuː] . -
Ch . 2 . 90
ch . 2 . -

第2.90章

['hʌdsən] .
Hudson .
哈德逊 .

哈德逊。

['leɪdɪz] , [baɪ]['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [siː] . ['stiːvnz] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːnɪʃɪŋ] ['riːdɪŋ] [ruːm] , [streɪt] [juː] . [sɪks] . -
Ladies , by Mrs . A . C . Stevens , for Furnishing Reading Room , Straight U . 6 . 00
女士们 , 经过 太太 . 一个 . C . 史蒂文斯 , 为了 家具 阅读 房间 , 直的 U . 6 . -

女士们，由AC Stevens夫人设计，用于布置阅览室，直U型，6.00美元

['hʌntsˌbɜːrg] .
Huntsburg .
亨茨堡 .

亨茨堡。

[ə; eɪ] . [iː] . ['mɪlərd] , - , ['mɪsɪz] . [em] . [iː] . ['mɪlərd] , [faɪv] - . -
A . E . Millard , 10 , Mrs . M . E . Millard , 5 15 . 00
一个 . E . 米勒德 , - , 太太 . M . E . 米勒德 , 5 - . -

AE Millard，10岁，ME Millard夫人，5岁，15.00

['mɛriz,vɪl] .
Marysville .
玛丽斯维尔 .

玛丽斯维尔。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [,tælə'deɪgə][siː] . - . -
Sch . , for Student Aid , Talladega C . 21 . 88
学校 . , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

学生资助学校，塔拉迪加 C. 21.88

['oʊbər,lɪn] .
Oberlin .
奥柏林 .

奥伯林。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 35 . 35
ch . - . -

第35.35章

['pædiz] [rʌn] . [kɔːŋ] .
Paddy's Run . Cong .
帕迪的 跑步 . 国会 .

帕迪跑道。国会。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 22 . 00
ch . - . -

第22.00章

[sən'dʌski; sɑːn-] .
Sandusky .
桑达斯基 .

桑达斯基。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 40 . 50
ch . - . -

第40.50章

['tɔːlmɪdʒ] .
Tallmadge .
塔尔马奇 .

塔尔马奇。

[rev] . ['luːθə(r)] [ʃɔː] - . -
Rev . Luther Shaw 10 . 00
牧师 . 路德 肖 - . -

路德·肖牧师 10.00

['wɔːrənzˌvɪl] .
Warrensville .
沃伦斯维尔 .

沃伦斯维尔。

['mɪsɪz] . ['meəri] [wɔːkdən] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌtʃaɪ'niːz] [em] . - . -
Mrs . Mary Walkden , for Chinese M . 10 . 00
太太 . 玛丽 沃克登 , 为了 中国人 M . - . -

玛丽·沃克登夫人，中文 M. 10.00

['jʌŋzˌtaʊn] .
Youngstown .
扬斯敦 .

扬斯敦。

" [tuː] [frendz] . " [ˌtuː'tuː] . 00$301 . -
" Two Friends . " 2 . 00$301 . 12
" 二 朋友们 . " 2 . 00$301 . -

《两个朋友》。2.00美元 301.12

['legəsi] .
LEGACY .
遗产 .

遗产。

['kɑːrdɪŋtən] .
Cardington .
卡丁顿 .

卡丁顿。

[ɪ'steɪt] [ɒv; əv] ['waizmən] [siː] . ['nɪkəlz] , [baɪ]['mɪsɪz] . [ef] . [siː] . ['nɪkəlz] , [eks] . - . 00$351 . -
Estate of Wiseman C . Nichols , by Mrs . F . C . Nichols , Ex . 50 . 00$351 . 12
财产 的 怀斯曼 C . 尼科尔斯 , 经过 太太 . F . C . 尼科尔斯 , 前任 . - . 00$351 . -

怀斯曼·C·尼科尔斯遗产，由FC·尼科尔斯夫人继承，遗嘱执行人：50.00美元，金额：351.12美元

[ˌɪndi'ænə] , $12 . - .
INDIANA , $12 . 50 .
印第安纳州 , $12 . - .

印第安纳州，12.50美元。

[saʊθ] [bend] .
South Bend .
南 弯曲 .

南本德。

[ɑː(r)] . ['bɜːrəʊz] - . -
R . Burroughs 10 . 00
拉 . 伯勒斯 - . -

R. Burroughs 10.00

['spɑːtə] .
Sparta .
斯巴达 .

斯巴达。

[dʒɒn] - [ˌtuː'tuː] . -

John Hawksville 2 . 50

约翰 - 2 . -

约翰·霍克斯维尔 2.50

[ˌɪlə'nɔɪz] , $518 . - .

ILLINOIS , $518 . 68 .

伊利诺伊州 , $518 . - .

伊利诺伊州，518.68 美元。

['keɪmbrɪdʒ] .

Cambridge .

剑桥 .

剑桥。

[waɪ] . [piː] . -

Y . P . Miss'y

是 . P . -

YP小姐

[səʊʃ] . , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -

Soc . , for Student Aid , Fisk U . 25 . 00

社会 . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

学生资助协会，菲斯克大学 25.00

[ʃɪ'kɑːgəʊ] .

Chicago .

芝加哥 .

芝加哥。

[fɜːst] [kɔːŋ] .

First Cong .

第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; [səʊʃ] . [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] , ['θiːəʊ] .

Ch . , 85 . 49 ; Soc . of Inquiry , Theo .

ch . , - . - ; 社会 . 的 询问 , 西奥 .

Ch.，85.49；探究社会，Theo.

[ˌes iː 'em] . , [faɪv] . - ; ['mɪlərd] [ˌeɪ 'viː] . [kɔːŋ] .

Sem . , 5 . 15 ; Millard Av . Cong .

塞姆 . , 5 . - ; 米勒德 艾夫 . 国会 .

研讨会，5.15；米勒德大道国会大厦

[tʃeɪtʃ] . , [faɪv] - . -

Ch . , 5 95 . 64

ch . , 5 - . -

第5章 95.64

[ʃɪ'kɑːgəʊ] .

Chicago .

芝加哥 .

芝加哥。

['leɪdɪz] - - [səʊʃ] .

Ladies ' Miss'y Soc .

女士们 - - 社会 .

女士小姐协会

[en] . [iː] . [kɔːŋ] .

N . E . Cong .

N . E . 国会 .

NE丛。

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi] - , ['məʊbaɪl] , ['eɪlə] . - . -
Ch . , for Lady Miss'y , Mobile , Ala . 15 . 20
ch . , 为了 女士 - , 移动的 , 翼 . - . -

Ch.，致 Lady Miss'y，阿拉巴马州莫比尔，15.20

[ʃɪ'kɑːgəʊ] .
Chicago .
芝加哥 .

芝加哥。

[saʊθ] [kɔːŋ] .
South Cong .
南 国会 .

南国会

[tʃeɪtʃ] . , [ˌbiː biː 'el] . [ɒv; əv] [siː] . , [fɔː(r); fə(r)] ['məʊbaɪl] , ['eɪlə] .
Ch . , Bbl . of C . , for Mobile , Ala .
ch . , 桶 . 的 C . , 为了 移动的 , 翼 .

Ch.，Bbl. of C.，为阿拉巴马州莫比尔。

[tʃə'noʊə] .
Chenoa .
切诺亚 .

切诺亚。

['leɪdɪz] [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Ladies of Cong .
女士们 的 国会 .

国会妇女

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi] - , ['məʊbaɪl] , ['eɪlə] . [sɪks] . -
Ch . , for Lady Miss'y , Mobile , Ala . 6 . 75
ch . , 为了 女士 - , 移动的 , 翼 . 6 . -

Ch.，致 Lady Miss'y，阿拉巴马州莫比尔，6.75

['geilzbəːg] .
Galesburg .
盖尔斯堡 .

盖尔斯堡。

" [ə; eɪ] [frend] . " - . -
" A Friend . " 25 . 00
" 一个 朋友 . " - . -

《朋友》。25.00

['grɪdli] .
Gridley .
格里德利 .

格里德利。

[ˌbiː biː 'el] . [ɒv; əv] [siː] . [ænd; ənd] [es] . [es] . [sə'plaɪz] , [θriː] ['pækɪdʒɪz] [es] . [es] . [wɜːk] , [baɪ] ['mɪsɪz] . [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
Bbl . of C . and S . S . Supplies , 3 Packages S . S . Work , by Mrs . Geo .
桶 . 的 C . 和 S . S . 补给品 , 3 包裹 S . S . 工作 , 经过 太太 . 地理 .

Bbl. of C. 和 SS Supplies，3 包 SS Work，作者：Geo 夫人。

[kent] , [fɔː(r); fə(r)] [sə'vænə] , [ˌdʒiː'eɪ] .
Kent , for Savannah , Ga .
肯特 , 为了 萨凡纳 , 加 .

肯特，代表佐治亚州萨凡纳。

['həʊmə(r)] .
Homer .
荷马 .

荷马。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . **5** . **00**
ch . 5 . -

第5.00章

['lɪzbən] .
Lisbon .
里斯本 .

里斯本。

[ˌbiː biː 'el] . [ɒv; əv][siː] . [ænd; ənd][es] . [es] . [sə'plaɪz] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['luːɪs] ['ʃeril] , [fɔː(r); fə(r)] [sə'vænə] , [ˌdʒiː'eɪ] .
Bbl . **of** **C** . **and** **S** . **S** . **Supplies** , **by** **Mrs** . **Lewis** **Sherrill** , **for** **Savannah** , **Ga** .
桶 . 的 C . 和 S . S . 补给品 , 经过 太太 . 刘易斯 谢里尔 , 为了 萨凡纳 , 加 .

由路易斯·谢里尔夫人为佐治亚州萨凡纳提供的 C 和 SS 补给品桶

[əʊk] [pɑːk] .
Oak **Park** .
橡木 公园 .

橡树园。

[jʌŋ] ['leɪdɪz] - ['mɪʃ(ə)n] ['sɜːk(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
Young **Ladies** ' **Mission** **Circle** , **for** **Student** **Aid** , **Fisk** **U** . **50** . **00**
年轻的 女士们 - 使命 圆圈 , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

菲斯克大学女子学生援助团契，捐款 50.00 美元

[əʊk] [pɑːk] .
Oak **Park** .
橡木 公园 .

橡树园。

['mɪstə(r)] . ['pækərdz] [es] . [es] . [klɑːs] , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . [naɪn] . -
Mr . **Packard's** **S** . **S** . **Class** , **for** **Student** **Aid** , **Talladega** **C** . **9** . **00**
先生 . 帕卡德的 S . S . 班级 , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . 9 . -

帕卡德先生的社会服务课程，学生资助，塔拉迪加 C. 9.00

[ræntuːl] .
Rantoul .
兰图尔 .

兰图尔。

['mɪsɪz] . - [pɪəs] - . -
Mrs . **Antrace** **Pierce** **10** . **00**
太太 . - 刺穿 - . -

安特雷斯·皮尔斯夫人 10.00

['tɑːnɪkə] .
Tonica .
托尼卡 .

汤力水。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
Sch . , for Student Aid , Fisk U . 25 . 00
学校 . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

学生资助，菲斯克大学 25.00

[baɪ]['mɪsɪz] . [iː] . [ef] . ['wɪljəmz] , [fɔː(r); fə(r)]['leɪdi] ['mɪʃən(ə)ri] , ['lɪt(ə)l] [rɒk] , [ɑːk] . ; [ʃɪ'kɑːgəʊ] , ['leɪdɪz]
By Mrs . E . F . Williams , for Lady Missionary , Little Rock , Ark . ; Chicago , Ladies
经过 太太 . E . F . 威廉姆斯 , 为了 女士 传教士 , 小的 岩石 , 方舟 . ; 芝加哥 , 女士们
[ɒv; əv] [saʊθ] [kɔːŋ] .
of South Cong .
的 南 国会 .

由 EF Williams 夫人为阿肯色州小石城的女传教士；芝加哥，南方教会的女士们撰写。

[tʃeɪtʃ] . , - ; [mə'laɪn] , ['mɪʃ(ə)n] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Ch . , 25 ; Moline , Mission Circle of Cong .
ch . , - ; 莫林 , 使命 圆圈 的 国会 .

第 25 章；莫林，教会传教圈。

[tʃeɪtʃ] . , [faɪv] ; ['stɜːlɪŋ] , [kɔːŋ] .
Ch . , 5 ; Stirling , Cong .
ch . , 5 ; 斯特灵 , 国会 .

第 5 章；斯特林，国会。

[tʃeɪtʃ] . , - - . - — — .
Ch . , 10 40 . 00 — — .
ch . , - - . - — — .

第 10 章 40.00——。

[ˌbiː biː 'el] . [ɒv; əv][siː] . , [fɔː(r); fə(r)]['məʊbaɪl] , ['eɪlə] . $306 . -
Bbl . of C . , for Mobile , Ala . $306 . 59
桶 . 的 C . , 为了 移动的 , 翼 . $306 . -

一桶C，运往阿拉巴马州莫比尔，306.59美元

['legəsi] .
LEGACY .
遗产 .

遗产。

['geilzbəːg] .
Galesburg .
盖尔斯堡 .

盖尔斯堡。

[ɪ'steɪt] [ɒv; əv] ['wɒrən] [siː] . ['wɪlərd] , [baɪ][prɒf] . [tiː] . [ɑː(r)] . ['wɪlərd] - . -
Estate of Warren C . Willard , by Prof . T . R . Willard 25 . 04
财产 的 沃伦 C . 威拉德 , 经过 教授 . T . 拉 . 威拉德 - . -

沃伦·C·威拉德遗产，作者：TR·威拉德教授，25.04

['pitsfiːld] .
Pittsfield .
皮茨菲尔德 .

皮茨菲尔德。

[ɪ'steɪt] [ɒv; əv] [rev] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

Estate of Rev . Wm .

财产 的 牧师 . 威廉 .

威廉牧师的遗产

['kɑːtə(r)] , [baɪ][ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [siː] . ['kɑːtə(r)] , [eks] . - . 05$518 . -

Carter , by Wm . C . Carter , Ex . 187 . 05$518 . 68

卡特 , 经过 威廉 . C . 卡特 , 前任 . - . 05$518 . -

卡特，威廉·C·卡特著，Ex. 187.05$518.68

[mɪ'zʊəri] , $5 , - . - .

MISSOURI , $5 , 015 . 00 .

密苏里州 , $5 , - . - .

密苏里州，5,015.00 美元。

[sɛ'deɪliə] .

Sedalia .

塞达利亚 .

塞达利亚。

[fɜːst] [kɔːŋ] .

First Cong .

第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch . 15 . 00

ch . - . -

第15.00章

['legəsi] .

LEGACY .

遗产 .

遗产。

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

St . Louis .

英石 . 路易斯 .

圣路易斯。

[ɪ'steɪt] [ɒv; əv][es] . [em] . ['ɛdʒəl] [baɪ][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .

Estate of S . M . Edgell by Geo .

财产 的 S . M . 埃奇尔 经过 地理 .

Geo. 的 SM Edgell 遗产

[es] . ['ɛdʒəl] , [eks] . [faɪv] , - . 00$5 , - . -

S . Edgell , Ex . 5 , 000 . 00$5 , 015 . 00

S . 埃奇尔 , 前任 . 5 , - . 00$5 , - . -

S. Edgell，Ex.5，000.00美元5，015.00

['mɪʃɪgən] , $241 . - .

MICHIGAN , $241 . 46 .

密歇根州 , $241 . - .

密歇根州，241.46 美元。

['æləməʊ] .

Alamo .

阿拉莫 .

阿拉莫。

['dʒuːliəs] ['hækli] - . -

Julius Hackley 10 . 00

尤利乌斯 哈克利 - . -

朱利叶斯·哈克利 10.00

['klɪntən] .
Clinton .
克林顿 .

克林顿。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
Ch . , for Student Aid , Fisk U . 17 . 24
ch . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

Ch.，学生资助，菲斯克大学 17.24

['kuːpə(r)] .
Cooper .
库珀 .

库珀。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [fɪsk] [juː] . [faɪv] . -
Ch . , for Student Aid , Fisk U . 5 . 30
ch . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . 5 . -

Ch.，学生资助，菲斯克大学 5.30

['krəʊt(ə)n] .
Croton .
巴豆 .

巴豆。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Ch . 3 . 60
ch . 3 . -

第3.60章

[dɪ'trɔɪt] .
Detroit .
底特律 .

底特律。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] . - . -
Sch **.** **50** **.** **00**
学校 . - . -

Sch.50.00

[grænd]['ræpɪdz] .
Grand **Rapids** **.**
盛大 急流 .

大急流城。

[pɑːk] [kɔːŋ] .
Park **Cong** **.**
公园 国会 .

朴成

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] [rev] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . - - . -
Sch **.** **,** **for** **Rev** **.** **J** **.** **H** **.** **H** **.** **Sengstacke** **50** **.** **00**
学校 . , 为了 牧师 . J . H . H . - - . -

Sch.，致 JHH Sengstacke 牧师 50.00

['ɪmˌleɪ] ['sɪti] .
Imlay **City** **.**
伊姆雷 城市 .

伊姆莱市。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . ([faɪv] . - [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] .) - . -
Ch **.** **(** **5** **.** **50** **of** **which** **for** **Indian** **M** **.** **)** **11** **.** **00**
ch . (5 . - 的 哪个 为了 印度 M .) - . -

Ch.（其中 5.50 为印度 M.）11.00

['dʒæksən] .
Jackson **.**
杰克逊 .

杰克逊。

['mɪsɪz] . [ɑː(r)] . [em] . ['benət] [wʌn] . -
Mrs **.** **R** **.** **M** **.** **Bennett** **1** **.** **50**
太太 . 拉 . M . 贝内特 1 . -

RM Bennett 夫人 1.50

[maʊnt] ['zaɪən] .
Mount **Zion** **.**
山 锡安 .

锡安山。

[kɔːŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . [wʌn] . -
Ch . , **for** **Indian** **M** . **1** . **00**
ch . , 为了 印度 M . 1 . -

Ch.，适用于印度 M. 1.00

['nɔːrθpɔːrt] .
Northport .
北港 .

诺斯波特。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
Ch . **7** . **56**
ch . 7 . -

第7.56章

['rɔɪəl] [əʊk] .
Royal **Oak** .
皇家 橡木 .

皇家橡树。

[baɪ] [rev] . ['rɪtʃəd] ['vɪviən] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . [ˌtuː'tuː] . -
By **Rev** . **Richard** **Vivian** , **for** **Indian** **M** . **2** . **00**
经过 牧师 . 理查德 薇薇安 , 为了 印度 M . 2 . -

由理查德·维维安牧师撰写，献给印度 M. 2.00

['juːniən] .
Union .
联盟 .

联盟。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **53** . **26**
ch . - . -

第53.26章

[vər'mɑːntvɪl] .
Vermontville .
佛蒙特维尔 .

佛蒙特维尔。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

(-) - . -
(**ad'l** **)** **29** . **00**
(-) - . -

（ad'l）29.00

['aɪəwə] , $323 . - .
IOWA , $323 . 47 .
爱荷华州 , $323 . - .

爱荷华州，323.47 美元。

[æl'goʊnə] .
Algona .
阿尔戈纳 .

阿尔戈纳。

[ə; eɪ] . - - . -
A . Zahlten 10 . 00
一个 . - - . -

A. 费用 10.00

[beə(r)] [grəʊv] .
Bear Grove .
熊 树林 .

熊林。

['leɪdɪz] [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Ladies of Cong .
女士们 的 国会 .

国会妇女

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi] - , [njuː] ['ɔːrlənz] , [lɑː] . , [baɪ]['mɪsɪz] . [əʊ] . [siː] . [wɔːrn] [θriː] . -
Ch . , for Lady Miss'y , New Orleans , La . , by Mrs . O . C . Warne 3 . 10
ch . , 为了 女士 - , 新的 奥尔良 , 拉 . , 经过 太太 . 哦 . C . 沃恩 3 . -

Ch.，献给路易斯安那州新奥尔良的 Lady Miss'y，作者是 OC Warne 夫人，3.10

[bɪg] [rɒk] .
Big Rock .
大的 岩石 .

大石头。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 10 . 00
ch . - . -

第 10.00 章

[tʃɑːlz] ['sɪti] .
Charles City .
查尔斯 城市 .

查尔斯城。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 33 . 00
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.33.00

['krɛstən] .
Creston .
克雷斯顿 .

克雷斯顿。

[kɔːŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi] - , [njuː] ['ɔːrlənz] , [lɑː] . ['sɛvən] . -
Ch **.** **,** **for** **Lady** **Miss'y** **,** **New** **Orleans** **,** **La** **.** **7** **.** **02**
ch . , 为了 女士 - , 新的 奥尔良 , 拉 . 7 . -

Ch.，献给 Lady Miss'y，路易斯安那州新奥尔良，7.02

[dez] [mɔɪnz] .
Des **Moines** **.**
德斯 莫因斯 .

得梅因。

['leɪdɪz] [ɒv; əv] [plɪm] . [kɔːŋ] .
Ladies **of** **Plym** **.** **Cong** **.**
女士们 的 普利茅斯 . 国会 .

普利茅斯妇女会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; " [θriː] ['dʒentlmən] , " [eit] ; ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . , [wʌn] ; ['mɪsɪz] . [em] . , [wʌn] ,
Ch **.** **,** **12** **.** **50** **;** **"** **Three** **Gentlemen** **,** **"** **8** **;** **Mrs** **.** **A** **.** **A** **.** **,** **1** **;** **Mrs** **.** **M** **.** **,** **1** **,**
ch . , - . - ; " 三 先生们 , " 8 ; 太太 . 一个 . 一个 . , 1 ; 太太 . M . , 1 ,
[fɔː(r); fə(r)] [ˌtælə'deɪgə] [siː] . - . -
for **Talladega** **C** **.** **22** **.** **50**
为了 塔拉迪加 C . - . -

Ch.，12.50；《三个绅士》，8；AA夫人，1；M夫人，1，为塔拉迪加C. 22.50

['dʒenəʊə] [blʌf] .
Genoa **Bluff** **.**
热那亚 虚张声势 .

热那亚崖。

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [mɔːs] , [fɔː(r); fə(r)] ['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [ˌtælə'deɪgə] [siː] . - . -
H **.** **A** **.** **Morse** **,** **for** **Student** **Aid** **,** **Talladega** **C** **.** **10** **.** **00**
H . 一个 . 莫尔斯 , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

HA Morse，学生资助，塔拉迪加 C. 10.00

[grɪ'nɛl] .
Grinnell **.**
格林内尔 .

格林内尔。

[kɔːŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - , [ænd; ənd] [sæb] .
Ch **.** **,** **13** **.** **06** **,** **and** **Sab** **.**
ch . , - . - , 和 萨布 .

第 13.06 章和 Sab。

[ʃ] . , - . - - . -
Sch **.** **,** **23** **.** **17** **36** **.** **23**
学校 . , - . - - . -

Sch.，23.17 36.23

[grɪ'nɛl] .
Grinnell **.**
格林内尔 .

格林内尔。

['mɪsɪz] . ['dʌblju:] . [bi:] . ['tʃeɪmbəlɪn] , [fɔ:(r); fə(r)]['stju:d(ə)nt][eɪd] , [streɪt] [ju:] . - . -
Mrs . W . B . Chamberlain , for Student Aid , Straight U . 20 . 00
太太 . W . B . 管家 , 为了 学生 援助 , 直的 U . - . -

WB Chamberlain 女士，学生资助，Straight U. 20.00

[mə'grɛgər] . [kɔ:ŋ] .
McGregor . Cong .
麦格雷戈 . 国会 .

麦格雷戈。国会。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 24 . 26
ch . - . -

第24.26章

[mə'grɛgər] .
McGregor .
麦格雷戈 .

麦格雷戈。

['leɪdɪz] - - [səʊʃ] .
Ladies ' Miss'y Soc .
女士们 - - 社会 .

女士小姐协会

[kɔ:ŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [naɪn] . -
Ch . 9 . 91
ch . 9 . -

第9.91章

[ɑ:'tʌmwə] .
Ottumwa .
奥图姆瓦 .

奥图姆瓦。

" [frendz] , " [fɔ:(r); fə(r)]['stju:d(ə)nt][eɪd] , ['tu:gəˌlu:] [ju:] . [ˌtu:'tu:] . -
" Friends , " for Student Aid , Tougaloo U . 2 . 50
" 朋友们 , " 为了 学生 援助 , 图加卢 U . 2 . -

“朋友”，为图加卢大学学生资助项目筹款，2.50

['tɪptən] .
Tipton .
蒂普顿 .

蒂普顿。

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [em] . [el] . ['dænjəlz] , [wʌn] ; ['mɪsɪz] . [em] . [di:] . [si:] . , 50c . ; [es] . [pi:] . [di:] . , 50c .
Mrs . J . M . L . Daniels , 1 ; Mrs . M . D . C . , 50c . ; S . P . D . , 50c .
太太 . J . M . L . 丹尼尔斯 , 1 ; 太太 . M . D . C . , 50c . ; S . P . D . , 50c .
[ˌtu:'tu:] . -
2 . 00
2 . -

JML 丹尼尔斯夫人，1； MDC 女士，50 岁； SPD，50c.2.00

['wɪltən] .
Wilton .
威尔顿 .

威尔顿。

['leɪdɪz] - - [səʊʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Ladies ' Miss'y Soc . of Cong .
女士们 - - 社会 . 的 国会 .

国会女子小姐协会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Ch . 3 . 00
ch . 3 . -

第3.00章

[baɪ]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['elzwəːθ] , [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi] ['mɪʃən(ə)ri] , [njuː] ['ɔːrlənz] , [lɑː] . ; ['kɔːrnɪŋ] ,
By Mrs . J . H . Ellsworth , for Lady Missionary , New Orleans , La . ; Corning ,
经过 太太 . J . H . 埃尔斯沃思 , 为了 女士 传教士 , 新的 奥尔良 , 拉 . ; 康宁 ,
['leɪdɪz] - - [səʊʃ] . ,
Ladies ' Miss'y Soc . ,
女士们 - - 社会 . ,

由 JH Ellsworth 夫人为路易斯安那州新奥尔良的 Lady Missionary 撰写；Corning，Ladies' Miss'y Soc.，

[fɔːr] ; ['krɛskoʊ] , ['leɪdɪz] , [fɔːr] . - ; ['dɛkərɑː] , ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
4 ; Cresco , Ladies , 4 . 25 ; Decorah , Ladies of Cong .
4 ; 克雷斯科 , 女士们 , 4 . - ; 德科拉 , 女士们 的 国会 .

4；克雷斯科，女士，4.25；迪科拉，国会女士。

[tʃeɪtʃ] . , - ; [mə'noʊnə] , ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Ch . , 25 ; Monona , Ladies of Cong .
ch . , - ; 莫诺纳 , 女士们 的 国会 .

第 25 章；莫诺纳，国会妇女。

[tʃeɪtʃ] . , [wʌn] , ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [es] . ['pɑːtwɪn] , [ˌtuː'tuː] ; ['poʊstˌvɪl] , ['leɪdɪz] , [wʌn] ; ['teɪbə(r)] , ['leɪdɪz] -
Ch . , 1 , Mrs . W . S . Potwin , 2 ; Postville , Ladies , 1 ; Tabor , Ladies '
ch . , 1 , 太太 . W . S . 波特温 , 2 ; 波斯特维尔 , 女士们 , 1 ; 塔博尔 , 女士们 -
[eɪtʃ] . [em] . [səʊʃ] . , - - . -
H . M . Soc . , 15 52 . 25
H . M . 社会 . , - - . -

Ch.，1，WS Potwin 夫人，2；Postville，女子，1；Tabor，女子荣誉协会，15 52.25

[baɪ]['mɪsɪz] . [em] . [dʒiː] . ['fɪlɪps] , [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi] ['mɪʃən(ə)ri] , [njuː] ['ɔːrlənz] , [lɑː] . ; [æl'goʊnə]
By Mrs . M . G . Phillips , for Lady Missionary , New Orleans , La . ; Algona
经过 太太 . M . G . 菲利普斯 , 为了 女士 传教士 , 新的 奥尔良 , 拉 . ; 阿尔戈纳
['leɪdɪz] ,
Ladies ,
女士们 ,

由 MG Phillips 夫人为路易斯安那州新奥尔良的女传教士协会和阿尔戈纳女士协会撰写。

[wʌn] . - ; [grɪ'nɛl] , ['leɪdɪz] , - . - - . -
1 . 50 ; Grinnell , Ladies , 76 . 20 77 . 70
1 . - ; 格林内尔 , 女士们 , - . - - . -

1.50；格林内尔女子队，76.20 77.70

[wɪs'kɒnsɪn] , $203 . - .
WISCONSIN , $203 . 50 .
威斯康星州 , $203 . - .

威斯康星州，203.50 美元。

[bə'lɔɪt] .
Beloit .
贝洛伊特 .

贝洛伊特。

[ɪ'klɪps] [wɪnd] ['endʒɪn] [ˌsiː 'əʊ] . , [fiːd] [mɪl] , [fɔː(r); fə(r)] ['tuːgəˌluː] [juː] .
Eclipse Wind Engine Co . , Feed Mill , for Tougaloo U .
蚀 风 引擎 合作 . , 喂养 磨 , 为了 图加卢 U .

Eclipse Wind Engine Co.，饲料厂，为 Tougaloo U.

[əʊ] [kleə(r)] .
Eau Claire .
水 克莱尔 .

欧克莱尔。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi] - , ['ɒstɪn] , [teks] . - . -
Sch . , for Lady Miss'y , Austin , Tex . 15 . 00
学校 . , 为了 女士 - , 奥斯汀 , 德州 . - . -

Sch.，致 Lady Miss'y，德克萨斯州奥斯汀。15.00

[kɔː'kɔːnə] .
Kaukauna .
考卡纳 .

考卡纳。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . 6 . 50
ch . 6 . -

第6.50章

[leɪk] [dʒɪ'niːvə] .
Lake Geneva .
湖 日内瓦 .

日内瓦湖。

[waɪ] . [piː] . [bɛnəv] .
Y . P . Benev .
是 . P . 贝内夫 .

YP Benev。

[səʊʃ] . , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
Soc . , for Student Aid , Fisk U . 35 . 00
社会 . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

学生资助协会，菲斯克大学 35.00

['mædɪsn] .
Madison .
麦迪逊 .

麦迪逊。

['leɪdɪz] [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Ladies of Cong .
女士们 的 国会 .

国会妇女

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi] - , ['ɒstɪn] , ['teksəs] - . -
Ch . , for Lady Miss'y , Austin , Texas 30 . 00
ch . , 为了 女士 - , 奥斯汀 , 德克萨斯州 - . -

Ch.，致 Lady Miss'y，德克萨斯州奥斯汀 30.00

['rɑ'siːn] .
Racine .
拉辛 .

拉辛。

[ɒn] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

['dʌbljuː] . [biː] . ['ɜːskɪn] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːnɪʃɪŋ] ['pɑːlə(r)] , [stəʊn] [hɔːl] , [streɪt] [juː] . - . -
W . B . Erskine , for Furnishing Parlor , Stone Hall , Straight U . 100 . 00
W . B . 厄斯金 , 为了 家具 客厅 , 石头 大厅 , 直的 U . - . -

WB Erskine，用于布置客厅，石厅，直U。100.00

['rɪpən] .
Ripon .
里彭 .

里彭。

['leɪdɪz] [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Ladies of Cong .
女士们 的 国会 .

国会妇女

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi] - , ['ɒstɪn] , ['teksəs] - . -
Ch . , for Lady Miss'y , Austin , Texas 16 . 00
ch . , 为了 女士 - , 奥斯汀 , 德克萨斯州 - . -

Ch.，致 Lady Miss'y，德克萨斯州奥斯汀 16.00

['stəutən] .
Stoughton .
斯托顿 .

斯托顿。

['mɪsɪz] . [iː] . [biː] . ['suːəl] [wʌn] . -
Mrs . E . B . Sewall 1 . 00
太太 . E . B . 塞沃尔 1 . -

EB Sewall 女士 1.00

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 191]
[页 -]

[第191页]

[ˌmɪnɪ'səʊtə] , $207 . - .
MINNESOTA , $207 . 01 .
明尼苏达州 , $207 . - .

明尼苏达州，207.01 美元。

[ˌælɪg'zɑːndriə] .
Alexandria .
亚历山大 .

亚历山大。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 10 . 00
ch . - . -

第 10.00 章

['friːbɔːn] .
Freeborn .
自由出生 .

自由出生。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuː'tuː] . -
Ch . 2 . 03
ch . 2 . -

第 2.03 章

[ˌmɪni'æpəlɪs] .
Minneapolis .
明尼阿波利斯 .

明尼阿波利斯。

['plɪməθ] [kɔːŋ] .
Plymouth Cong .
普利茅斯 国会 .

普利茅斯国会

[tʃeɪtʃ] . ([eit] . - [ɒv; əv] [wɪtʃ] [frɒm; frəm] [ˌdiː iː 'eɪ] . ['kʌnɪŋəm]) , - . - ; [fɜːst] [kɔːŋ] .
Ch . (8 . 25 of which from Dea . Cunningham) , 34 . 01 ; First Cong .
ch . (8 . - 的 哪个 从 数据包络分析 . 坎宁安) , - . - ; 第一的 国会 .

Ch.（其中 8.25 来自 Dea. Cunningham），34.01；第一届国会。

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; [vaɪn] [kɔːŋ] .
Ch . , 10 . 04 ; Vine Cong .
ch . , - . - ; 藤 国会 .

第 10.04 章；Vine Cong.

[tʃeɪtʃ] . , ['sɛvən] . - - . -
Ch . , 7 . 80 51 . 85
ch . , 7 . - - . -

第7.80章 51.85

[ˌmɪni'æpəlɪs] .
Minneapolis .
明尼阿波利斯 .

明尼阿波利斯。

[baɪ][dʒeɪ] ['tɒmpsn] , [fɔː(r); fə(r)] ['selmə] , ['eɪlə] . [faɪv] . -
By Jay Thompson , for Selma , Ala . 5 . 00
经过 杰伊 汤普森 , 为了 塞尔玛 , 翼 . 5 . -

杰伊·汤普森报道，阿拉巴马州塞尔玛市，5.00

['rɒtʃɪstə(r)] .
Rochester .
罗切斯特 .

罗切斯特。

[dʒiː] . [eɪtʃ] . [swɔzi] [fɔːr] . -
G . H . Swazey 4 . 97
G . H . 斯威齐 4 . -

GH Swazey 4.97

['rʌʃfərd] .
Rushford .
拉什福德 .

拉什福德。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

([faɪv][ɒv; əv] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] .) ['sɛvən] . -
(5 of which for Indian M .) 7 . 00
(5 的 哪个 为了 印度 M .) 7 . -

（其中 5 个是印度 M.）7.00

[wi'nəunə] .
Winona .
威诺娜 .

薇诺娜。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 126 . 16
ch . - . -

第126.16章

['kænzəs] , $15 . - .
KANSAS , $15 . 50 .
堪萨斯州 , $15 . - .

堪萨斯州，15.50 美元。

[ˌmæn'hætn] .
Manhattan .
曼哈顿 .

曼哈顿。

['wɪljəm] ['kɑːs(ə)l] , [faɪv] ; [mɪs] ['meəri]['kɑːs(ə)l] , [faɪv] - . -
William Castle , 5 ; Miss Mary Castle , 5 10 . 00
威廉 城堡 , 5 ; 错过 玛丽 城堡 , 5 - . -

威廉·卡斯尔，5岁；玛丽·卡斯尔小姐，5岁 10.00

[tə'piːkə] .
Topeka .
托皮卡 .

托皮卡。

[tju'ɪʃ(ə)n][fɔːr] . -
Tuition 4 . 50
学费 4 . -

学费 4.50

[ˌwɑːbən'siː] .
Wabaunsee .
瓦邦西 .

瓦邦西。

[fɜːst] [tʃeɪtʃ] . [ɒv; əv] [kraɪst] [wʌn] . -
First Ch . of Christ 1 . 00
第一的 ch . 的 基督 1 . -

基督第一章 1.00

[nə'bræskə] , $27 . - .
NEBRASKA , $27 . 30 .
内布拉斯加州 , $27 . - .

内布拉斯加州，27.30 美元。

['æʃlənd] .
Ashland .
阿什兰 .

阿什兰。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . 6 . 75
ch . 6 . -

第6.75章

['bjuːdə] [flæt] .
Buda Flat .
布达 平坦的 .

布达公寓。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . 4 . 00
ch . 4 . -

第 4.00 章

[kriːt] .
Crete .
克里特岛 .

克里特岛。

[mə'lɪndə] ['bəʊ.ən] [faɪv] . -
Melinda Bowen 5 . 00
梅琳达 鲍文 5 . -

梅琳达·鲍文 5.00

['lɪŋkən] .
Lincoln .
林肯 .

林肯。

" [keɪ] . & [siː] . " [faɪv] . -
" K . & C . " 5 . 00
" K . & C . " 5 . -

“K. & C.” 5.00

[meɪnlænd] .
Maineland .
缅因州 .

缅因州。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch . 1 . 80
ch . 1 . -

第 1.80 章

['ɒlɪv] [brɑːntʃ] .
Olive Branch .
橄榄 分支 .

橄榄枝。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . 4 . 75
ch . 4 . -

第4.75章

['ɑːkənsɔː] , $19 . - .
ARKANSAS , $19 . 00 .
阿肯色州 , $19 . - .

阿肯色州，19.00 美元。

['lɪt(ə)l] [rɒk] .
Little Rock .
小的 岩石 .

小石城。

[tju'ɪʃ(ə)n] - . -
Tuition 19 . 00
学费 - . -

学费 19.00

['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] , $196 . - .
DISTRICT OF COLUMBIA , $196 . 00 .
区 的 哥伦比亚 , $196 . - .

哥伦比亚特区，196.00 美元。

['wɒʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .

华盛顿。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 181 . 00
ch . - . -

第181.00章

['wɒʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .

华盛顿。

['lɪŋkən] [mə'mɔːriəl] [tʃeɪtʃ] . , [sɪks] . - , [ænd; ənd] [sæb] .
Lincoln Memorial Ch . , 6 . 67 , and Sab .
林肯 纪念馆 ch . , 6 . - , 和 萨布 .

林肯纪念堂，6.67，以及 Sab。

[ʃ] . , [ˌtuːˈtuː] . - ; ['wʊmənz] [eɪd] [ænd; ənd] ['mɪʃ(ə)n] [səʊʃ] . , [sɪks] - . -
Sch . , 2 . 33 ; Woman's Aid and Mission Soc . , 6 15 . 00
学校 . , 2 . - ; 女性的 援助 和 使命 社会 . , 6 - . -

学校，2.33；妇女援助和传教协会，6 15.00

[ken'tʌki] , $149 . - .
KENTUCKY , $149 . 25 .
肯塔基州 , $149 . - .

肯塔基州，149.25 美元。

['leksɪŋtən] .
Lexington .
列克星敦 .

列克星顿。

[tju'ɪʃ(ə)n] - . -
Tuition 86 . 50
学费 - . -

学费 86.50

['wiljəmzbəːg] .
Williamsburg .
威廉斯堡 .

威廉斯堡。

[tju'ɪʃ(ə)n] - . -
Tuition 62 . 75
学费 - . -

学费 62.75

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国传教士——第38卷，第6期，(The American Missionary — Volume 38, No.)

第5/5页

[ˌtenə'siː] , $598 . - .
TENNESSEE , $598 . 55 .
田纳西州 , $598 . - .

田纳西州，598.55 美元。

[ˌtʃætə'nuːɡə] .
Chattanooga .
查塔努加 .

查塔努加。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

[ænd; ənd]
and
和

和

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [faɪv] . -
Sch . 5 . 00
学校 . 5 . -

Sch.5.00

['ɡrɑːsi] [kəʊv] .
Grassy Cove .
草丛 海湾 .

草湾。

[rev] . [dʒeɪ] . ['sɪlzbi] [fɔːr] . -
Rev . J . Silsby 4 . 50
牧师 . J . 西尔斯比 4 . -

J. Silsby牧师 4.50

[dʒoʊnzˌbɜːroʊ] .
Jonesborough .
琼斯伯勒 .

琼斯伯勒。

[tju'ɪʃ(ə)n] - . -
Tuition 22 . 30
学费 - . -

学费 22.30

['nɒksvɪl] .
Knoxville .
诺克斯维尔 .

诺克斯维尔。

['sekənd] [kɔːŋ] .
Second Cong .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 12 . 00
ch . - . -

第 12.00 章

['memfɪs] .
Memphis .
孟菲斯 .

孟菲斯。

[ˌel'iː] [mɔɪn] [ʃ] . , [tju'ɪʃ(ə)n] - . -
Le Moyne Sch . , Tuition 258 . 90
乐 莫因 学校 . , 学费 - . -

勒莫因学校，学费 258.90

['næʃvɪl] .
Nashville .
纳什维尔 .

纳什维尔。

[fɪsk] [juː] . , [tju'ɪʃ(ə)n] - . -
Fisk U . , Tuition 295 . 85
菲斯克 U . , 学费 - . -

菲斯克大学，学费 295.85 美元

[nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] , $365 . - .
NORTH CAROLINA , $365 . 60 .
北 卡罗莱纳 , $365 . - .

北卡罗来纳州，365.60 美元。

['hɪlzbrə] .
Hillsborough .
希尔斯伯勒 .

希尔斯伯勒。

[tju'ɪʃ(ə)n] - . -
Tuition 11 . 50
学费 - . -

学费 11.50

['kɪtrɛl] .
Kittrell .
基特雷尔 .

基特雷尔。

" [frendz] , " [baɪ][piː] . [em] . [liː] [ˌtuː'tuː] . -
" Friends , " by P . M . Lee 2 . 25
" 朋友们 , " 经过 P . M . 李 2 . -

李显龙总理《朋友们》2.25

['wɪlmɪŋtən] .
Wilmington .
威尔明顿 .

威尔明顿。

[tju'ɪʃ(ə)n] , - . - ; [kɔːŋ] .
Tuition , 243 . 85 ; Cong .
学费 , - . - ; 国会 .

学费，243.85；国会。

[tʃeɪtʃ] . , [eit] - . -
Ch . , 8 251 . 85
ch . , 8 - . -

第8章，251.85

[saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] , $1 , - . - .
SOUTH CAROLINA , $1 , 282 . 65 .
南 卡罗莱纳 , $1 , - . - .

南卡罗来纳州，1,282.65 美元。

['tʃɑːlstən] .
Charleston .
查尔斯顿 .

查尔斯顿。

[tju'ɪʃ(ə)n] , $1 , - . - ; [kɔːŋ] .
Tuition , $1 , 267 . 65 ; Cong .
学费 , $1 , - . - ; 国会 .

学费，1,267.65 美元；国会。

[tʃeɪtʃ] . , - [wʌn] , - . -
Ch . , 15 1 , 282 . 65
ch . , - 1 , - . -

第15章，第1节，282.65

['dʒɔːdʒə] , $660 . - .
GEORGIA , $660 . 45 .
乔治亚州 , $660 . - .

乔治亚州，660.45 美元。

[æt'læntə] .
Atlanta .
亚特兰大 .

亚特兰大。

[stɔːz] [ʃ] . , [tju'ɪʃ(ə)n] , - ; [rent] , [θriː] ; [fɜːst] [kɔːŋ] .
Storrs Sch . , Tuition , 230 ; Rent , 3 ; First Cong .
斯托尔斯 学校 . , 学费 , - ; 租 , 3 ; 第一的 国会 .

斯托尔斯学校，学费，230；租金，3；第一教会。

[tʃeɪtʃ] . , - - . -
Ch . , 30 263 . 00
ch . , - - . -

第 30 章 263.00

['meɪkəʊ] .
Macon .
梅肯 .

梅肯。

['luːɪs] [haɪ] [ʃ] . , [tju'ɪʃ(ə)n] , - . - ; [rent] , [ˌtuː'tuː] . - ; [kɔːŋ] .
Lewis High Sch . , Tuition , 164 . 15 ; Rent , 2 . 50 ; Cong .
刘易斯 高的 学校 . , 学费 , - . - ; 租 , 2 . - ; 国会 .

刘易斯高中，学费 164.15；租金 2.50；国会

[tʃeɪtʃ] . , - - . -
Ch . , 12 178 . 65
ch . , - - . -

第 12 章 178.65

['mækin,tɔʃ] .
McIntosh .
麦金托什 .

麦金托什。

[tju'ɪʃ(ə)n] - . -
Tuition 24 . 00
学费 - . -

学费 24.00

[sə'vænə] .
Savannah .
萨凡纳 .

萨凡纳。

[tju'ɪʃ(ə)n] , - . - ; [kɔːŋ] .
Tuition , 162 . 80 ; Cong .
学费 , - . - ; 国会 .

学费，162.80；国会。

[tʃeɪtʃ] . , - - . -
Ch . , 30 192 . 80
ch . , - - . -

第30章 192.80

[wei] [krɒs] . [eɪtʃ] . [piː] . ['stjʊət] , [fɔː(r); fə(r)][æt'læntə][juː] . [ˌtuː'tuː] . -
Way Cross . H . P . Stewart , for Atlanta U . 2 . 00
方式 叉 . H . P . 斯图尔特 , 为了 亚特兰大 U . 2 . -

路十字路口。HP Stewart，代表亚特兰大大学。2.00

[ˌælə'bæmə] , $379 . - .
ALABAMA , $379 . 80 .
阿拉巴马州 , $379 . - .

阿拉巴马州，379.80 美元。

['æθənz] .
Athens .
雅典 .

雅典。

[tju'ɪʃ(ə)n] - . -
Tuition 58 . 50
学费 - . -

学费 58.50

['məʊbaɪl] .
Mobile .
移动的 .

移动的。

[tju'ɪʃ(ə)n] - . -
Tuition 188 . 55
学费 - . -

学费 188.55

[mɒnt'gɒməri] .
Montgomery .
蒙哥马利 .

蒙哥马利。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 10 . 00
ch . - . -

第 10.00 章

['selmə] .
Selma .
塞尔玛 .

塞尔玛。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . 4 . 40
ch . 4 . -

第4.40章

[ˌtælə'deɪgə] .
Talladega .
塔拉迪加 .

塔拉迪加。

[ˌtælə'deɪgə][siː] . , [tju'ɪʃ(ə)n] , - . - ; [kɔːŋ] .
Talladega C . , Tuition , 108 . 35 ; Cong .
塔拉迪加 C . , 学费 , - . - ; 国会 .

塔拉迪加 C.，学费，108.35；国会。

[tʃeɪtʃ] . , - - . -
Ch . , 10 118 . 35
ch . , - - . -

第 10 章 118.35

[ˌmɪsɪ'sɪpi] , $901 . - .
MISSISSIPPI , $901 . 58 .
密西西比州 , $901 . - .

密西西比州，901.58美元。

['edwədz] .
Edwards .
爱德华兹 .

爱德华兹。

['mɪsɪz] . ['fæni] ['rɑːbɪnsən] , [fɔː(r); fə(r)] ['tuːgəˌluː] [juː] . [wʌn] . -
Mrs . Fanny Robinson , for Tougaloo U . 1 . 00
太太 . 舳 罗宾逊 , 为了 图加卢 U . 1 . -

范妮·罗宾逊夫人，代表图加卢大学。1.00

['heɪzəlˌhɜːrst] .
Hazlehurst .
黑兹尔赫斯特 .

黑兹尔赫斯特。

['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋəm] , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , ['tuːgəˌluː] [juː] . [θriː] . -
Mr . Cunningham , for Student Aid , Tougaloo U . 3 . 00
先生 . 坎宁安 , 为了 学生 援助 , 图加卢 U . 3 . -

坎宁安先生，学生资助，图加卢大学。3.00

['tuːgəˌluː] .
Tougaloo .
图加卢 .

图加卢。

['tuːgəˌluː] [juː] . , - . - ; [rent] , - . - ; [kɔːŋ] .
Tougaloo U . , 841 . 40 ; Rent , 37 . 50 ; Cong .
图加卢 U . , - . - ; 租 , - . - ; 国会 .

图加卢大学，841.40；租金，37.50；国会。

[tʃeɪtʃ] . , - . - - . -
Ch . , 18 . 68 897 . 58
ch . , - . - - . -

第 18.68 章 897.58

[luˌiːzi'ænə] , $287 . - .
LOUISIANA , $287 . 00 .
路易斯安那州 , $287 . - .

路易斯安那州，287.00 美元。

[njuː] ['ɔːrlənz] .
New Orleans .
新的 奥尔良 .

新奥尔良。

[streɪt] [juː] . , [tju'ɪʃ(ə)n] - . -
Straight U . , Tuition 262 . 00
直的 U . , 学费 - . -

直系U.，学费262.00

[njuː] ['ɔːrlənz] .
New Orleans .
新的 奥尔良 .

新奥尔良。

[prɒf] . ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [mək'mɜːrtri] , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt][eɪd] , [streɪt] [juː] . - . -
Prof . W . J . McMurtry , for Student Aid , Straight U . 25 . 00
教授 . W . J . 麦克默特里 , 为了 学生 援助 , 直的 U . - . -

WJ McMurtry 教授，学生资助，Straight U. 25.00

['teksəs] , $286 . - .
TEXAS , $286 . 97 .
德克萨斯州 , $286 . - .

德克萨斯州，286.97 美元。

['ɒstɪn] .
Austin .
奥斯汀 .

奥斯汀。

['tɪlətsən] [siː] . & [en] . [ɪnst] . - . -
Tillotson C . & N . Inst . 285 . 47
蒂洛森 C . & N . 研究所 . - . -

蒂洛森 C. & N. 研究所 285.47

['ɒstɪn] .
Austin .
奥斯汀 .

奥斯汀。

[lɪv; laɪv] [əʊk] [sæb] .
Live Oak Sab .
居住 橡木 萨布 .

活橡树保护协会

[ʃ] . , [fɔː(r); fə(r)][b'aɪbəlz][wʌn] . -
Sch . , for Bibles 1 . 50
学校 . , 为了 圣经 1 . -

Sch.，圣经 1.50

['ɪnkʌmz] , $18 . - .
INCOMES , $18 . 36 .
收入 , $18 . - .

收入，18.36 美元。

['eɪvəri] [ɪ'steɪt] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɛndi] [em] . ['sɛvən] . -
Avery Estate , for Mendi M . 7 . 44
艾弗里 财产 , 为了 门迪 M . 7 . -

艾弗里遗产，为门迪·M. 7.44

[ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [ɪn'daʊmənt] [fʌnd] , [fɔː(r); fə(r)] ['haʊəd] [juː] . - . -
Theological Endowment Fund , for Howard U . 10 . 92
神学 捐赠基金 基金 , 为了 霍华德 U . - . -

霍华德大学神学捐赠基金，10.92

['təʊt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪprəl] $25 , - . -
Total for April $25 , 207 . 78
全部的 为了 四月 $25 , - . -

四月份总计 25,207.78 美元

['təʊt(ə)l] [frɒm; frəm] [ɑːk'toʊbər] . [wʌn] [tuː; tə] ['eɪprəl] - $136 , - . -
Total from Oct . 1 to April 30 $136 , 652 . 79
全部的 从 十月 . 1 到 四月 - $136 , - . -

10月1日至4月30日总计136,652.79美元

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] .
FOR THE AMERICAN MISSIONARY .
为了 这 美国人 传教士 .

致美国传教士。

[səb'skrɪpʃnz] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪprəl] - . -
Subscriptions for April 44 . 23
订阅 为了 四月 - . -

4月订阅量44.23

['priːviəsli] [ək'nɒlɪdʒd] - . -
Previously acknowledged 540 . 12
之前 已确认 - . -

先前已确认 540.12

['təʊt(ə)l] $584 . -
Total $584 . 35
全部的 $584 . -

总计 584.35 美元

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'daʊmənt] [fʌnd] .
FOR ENDOWMENT FUND .
为了 捐赠基金 基金 .

捐赠基金。

['prɒvɪdəns] , [ɑː(r)] . [ai] . [dʒeɪmz] [kəʊts] , [wʌn] , - ; [dʒɒn] [iː] . [truːp] , - ; [dʒɒn] [mə'kɔːzlən] ,
Providence , R . I . James Coats , 1 , 000 ; John E . Troup , 125 ; John McAuslan ,
普罗维登斯 , 拉 . 我 . 詹姆斯 外套 , 1 , - ; 约翰 E . 剧团 , - ; 约翰 麦考斯兰 ,

罗德岛州普罗维登斯 James Coats，1,000；John E. Troup，125；John McAuslan，

- ; [mɪs] ['kærəlaɪn] ['rɪtʃmənd] , - ; [fɔː(r); fə(r)] [stəʊn] ['θiːəʊ] .
125 ; Miss Caroline Richmond , 50 ; for Stone Theo .
- ; 错过 卡罗琳 里士满 , - ; 为了 石头 西奥 .

125；卡罗琳·里士满小姐，50岁；为斯通·西奥。

[fʌnd] , ['haʊəd] [juː] . [wʌn] , -
Fund , Howard U . 1 , 300
基金 , 霍华德 U . 1 , -

基金，霍华德大学 1,300

['prɒvɪdəns] , [ɑː(r)] . [ai] . [ɪ'steɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] . [diː] . ['lɑkˌwʊd] , [fɔː(r); fə(r)] [stəʊn] ['θiːəʊ] .
Providence , R . I . Estate of A . D . Lockwood , for Stone Theo .
普罗维登斯 , 拉 . 我 . 财产 的 一个 . D . 洛克伍德 , 为了 石头 西奥 .

罗德岛州普罗维登斯市 AD Lockwood 遗产，委托 Stone Theo.

[fʌnd] , ['haʊəd] [juː] . -
Fund , Howard U . 250
基金 , 霍华德 U . -

基金，霍华德大学 250

['təʊt(ə)l] $1 , -
Total $1 , 550
全部的 $1 , -

总计 1,550 美元

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['hʌbəd] , [t'reəs] . ,
H . W . Hubbard , Treas . ,
H . W . 哈伯德 , 宝藏 . ,

HW Hubbard，财务主管

- [riːd] [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .
56 Reade St . , N . Y .
- 里德 英石 . , N . 是 .

纽约州里德街56号

[skɪn] ['hjuːməz]
SKIN HUMORS
皮肤 体液

皮肤幽默

[kæn; kən][biː; bi] [kjʊəd] [baɪ]
CAN BE CURED BY
能 是 治愈 经过

可通过以下方式治愈

[glɛnz] ['sʌlfə(r)] [səʊp] .
GLENN'S SULPHUR SOAP .
格伦的 硫 肥皂 .

格伦硫磺皂。

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , ['fɛb] . - , - .
San Francisco , Feb . 16 , 1883 .
圣 弗朗西斯科 , 二月 . - , - .

旧金山，1883年2月16日。

['mɪstə(r)] . [siː] . [en] . ['krɪtəntən] :
Mr . C . N . Crittenton :
先生 . C . N . 克里滕顿 :

CN Crittenton 先生：

[dɪə(r)][sɜː(r)] : [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][kɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌlfə(r)] [səʊp]
Dear Sir : I wish to call your attention to the good your Sulphur Soap
亲爱的 先生 : 我 希望 到 称呼 你的 注意力 到 这 好的 你的 硫 肥皂
[hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː] .
has done me .
有 完毕 我 .

尊敬的先生：我想向您表达我对贵公司硫磺皂的感激之情。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ai][hæv; həv] [biːn] ['trʌbld] [wɪð] [ə; eɪ] [skɪn] ['hjuːmə(r)] [rɪ'zemblɪŋ]
For nearly fourteen years I have been troubled with a skin humor resembling
为了 几乎 十四 年 我 有 到过 麻烦 和 一个 皮肤 幽默 类似
[sɔːlt] [ruːm] .
salt rheum .
盐 感冒 .

近十四年来，我一直饱受一种类似盐性风湿的皮肤病的困扰。

[ai][hæv; həv] [spent] ['nɪəli] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)]['dɑːktərz][ænd; ənd]['medsn; 'medɪsn] , [bʌt; bət]
I have spent nearly a small fortune for doctors and medicine , but
我 有 花费 几乎 一个 小的 财富 为了 医生 和 药品 , 但
[wɪð] ['əʊnli] ['temprəri] [rɪ'liːf] .
with only temporary relief .
和 仅有的 暂时的 宽慰 .

我花了一大笔钱看医生、买药，但只得到了暂时的缓解。

[ai] [kə'menst] ['juːzɪŋ][jɔː(r); jə(r)] " [glɛnz] ['sʌlfə(r)] [səʊp] " ['nɪəli] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] — [juːst] [ˌaɪ 'tiː]
I commenced using your " Glenn's Sulphur Soap " nearly two years ago — used it
我 开始 使用 你的 " 格伦的 硫 肥皂 " 几乎 二 年 前 — 用过的 它
[ɪn] [bɑːθs] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['tɔɪlət] [səʊp] ['deɪli] .
in baths and as a toilet soap daily .
在 浴室 和 作为 一个 洗手间 肥皂 日常的 .

我大约两年前开始使用你们的“格伦硫磺皂”——每天都用它来洗澡和擦厕所。

[maɪ] [skɪn] [ɪz] [naʊ] [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz][æn; ən] ['ɪnfənts] ,
My skin is now as clear as an infant's ,
我的 皮肤 是 现在 作为 清除 作为 一个 婴儿的 ,

我的皮肤现在像婴儿的皮肤一样光滑。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðæt] [ai]['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][skɪn] [kəm'pleɪnt] .
and no one would be able to tell that I ever had a skin complaint .
和 不 一 会 是 有能力的 到 告诉 那 我 曾经 有 一个 皮肤 抱怨 .

没有人会看出我曾经有过皮肤病。

[ai] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][səʊp] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kɒst] [faɪv] [taɪmz] [ðə; ði] [ə'maʊnt] .
I would not be without the soap if it cost five times the amount .
我 会 不是 是 没有 这 肥皂 如果 它 成本 五 时代 这 数量 .

即使肥皂的价格是现在的五倍，我也不会放弃它。

[jɔːz] [rɪ'spektfəli] , [em] . [eɪtʃ] . ['mɒrɪs] .
Yours respectfully , M . H . MORRIS .
此致 尊敬 , M . H . 莫里斯 .

此致敬礼，MH MORRIS。

[lɪk] [haʊs] , [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [kæl] .
Lick House , San Francisco , Cal .
舔 房子 , 圣 弗朗西斯科 , 卡尔 .

利克之家，旧金山，加利福尼亚州。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌtestɪ'məʊniəl][ɪz][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt] [glɛnz] ['sʌlfə(r)] [səʊp] [wɪl] [ɪ'lɪmɪneɪt]
The above testimonial is indisputable evidence that Glenn's Sulphur Soap will eliminate
这 多于 用户评价 是 无可争议的 证据 那 格伦的 硫 肥皂 将要 排除
['pɔɪzənəs] [skɪn] [dɪ'ziːzɪz] [wen] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [miːnz] [hæv; həv] [feɪld] .
poisonous Skin Diseases WHEN ALL OTHER MEANS HAVE FAILED .
有毒 皮肤 疾病 什么时候 全部 其他 方法 有 失败的 .

以上证词无可辩驳地证明，当其他所有方法都无效时，格伦硫磺皂能够消除有毒的皮肤病。

[tuː; tə] [ðɪs] [fækt] [θ'aʊzəndz] [hæv; həv] ['testifai] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['bænɪʃ] ['lesə(r)] [ə'flikʃən] ,
To this fact thousands have testified ; and that it will banish lesser afflictions ,
到 这 事实 数千 有 作证 ; 和 那 它 将要 放逐 较少 苦难 ,

成千上万的人已经为此作证；而且它还能消除较小的痛苦。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['kɒmən] [pim'pəl] , [ɪ'rʌpʃənz] [ænd; ənd] [sɔːrz] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [skɪn] [klɪə(r)]
such as common PIMPLES , ERUPTIONS and SORES , and keep the skin clear
这样的 作为 常见的 粉刺 , 喷发 和 疮 , 和 保持 这 皮肤 清除
[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪz] ['æbsəluːtli] ['sɜːt(ə)n] .
and beautiful , is absolutely certain .
和 美丽的 , 是 绝对地 肯定 .

比如常见的粉刺、皮疹和疮，保持皮肤清洁美丽，这是绝对可以肯定的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ['leɪdɪz] [huːz] [kəm'plekʃənz] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pruːvd] [baɪ] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv]
For this reason ladies whose complexions have been improved by the use of
为了 这 原因 女士们 谁 肤色 有 到过 改进 经过 这 使用 的
[ðɪs] [səʊp] [naʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
this soap NOW MAKE IT
这 肥皂 现在 制作 它

因此，使用这款香皂后肤色得到改善的女士们，现在就行动起来吧!

[ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['tɔɪlət] [ə'pendɪdʒ] .
A CONSTANT TOILET APPENDAGE .
一个 持续的 洗手间 附属物 .

一个持续存在的如厕附属物。

[ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['ɔːlweɪz] [beəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [siː] . [en] . ['krɪtəntən] , - ['fʊltən] [striːt] , [njuː]
The genuine always bears the name of C . N . CRITTENTON , 115 Fulton street , New
这 真的 总是 熊 这 姓名 的 C . N . 克里滕顿 , - 富尔顿 街道 , 新的
[jɔːk] , [səʊl] [prə'praɪətə(r)] .
York , sole proprietor .
约克 , 唯一 业主 .

正品总是标有 CN CRITTENTON 的名字，地址是纽约州富尔顿街 115 号，他是独资经营者。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['drʌgist] [ɔː(r)] [meɪld] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] - [sents] [ɪn]
For sale by all druggists or mailed to any address on receipt of 30 cents in
为了 销售 经过 全部 药剂师 或者 邮寄 到 任何 地址 在 收据 的 - 分 在
[stæmps] ,
stamps ,
邮票 ,

所有药剂师均可购买，或邮寄至任何地址，需支付30美分邮票。

[ɔː(r)] [θriː] [keɪks] [fɔː(r); fə(r)] - [sents] .
or three cakes for 75 cents .
或者 三 蛋糕 为了 - 分 .

或者三块蛋糕只要75美分。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 192]
[页 -]

[第192页]

['brædfəd] [ə'kædəmi] ,
BRADFORD ACADEMY ,
布拉德福德 学院 ,

布拉德福德学院

[æn; ən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .
AN INSTITUTION FOR THE HIGHER EDUCATION OF YOUNG WOMEN .
一个 机构 为了 这 更高 教育 的 年轻的 女性 .

一所为年轻女性提供高等教育的机构。

['brædfəd] , [mæs] .
BRADFORD , MASS .
布拉德福德 , 大量的 .

马萨诸塞州布拉德福德

[ɪn'kɔːpəreɪtɪd] - .
INCORPORATED 1804 .
公司 - .

成立于1804年。

['kælɪndə(r)]
CALENDAR
日历

日历

[ðə; ði][jɪə(r)] - - - [kləuziz] [wɪð] ['pʌblɪk] [ˌænɪ'vɜːsəri] , [dʒuːn] - , - .
The year 1883 - 84 closes with public anniversary , June 18 , 1884 .
这 年 - - - 关闭 和 民众 周年纪念日 , 六月 - , - .

1883-84 年以 1884 年 6 月 18 日的公众纪念日结束。

[ðə; ði] [jɪə(r)] - - - .
THE YEAR 1884 - 85 .
这 年 - - - .

1884-85年。

[fɜːst] [tɜːm] - , [sept] . [ˌtuː'tuː] , - .
First Term opensTuesday , Sept . 2 , 1884 .
第一的 学期 - , 九月 . 2 , - .

第一学期于1884年9月2日星期二开学。

[fɜːst] [tɜːm] - , [noʊ'vɛmbər] . - , - .
First Term closesWednesday , Nov . 26 , 1884 .
第一的 学期 - , 十一月 . - , - .

第一学期于1884年11月26日星期三结束。

['sekənd] [tɜːm] - , [dek] . [ˌtuː'tuː] , - .
Second Term opensTuesday , Dec . 2 , 1884 .
第二 学期 - , 12月 . 2 , - .

第二学期于1884年12月2日星期二开始。

['riːses; rɪ'ses][æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] .
Recess at Christmas time .
休息 在 圣诞节 时间 .

圣诞节期间休息。

['sekənd] [tɜːm] - , ['fɛb] . - , - .
Second Term closesFriday , Feb . 27 , 1885 .
第二 学期 - , 二月 . - , - .

第二学期于1885年2月27日星期五结束。

[θɜːd] [tɜːm] - , [mɑːtʃ] - , - .
Third Term opensTuesday , March 17 , 1885 .
第三 学期 - , 行进 - , - .

第三学期于1885年3月17日星期二开幕。

[θɜːd] [tɜːm] - , [dʒuːn] - , - .
Third Term closesWednesday , June 17 , 1885 .
第三 学期 - , 六月 - , - .

第三学期于 1885 年 6 月 17 日星期三结束。

[ðə; ði][ˌækə'demɪk][jɪə(r)][kləuziz][ɒn][ðə; ði][lɑːst] ['wenzdeɪ] [bʌt; bət][wʌn][ɪn][dʒuːn] , [ænd; ənd] [kən'sɪsts]
The academic year closes on the last Wednesday but one in June , and consists
这 学术的 年 关闭 在 这 最后的 周三 但 一 在 六月 , 和 由
[ɒv; əv] [θriː] [tɜːmz] .
of three terms .
的 三 条款 .

学年于六月倒数第二个星期三结束，学年分为三个学期。

[ðə; ði][jɪə(r)] - - - [wɪl] [kə'mens] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] ['tjuːzdeɪ] [ɪn][sep'tembə(r)] .
The year 1884 - 85 will commence on the first Tuesday in September .
这 年 - - - 将要 开始 在 这 第一的 周二 在 九月 .

1884-85学年将于九月的第一个星期二开始。

['pɑːlə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swiːt] .
PARLOR OF A SUITE .
客厅 的 一个 套房 .

套房的客厅。

[ɪk'spensɪz] .
EXPENSES .
开支 .

开支。

[bɔːd] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['wɒʃɪŋ] , ['fjuːəl][ænd; ənd] [laɪts] ,
Board , including washing , fuel and lights ,
木板 , 包括 洗涤 , 燃料 和 灯 ,

包含洗衣、燃料和照明的餐食

[fɜːst] [tɜːm] $80 . -
First Term $80 . 00
第一的 学期 $80 . -

第一学期 80.00 美元

[bɔːd] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['wɒʃɪŋ] , ['fjuːəl][ænd; ənd] [laɪts] ,
Board , including washing , fuel and lights ,
木板 , 包括 洗涤 , 燃料 和 灯 ,

包含洗衣、燃料和照明的餐食

['sekənd] [tɜːm] - . -
Second Term 90 . 00
第二 学期 - . -

第二学期 90.00

[bɔːd] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['wɒʃɪŋ] , ['fjuːəl][ænd; ənd] [laɪts] ,
Board , including washing , fuel and lights ,
木板 , 包括 洗涤 , 燃料 和 灯 ,

包含洗衣、燃料和照明的餐食

[θɜːd] [tɜːm] - . -
Third Term 90 . 00
第三 学期 - . -

第三学期 90.00

[tju'ɪʃ(ə)n] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['brɑːntʃɪz] , ['lætɪn][ænd; ənd] [frentʃ] , [griːk] [ɔː(r)]['dʒɜːmən] ,
Tuition , including English branches , Latin and French , Greek or German ,
学费 , 包括 英语 分支 , 拉丁 和 法语 , 希腊语 或者 德语 ,

学费包括英语、拉丁语、法语、希腊语或德语等课程。

[ænd; ənd]['vəʊk(ə)l]['mjuːzɪk][ɪn] ['klɑːsɪz] ($20 [pə(r)] [tɜːm]) , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] - . -
and Vocal Music in Classes ($20 per term) , for the year 60 . 00
和 声乐 音乐 在 课程 ($20 每 学期) , 为了 这 年 - . -

声乐课程（每学期 20 美元），全年 60.00 美元

['təʊt(ə)l] [ɪk'spensɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] $320 . -
Total expenses for the year $320 . 00
全部的 开支 为了 这 年 $320 . -

全年总支出 320.00 美元

['speʃ(ə)l] [tɜːmz] [tuː; tə] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] ['klɜːdʒɪmən] [ænd; ənd] ['miʃənəriz] .
Special terms to daughters of Clergymen and Missionaries .
特别的 条款 到 女儿们 的 神职人员 和 传教士 .

给予神职人员和传教士女儿的特殊待遇。

[nəʊ]['ekstrəz] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
No extras except the following :
不 额外 除了 这 下列的 :

除以下项目外，无其他费用：

[tju'ɪʃ(ə)n][ɪn]['mju:zɪk][ænd; ənd] [ɑ:t] :
Tuition in Music and Art :
学费 在 音乐 和 艺术 :

音乐和艺术课程：

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒn][pi'ænəʊ] , [pə(r)] [tɜ:m] $20 [tu:; tə] $40
Instruction on Piano , per term $20 to $40
操作说明 在 钢琴 , 每 学期 $20 到 $40

钢琴课程，每学期20至40美元

[ju:z] [ɒv; əv][pi'ænəʊ][wʌn]['aʊə(r)][ə; eɪ] [deɪ] , [pə(r)] [tɜ:m] [θri:] . -
Use of Piano one hour a day , per term 3 . 00
使用 的 钢琴 一 小时 一个 天 , 每 学期 3 . -

钢琴使用时间：每天一小时，每学期 3.00 美元

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ɑ:t] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['lɪniə(r)][ænd; ənd] [pə'spektɪv] ['drɔ:ɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] ,
Instruction in Art , including Linear and Perspective Drawing and Painting ,
操作说明 在 艺术 , 包括 线性 和 看法 绘画 和 绘画 ,
[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['pju:p(ə)l] ,
according to the ability of the pupil ,
根据 到 这 能力 的 这 瞳孔 ,

根据学生的能力，教授艺术课程，包括线条画、透视画和绘画。

[pə(r)] [tɜ:m] - . -
per term 16 . 00
每 学期 - . -

每学期 16.00

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [mɪs] ['æni] [i:] . ['dʒɒnsn] , ['prɪnsəp(ə)l] .
Application may be made to Miss Annie E . Johnson , Principal .
应用 可能 是 制成 到 错过 安妮 E . 约翰逊 , 主要的 .

申请可向校长安妮·E·约翰逊女士提出。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]['feɪljə(r)]['ɑ:ftə(r)][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [bi:n] [meɪd] , [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['gɪv(ə)n]
In case of failure after an engagement been made , information should be given
在 案件 的 失败 后 一个 订婚 到过 制成 , 信息 应该 是 给定
[ɪ'mi:diətli] .
immediately .
立即地 .

如果签订合同后出现违约情况，应立即通知相关部门。

[ɪn'kwaɪəriz][ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [ɪk'spensɪz] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [ɒv; əv]
Inquiries in regard to expenses may be made of
查询 在 看待 到 开支 可能 是 制成 的

有关费用的查询可以向以下机构提出：

[dʒeɪ] . [di:] . ['kɪŋzbəɹi] ,
J . D . KINGSBURY ,
J . D . 金斯伯里 ,

JD KINGSBURY，

['treʒərə(r)] ,
Treasurer ,
财务主管 ,

财务主管，

['brædfəd] , [mæs] .
BRADFORD , MASS .
布拉德福德 , 大量的 .

马萨诸塞州布拉德福德

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神